

И. Гусевъ.

Великое Княжество
ФИНЛЯНДІЯ



Путеводитель

912 (424)

Великое Княжество

ФИНЛЯНДІЯ

119
102a

119
102a



1 9

1 1

mm. 329/13

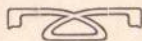
Путеводитель

по городамъ, курортамъ и живописнымъ мѣстностямъ.

П. ГУСЕВА.

Карты, планы, виды и дорожный словарь.

Шестое переработанное и дополненное издание.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
1911.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	Стр.	Стр.
Предисловіе	5	
Великое Княжество Финляндія (очеркъ)	8	
Общія практическія указанія	21	
Жельанодорожный тарифъ	24	
Пароходныя сообщенія	27	
Таблицы денежнаго курса, мѣръ вѣса и длины	33—35	
Маршрутъ I	37	
Изъ С.-Петербурга въ Выборгъ; пути 1-ый	38	
Изъ С.-Петербурга въ Выборгъ; пути 2-ой	48	
Выборгъ и его окрестности	49	
Изъ Выборга на Имат.; пути 1-й	78	
Изъ Выборга на Имат.; пути 2-й	80	
Изъ Выборга на Имат.; пути 3-й	83	
Курортъ Рауха	86	
Вильманстрандъ и его окрестн.	92	
Волопадъ Иматра	95	
Маршрутъ II	101	
Изъ Выборга въ Пунка-харью и въ Нейшлотъ	102	
Изъ Выборга въ Нейшлотъ и въ Пунка-харью	103	
Пунка-харью	104	
Нейшлотъ	105	
Маршрутъ III	110	
Изъ Выборга въ Сердоболь	111	
Кексгольмъ	111	
Сердоболь	112	
Валаамъ	113	
Коневецъ	114	
Изъ Сердоболя въ Іоенсу	114	
Іоенсу	114	
Маршрутъ IV	116	
Изъ С.-Петербурга въ Гельсинг- форсъ; пути 1-ый	117	
Изъ С.-Петербурга въ Гельсинг- форсъ; пути 2-ой	120	
Гельсингфорсъ и его окрестн.	126	
Изъ Гельсингфорса въ Ганге; пути 1-ый	161	
Экенесъ	162	
Изъ Гельсингфорса въ Ганге; пути 2-ой	163	
Ганге	164	
Маршрутъ V	178	
Изъ С.-Петербурга въ Або; пути 1-ый	179	
Тавастгусъ	180	
Изъ С.-Петербурга въ Або; пути 2-ой	181	
Або и его окрестности	182	
Нодендаль	189	
Маршрутъ VI	191	
Изъ Выборга въ Фридрихсгамъ, Котку и въ Ловизу	192	
Фридрихсгамъ	193	
Котка	194	
Ловиза	195	
Борго	198	
Маршрутъ VII	201	
Изъ Коуволы въ С.-Михель, Ку- опіо, Каяну, Улеаборгъ и въ Торнео	202	
С.-Михель	204	
Куопіо	206	
Каяна	209	
Изъ Рихимякъ въ Тавастгусъ, Таммерфорсъ, Улеаборгъ и въ Торнео	209	
Таммерфорсъ	210	
Улеаборгъ	214	
Торнео	214	
Экскурсіи въ связи съ мар- шрутомъ VII	215	
Бьернеборгъ	215	
Ваза (Николайстадъ)	216	
Рованіеми	216	
Аавасакса	217	
Русско-шведско-финскій словарь	218	
Карта Финляндіи	205	
„ Сайменскаго канала	86	
„ Иматры	97	
„ Пунка-харью	104	
Планъ Выборга	60	
„ Вильманстранда	93	
„ Нейшлота	106	
„ Гельсингфорса	124	
„ Ганге	171	
„ Або	184	
„ Таммерфорса	211	
Объявленія		



Отъ составителя.

Настоящее шестое изданіе редактируемаго мною путеводителя совершенно переработано и восполнено рядомъ новыхъ практическихъ свѣдѣній. Вошедшій въ книгу историческій и бытоописательный матеріалъ, принадлежащій перу лицъ, близко изучившихъ страну и ея правовое положеніе, подвергнутъ тщательной фильтраціи въ смыслѣ удаленія всякаго полемическаго элемента на почвѣ отношеній Россіи и Финляндіи, ибо критика чьей бы то ни было дѣятельности не можетъ входить въ задачу путеводителя.

П. Гусевъ.

Предисловіе.

За послѣдніе годы Финляндія привлекаетъ къ себѣ все большее и большее вниманіе цивилизованнаго міра. Стремленіе ознакомиться съ суровой, задумчивой, но живописной природой этой замѣчательной страны и съ желѣзнымъ характеромъ ея народа, завоевавшего себѣ трудоспособностью, честностью, культурностью и правосознаніемъ сочувствіе просвѣщенныхъ націй, растетъ изо дня въ день.

Финляндія, со своей стороны, ничего не желаетъ больше, какъ только ближайшаго непосредственнаго знакомства широкихъ слоевъ общества съ правовыми и бытовыми устоями ея жизни, а потому каждый, возымѣвшій желаніе посѣтить эту страну, съ цѣлью отдыха, возстановленія силъ или, наконецъ, для личной безпристрастной провѣрки слышаннаго и прочитаннаго, всегда будетъ встрѣченъ искреннимъ.

„Добро пожаловать“.

Цѣль настоящаго изданія — сопутствовать туристу въ его поѣздкѣ по городамъ и живописнымъ мѣстностямъ Финляндіи.

Поѣздка по Финляндіи съ цѣлью прогулки, за неимѣніемъ продолжительнаго свободнаго времени, можетъ быть совершена въ три-четыре дня при самыхъ незначительныхъ затратахъ, тогда какъ при экскурсіяхъ на болѣе дальнія разстоянія, напри- мѣръ: по Волгѣ, на Кавказъ и т. п., туристу при-

ходится считаться уже съ болѣе солидными затратами средствъ и времени. Конечно, разнообразія въ полученныхъ впечатлѣніяхъ здѣсь будетъ меньше, но по своей глубинѣ и яркости самыя впечатлѣнія отнюдь не будутъ слабѣе—производимыхъ Крымомъ, Кавказомъ и другими живописными мѣстностями. Виды, какъ Финляндіи, такъ и знойнаго Юга одинаково хороши по своей прелести, хотя, конечно, своеобразны. Въ лѣтнее же время, благодаря особымъ климатическимъ условіямъ, Финляндія представляетъ изъ себя страну, болѣе подходящую для поѣздокъ, чѣмъ южная полоса Россіи, гдѣ въ это время обыкновенно стоятъ жары, а иногда даже свирѣпствуютъ эпидеміи.

Въ этой книгѣ читатель найдетъ самыя разностороннія свѣдѣнія практическаго характера, какія могутъ потребоваться въ путешествіи по Финляндіи, но этимъ исчерпывается задача изданія только съ одной стороны.

При кратковременномъ пребываніи въ странѣ пріѣзжему обыкновенно рѣдко удастся проникнуть въ смыслъ и значеніе многихъ особенностей жизни края. Для ознакомленія со сложнымъ механизмомъ, обслуживающимъ юридическія и бытовыя потребности Великаго Княжества, мало видѣть внѣшнюю жизнь народа и тѣ учрежденія, которыя призваны, какъ части общаго—служить интересамъ страны. Поэтому, вниманію лицъ, ищущихъ въ поѣздкѣ не только развлеченій, но и знаній, рекомендуется рядъ справокъ и поясненій, отпечатанныхъ въ разныхъ мѣстахъ книги особымъ шрифтомъ и заключающихъ въ себѣ, между прочимъ, свѣдѣнія о происхожденіи, назначеніи и функціяхъ различныхъ установленій Великаго Княжества.

Описанію отдѣльныхъ мѣстностей Финляндіи предпосланъ краткій очеркъ, дающій о странѣ общія элементарныя свѣдѣнія.

Для настоящаго изданія, гдѣ приходилось касаться юридическаго положенія Финляндіи, мы пользовались въ нѣкоторыхъ случаяхъ, какъ по-

собіемъ, сочиненіями только всѣми признанныхъ авторитетовъ науки, гдѣ же приходилось касаться быта страны, то иногда обращались къ матеріаламъ, собраннымъ Русбергомъ, Эрихомъ, Гейкелемъ, Лейно, Протопоповымъ, Гротенфельтомъ, Петровымъ и другими.

Объемъ, присвоенный путеводителямъ, не позволяетъ здѣсь подробно остановиться на выясненіи многихъ современныхъ политическихъ явленій изъ финляндской жизни, почему мы въ теченіе остающагося періода времени до выхода новаго изданія этого путеводителя (въ мартѣ 1912 года), выпустимъ къ нему нѣсколько дополненій подъ общимъ наименованіемъ: „Бесѣды о Финляндіи“. Эти небольшіе отдѣльные сборники статей о Финляндіи поступятъ повсемѣстно въ продажу, а также могутъ быть высылаемы по мѣрѣ выхода ихъ въ свѣтъ наложеннымъ платежемъ (со скидкой 30%) всѣмъ приславшимъ въ Редакцію приложенный къ путеводителю въ концѣ его талонъ. Цѣна каждаго сборника статей въ отдѣльной продажѣ будетъ опредѣлена въ 50 коп.



Великое Княжество Финляндія.

Болѣе ста лѣтъ тому назадъ, во время жестокой войны Россіи со Швеціей, Финляндія, находившаяся въ соединеніи съ послѣдней, но уже почти завоеванная русскимъ оружіемъ, добровольно выразила желаніе еще до заключенія русско-шведскаго мира войти въ составъ Россійской Державы съ сохраненіемъ своей политической самобытности. Хотя жители страны, несмотря на сопротивленіе, уже были приведены къ присягѣ Россійской Державѣ, тѣмъ не менѣе Императоръ Александръ I, въ соображеніяхъ гуманности, а съ другой стороны политической выгоды того времени, призналъ весьма важнымъ видѣть „присягу вѣрности, добровольно и по собственному побужденію принесенную“, *) которая явилась бы дѣйствительной и обязательной для всѣхъ жителей Финляндіи.

Такимъ образомъ, Финляндія, принимая во вниманіе революцію въ Стокгольмѣ и сверженіе съ престола своего короля Густава IV Адольфа, на вѣрность которому она присягала, возымѣла намѣреніе, не ожидая окончательныхъ результатовъ русско-шведской войны отпасть отъ Швеціи и воз-

*) Слова манифеста отъ 23 марта 1809 года.

соединиться съ Россійской Державой, а Императоръ Александръ I рѣшилъ, говоря словами его позднѣйшаго рескрипта на имя графа Штейнгейля, „дать народу сему бытіе политическое, чтобъ онъ считался не порабощеннымъ Россіи, но привязаннымъ къ ней собственными его очевидными пользами—и для сего сохранить ему—не только гражданскіе, но политическіе его законы“.

Волеизъявленіе Монарха и народа Финляндіи совершилось въ городѣ Борго. Волею Монарха былъ созванъ общій сеймъ, открытый имъ лично 16 марта 1809 года. На слѣдующій день въ Боргоскомъ соборѣ состоялся торжественный актъ, на которомъ земскіе чины принесли Императору присягу на вѣрность, какъ Великому Князю Финляндіи. Тутъ же было прочитано слѣдующее Высочайшее удостоверненіе финляндской конституціи:

„Произволеніемъ Всевышняго вступивъ въ обладаніе Великаго Княжества Финляндіи, признали Мы за благо симъ вновь утвердить и удостовѣрить религію, коренные законы, права и преимущества, коими каждое состояніе сего Княжества въ особенности и всѣ подданные, оное населяющіе отъ мала до велика, по конституціямъ ихъ доселѣ пользовались, обѣщая хранить оныя въ ненарушимой и непреложной ихъ силѣ и дѣйствиіи; въ удостовѣреніе чего и сію грамату собственноручнымъ подписаніемъ Нашимъ утвердить благоволили“.

На этомъ собраніи Императоръ Александръ I обратился къ народнымъ представителямъ съ рѣчью, въ которой между прочимъ сказалъ: „Я обѣщаль сохранить вашу конституцію, ваши коренные законы; ваше собраніе здѣсь удостовѣряетъ исполненіе моихъ обѣщаній. Это собраніе составитъ эпоху въ нашемъ политическомъ существованіи; оно имѣетъ цѣлью укрѣпить узы, привязывающія васъ къ новому порядку вещей, пополнить права, предоставленныя мнѣ военнымъ счастіемъ, правами болѣе дорогими моему сердцу, болѣе сообразными съ моими принципами, тѣми правами, которыя даютъ

чувства любви и привязанности“. Въ заключеніе одинъ изъ герольдовъ провозгласилъ „да здравствуетъ Александръ I Императоръ Всероссійскій, Великій Князь Финляндскій!“

Со времени Боргоскаго сейма Великое Княжество зажило новой государственной жизнью. Отношенія Великаго Княжества къ Монарху опредѣляются основными законами страны, а отношеніе къ инымъ державамъ Фридрихсгамскимъ трактатомъ, положившимъ конецъ войнѣ со Швеціей. По послѣднему — Финляндія въ международномъ отношеніи вложена въ русскую орбиту. „Финляндія есть государство, а не губернія“ говоритъ въ своемъ всеподданнѣйшемъ отчетѣ 11 февраля 1811 года ближайшій помощникъ Императора по финляндскимъ дѣламъ Сперанскій и этотъ взглядъ раздѣлялся и до сего времени раздѣляется серьезными учеными не только Финляндіи и Западной Европы но и Россіи. Чичеринъ, Градовскій, Романовичъ-Славатинскій, Энгельманъ и другіе именуютъ Финляндію государствомъ, нераздѣльно связаннымъ съ русской Императорскою Короною.

Великое Княжество Финляндія имѣетъ свои законы, свои финансы, свою таможенную линію и свою монету.

Великое Княжество Финляндія расположилось на гранитномъ и озерномъ плато на сѣверо-западѣ отъ великой сѣверной европейской равнины и является по своему геологическому строенію переходомъ къ гористой Скандинавіи. Съ запада Финляндія ограничивается Ботническимъ заливомъ Балтійскаго моря, а съ юга и юго-востока — Финскимъ заливомъ и Ладожскимъ озеромъ; на сѣверо-западѣ край граничитъ съ Норвегіей рѣками Муonio и Тана, на востокъ же онъ не имѣетъ естественныхъ границъ, переходя въ область Олонецкой губерніи.

Размѣромъ поверхность Финляндіи равна 373,604 кв. километрамъ, изъ которыхъ озера занимаютъ 41,660 кил.

Въ Финляндіи, называемой „страною тысячи озеръ“, вы почти повсюду встрѣтите одинъ и тотъ же пейзажъ. Стоя на холмѣ, вы видите подъ собою озера, заключенныя въ зеленую рамку, которую образуютъ покрытые лѣсомъ холмы и возвышенности. Вы приходите въ смущеніе и съ трудомъ можете ориентироваться въ этомъ лабиринтѣ суши и воды; вы не спрашиваете, какъ называются эти озера, вы восхищены, и вашъ взоръ блуждаетъ по ихъ извилистымъ линіямъ. Небольшіе воздѣланные участки исчезаютъ среди преобладающихъ лѣсовъ и воды. Если же отправиться къ морскому берегу, то мы встрѣтимъ другіе пейзажи. Здѣсь поверхность земли ровна, не представляя, однако, обычныхъ для равнинъ широкихъ горизонтовъ. Тамъ и сямъ высятся небольшіе пригорки, лѣсъ чередуется съ полями, рѣчки медленно извиваются по глинистымъ равнинамъ.

По направленію къ сѣверу и сѣверо-востоку страна медленно повышается, все рѣже попадаются озера, и они дѣлаются меньше, возвышенности же становятся значительнѣе, и растительность на вершинахъ ихъ исчезаетъ; здѣсь все болѣе преобладаютъ лѣса и мхи. Насъ встрѣчаетъ дикая пустыня, гдѣ все рѣже замѣчаются слѣды человѣка и среди рѣдкихъ верхушекъ узловатыхъ хвойныхъ деревьевъ виднѣются сѣрые, высохшіе „скелеты-деревья“.

Финляндія—страна небольшихъ холмовъ, многочисленныхъ незначительныхъ возвышенностей и небольшихъ неглубокихъ долинъ. Песокъ и глина покрываютъ болѣе низменныя мѣста, вслѣдствіе чего страна имѣетъ довольно плоское основаніе, надъ которымъ поднимаются возвышенности, какъ-бы прорывая легкой покровъ. Поэтому-то озера не отличаются особенной глубиной.

„На всемъ финскомъ пейзажѣ лежитъ печать суроваго величія пустыни, какого-то спокойствія

и трудно передаваемой сѣверной мечтательной грусти; глубокіе, простые и грустные аккорды финской народной пѣсни какъ нельзя болѣе гармонируютъ съ этой природой. Особенно сильное впечатлѣніе производитъ финскій пейзажъ въ тихую свѣтлую лѣтнюю ночь, когда крутые лѣсистые берега отражаются въ зеркалѣ озера и невѣдомо откуда льется мягкій блѣднорозовый свѣтъ“.

Внутри страны уже съ самаго ранняго періода кочевали лапландцы, которыхъ постепенно вытѣсняло нынѣшнее населеніе. Въ настоящее время лапландцы оттѣснены на самый сѣверъ страны, гдѣ начинается скатъ къ Ледовитому океану или въ тѣ края, гдѣ мѣстность возвышается на границѣ съ норвежскимъ горнымъ хребтомъ.

Главное населеніе Финляндіи составляютъ финны; это народъ финно-угорскій, монгольскаго происхожденія, представляющій такую сильную смѣсь съ другими народами, что въ значительной степени лишился характерныхъ признаковъ монгольской расы. Этотъ народъ долго жилъ въ сѣверной Россіи, но въ эпоху переселенія народовъ началъ двигаться по направленію къ Финляндіи, по всей вѣроятности, не крупными ордами, а небольшими группами или отдѣльными семьями по мѣрѣ того, какъ его привлекала рыбная ловля въ многочисленныхъ озерахъ страны. Въ настоящее время финны населяютъ всю внутреннюю часть страны, и во многихъ мѣстахъ протѣснились до морского берега и до предѣловъ лапландцевъ, причемъ прежнее населеніе было ассимилировано или вытѣснено финнами.

Шведы живутъ по южному побережью, отъ Аландскихъ острововъ на западѣ до окрестностей города Котки на востокѣ, а по западному побережью отъ мѣстности, лежащей нѣсколько южнѣе города Кристинестада до города Гамлакарлебу на сѣверѣ. Кромѣ того значительная часть городского населенія во всей Финляндіи говоритъ по-шведски или, по крайней мѣрѣ, понимаетъ этотъ языкъ, который

въ Финляндіи отличается, однако, особымъ финскимъ акцентомъ. Еще въ средніе вѣка въ Финляндію переселялись нѣмецкіе купцы. Это явленіе продолжалось и позднѣе. Нѣмцы по большей части слились со шведскимъ населеніемъ. Послѣ соединенія Финляндіи съ Россіей въ странѣ поселилось много русскихъ, преимущественно также купцовъ. Всего въ Финляндіи сейчасъ считается около 3 милліоновъ населенія.

Въ административномъ отношеніи Великое Княжество подраздѣляется на 8 губерній: Або-Бьернеборгскую, Юландскую, Тавастгусскую, Выборгскую, С.-Михельскую, Куопіоскую, Вазаскую и Улеаборгскую.

Помимо обширной сѣти желѣзныхъ дорогъ, въ настоящее время вся Финляндія, особенно мѣстности болѣе населенныя, покрыта сѣтью грунтовыхъ дорогъ. Изъ нихъ очень многія служатъ почтовыми дорогами; на разстояніи 12—20 километровъ другъ отъ друга расположены станціи, гдѣ можно имѣть чистый ночлегъ и хорошую ѣду. Экипажемъ служить одноколка въ одну лошадь. Дороги не широки и окопаны глубокими канавами. Путешествуя по нимъ, совершенно почти не встрѣчаешь тѣхъ большихъ селеній, которыми такъ богата наша черноземная полоса. На разстояніи 3,4 версты встрѣчаются отдѣльно стоящіе дворы или группы въ два, много три двора. Финскій крестьянинъ любитъ имѣть къ одному мѣсту пашню, и лугъ, и лѣсъ, гдѣ пасется его скотина. Вообще же финнъ живетъ отдѣльно, безъ постоянного общенія съ другими.

Еще во время слѣдованія по желѣзной дорогѣ до Выборга, вы невольно обратите вниманіе на особенную чистоту въ вагонахъ и вообще на чистоплотность финской поѣздной прислуги; но что болѣе всего заслуживаетъ быть отмѣченнымъ, такъ это нравственная чистоплотность финна — его неподкупность, честность, вѣжливость, предупредительность по отношенію къ пассажирамъ и въ то же время какое-то особое уваженіе къ себѣ и сознаніе

честно исполняемаго имъ долга. Дисциплина и порядокъ во всемъ образцовый. Всѣмъ этимъ и объясняется, что различные съѣстные припасы, уложенные самымъ небрежнымъ образомъ, посылаются по Финляндской ж. д. на дальнія разстоянія безъ всякаго риска быть расхищенными.

Непоколебимая честность это основная и общая черта всего народа Финляндіи. На пароходныхъ пристаняхъ, въ гостиницѣхъ безъ замка оставляются вещи, велосипеды на улицахъ городовъ безъ цѣпочки, и ничего никогда не пропадаетъ. Торговецъ финляндецъ васъ и не обвѣситъ, и не обсчитаетъ. Онъ малоповоротливъ, не тароватъ, какъ русскій купецъ, или приказчикъ, но онъ васъ не обманетъ, какъ сдѣлаетъ это русскій. Честность у финна идетъ рука объ руку съ рѣдкимъ трудолюбіемъ, настойчивостью и терпѣніемъ. Твердость же характера этого народа поистинѣ изумительна. Финнъ всѣхъ словъ общества съ особой честностью относится къ чужой — частной или общественной собственности, въ чемъ бы она ни состояла, и не потому только, что боится отвѣтственности, а исключительно, не считая возможнымъ унижить свое человѣческое достоинство, покоящееся на чувствѣ долга, чести, справедливости, и можно почти смѣло утверждать, что такимъ нравственнымъ совершенствомъ онъ обязанъ лишь своему образованію, широкой рѣкой разлившемуся по всей Финляндіи.

Какъ извѣстно, среди той части нашего общества, которой не приходилось близко соприкасаться съ финскимъ народомъ, не тѣмъ народомъ, который населяетъ окрестности Петербурга и уже успѣлъ въ значительной степени измѣнить свою нравственную физиономію, а съ земледѣльческимъ элементомъ всего края отъ финскаго залива до дальняго сѣвера, среди этой части общества, повторяемъ, сложилось представленіе о финнахъ, какъ о народѣ, не только угрюмомъ, но и въ высшей степени упрямомъ. Упрямото приписывается финну, какъ свойственная ему характерная черта, закрѣпленная за нимъ еще

съ давнихъ поръ и на этомъ, яко-бы неоспоримомъ фактѣ строятся зачастую заключенія даже о дерзости и заносчивости народа.

Такъ какъ каждый опытъ характеристики имѣетъ какія либо свои основанія, то и здѣсь мы можемъ усмотрѣть, что заключеніе объ упрямствѣ финновъ выведено главнымъ образомъ изъ чисто виѣшнихъ признаковъ этого качества. Неоспоримо, что финскій народъ, какъ и природа его родины, отличается нѣкоторой угрюмостью. Онъ часто сосредоточенъ, неразговорчивъ и уже всегда держится тѣхъ принциповъ, которые или восприняты имъ съ ранняго дѣтства, или усвоены долгимъ житейскимъ опытомъ. Увлеченіе и рискъ неизвѣстны финскому народу, чѣмъ отчасти и объясняется сравнительно малая подвижность его въ торговыхъ и промышленныхъ дѣлахъ, когда они требуютъ коммерческой смѣлости.

Въ характеръ угрюмаго финна заложены совершенно противоположныя качества, которыя замѣчательно уживаются въ немъ: онъ можетъ полюбить васъ довѣрчиво, открыто, горячо, какъ говорятъ, больше жизни (но не больше родины), если вы сумѣете расположить его къ себѣ, но онъ можетъ и глубоко ненавидѣть, никогда при этомъ не скрывая своей ненависти къ тому, кто уже слишкомъ досадилъ ему; или къ тому, кого онъ безусловно считаетъ человѣкомъ того заслуживающимъ.

При своей вдумчивости, сравнительно медленномъ процессѣ мышленія и рѣдкой привычкѣ къ тому, съ чѣмъ успѣлъ сжиться, этотъ народъ дѣйствительно, при поверхностномъ знакомствѣ, можетъ показаться упрямымъ, но узнайте его ближе, и вы увидите, что кажушимся упрямотомъ была лишь похвальная твердость во взглядахъ, принципахъ и чувствахъ.

Этой же твердостью объясняется замѣчательное развитіе у финляндцевъ чувства законности. Тутъ ли они насъ, ни мы ихъ понять не можемъ. Мы привыкли, чтобы съ нами обращались, какъ кому заблагоразсудится, и сами потому же стараемся

присноровиться, изловчиться, какъ нибудь здѣсь проскочить зайцемъ, тамъ проползти ужомъ. Финляндецъ этого не понимаетъ, и тѣмъ болѣе не принимаетъ. Для него, какъ для паровоза по рельсамъ, движеніе жизни можетъ быть только по закону. Да и самые законы должны быть изданы законно.

И это чувство законности, глубоко укорененное въ населеніи сверху до-низу, конечно, есть слѣдствіе долгой культурной работы. Россія вся сверху до-низу бѣдна законностью. Законовъ до чрезвычайности много, а чувства законности нищенски мало. И это одинъ изъ точныхъ и страшныхъ показателей некультурности тѣхъ слоевъ, гдѣ съ законностью столько же имѣютъ дѣла, сколько дикари съ мыломъ. Въ этомъ отношеніи мы, жители Имперіи, вынуждены, можетъ быть, даже болѣе, чѣмъ въ чемъ другомъ, признать культурное превосходство Финляндіи надъ нами.

Все сказанное о характерѣ финскаго народа можно резюмировать словами финляндскаго писателя З. Топеліуса: „природа, судьба и традиціи наложили на финскій типъ общій отпечатокъ, который хотя и подвергается на протяженіи страны значительнымъ измѣненіямъ, но все-таки легко подмѣчается иностранцемъ. Общими характерными чертами являются: несокрушимая, выносливая, пассивная сила; смиреніе, настойчивость, медленный, основательный, глубокой процессъ мышленія; отсюда медленно наступающій, но зато неустойчивый гнѣвъ; спокойствіе въ смертельной опасности, осторожность, когда она миновала; немногословность, смѣняющаяся неустойчивымъ потокомъ рѣчей; склонность выжидать, откладывать, но затѣмъ нерѣдко торопиться не кстаті; преданность тому, что древне и извѣстно, и нелюбовь къ новшествамъ; вѣрность долгу, послушаніе закону, любовь къ свободѣ, гостепримство, честность и глубокое стремленіе къ внутренней правдѣ, обнаруживающееся въ искреннемъ, но преданномъ буквѣ, страхѣ божьемъ. Финна

узнаешь по его замкнутости, сдержанности, необщительности. Нужно время, чтобы онъ растаялъ и сталъ довѣрчивымъ, но тогда онъ уже становится вѣрнымъ другомъ; онъ часто опаздываетъ, часто становится посреди дороги, не замѣчая того самъ, кланяется встрѣчному знакомому, когда тотъ уже далеко; молчитъ тамъ, гдѣ лучше было бы говорить, но порой говорить тамъ, гдѣ лучше было бы промолчать; онъ одинъ изъ лучшихъ солдатъ въ мѣрѣ, но плохъ по части расчетовъ; онъ видитъ иногда золото подъ ногами, но не догадывается его поднять; онъ остается бѣденъ тамъ, гдѣ другіе богатыютъ“.

Все, что попадаетъ въ Финляндіи путешественнику на глаза, производитъ хорошее впечатлѣніе.

Благообразны города. Планомѣрно построены. Хорошо вымощены. Украшены домами художественной архитектуры. Съ прекрасными памятниками.

Благообразны самые дома, обстановка внутри. Роскоши мало, — она не по средствамъ: край бѣдный. Но всюду чистота, уютность, какая то привѣтливость даже въ стѣнахъ.

Благообразны люди. Нѣтъ ни драныхъ сермягъ, ни убогихъ лаптей, ни полушубковъ въ клочкахъ. Кондуктора въ трамваяхъ, служащіе на почтѣ, въ телеграфѣ, чиновники, конторщики въ банкахъ — все вѣжливо. Люди не замучены работою, не заѣжены до одури, до лютой, готовой кидаться на всехъ и каждаго. Ни въ будни, ни въ праздники нигдѣ не увидите безобразныхъ сценъ и пьянства, буйствъ, драки. На самыхъ низахъ населенія сильно замѣтна общая благовоспитанность, на русскій взглядъ доходящая даже до крайности. Въ залахъ гостиницъ, въ театрѣ, въ вагонахъ поѣзда, за обѣденнымъ столомъ люди говорятъ въ полголоса,

Благообразны школы. Это самое любимое дѣтище края. Школы строятъ, не жалѣя средствъ. Высокіе потолки, широкія окна, много воздуха, свѣта, простора. На школьную дѣтвора любо смотреть. Ее не замориваютъ муштрою, не запуги-

ваютъ, не стараются съ ребячьего возраста заготовить трусливыхъ и вялыхъ рабовъ. Школьная молодежь много бѣгаетъ на воздухъ, катается зимою на лыжахъ и на конькахъ, играетъ обществами въ мячъ, футболъ, много борется. Растетъ крѣпкою и сильною.

Повсюду вы встрѣчаете высшую культуру, но финляндцы отнюдь не чуждаются русской культуры въ ея достойномъ представительствѣ. По всей Финляндіи вы найдете въ каждомъ книжномъ магазинѣ переводы русскихъ писателей — Л. Н. Толстого, М. Горькаго, Чехова, Андреева, Арцыбашева. Въ театрахъ и концертахъ играютъ русскую музыку: Глинку, Чайковскаго, Рубинштейна, Танѣева. На сценѣ въ финскомъ театрѣ ставятъ „Женитьбу“ Гоголя, „Дни нашей жизни“ Андреева.

Ближе всматриваясь въ жизнь Великаго Княжества, приходишь къ заключенію, что Финляндія дѣйствительно оправдала довѣріе, оказанное ей Императоромъ Александромъ I. Упорнымъ трудомъ подъ охраной своей конституціи добилаь она настоящей степени культурнаго и экономическаго развитія.

Непосредственное ознакомленіе со страной, какъ нельзя больше, убѣждаетъ въ полной несостоятельности распространяемаго неблагожелательными лицами мнѣнія о жизни Финляндіи на счетъ Россіи.

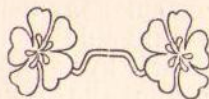
„Что можетъ подумать русскій читатель нѣкоторыхъ газетъ, совершенно неосвѣдомленный относительно дѣйствительнаго положенія Финляндіи, когда услышитъ, что она ничего не расходуетъ на содержаніе арміи, флота, посольствъ, не участвуетъ въ выплатахъ Имперскаго государственнаго долга, тогда какъ въ то же самое время русскіе дачники, оплачивающіе свою жизнь въ Финляндіи наличной монетой, расходуютъ милліоны?“ — спрашиваетъ одинъ изъ серьезныхъ періодическихъ органовъ печати Великаго Княжества и далѣе разъясняетъ: „Такой читатель не знаетъ, разумѣется, что Финляндія, въ предѣлахъ возможнаго, выставляетъ свои

собственные войска въ защиту Имперіи, что эти войска теперь, когда законъ о воинской повинности въ Финляндіи уже не дѣйствуетъ, распущены; что изъ финляндскихъ государственныхъ средствъ переведено уже въ Имперское казначейство, въ качествѣ военной контрибуціи, 60 милліоновъ финскихъ марокъ, а финляндскія казармы, стоящія десятки милліоновъ марокъ, заняты русскими войсками“.

„Съ другой стороны, чѣмъ мы виноваты, что русскимъ нравится жить въ Финляндіи, что они здѣсь или покупаютъ, или нанимаютъ дачи, уплачивая чистыми деньгами. Вѣдь тою же самою монетой платятъ русскіе ежегодно и за границей, гдѣ они оставляютъ милліоны при своихъ посѣщеніяхъ западной или южной Европы. Къ подобнымъ же доводамъ относится и утвержденіе, что Россія даритъ Финляндіи тѣ милліоны, которые приобрѣтаются финляндцами въ Россіи. Если небольшое количество финляндскихъ уроженцевъ и сколачиваютъ себѣ кое-какое состоянье, то вѣдь тутъ еще далеко до „милліоновъ“ и врядъ-ли это можно назвать подаркомъ Россіи,—равно какъ всякое честно приобрѣтенное имущество. Совершенно преувеличеннымъ является также утвержденіе, что тысячи финновъ служатъ въ Россіи, а въ Финляндіи—русскихъ только единицы. Если бы русскіе не нуждались въ службѣ финновъ, то послѣднимъ нечего было бы и дѣлать въ Россіи. По сравненію съ тѣми милліонами, которые вывозятся изъ Россіи имѣющими въ ней дѣла иностранцами, работающимъ тамъ финнамъ приходится весьма и весьма скромная доля. А посмотрите, сколько русскихъ, особенно въ годы безвременья, служило и получало въ Финляндіи,—вѣдь, принимая во вниманіе миниатюрность нашего края, развѣ это можетъ итти въ сравненіе съ служащими въ Россіи финнами? А сколько платится въ нашей странѣ отдѣльному жандармскому корпусу, а сколько—изъ года въ годъ переплачивается русскимъ желѣзнодорожнымъ жандармамъ?“

„Финляндія, правда, не участвуетъ въ русскомъ государственномъ долгѣ. Но вѣдь у Финляндіи есть свое собственное государственное управление, свои собственные государственные расходы, равно какъ и собственный государственный долгъ, который надо погашать...“

„При всемъ этомъ,—добавляетъ газета,—мы съ признательностью констатируемъ, что именно въ томъ положеніи, которое все время занимала Финляндія въ составѣ Россійской Имперіи, и заключался секретъ экономическаго и интеллектуальнаго развитія нашей страны въ теченіе прошлаго столѣтія. Благодаря тому, что нашъ народъ могъ взять въ свои руки кормило внутренняго управления, ему представилось возможнымъ упорнымъ тяжелымъ трудомъ подвинуть такъ далеко свое культурное развитіе при самыхъ неблагоприятныхъ внѣшнихъ условіяхъ. Тѣмъ не менѣе, со стороны русскихъ мы можемъ требовать справедливаго признанія того, что Финляндія отнюдь не жила на счетъ Россіи, и что Россія, именно благодаря приобрѣтенію Финляндіей внутренней самостоятельности, могла уже ни о чемъ не беспокоиться со стороны своей сѣверо-западной границы. Всѣ искусственно создаваемые тормазы въ вопросѣ о соотношеніи между двумя народами могутъ служить лишь къ общему вреду для нихъ. Стоитъ только искренно и чистосердечно вновь предоставить Финляндіи тѣ ея права, которыя были утверждены за нашимъ народомъ Александромъ I, и недоразумѣнія между нами и Имперіей разсѣются, какъ туманъ передъ восходомъ солнца“.



Общія практическія указанія.

Передъ отъѣздомъ въ Финляндію рекомендуется внимательно ознакомиться съ этимъ отдѣломъ.

Предпринимая поѣздку по Финляндіи, туристу еще на Петербургскомъ вокзалѣ слѣдуетъ озаботиться, во-первыхъ, размѣномъ русскихъ денегъ на финскія (по курсу около 37¹/₂ коп. за финскую марку *), что предоставитъ ему значительное удобство при мелкихъ расходахъ въ дорогѣ, во-вторыхъ, если имѣются при себѣ ружье, фотографическій аппаратъ или велосипедъ, то полученіемъ особаго таможеннаго свидѣтельства для обратнаго безпошлиннаго ввоза поименованныхъ предметовъ въ Россію и, наконецъ, самое главное, покупкою представляющаго наибольшія удобства билета для поѣздки.

Здѣсь не мѣшаетъ имѣть въ виду слѣдующее:

Если туристъ заранее составитъ себѣ строго опредѣленный маршрутъ, точно намѣтивъ путь слѣдованія и мѣста остановокъ, то ему рекомендуется приобрѣсти купонный билетъ. Такіе билеты состояются изъ купоновъ на заранее опредѣленныхъ протяженіи въ желаемомъ порядкѣ и выдаются по истеченіи сутокъ послѣ полученія заказа въ особой

Финская марка содержитъ 100 пени.

кассѣ на томъ же вокзалѣ. Каждый купонъ соотвѣтствуетъ обыкновенному разовому билету для проѣзда въ поѣздъ или на пароходъ между двумя опредѣленными пунктами маршрута и, въ случаѣ остановокъ на промежуточныхъ, не указанныхъ въ билетѣ, станціяхъ, долженъ немедленно предъявляться для наложенія штемпеля въ контору начальника станціи, что въ данномъ случаѣ соблюдается съ разовыми и обратными билетами.

Кромѣ разовыхъ билетовъ продаются:

Обратные билеты безъ скидки между каждыми станціями (два обыкновенныхъ билета въ случаѣ, если въ кассахъ не найдется настоящихъ обратныхъ) со срокомъ дѣйствительности на пять дней.

Купонные билеты на разстояніе не менѣе восьмисотъ километровъ, причемъ, въ нѣкоторыхъ случаяхъ, въ означенное километровое число включается и разстояніе пароходнаго пути, со срокомъ дѣйствительности на три мѣсяца.

Цѣна разсчитана для одного купоннаго билета съ купономъ на разстояніе менѣе четырехста километровъ желѣзнодорожнаго пути въ 1,086, 1,63 и 2,715 копеекъ за километръ соотвѣствующихъ III, II и I классовъ и для купоновъ на четырехста километровъ или большія разстоянія по цѣнѣ разового билета одинаковаго разстоянія; къ цѣнѣ купоннаго билета присчитывается добавочная плата, составляющая сорокъ, шестьдесятъ копеекъ и одинъ рубль для соотвѣствующихъ III, II и I классовъ.

Примѣчаніе. Купонные билеты продаются также на разстоянія менѣе восьмисотъ километровъ желѣзнодорожнаго пути исключительно на Петербургской станціи и въ Туристическое бюро въ Гельсингфорсѣ, а по заказу на всѣхъ станціяхъ. За каждый купонъ, находящійся въ билетѣ, взимается цѣна разового билета, кромѣ добавочной платы двадцати копеекъ за билетъ.

Постоянные круговые билеты между С.-Петербургомъ и Иматра съ 19 мая (1 іюня) по 3 сентября (16 сентября), а именно:

а) Петербургъ — Выборгъ — Рэттиярви — Иматра — Петербургъ продаются по цѣнѣ:

13 руб. 75 коп. . . въ I классѣ
10 " — " . . . " II "

б) Петербургъ — Вильманстрандъ, Якосепранта — Иматра — Рэттиярви — Выборгъ — Петербургъ:

15 руб. 20 коп. . . въ I классѣ
11 " 45 " . . . " II "

со срокомъ дѣйствительности на одинъ мѣсяць.

Спальные вагоны имѣются въ ночныхъ поѣздахъ между С.-Петербургомъ и Гельсингфорсомъ, С.-Петербургомъ и Або, С.-Петербургомъ и Куопио и въ другихъ. На нумерованныя спальныя мѣста выдаются особые билеты, которые продаются на конечныхъ станціяхъ и у кондукторовъ. Цѣна спальнаго мѣста, включая плату за постельное бѣлье, въ III классѣ 75 коп., во II классѣ 2 р. 25 коп. и въ I классѣ 4 р. 50 коп. За проѣздъ въ курьерскомъ поѣздѣ приплачивается еще 75 коп.

Круговые билеты могутъ быть выдаваемы лишь по предварительному заказу, по крайней мѣрѣ, за день до отъѣзда.

Эти билеты и подробныя свѣдѣнія можно получать въ конторѣ продажи сихъ билетовъ, въ С.-Петербургѣ на станціи Финляндской желѣзной дороги, по буднямъ отъ 9 час. утра до 3 час. дня, въ воскресные и праздничные дни отъ 9 час. до 12 час. утра.

Цѣны разовымъ билетамъ.

Отъ С.-Петербурга до	I кл.		II кл.		III кл.	
	Р.	К.	Р.	К.	Р.	К.
Ланской	—	20	—	15	—	10
Удѣльной	—	30	—	20	—	10
Озерковъ	—	40	—	25	—	15
Шувалова	—	40	—	25	—	15
Парголова	—	55	—	35	—	20
Левашева	—	60	—	45	—	25
Дибунъ	—	80	—	55	—	30
Бѣлоострова	1	05	—	65	—	45
Олдила	1	37	—	83	—	55
Куоккала	1	51	—	91	—	60
Келломяки	1	64	—	99	—	65
Теріоки	1	81	1	09	—	72
Тюрисеви	1	93	1	16	—	77
Райвола	2	09	1	26	—	83
Мустамяки	2	28	1	37	—	91
Усикирко	2	59	1	56	1	03
Лоунатиоки	2	78	1	67	1	11
Перкъярви	3	00	1	80	1	19
Голицыно	3	36	2	02	1	34
Кямья	3	66	2	20	1	46
Сейніо	3	96	2	38	1	58
Выборга	4	26	2	56	1	70
Иматры	6	36	3	82	2	54
Сердоболя	—	—	5	39	3	59
Юенсу	—	—	7	03	4	69
Вильманстранда	—	—	3	57	2	38
Котки	—	—	5	32	3	54
Фредриксгама	—	—	5	42	3	61
С.-Михеля	—	—	6	13	4	08
Куопіо	—	—	7	97	5	31
Гельсингфорса	11	82	7	09	4	72
Борго	—	—	7	14	4	76
Ганге	13	44	8	06	5	37
Або	14	04	8	42	5	61
Тавастгуса	11	14	6	68	4	45
Таммерфорса	12	63	7	57	5	05
Николайстада	—	—	9	80	6	53
Улеборга	—	—	10	52	7	02
Торнео	—	—	10	89	7	26

П РА В И Л А .

1) Пассажиръ, при полученіи билета, долженъ немедленно удостовѣриться въ томъ, что билетъ выданъ ему на предполагаемую имъ поѣздку и на желаемый классъ вагона; всѣ позднѣйшія претензіи будутъ оставляемы безъ разслѣдованія.

2) Гг. пассажировъ просятъ не затруднять кассировъ размѣномъ денегъ.

3) На промежуточныхъ станціяхъ билеты продаются лишь на имѣющіяся въ поѣздѣ свободныя мѣста; если же всѣ мѣста будутъ заняты, то пассажирамъ, нежелающимъ ожидать слѣдующаго поѣзда, деньги отдаются обратно.

4) Пассажиръ, оказавшійся безъ билета въ поѣздѣ на участкѣ С.-Петербургъ—Бѣлоостровъ, обязанъ внести двойную плату за пройденное разстояніе, безбилетный же пассажиръ на казенныхъ желѣзныхъ дорогахъ въ Финляндіи обязанъ при первой остановкѣ поѣзда на станціи купить билетъ какъ до станціи отправленія, такъ и до станціи назначенія, и кромѣ того внести дополнительную плату въ одну (1) марку при проѣздѣ въ I и II классахъ и 50 пенни въ III кл. почтовыхъ и пассажирскихъ поѣздовъ и 50 и 25 пенни въ соответствующихъ классахъ мѣстныхъ поѣздовъ. Эта дополнительная плата не взимается, однако, съ пассажировъ, отправляющихся съ платформъ, гдѣ билеты не продаются.

5) Пассажиръ обязанъ предъявлять свой билетъ по каждому требованію лицъ, служащихъ на дорогѣ.

6) Дѣти моложе 5 лѣтъ перевозятся бесплатно, но съ тѣмъ, чтобы они не занимали отдѣльныхъ мѣстъ въ вагонахъ, и чтобы ихъ находилось не болѣе какъ по одному при каждомъ взросломъ пассажирѣ.

7) Дѣти отъ 5 до 12 лѣтъ платять во всѣхъ классахъ за $\frac{1}{2}$ мѣста, однако не менѣе 10 коп.

8) Въ вагоны дозволяется брать съ собою только ручныя вещи (сакъ-вояжи, картоны, зонтики и проч., которыя могутъ свободно помѣщаться подъ сидѣніемъ или на сѣткахъ), не мѣшающія другимъ пассажирамъ. Животныхъ и огнестрѣльное оружіе не дозволяется брать въ пассажирскіе вагоны. Собаки должны быть съ цѣпью и сдаваться въ багажный вагонъ.

9) Во время ѣзды отворять окна въ вагонахъ съ разныхъ сторонъ или съ навѣтренной стороны воспрещается.

10) Курить дозволяется лишь въ особыхъ отдѣленіяхъ вагоновъ.

11) Въ вагонахъ имѣются особыя отдѣленія для дамъ, желающихъ оставаться исключительно въ дамскомъ обществѣ, куда не допускаются мужчины, даже сопровождающіе дамъ, и гдѣ куреніе табаку безусловно воспрещено.

12) За разбитіе стекла или другое поврежденіе принадлежащаго дорогѣ имущества, въ вагонахъ или на станціяхъ, пассажиры вносятъ плату Начальнику станціи, по утвержденной таксѣ или по его оцѣнкѣ. Въ полученіи денегъ выдается квитанція.

13) Во избѣжаніе задержки поѣздовъ на станціи Теріоки, таможенный досмотръ багажа, по желанію пассажировъ, можетъ быть произведенъ на С.-Петербургской станціи до отхода поѣздовъ.

14) Абонементные билеты не даютъ права высаживаться на промежуточныхъ станціяхъ.

15) Для мѣсячныхъ и годовыхъ билетовъ требуются двѣ фотографическія карточки визитнаго формата; металлическія и тому подобныя негодны.

16) На поѣзда 1 и 2 принимаются лишь чемоданы и корзины съ дорожными вещами, а животныя, сѣстные припасы, растенія и другіе товары вовсе не принимаются къ отправкѣ.

17) Цѣна спальнаго мѣста по особому тарифу.

18) Въ теченіе срока дѣйствительности билетовъ за исключеніемъ купонныхъ, пассажиръ имѣетъ право прерывать свой проѣздъ только одинъ разъ, исключая тѣхъ случаевъ, когда высадка обусловливается дѣйствующей комбинаціей поѣздовъ, но долженъ предъявлять свой билетъ Начальнику станціи для наложенія штемпеля. По дѣйствующимъ правиламъ купонные билеты даютъ право высаживаться неограниченное число разъ.

19) Разовые, обратные и купонные билеты даютъ право на бесплатный провозъ 25 килог. и дѣтскій билетъ 15 килогр. настоящаго багажа.

20) Багажъ принимается къ отправленію не иначе, какъ по предъявленію пассажиромъ билета на мѣсто въ вагонъ и на то разстояніе, которое обозначено на билетѣ, или же къ одной промежуточной станціи, находящейся на пути слѣдованія пассажира.

Пароходныя сообщенія.

Пароходное сообщеніе между С.-Петербургомъ, Гельсингфорсомъ и Ганге поддерживается правильными рейсами въ теченіе навигаціи, въ среднемъ около четырехъ разъ въ недѣлю. (Петербургская пристань находится на Васильевскомъ островѣ, противъ 9-й линіи).

Длительность рейса отъ С.-Петербурга до Гельсингфорса—шестнадцать часовъ и отъ Гельсингфорса до Ганге—семь часовъ.

Время стоянки пароходовъ: въ Гельсингфорсѣ около трехъ часовъ и въ Ганге около одного часа.

Четыре парохода общества, поддерживающіе сообщеніе между вышеуказанными пунктами, отли-

чаются роскошью отдѣлки и всевозможными удобствами для пассажировъ.

Всѣ пароходы освѣщаются электричествомъ и, кромѣ одномѣстныхъ, двухмѣстныхъ, трехмѣстныхъ и общихъ каютъ I и II класса, предоставляютъ къ услугамъ пассажировъ: столовыя, дамскія и курительныя каюты, рояли, газеты, а также верхнія крытыя палубы для прогулокъ, обставленныя диванами и стульями.

За пользование одномѣстной каютой I класса приплачивается 20% съ проѣздной цѣны.

Особой платы за постельное бѣлье не взимается.

Въ столовыхъ обыкновенно сервируются: завтраки въ 10 ч. утра, обѣды въ 3 ч. дня и ужины въ 8 ч. вечера.

За завтракъ и ужинъ, состоящіе изъ закуски и одного горячаго блюда уплачивается по 2 марки и за обѣдъ изъ 4-хъ блюдъ—3 марки.

Всевозможныя вина и напитки по прейсъ-куранту.

Стоимость проѣзда.

Изъ С.-Петербурга . . .	I кл.	II кл.	III кл.
До Гельсингфорса . . .	R. 7. —	R. 6. —	R. 4. —
„ Ганге	7. 50	„ 6. 50	„ 4. 50
„ Маріегамна.	13. 50	„ 11. 50	„ 9. —

На пароходѣ-экспрессъ—„Принцесса Маргарита“ указанныя цѣны повышаются на 100%.

Пароходное сообщеніе отъ С.-Петербурга черезъ Бьерке до Выборга и далѣе на сѣверъ по Сайменскому каналу и озерамъ поддерживается финляндскими пароходами, отходящими изъ С.-Петербурга до трехъ разъ въ недѣлю отъ той же вышеуказанной пристани.

Цѣны билетамъ.

Изъ С.-Петербурга . . .	I кл.	II кл.	III кл.
До Бьерке.	R. 2. —	R. 1. 50	R. 1. —
„ Выборга	„ 3. —	„ 2. —	„ 1. 20
„ Вильмандстранда . . .	„ 4. —	„ 3. —	„ 2. —
„ Нейшлота	„ 6. —	„ 4. 60	„ 2. 30
„ Йюенсу	„ 7. —	„ 5. 50	„ 2. 65

Пароходное сообщеніе по озерамъ и каналамъ Финляндіи открывается обыкновенно въ концѣ Мая и заканчивается въ послѣднихъ числахъ Августа.

Пароходные рейсы внутри Финляндіи почти вездѣ согласованы съ приходомъ и отходомъ поѣздовъ.

Разныя свѣдѣнія.

Со стороны перевозочныхъ предпріятій въ Финляндіи приняты всѣ мѣры къ тому, чтобы проѣздъ какъ въ вагонахъ, такъ и на пароходахъ обставить наибольшими удобствами, почему въ составъ курьерскихъ поѣздовъ входятъ спеціальныя пульмановскіе вагоны, приспособленные для продолжительныхъ поѣздокъ, на пароходныя же линіи поставлены судна съ удобными каютами, роскошными столовыми, салонами и пр.

Въ тѣхъ случаяхъ, когда туристу потребуются какія либо дополнителныя къ нашему путеводителю свѣдѣнія, то таковыя можно получить въ Гельсингфорсѣ въ „Обществѣ туристовъ“. Финляндское общество туристовъ пользуется широкой популярностью.

Наиболѣе излюбленные туристами курорты и другіе пункты, благодаря заботамъ общества и

мѣстнаго населенія, получили значительныя улучшения. Такъ напр., Ганге превратился въ перворазрядный курортъ, привлекшій въ минувшемъ году массу иностранцевъ. Энергичныя дѣйствія общества морскихъ купаній въ Нейшлотѣ дали въ результатъ большое стеченіе купальщиковъ. Даже Ловиза, до сихъ поръ остававшаяся въ тѣни, сдѣлала теперь значительные успѣхи. Въ Нодендалѣ по прежнему масса дѣйствительно больныхъ, привлекаемыхъ славой любимаго врача, барона Альфтана. Наконецъ, сильно выдвинулось значеніе стариннаго цѣлебнаго источника Рунни въ Иденсальми съ его содержащими желѣзо водами; въ минувшемъ году число находившихся здѣсь для излѣченія лицъ было особенно велико, чему не мало способствуетъ прекрасный подборъ врачебнаго персонала и въ томъ числѣ массажистовъ. Привлекаетъ больныхъ также Хейнола и отличающійся прекрасными видами Мариегамнъ.

Дѣятельность общества главнымъ образомъ направлена къ улучшенію помѣщеній для туристовъ и больныхъ. Владѣльцы отелей и пансіонатовъ широко пользуются въ данномъ случаѣ совѣтами и указаниями членовъ Общества.

Въ праздничные дни, если они непрерывно слѣдуютъ одинъ за другимъ, всѣ гостиницы, какъ въ Выборгѣ, такъ и на Иматрѣ бывають переполнены туристами, вслѣдствіе чего оставшимся безъ комнаты на Иматрѣ приходится провести ночь въ поѣздѣ.

Желающимъ обезпечить себя комнатой въ гостиницѣ рекомендуется въ такихъ случаяхъ заказать ее заблаговременно изъ Петербурга. При переполненіи гостиницъ въ Выборгѣ, можно остановиться въ меблированныхъ комнатахъ. Лица пріѣзжающія въ Выборгъ съ ночнымъ поѣздомъ и направляющіяся по Сайменскому каналу, могутъ ночевать

на одномъ изъ пароходовъ, совершающихъ рейсы между Выборгомъ, Вильманстрандомъ и далѣе по озеру Сайма.

Въ праздничные дни торговля въ Финляндіи повсемѣстно прекращается, за исключеніемъ булочныхъ, аптекъ и росторановъ, причемъ въ послѣднихъ продажа крѣпкихъ напитковъ разрѣшена только съ извѣстнаго часа дня. Винные погреба закрываются съ субботы въ 12 час. дня до понедѣльника, когда открываются въ 2 часа дня.

Изъ крѣпкихъ напитковъ въ желѣзнодорожныхъ буфетахъ имѣются только пиво и портеръ, которые отпускаются исключительно при ѣдѣ.

Почтовые станціи въ Финляндіи содержатся въ чистотѣ, имѣютъ каждая по нѣсколько комнатъ для ночлега, за который по таксѣ взимается одна марка за ночь. На станціяхъ можно получить различные съѣстные припасы по утвержденной таксѣ. Крѣпкихъ напитковъ не имѣется. Средствомъ сообщенія являются рессорныя одноколки, за проѣздъ въ которыхъ взимается по таксѣ четырнадцать пенни за километръ. Скорость ѣзды около десяти километровъ въ часъ. Дорога въ Финляндіи почти всюду прекрасная.

За пользованіе услугами лодочниковъ по каналамъ и озерамъ взимается около двухъ марокъ за каждые десять километровъ пути.

Таможенный осмотръ вещей, провозимыхъ изъ Петербурга въ Финляндію, производится на Петербургскомъ вокзалѣ при сдачѣ таковыхъ въ багажъ,

осмотръ же ручного багажа—въ поѣздѣ на станціи Теріюки, причѣмъ какъ тотъ, такъ и другой ограничиваются, по большей части, простымъ формальнымъ опросомъ владѣльца вещей.

При возвращеніи изъ Финляндіи желѣзнодорожнымъ или морскимъ путемъ ручной багажъ пассажировъ подвергается таможенному осмотру: въ первомъ случаѣ на станціи Бѣлоостровъ, а во второмъ на петербургскихъ пристаняхъ.

Цѣлебныя силы взморья.

Морской воздухъ уже самъ по себѣ является могучимъ цѣлебнымъ средствомъ. Благоотворное вліяніе морского воздуха быстро обнаруживается въ повышеніи аппетита, обмѣна веществъ и теплопродукціи въ организмѣ. Чистота и свѣжесть морского воздуха оказываютъ на организмъ дѣйствіе оживляющее и укрѣпляющее.

Купанье можно начинать въ іюнѣ, когда температура воды достигла градусовъ 13 по Реомюру.

Въ видѣ подготовки къ купанью можно примѣнить холодныя обтиранья. Въ первую недѣлю достаточно купаться три раза, а потомъ по крайней мѣрѣ разъ въ недѣлю должны прервать купанье даже лица сильнаго тѣлосложенія.

Лучше всего выбрать для купанья предполуденныя часы, между первымъ и вторымъ завтракомъ, потому что купаться совсѣмъ натошакъ нераціонально. Лицамъ нѣжнаго и слабаго тѣлосложенія рекомендуется купаться около полудня.

Надо заботиться о томъ, чтобы тѣло не было разгорячено. Войдя въ воду, надо облить голову водою и потомъ быстро погрузиться въ воду всѣмъ тѣломъ.

Пребываніе въ водѣ не должно превышать пяти минутъ (при температурѣ воды ниже 15 гр. по Реомюру достаточно 2 минутъ), потому что дѣй-

ствіе морского купанья уже въ первую минуту достигаетъ своей цѣли.

Такъ какъ при нормальномъ состояніи согрѣваніе тѣла происходитъ само собою (въ противномъ случаѣ рекомендуется не продолжать купанья безъ совѣта врача), то болѣе интенсивныя движенія послѣ купанья являются излишними. Но всетаки рекомендуется маленькая, неутомительная прогулка или непродолжительный отдыхъ подъ теплымъ одеяломъ, если имѣется къ тому склонность.

Таблица

для перевода килограммовъ въ фунты (1 кил.=2,4419 фунта).

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
0	—	2,44	4,88	7,32	9,76	12,20	14,65	17,09	19,53	21,97
10	24,41	26,86	29,30	31,74	34,18	36,62	39,07	41,51	43,95	46,39
20	48,83	51,27	53,72	56,16	58,60	61,04	63,48	65,93	68,37	70,81
30	73,25	75,70	78,14	80,58	83,02	85,46	87,90	90,35	92,79	95,23
40	97,67	100,11	102,55	105,00	107,44	109,88	112,32	114,76	117,21	119,65
50	122,09	124,53	126,97	129,42	131,86	134,30	136,74	139,18	141,63	144,07
60	146,51	148,95	151,39	153,83	156,28	158,72	161,16	163,60	166,04	168,49
70	170,93	173,37	175,81	178,25	180,70	183,14	185,58	188,02	190,46	192,91
80	195,35	197,79	200,23	202,67	205,11	207,56	210,00	212,44	214,88	217,32
90	219,77	222,21	224,65	227,09	229,53	231,98	234,42	236,86	239,30	241,74

ТЕРМОМЕТРЫ.

Реомюръ 80°.	Цельсий (centigrade) 100°.
43	54
42	52 ¹ / ₂
40	50
38	47 ¹ / ₂
36	45
34	42 ¹ / ₂
32	40
30	37 ¹ / ₂
28	35
26	32 ¹ / ₂
24	30
22	27 ¹ / ₂
20	25
18	22 ¹ / ₂
16	20
14	17 ¹ / ₂
12	15
10	12 ¹ / ₂
8	10
6	7 ¹ / ₂
4	5
2	2 ¹ / ₂
+	0
-	- 2 ¹ / ₂
-	- 5
-	- 7 ¹ / ₂
-	- 10
-	- 12 ¹ / ₂
-	- 15
-	- 17 ¹ / ₂
-	- 17 ³ / ₄
-	- 14 ¹ / ₃

Таблица

Для перевода метрвъ въ аршины.

Метры	1/4	1/2	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Аршины	0,35	0,70	1,4	2,81	4,22	5,62	7,03	8,43	9,84	11,24	12,65	14,06

ТАБЛИЦА

Для перевода финскихъ денегъ на русскія (1 марка = 37,50 копейки).

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
0	—	37,50	75	1.12,50	1.50	1.87,50	2.25	2.62,50	3.—	3.37,50
10	3.75	4.12,50	4.50	4.87,50	5.25	5.62,50	6.—	6.37,50	6.75	7.12,50
20	7.50	7.87,50	8.25	8.62,50	9.—	9.37,50	9.75	10.12,50	10.50	10.87,50
30	11.25	11.62,50	12.—	12.37,50	12.75	13.12,50	13.50	13.87,50	14.25	14.62,50
40	15.—	15.37,50	15.75	16.12,50	16.50	16.87,50	17.25	17.62,50	18.—	18.37,50
50	18.75	19.12,50	19.50	19.87,50	20.25	20.62,50	21.—	21.37,50	21.75	22.12,50
60	22.50	22.87,50	23.25	23.62,50	24.—	24.37,50	24.75	25.12,50	25.50	25.87,50
70	26.25	26.62,50	27.—	27.37,50	27.75	28.12,50	28.50	28.87,50	29.25	29.62,50
80	30.—	30.37,50	30.75	31.12,50	31.50	31.87,50	32.25	32.62,50	33.—	33.37,50
90	33.75	34.12,50	34.50	34.87,50	35.25	35.62,50	36.—	36.37,50	36.75	37.12,50

Время.

Въ С.-Петербургѣ 12 час. дня—въ Гельсингфорсѣ 11 час. 40 мин. утра.

Гельсингфорское время принято по всей Финляндіи.

Рекомендуется имѣть при себѣ паспортъ даже въ случаяхъ кратковременныхъ поѣздокъ въ Финляндію, ибо таковой всегда можетъ быть потребованъ полицейскимъ офицеромъ при обратномъ проѣздѣ черезъ Бълоостровъ.

Гостиницы и рестораны, наиболѣе могущіе, по нашему мнѣнію, удовлетворить требованіямъ туристовъ, отмѣчены звѣздочкой. Пользующіеся настоящей книгой не откажутъ сообщить намъ, если гдѣ либо они встрѣтятъ противорѣчіе нашимъ указаніямъ. Всѣ такія сообщенія, въ интересахъ туристовъ, будутъ изслѣдованы и приняты Редакціей во вниманіе при выпускѣ путеводителя на слѣдующій годъ.

Маршруты.

По большей части туристу, предпринимающему ту или иную поѣздку по Финляндіи, весьма важно собразовать такую съ имѣющимся въ его распоряженіи свободнымъ временемъ, а иногда и средствами. Потому мы сочли наиболѣе удобнымъ всѣ практикуемыя поѣздки по Финляндіи подраздѣлить на маршруты и, придерживаясь таковыхъ, дать послѣдовательное описаніе какъ путей сообщеній, такъ и достойныхъ вниманія туриста пунктовъ слѣдованія. При такомъ порядкѣ туристъ, интересующійся природой, найдетъ для себя наиболѣе подходящими одни маршруты, а интересующійся городами и памятниками старины, избереть другіе.

Маршрутъ I.

Петербургъ—Выборгъ—Иматра.

Изъ С.-Петербурга въ Выборгъ { 1) по желѣзной дорогѣ,
или
2) на пароходѣ.

Изъ Выборга на Иматру { 1) по желѣзной дорогѣ,
или
2) на пароходѣ по Сайменскому каналу до Ретти-Ярви и далѣе на лошадахъ,
или
3) на пароходѣ по Сайменскому каналу до Вильманстранда и далѣе по Сайменскому озеру.



Изъ С.-Петербурга въ Выборгъ.

Путь 1-й.

Желѣзнодорожный путь отъ С.-Петербурга до Выборга отнимаетъ отъ 3½ до 4 часовъ времени.

По отходѣ отъ С.-Петербургскаго вокзала поѣздъ постепенно поднимается на виадукъ, оставляя подъ собой рядъ поперечныхъ улицъ и, миновавъ Сампсоніевскій проспектъ, подходитъ къ станціи **Ланская**. Съ постройкой каменнаго вокзала, вмѣсто прежней лѣтней станціи, здѣсь поѣзда останавливаются въ теченіе круглаго года. Направляясь далѣе черезъ Удѣльный паркъ, поѣздъ оставляетъ въ сторонѣ — вправо **Лѣсной**, превратившейся за послѣдній десятокъ лѣтъ изъ дачной мѣстности почти въ городскую посадъ, а влѣво деревню **Коломяги**, аэродромъ и скаковой ипподромъ. Станція **Удѣльная** съ цѣлымъ рядомъ плохенькихъ дачъ и съ больницей для душевно-больныхъ, интереса не представляетъ. Подходя къ станціи **Озерки** поѣздъ справа въ отдаленіи оставляетъ **Поклонную гору**, у подошвы которой расположилось наименьшее изъ трехъ находящихся въ этомъ районѣ озеръ. На пути къ станціи **Шувалово** съ лѣвой стороны поѣздъ оставляетъ вокзалъ Приморской желѣзной дороги, соединяющей эту мѣстность съ **Новой Деревней**, а съ правой — большой скученный районъ дачныхъ построекъ, окружающихъ второе озеро. Шуваловскій вокзалъ стоитъ

въ нѣсколькихъ саженьяхъ отъ, такъ называемаго, Суздальскаго озера, на высококомъ берегу котораго находится богатое кладбище, а на противоположномъ низкомъ — зданія гребного общества и паруснаго яхтъ-клуба. По озеру курсируетъ, въ связи съ расписаниемъ поѣздовъ, небольшой ветхій пароходъ. Станція **Парголово**, гдѣ отдѣляется вѣтвь къ Успенскому кладбищу, находится у подошвы ряда холмовъ съ полями и деревенскими постройками, отдающимися въ наймы на лѣто петербуржцамъ. На дальнѣйшемъ пути къ станціи **Левашово**, съ правой стороны, верстахъ въ трехъ, остается деревня **Юнки**, расположившаяся въ красивой холмистой мѣстности, среди сосноваго лѣса у небольшого озера. Здѣсь имѣется рядъ дачъ и ресторанъ. Мѣстность эта, получившая названіе „**Русской Швейцаріи**“, уже давно привлекаетъ петербуржцевъ, предпринимавшихъ сюда лѣтомъ и зимой увеселительныя прогулки. Мѣстность у станціи **Левашово** довольно сырая. Съ правой стороны небольшое количество дачъ, а верстахъ въ двухъ обширный красивый паркъ; съ лѣвой — рядъ застраиваемыхъ участковъ. Далѣе поѣздъ минуетъ дачныя платформы **Графская** и **Дибуны**, съ кирпичнымъ заводомъ въ районѣ послѣдней, и слѣдуетъ до станціи **Бѣлоостровъ**.

Рѣка Сестра, протекающая въ Бѣлоостровѣ, является пограничной чертой, отдѣляющей Великое Княжество Финляндское отъ Россіи.

При обратномъ слѣдованіи изъ Финляндіи на станціи Бѣлоостровъ производится таможенный осмотръ багажа, находящагося при пассажирахъ, причемъ у нѣкоторыхъ полицейскимъ офицеромъ требуется паспортъ. Часто паспортъ передается жандарму для прописки и тогда пассажиру приходится слѣдовать въ жандармское отдѣленіе и ожидать у дверей возвращенія документовъ.

Казалось бы, что если система русской охраны требуетъ контроля надъ лицами, прибывающими въ Россію, то тогда нужно установить обязательное представленіе

паспортовъ для всѣхъ переѣзжающихъ бѣлоостровскую границу и объявить объ этомъ во всеобщее свѣдѣніе.

Наконецъ, при проверкѣ паспортовъ на вержеболовской границѣ при выѣздѣ изъ Россіи приходится встрѣчать болѣе внимательное отношеніе къ пассажирамъ, гдѣ паспорта приносятъ ѣдущимъ въ вагонъ, а не заставлять ихъ торчать въ грязномъ корридорѣ въ почтительномъ ожиданіи проверки.

Поѣзда въ Бѣлоостровѣ стоятъ не менѣе 20 минутъ. Имѣется буфетъ. Влѣво отъ станціи начинается дорога, ведущая къ **Сестрорѣцку** и **Курорту**, которые находятся въ 5¹/₂ верстахъ отъ Бѣлоострова. Дорога неважная — частью песчаная, а частью изрытая рытвинами.

Переѣхавъ желѣзнодорожный мостъ черезъ рѣку Сестру, поѣздъ уже слѣдуетъ по территоріи Великаго Княжества Финляндскаго.

Справа и слѣва мелькаютъ однообразные по архитектурѣ и одноцвѣтные желѣзнодорожные сторожевые домики, рѣдкій сосновый лѣсъ и березнякъ, а кое-гдѣ попадаются небольшіе песчаные обрывы. Финляндскаго гранита не видно, — до него еще далеко. Поѣздъ незамѣтно то опускается, то вновь поднимается почти по непрерывному ряду незначительныхъ холмовъ.

Первою станціей на финляндской территоріи является **Оллила**, а затѣмъ **Куоккала** и **Келломяки**. Дачныя мѣстности **Оллила** и **Куоккала** мало отличаются одна отъ другой. Песчаная почва, сосновый лѣсъ, чистый здоровый воздухъ и морскія купанья привлекаютъ сюда массу дачниковъ, нѣкоторые изъ нихъ остаются даже на зиму. Хорошія дачи занимаютъ береговую полосу, въ соснякѣ, съ прекраснымъ видомъ на Финскій заливъ — прямо на югъ виднѣется **Кронштадтъ**, а лѣвѣе **Кронштадта** — **Сестрорѣцкій курортъ**. Въ **Куоккала** выстроена русская церковь, имѣется аптека, цѣлый рядъ магазиновъ и театръ.

Келломяки находятся на нѣкоторой возвышенно-

сти и при песчаной почвѣ и сосновомъ лѣсѣ представляютъ исключительно здоровую для жизни дачную мѣстность. Имѣется русская церковь, аптека, магазины, недурное морское купанье. Цѣны на дачи взвинчены до чрезвычайности.

Поѣздъ подходитъ къ станціи **Теріюки** (гдѣ имѣетъ обыкновенно остановку около 15 минутъ).

На станціи имѣется весьма порядочный буфетъ; вездѣ въ глаза бросается чистота, аккуратность; полъ посыпанъ можжевельникомъ, издающимъ приятный запахъ. Все это невольно располагаетъ пассажировъ къ аппетиту. Горячіе пирожки, свѣжіе бутерброды, кофе, чай, молоко и другіе напитки торопливо истребляются публикой, ни на минуту не сомнѣвающейся въ качествѣ предлагаемыхъ ей продуктовъ.

Изъ спиртныхъ напитковъ здѣсь, какъ и вообще во всѣхъ станціонныхъ буфетахъ Финляндіи, можно получить только пиво полбутылками (иногда портеръ) и то лишь при ѣдѣ съ такимъ расчетомъ, чтобы стоимость съѣденнаго вмѣстѣ съ платой за ¹/₂ бутылки пива не была ниже одной марки. Продолжительность стоянки поѣзда объясняется производствомъ здѣсь таможеннаго осмотра чинами финляндской таможни. Въ отношеніи багажа пассажировъ осмотръ этотъ носитъ чисто фиктивный характеръ — по вагонамъ проходитъ таможенный досмотрщикъ и въ рѣдкихъ случаяхъ предлагаетъ кому-либо изъ пассажировъ простой формальный вопросъ. Вообще финляндская таможня избѣгаетъ беспокоить публику; въ **Теріюкахъ** она исключительно почти посвятила свою дѣятельность охотѣ на мелкихъ русскихъ торговцевъ, которые стремятся съ привозимыми сюда товарами ускользнуть отъ зоркаго глаза таможеннаго досмотрщика.

По числу дачъ и по занимаемому пространству, на протяженіи 12 верстъ, **Теріюки** представляютъ одинъ изъ обширнѣйшихъ дачныхъ районовъ финляндской желѣзной дороги, съ гостиницами, ресторанами, казино, общественнымъ паркомъ, водоле-

чебницей и всевозможными торговыми заведениями. Хорошія дороги и хорошей морской пляжъ. Съ 1910 года, по инициативѣ адм. Скрьдлова здѣсь возникъ **яхтъ-клубъ**, оборудованіе искусственной гавани для котораго стоило большихъ денегъ. **Казино**, перешедшее въ томъ же году въ руки акціонернаго общества, перестроило водолечебницу, отдѣлало помѣщенія кургауза и вновь возвело на берегу моря рядомъ съ яхтъ-клубомъ зданіе гостиницы, открытой въ теченіе круглаго года. Другая гостиница „**Бель-вю**“ съ рестораномъ помѣщается на Теріокскомъ шоссе, верстахъ въ двухъ отъ станціи. Предпочтеніе по мѣсту положенія и по внутреннему устройству слѣдуетъ отдать первой гостиницѣ.

Въ недавніе годы въ Теріокахъ численность населенія лѣтомъ доходила до 40 тысячъ, однако, за послѣднее время дачная жизнь стала замѣтно замирать.

Въ театрѣ попрежнему даются спектакли, устраиваются танцевальные вечера, но оживленія былыхъ годовъ нѣтъ и помину.

Популярность Теріокъ среди петербургской публики быстро увядаетъ. Это объясняется съ одной стороны измѣненіемъ фисіономіи дачной мѣстности, а съ другой тѣми неудобствами, которыя приходится переносить служащимъ при ежедневныхъ поѣздкахъ въ Петербургъ. Изъ года въ годъ дачникамъ приходится волей-неволей мириться съ такимъ расписаніемъ поѣздовъ, благодаря которому передвигаешься со скоростью не болѣе 25—30 километровъ въ часъ. Пассажиры принуждены добрую часть дня проводить въ душныхъ вагонахъ, тогда какъ можно было бы Ускорить движеніе поѣздовъ чуть ли не въ добрыхъ два раза.

Вълоостровскіе порядки также, конечно, не могутъ содѣйствовать развитію дачной жизни за рѣкой Сестрой.

Однако, главная причина кроется въ самихъ крестьянахъ-дачевладѣльцахъ Теріокъ, которые еще 2—3 года назадъ не только проявляли непомѣрные аппетиты при торгѣ съ даченанимателями, но и совершенно игнорировали интересы дачниковъ въ отношеніи удобствъ.

Далѣе поѣздъ имѣетъ остановку на станціи **Тюрисея**, влѣво отъ которой находятся разбитыя на участки весьма благоустроенныя имѣнія инженера Орловскаго „**Каунисъ и Тойвола**“, а вправо, въ 3 верстахъ,—гора **Пухтула** съ красивымъ видомъ на окрестности.

Имѣнія „**Каунисъ**“ и „**Тойвола**“ раскинулись на живописномъ побережьи Финскаго залива къ югу отъ желѣзнодорожнаго полотна у станціи **Тюрисея**, находящейся въ районѣ самыхъ имѣній.

Климатическія условія имѣній слѣдуетъ признать исключительно благопріятными. Занимая обширную площадь, покрытую въ значительной части своей сосновымъ лѣсомъ, „**Каунисъ**“ и „**Тойвола**“ расположились въ возвышенной мѣстности, защищенной отъ западныхъ вѣтровъ мысомъ, выступающимъ въ Финскій заливъ и отъ сѣверныхъ —грядой высокихъ холмовъ, лежащихъ по другую сторону желѣзнодорожнаго полотна. Почва песчаная, мѣстами имѣющая надъ песчанымъ грунтомъ слой чернозема, достигающій до 1/2 аршина, что даетъ возможность любителямъ садоводства украшать свои дачи цвѣтниками на сухомъ грунтѣ.

Во всѣхъ частяхъ имѣній прекрасная колодезная вода, отличныя качества которой засвидѣтельствованы анализами.

Слѣдующею станціей является **Райвола**. Нижнее Райвола, называемое русскимъ, застроенное небольшими крестьянскими домиками, расположено на открытой сухой мѣстности, у рѣчки Райволочки, вправо отъ желѣзной дороги, въ 2-хъ верстахъ отъ станціи, а въ одной верстѣ отъ него, по направленію къ югу, на горѣ, находится верхнее или Финское Райвола, съ крестьянскими избушками. Сейчасъ же за русскимъ Райвола начинается дачный районъ.

Русская церковь находится въ русскомъ Райвола. Здѣсь имѣются лавки и почтовая станція.

На дальнѣйшемъ пути встрѣчаются станціи: **Мустаяки** (дачи здѣсь разбросаны въ отдаленіи

отъ станціи, преимущественно по берегамъ озеръ) и **Усикирка**, на послѣдней имѣется маленькій буфетъ. Мѣстность Усикирки возвышенная, съ хорошими сосновыми лѣсами и живописными озерами, считается весьма здоровою и привлекаетъ много дачниковъ. Дачи раскинуты по всѣмъ направлениямъ въ сосновомъ лѣсу у озеръ.

Наибольшее число дачъ, большихъ и маленькихъ, находится въ селеніи **Усикирка** въ 10 километрахъ отъ станціи желѣзной дороги. Въ селеніи имѣются: почтовая станція съ комнатами для прѣзжающихъ, аптека и нѣсколько лавокъ.

Въ 18 километрахъ отъ станціи Усикирка въ сосновомъ лѣсу близъ озера Халиланъ-ярви находится санаторія **Халила**. Санаторія имѣетъ три отдѣленія: мужское, женское и для воспитанницъ институтовъ вѣдомства Императрицы Маріи.

Въ основаніе леченія слабогрудыхъ положено: вдыханіе чистаго воздуха, правильное и усиленное питаніе, и принятіе мѣръ къ предохраненію организма отъ простуды.

Въ селеніи Усикирка имѣется между прочимъ народный университетъ.

Въ Финляндіи такіе университеты существуютъ въ разныхъ мѣстахъ болѣе двадцати лѣтъ. Первый изъ нихъ былъ открытъ въ городѣ Борго. Народъ Финляндіи чувствуетъ потребность, чтобы въ жизнь его попадали новыя и свѣжія вѣянія, чтобы отъ плодовъ познанія что-нибудь приходилось и на его долю.

Скромны и непритязательны были первыя попытки ввести въ странѣ высшее народное образованіе. Не рѣшались сразу широко шагнуть, а старались связать новую школу съ высшей ремесленной техникой. Въ Борго народный университетъ былъ учрежденъ въ тѣсномъ единеніи съ городскими ремесленниками и техническими училищами.

Въ продолженіе двадцатилѣтняго существованія высшихъ народныхъ училищъ въ странѣ мы видимъ быстрый ихъ ростъ и процвѣтаніе.

Теперь въ Финляндіи 36 народныхъ университетовъ: 14 шведскихъ и 22 финскихъ. Статистическое сравненіе состоянія высшаго народного образованія въ Финляндіи съ народными университетами Швеціи и Даніи, свидѣтельствуетъ о дѣйствительномъ культурномъ подъемѣ Финляндіи.

Коснувшись народного образованія приходится сказать вообще о постановкѣ школьнаго дѣла въ Финляндіи. Число однихъ народныхъ школъ въ Финляндіи въ настоящее время свыше полутора тысячи, не считая различныхъ профессиональных училищъ, крестьянскихъ университетовъ, представляющихъ собою достойное интереса явленіе нашего вѣка, среднихъ учебныхъ заведеній и другихъ частныхъ пансіоновъ и школъ. Среднихъ учебныхъ заведеній также обиліе. Въ Выборгѣ находятся русская, шведская и финская женскія гимназіи, русское и шведское реальныя училища, шведскій и финскій лицей, а также одинъ не полный реальный лицей, финская школа совмѣстнаго обученія молодежи, русская и финская народныя школы, навигаціонное, коммерческое и высшее ремесленное училища, женскіе дополнительные курсы, шведское и два финскихъ подготовительныхъ училища и низшее ремесленное училище.

Въ Куопіо на 15 тысячъ жителей имѣются: семинарія, лицей, техническое училище, училища для глухонѣмыхъ и слѣпыхъ, промышленная школа, женская гимназія, торговая школа, нѣсколько народныхъ школъ, девятиклассная шведская и семиклассная финская школа для юношей и дѣвицъ, обучающихся совмѣстно.

Въ Тавастгусѣ жителей около шести тысячъ. На видъ это совсѣмъ глухой, провинціальный городокъ. На весь городъ одна гостиница и одинъ ресторанъ. Зато школъ болѣе, чѣмъ достаточно. Имѣются восьмиклассная мужская гимназія, учительская семинарія, высшая школа ткачества, двѣ женскія гимназіи (финская и шведская), двѣ высшія народныя школы (для мальчиковъ и дѣвочекъ), низшая школа, воскресная школа для рабочихъ, воскресная „Свободной церкви“, исправительная школа, подготовительная, тюремная и русская школы.

Занятія въ школахъ распредѣляются по особому по-

рядку. Два часа утромъ, съ 8 до 10, и два часа послѣ обѣда, съ 2 до 4. Поэтому ученики никогда не утомлены долгимъ сидѣньемъ въ спертomъ воздухѣ. Классныя помѣщенія всегда хорошо провѣтрены.

Благодаря хорошему состоянію дорогъ изъ Ускирки можно совершить дальнія интересныя поѣздки на лошадахъ или на велосипедѣ въ **Мурильскія дюны** и въ **Бьёрке**.

На пути къ станціи **Перкъ-ярви** поѣздъ минуетъ платформы: **Лаунатиоки** и **Сюкъ-ярви**. Первая изъ платформъ находится въ районѣ дачнаго поселка „**Леовилла**“, производящаго впечатлѣніе малоустроеннаго, заброшеннаго медвѣжьего угла.

Перкъ-ярви расположено въ сухой, песчаной, лѣсной мѣстности съ небольшими дачными постройками вблизи станціи и съ болѣе солидными въ отдаленіи по берегамъ озеръ. Въ 18 километрахъ отъ станціи находится большое русское, по составу населенія, **Красное Село**.

За Перкъ-ярви слѣдуютъ станціи **Голицыно**, въ мало интересной мѣстности, **Кямья**, съ громаднымъ обрывомъ справа въ сторону болота; платформа **Хонканиеми** и, наконецъ, **Сейнію** — послѣдняя станція передъ Выборгомъ. Мѣстность по сторонамъ пути здѣсь совершенно не представляетъ интереса: однообразный соснякъ смѣняется небольшими болотами и полянами; воды почти совсѣмъ не видно, жилья — также; въ окно вагона глядятъ сосна, песокъ или болото, да и этотъ грустный пейзажъ застилается облаками дыма паровоза. Невольно приходится уйти въ размышленія на ближайшую тему...

Финляндскія желѣзныя дороги.

Извѣстный ученый публицистъ, покойный профессоръ политической экономіи, А. И. Чупровъ еще 25 лѣтъ тому назадъ ставилъ финляндское желѣзнодорожное хозяйство за образецъ для всей Россіи.

У финляндцевъ желѣзнодорожное хозяйство ведется по американски. Въ то время, какъ у насъ, по вычис-

леніямъ А. И. Чупрова, верста желѣзнодорожнаго пути въ среднемъ выводѣ стоила съ позднѣйшими дополненіями, по свѣдѣніямъ къ 1 января 1881 года, 70.306 рублей метал., или по теперешнему курсу до 115 тысячъ рублей кредитныхъ, главной Финляндской желѣзной дорогѣ, построенной непосредственно самою финляндскою администраціею, верста пути, отлично устроеннаго, обошлась въ 22 тысячи рублей металлическихъ, что кредитными составляетъ менѣе 36 тысячъ рублей, т.-е. ровно втрое дешевле русскихъ дорогъ.

Затѣмъ самое веденіе желѣзнодорожнаго хозяйства. 25 лѣтъ еще тому назадъ А. И. Чупровъ ужасался русскому швырянію денегъ и финляндской добросовѣстной бережливости.

Чѣмъ объясняется такая разница въ одномъ и томъ же дѣлѣ и не станovyтся ли послѣ приведенія этихъ цифръ ясными причины опасеній финляндцевъ, когда имъ угрожаютъ введеніемъ у нихъ русскихъ порядковъ?

Миновавъ Сейнію, поѣздъ уноситъ васъ дальше и, какъ бы предчувствуя продолжительный отдыхъ, летитъ все быстрѣй и быстрѣй. По сторонамъ желѣзнодорожнаго полотна встрѣчаются кое-гдѣ разбросанными небольшіе валуны гранитной породы — это предвѣстники страны скалъ и воды. Но вотъ, въ отдаленіи слѣва замелькали рѣдкія постройки предмѣстій города, направо открылся въ перспективѣ чудный видъ **Папульской скалы**, число путей увеличилось и, промелькнувъ мимо цѣлаго ряда желѣзнодорожныхъ строеній и товарныхъ вагоновъ, поѣздъ поднимается на виадукъ и подходит къ новому перрону Выборгскаго вокзала.



Изъ С.-Петербурга въ Выборгъ.

Путь 2-ой.

Поѣздка въ Выборгъ на пароходѣ въ тихую погоду можетъ доставить большое удовольствіе.

Небольшіе пароходы съ каютами, крытой палубой и столовой, отходятъ изъ Петербурга обыкновенно въ пятомъ часу дня, три-четыре раза въ недѣлю.

По отходѣ отъ Петербургской пристани пароходъ изъ Невы направляется Морскимъ каналомъ до **Кронштадта**. На южномъ берегу виднѣются **Петергофъ** и **Ораніенбаумъ**. Миновавъ островъ **Котлинъ**, на которомъ находится крѣпость Кронштадтъ, пароходъ выходитъ въ открытое море и беретъ курсъ къ **Бьёрке**, гдѣ часто имѣютъ стоянку Императорскія яхты во время морскихъ прогулокъ Высочайшихъ Особъ. Благодаря значительной глубинѣ залива въ Бьёрке производятся испытанія подводныхъ лодокъ. Отсюда пароходъ слѣдуетъ къ Выборгу.



Выборгъ и его окрестности.

На вокзалѣ за услуги носильщика уплачивается по таксѣ: 10 пенни за каждое мѣсто багажа. **Ручной багажъ** можетъ быть оставленъ на вокзалѣ въ камерѣ для храненія вещей пассажировъ, съ платою по 10 пенни въ сутки за каждое мѣсто. На вокзалѣ имѣется хорошій буфетъ съ особымъ закусочнымъ столомъ. За холодную закуску, состоящую изъ десяти, двѣнадцати сортовъ, уплачивается одна марка, за ту же закуску съ горячимъ блюдомъ—2 марки. На вокзалѣ также имѣется размѣнная касса. Размѣнъ денегъ можно производить и въ любомъ банкѣ города.

На подѣздѣ вокзала, вы обращаетесь къ полицейскому за № очередного извозчика, получаете таковой и направляетесь къ одной изъ гостиницъ. Извозчику уплачивается по таксѣ, которая въ отношеніи вознагражденія за ѣзду до сего времени раздѣляла Выборгъ на три района.

За ѣзду въ предѣлахъ одного или двухъ районовъ города—50 пенни, въ предѣлахъ трехъ районовъ—1 марка.

За ѣзду отъ вокзала полагается добавочная плата въ 25 пенни.

За часъ ѣзды въ предѣлахъ города, безъ остановокъ—2 марки 50 пенни, съ остановками—2 марки, за полчаса или меньше, безъ остановокъ—1 марка 50 пенни, съ остановками—1 марка.

Съ 12 часовъ ночи до 8 ч. утра—плата двойная.

Прежде всего слѣдуетъ озаботиться присканіемъ мѣста ночлега, такъ какъ иногда, особенно при стеченіи двухъ праздничныхъ дней, наплывъ туристовъ бываетъ настолько великъ, что при нѣкоторой безпечности можно остаться безъ отдѣльнаго номера въ гостиницѣ, и тогда уже придется считаться съ неудобствами ночлега въ какихъ нибудь захудалыхъ „номерахъ для пріѣзжающихъ“.

Если имѣется въ виду на другой же день съ утра продолжать поѣздку, то для удобства слѣдуетъ съ вокзала прямо переѣхать на пароходъ, отправляющійся въ Вильманстрандъ, и тамъ занять отдѣльную каюту, которая, вслѣдствіе слишкомъ ранняго утренняго отбытія парохода, предоставляется въ распоряженіе пассажира съ вечера кануна отправления безъ особой за это доплаты. Номеръ въ гостиницѣ, въ такомъ случаѣ, явится излишнимъ.

Гостиницъ въ Выборгѣ довольно много, съ номерами на разныя цѣны, начиная отъ двухъ марокъ (75 коп.) въ сутки.

Назовемъ слѣдующія:

„**Рауха**“ помѣщается въ каменномъ зданіи красивой архитектуры за цвѣтникомъ, разбитымъ на углу Желѣзнодорожной и Александровской улицъ. Комнаты отъ двухъ марокъ. Образцовая чистота. Можно имѣть недорогіе, но хорошо приготовленные завтраки, обѣды и ужины, первые и послѣдніе за одну марку, обѣды за 1½ марки. Крѣпкихъ напитковъ нѣтъ.

„**Бельведеръ**“ (на набережной залива Салакалаhti). Комнаты отъ четырехъ марокъ. Прислуга свободно говоритъ по русски. Ресторанъ съ крѣпкими напитками помѣщается въ большомъ залѣ, отдаваемомъ подъ устройство концертовъ и танцевальныхъ вечеровъ. Обѣды изъ четырехъ блюдъ съ закуской и кофе 3 марки. Имѣется читальный залъ съ русскими газетами.

* „**Сосіете**“ находится на площади противъ православнаго собора. Комнаты отъ четырехъ марокъ.

Ресторанъ съ крѣпкими [напитками и читальный залъ.

„**Выборгъ**“ находится на рыночной площади, противъ старинной круглой башни.

* „**Андреа**“ находится на углу Екатерининской и Епископской улицъ. Комнаты отъ четырехъ марокъ. Очень порядочный ресторанъ съ крѣпкими напитками. Американскій баръ. Зимой—варьете. Благодаря значительному обмѣну пріѣзжающихъ и нѣкоторой, вслѣдствіе сего, оживленности жизни отеля его нельзя рекомендовать только людямъ, требующимъ абсолютной тишины.

„**Континенталь**“ (у вокзала). Номера отъ 2½ марокъ. Удобна, по мѣсту положенія, для лицъ, предполагающихъ выѣхать на Иматру съ поѣздомъ, отходящимъ раннимъ утромъ. Имѣется ресторанъ съ крѣпкими напитками. Прислуга понимаетъ русскій языкъ. Неудобство — нѣкоторая отдаленность отъ центра города и отъ пристаней.

„**Централь-отель**“ находится въ нѣсколькихъ саженяхъ отъ вокзала на Желѣзнодорожной улицѣ. Помѣщается въ деревянномъ зданіи. Имѣется ресторанъ съ крѣпкими напитками.

Слѣдуя въ гостиницу, вы направо и налево видите рядъ магазиновъ съ самыми разнообразными товарами, начиная отъ золота и серебра и кончая предметами первой необходимости; на углахъ встрѣчаются кіоски съ рекламами, а на бульварѣ и въ цвѣтникахъ—рядъ небольшихъ лѣтнихъ павильоновъ съ продажей сластей и прохладительныхъ напитковъ. На улицахъ вездѣ наблюдается чистота и порядокъ. Высокія зданія съ архитектурными украшеніями изъ финляндскаго гранита своей массивностью и красотой невольно привлекаютъ вниманіе туриста. Многія улицы идутъ въ нѣкоторыхъ мѣстахъ съ значительнымъ подъемомъ въ гору и затѣмъ круто понижаются къ заливу.

Общее впечатлѣніе, производимое этимъ небольшимъ городомъ на посѣтителя, слѣдуетъ признать вполне благоприятнымъ.

Въ разныхъ мѣстахъ навстрѣчу попадаются мальчики, громко выкрикивающіе названія продаваемыхъ ими шведскихъ и финскихъ газетъ. Газеты эти ежедневно расходятся въ громадномъ количествѣ, такъ какъ безъ нихъ не обходится даже ни одинъ финскій простолудинъ.

Но вотъ извозчикъ замедляетъ ходъ и останавливается передъ подъѣздомъ гостиницы; навстрѣчу выбѣгаетъ услужливый швейцаръ, принимаетъ вашъ багажъ и устремляется внутрь зданія, прося слѣдовать за нимъ. Абсолютная чистота, электрическое освѣщеніе, приличная обстановка и покрытый линолеумомъ полъ — вотъ неперемѣнные атрибуты каждаго изъ номеровъ, поименованныхъ выше гостиниць.

Пра наймъ номера тотчасъ же подается книга для собственноручной записи званія и фамиліи вновь прибывшаго.

Какъ уже было сказано выше, при гостиницахъ имѣются рестораны; здѣсь можно получить завтракъ (отъ 11 час. утра до 2 час. дня), обѣдъ (отъ 2 до 5 час. дня) и ужинъ (съ 7 час. веч. до 12 час. ночи). Обѣду обыкновенно предшествуетъ разнообразная закуска; такая же закуска, изъ 10—15 сортовъ, называемая сексой, подается къ завтраку и ужину, состоящихъ изъ двухъ горячихъ блюдъ. Обѣды изъ 4 блюдъ съ закуской и кофе стоятъ около 3 марокъ съ человѣка. Завтраки и ужины — отъ 1 до 2 марокъ съ человѣка. Качество провизіи, а также рѣдкая вѣжливость и предупредительность ресторанной прислуги не могутъ подвергнуться критикѣ даже самаго требовательнаго посѣтителя.

Помимо указанныхъ, въ городѣ имѣются отдѣльные большіе рестораны.

* **Ресторанъ „Аристо“** занимающій угловое помѣщеніе въ новомъ зданіи въ началѣ Александровской улицы (у двѣтника, вблизи вокзала). Зимой-оркестръ.

* **„Эспланадъ-Павильонъ“** помѣщается въ красивомъ деревянномъ зданіи на эспланадѣ. При зданіи имѣется большая веранда, красиво убранная расте-

ніями, цвѣтникъ, эстрада для оркестра, играющаго здѣсь по вечерамъ. Зимой оркестръ играетъ въ большомъ залѣ ресторана. Лучшій, но нѣсколько дорогой ресторанъ въ городѣ.

„На чай“ въ Финляндіи при расчетахъ въ гостиницахъ и ресторанахъ уплачивается, обыкновенно, 10%, но не менѣе 25 пенни. За храненіе платья — отъ 10 до 25 пенни. Вообще размѣры „чаевого“ вознагражденія здѣсь также произвольны, какъ и всюду.

Изъ крѣпкихъ напитковъ особою любовью многихъ шведовъ и финновъ пользуются пиво и тоди (коньякъ съ кипяткомъ и сахаромъ). Любимымъ же напиткомъ вообще всѣхъ финновъ является кофе, широко потребляемое ими какъ дома, такъ и въ специальныхъ кафе, которыя здѣсь можно встрѣтить на всѣхъ лучшихъ улицахъ города.

Въ нѣкоторыхъ кафе, называемыхъ бodegaми, можно также получить иностранныя вина бутылками и рюмками.

Въ такихъ бodegaхъ прислуживаютъ обыкновенно шведки, всегда готовые развлекать посѣтителей своей болтовней, а иногда и музыкой. Къ числу такихъ кафе здѣсь относятся „Метрополь“ на Александровской улицѣ и „Бodega-Эспаньола“ на улицѣ Новыхъ Воротъ.

Теперь будетъ уместнымъ сказать нѣсколько словъ о времени основанія Выборга, о его значеніи, а также о положеніи губерніи, главнымъ городомъ которой онъ является.

Основаніе города Выборга обыкновенно относятъ къ началу XV столѣтія, а именно: къ 1403 году, хотя на самомъ дѣлѣ, не пользуясь правами города, онъ существовалъ еще задолго до того, — въ нѣкоторыхъ сочиненіяхъ шведскихъ авторовъ говорится о существованіи на мѣстѣ настоящаго горба значительнаго поселка еще въ началѣ XIV вѣка. Знаменитый же въ исторіи замокъ Выборга сооруженъ Торкелемъ Кнутссономъ еще ранѣе, а именно: въ концѣ XIII столѣтія, во время кресто-

ваго похода 1293 года, и, такимъ образомъ, имѣетъ за собой болѣе шести столѣтій, полныхъ громкаго, славнаго прошлаго, записаннаго на скрижаляхъ исторіи.

„Выборгская губернія перешла къ Россіи по мирнымъ договорамъ: Нюстадскому 1721 года и Абоскому 1743 г. По первому договору, Швеція уступила Россіи Выборгъ и Кекегольмъ съ окрестностями. Жителямъ этихъ мѣстностей была сохранена, по трактату, свобода отправленія религіи, но никакихъ другихъ ясныхъ опредѣленій о будущемъ устройствѣ этой области въ трактатѣ не заключалось. Русское правительство объявило, однако, что и во вновь присоединенной области, подобно тому, какъ въ Лифляндіи и Эстляндіи будутъ сохранены прежніе законы, а также, въ общемъ, и прежняя администрація. Въ 1743 г. Россія приобрѣла остальную часть Выборгской губерніи. Въ мирномъ трактатѣ опредѣленно было сказано, что свобода совѣсти нарушена не будетъ, что евангелически-лютеранская церковь, школьное дѣло и все, что относится къ этимъ областямъ, останутся нетронутыми, въ томъ видѣ, какъ было раньше при шведскомъ владычествѣ, но православная религія получила, конечно, полную свободу отправленія. При этомъ давалось обѣщаніе, что „всѣ жители шляхетные, дешляхетные и въ тѣхъ провинціяхъ обрѣтающіеся города, магистраты, цехи и гильдіи при ихъ подѣ свѣйскимъ правленіемъ бывшихъ привилегійхъ, обыкновенійхъ, правъхъ и справедливостяхъ постоянно и непоколебимо защищены будутъ“.

„Эти обѣщанія, въ общемъ, соблюдались русскимъ правительствомъ, и, можетъ быть, помимо его желанія, положеніе крестьянъ значительно ухудшилось вслѣдствіе того, что многія земли розданы были въ даръ. На этихъ такъ называемыхъ „донаціонныхъ“ (жалованныхъ) имѣніяхъ крестьяне постепенно превратились въ безземельныхъ, лишенныхъ собственности арендаторовъ (ландбауеровъ), находившихся въ полной зависимости отъ произвола землевладѣльца. Введеніе института жалованныхъ имѣній, съ его послѣдствіями, и неестественность границы, отдѣлявшей Выборгскую губернію отъ сосѣдней финляндской области, служившей

для нея естественною экономическою базой, была причиною того, что въ концѣ XVIII вѣка положеніе Выборгской губерніи очень чувствительно ухудшилось. Большія затрудненія представляло также одновременное примѣненіе шведскихъ законовъ и русскихъ постановленій; жаловались также на притѣсненія многочисленныхъ чиновниковъ“.

Съ завоеваніемъ всей Финляндіи и съ признаніемъ ея конституціи Императоръ Александръ I въ заботахъ о благѣ своихъ подданныхъ воссоединилъ Выборгскую губернію съ единоплеменной Финляндіей. Къ этому шагу побудили его не только рассказы о тяжеломъ положеніи населенія Выборгской губерніи, но и тотъ личный опытъ, который онъ получилъ проѣздомъ по Финляндіи. Онъ ознакомился съ положеніемъ населенія по западному берегу рѣки Кюммене и собственными глазами видѣлъ, что какъ бы ни было неудовлетворительно положеніе обывателей этой мѣстности, все-же оно было несравненно лучше, чѣмъ въ Восточной Финляндіи. Разница между прикрѣпленными къ торфянымъ болотамъ крѣпостными донаціонныхъ имѣній и свободными, воздѣлывающими землю подѣ охраной права собственности и посылающими въ сеймъ своихъ представителей крестьянами не могла укрыться отъ вниманія пронизательнаго наблюдателя.

У Императора уже давно созрѣло твердое убѣжденіе, что безотрадное положеніе Выборгской губерніи только въ томъ случаѣ переменится къ лучшему, когда она опять воссоединится съ остальной Финляндіей.

Вопросъ о донаціонныхъ имѣніяхъ находился въ такомъ положеніи, что отъ него главнымъ образомъ и происходили всѣ злоупотребленія обывателей Выборгской области. Войска въ странѣ стояло достаточно, почему ранѣе имѣвшія мѣсто волненія повидимому прекратились. Но стоило только хотя бы немного поглубже взглянуть на дѣло, и жалкое положеніе обывателей тотчасъ же бросалось въ глаза; да и происходившія въ иныхъ случаяхъ тяжбы достаточно показывали, въ сколь рѣзкой оппозиціи все еще находились по отношенію другъ къ другу крестьяне и помѣщики.

Хотя дѣло въ глазахъ Императора представлялось уже разрѣшеннымъ, однако онъ захотѣлъ, прежде чѣмъ привести его въ исполненіе, выслушать мнѣніе о немъ русскихъ своихъ совѣтниковъ. Въ видахъ этого, Армфельдъ, докладчикъ по финляндскимъ дѣламъ, написалъ по этому вопросу мемориаль о „соображеніяхъ по дѣлу соединенія старой и новой Финляндіи“, въ которомъ былъ предначертанъ планъ устройства старой Финляндіи. Въ введеніи онъ говоритъ, что обыватели новой Финляндіи, вступая въ подданство подъ мощную державу ласковаго Александра, съ радостью видятъ, „что у нихъ остается та же форма правленія и сохраняются тѣ же законы, и вмѣстѣ съ тѣмъ съ признательностью замѣчаютъ, что ежечасно возникаютъ новыя учрежденія, которыя на вѣчныя времена сохраняютъ память о добротѣ ихъ Государя и объ отеческой любви его къ финскому народу. Тѣмъ не менѣе, они питаютъ еще одну надежду: надежду на то, что ихъ братья по ту сторону рѣки Кюммене получаютъ счастье обладать свободною формой правленія и справедливыми законами.

Убѣжденные въ челоѵколюбіи и чувствѣ справедливости великаго Государя, они съ нетерпѣніемъ ожидаютъ соединенія со своими братьями, въ разлукѣ съ которыми такъ долго держала ихъ жестокая судьба. Всякій другъ челоѵчества смотритъ на это соединеніе какъ на прекраснѣйшее знаменованіе того, на чемъ будетъ создаваться счастье покореннаго народа; истинный другъ отечества желаетъ его съ тѣмъ самымъ чувствомъ, какое овладѣваетъ семьей, когда члены ея, находившіеся въ разлукѣ, опять собираются вокругъ стараго домашнего очага; а государственный мужъ считается не только съ благотворностью этого соединенія, но и какъ съ требованіемъ необходимости, и обращаетъ вниманіе лишь на удобовыполнимость его въ настоящее время“.

Выборгъ расположенъ въ концѣ большой бухты или даже, вѣрнѣе сказать, весьма красиваго фіорда.

Одна изъ главныхъ и старѣйшихъ частей города размѣстилась на невысокой скалѣ, спускаю-

щейся 3-мя своими склонами къ берегу залива, а 4-мъ примыкающей къ остальной части города, раскинувшейся на почти совершенно гладкой плоскости.

Населеніе города состоитъ, главнымъ образомъ, изъ финновъ, шведовъ, русскихъ и нѣмцевъ, и объединенное кипучей коммерческой дѣятельностью имѣетъ, до нѣкоторой степени, космополитическую физиономію.

Въ промышленномъ отношеніи Выборгъ занимаетъ одно изъ крупныхъ мѣстъ среди городовъ Финляндіи. Здѣсь имѣется много промышленныхъ заведеній, а также нѣсколько банковъ, страховыхъ, коммерческихъ и пароходныхъ конторъ.

Въ учебныхъ заведеніяхъ въ Выборгѣ, какъ и вообще во всѣхъ мѣстностяхъ Финляндіи, недостатка, конечно, не ощущается.

Для ознакомленія съ болѣе интересными частями города послѣдовательно окинемъ бѣглымъ взглядомъ главнѣйшія его улицы, направленіе которыхъ можно видѣть на помѣщенномъ при путеводителѣ планѣ г. Выборга.

Выйдя изъ вокзала, вы имѣете передъ собой **Желѣзнодорожную улицу** съ гостиницей „**Континенталь**“. Въ лѣвомъ концѣ улицы на высокомъ холмѣ—**церковь св. Іліи Пророка**.

Александровская улица, начинаясь отъ Желѣзнодорожной—ведетъ до берега залива.

Слѣдуя по ней, отъ небольшого цѣвтника съ павильономъ прохладительныхъ напитковъ, налѣво вы встрѣчаете громадное каменное зданіе, гдѣ помѣщается ресторанъ „**Аристо**“ и телефонная станція для переговоровъ съ Петербургомъ.

„Телефоны получили широкое распространеніе въ Финляндіи, не только въ городахъ, но и въ сельскихъ мѣстностяхъ и при этомъ число ихъ постоянно и быстро растетъ. Объясняется это, прежде всего, отсутствіемъ монополіи. Правительство предоставило это дѣло частной инициативѣ. Когда телефоны вошли въ употребленіе,

сдѣлались необходимою, то возникли акціонерныя компаніи, общества и даже кооперативныя товарищества, покрывшія страну густою телефонною сѣтью.

Въ 1880 году шведское общество задумало ввести телефоны въ Гельсингфорсъ. Въ началѣ трудно было собрать необходимую сотню абонентовъ и только въ 1882 году открыла дѣйствія первая телефонная станція. Въ томъ же году телефонъ былъ устроенъ въ четырехъ другихъ городахъ, въ слѣдующемъ—еще въ пяти. Послѣ этого дѣло пошло впередъ быстрымъ темпомъ и вскорѣ всѣ 38 городовъ Финляндіи имѣли телефонныя сѣти, а число аппаратовъ увеличивалось съ каждымъ днемъ.

Въ деревняхъ телефоны тоже привились и получили очень большое распространеніе. Въ южной части Финляндіи едва-ли найдется деревня, не имѣющая телефона.

Замѣчательно также быстрое развитіе телефоннаго сообщенія между отдаленными мѣстностями. Въ этомъ отношеніи Финляндія, съ ея большими разстояніями и слабою населенностью, представляетъ благодарное поле дѣятельности. Междугородные телефоны соединили постепенно всѣ сколько-нибудь значительные города между собою и съ обширными сельскими районами. Теперь разговариваютъ на разстояніи многихъ сотенъ километровъ: изъ Гельсингфорса вы можете говорить съ Ганге, Або, Таммерфорсомъ, Бьернеборгомъ, Вазой, Ювяскюля, С.-Михелемъ, Выборгомъ, Нюслотомъ, Сердобелемъ, Юенсу. Вскорѣ понадобятся дополнительные провода, т. к. число разговоровъ быстро возрастало. Между Гельсингфорсомъ и Выборгомъ и Гельсингфорсомъ—Або теперь работаютъ четыре провода, а между Гельсингфорсомъ и Таммерфорсомъ— пять двойныхъ проводовъ.

Десять лѣтъ тому назадъ во всей странѣ было—едва 300 центральныхъ станцій, теперь ихъ болѣе 600. Телефонная сѣть южной Финляндіи не находилась тогда въ соединеніи съ центральными станціями, расположенными около г. Вазы и сѣвернѣе; на водораздѣлѣ между Ботническимъ и Финскимъ заливомъ былъ перерывъ въ

50 километровъ шириной. Теперь этого перерыва уже нѣтъ: съ Вазой можно безпрепятственно разговаривать при помощи двойного провода. Телефонная проволока теперь проникла далеко на сѣверъ, достигая деревни Кемиярви за полярнымъ кругомъ.

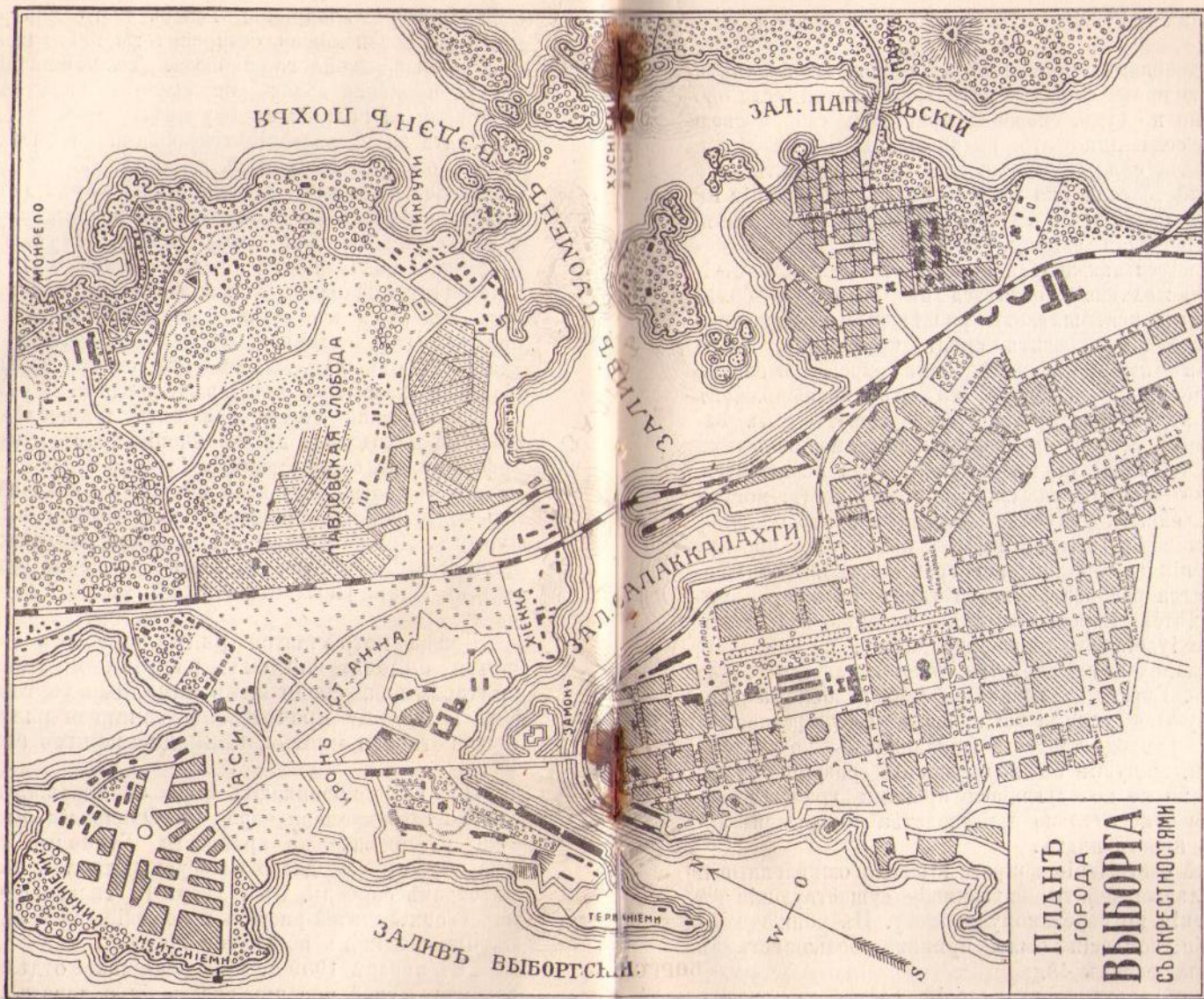
Плата за пользованіе телефонами не высока: въ городахъ отъ 30—80 марокъ въ годъ. Только въ Гельсингфорсъ она выше, а именно 102 марки для лицъ, не принадлежащихъ къ обществу телефоновъ, и 60 марокъ для его членовъ. Для того, чтобы сдѣлаться членомъ общества, надо внести одновременно 150 марокъ и приобрести аппаратъ. Членскій билетъ можетъ переходить изъ рукъ въ руки. Разговоры между городами оплачиваются отдѣльно; за 4-хъ минутный разговоръ взимается отъ 0,15—2,10 марокъ, смотря по разстоянію. Спѣшныя разговоры оплачиваются вдвое.

Финляндская телефонная сѣть до послѣдняго времени не находилась въ соединеніи ни съ русскими телефонами, ни со шведскими. Недавно только одно акціонерное общество восточной Финляндіи получило концессію на устройство телефона между Выборгомъ и Петербургомъ. Линія эта уже открыта для публики; трехминутный разговоръ стоитъ 1 мар. 60 пенни (или 60 копѣекъ); Линія работаетъ бойко“.

Далѣе встрѣчается рядъ частныхъ построекъ, почти сплошь занятыхъ различными магазинами, конторами, а среди нихъ каменные торговые ряды. Здѣсь, между прочимъ, встрѣчается рядъ магазиновъ готоваго платья, принадлежащихъ евреямъ.

Послѣдніе проникаютъ сюда, съ большимъ трудомъ, ибо до сего времени евреи въ Финляндіи были ограничены въ правахъ до крайности. Гуманныя общественныя дѣятели уже давно озабочены такимъ положеніемъ въ странѣ евреевъ. Профессоръ К. Тальквистъ въ одной изъ своихъ статей рисуетъ положеніе еврейскаго вопроса въ Финляндіи въ послѣднее время.

„Въ январѣ 1909 г. законодательное отдѣленіе сената закончило свой проектъ положенія о лицахъ іудейскаго



ПЛАНЪ
 ГОРОДА
ВЫБОРГА
 СЪ ОКРЕСТНОСТЯМИ

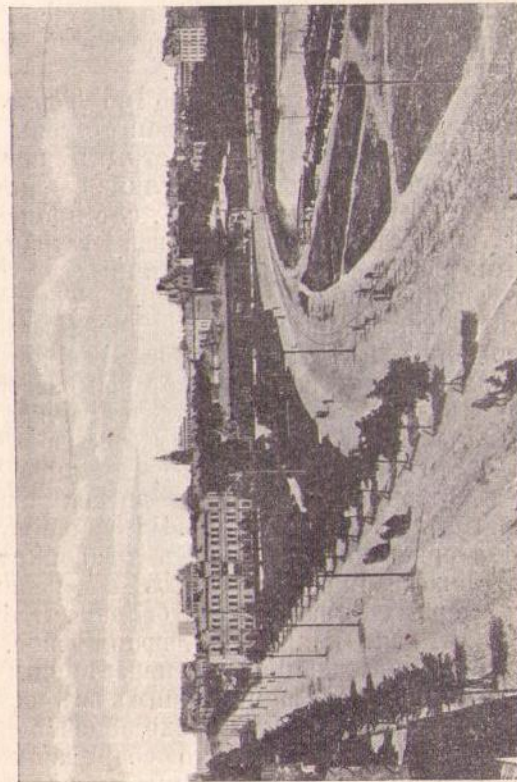
вѣроисповѣданія, сущность котораго сводится къ слѣдующему:

Лицо іудейскаго вѣроисповѣданія можетъ получить по прошенію права финляндскаго гражданства, если оно не опорочено по суду, способно пропитать себя и свою семью и 1) если лицо это родилось въ Финляндіи и проживало въ ней до достиженія совершеннолѣтняго возраста, или 2) если оно проживало въ Финляндіи съ надлежащаго разрѣшенія властей не менѣе 10-ти лѣтъ. Еврейка, вышедшая замужъ за финляндскаго гражданина, становится также финляндскою гражданкою. Пріѣзжій еврей, желающій остаться въ Финляндіи болѣе 3-хъ мѣсяцевъ, испрашиваетъ разрѣшеніе губернатора, который можетъ продолжить срокъ пребыванія, но не больше, какъ на 6 мѣсяцевъ. Если еврей пожелаетъ остаться сверхъ этого срока, то онъ снова долженъ обратиться къ губернатору, который можетъ дать отсрочку на годъ, спесясь предварительно съ полицейскими властями и той общиной, въ которой проситель числится. Слѣдующія отсрочки, каждая на одинъ годъ, могутъ быть даны лишь въ случаѣ согласія на это общины. Еврей, прожившій 10 лѣтъ, имѣетъ право уже просить о перечисленіи въ финляндское гражданство. Разрѣшеніе жительства распространяется также на жену и малолѣтнихъ дѣтей. Еврей, или какъ проектъ ихъ называетъ „лица іудейскаго вѣроисповѣданія“, не имѣющіе правъ финляндскаго гражданства, могутъ селиться только въ городахъ. Еврей, получившіе финляндское гражданство, пользуются такими же правами государственной службы, какія предоставлены финляндцамъ не-лютеранамъ. Еврей, живущіе съ надлежащаго разрѣшенія въ Финляндіи, но не пользующіеся правами гражданства, подчиняются относительно производства промысловъ законамъ объ иностранцахъ.

Въ сеймѣ обсужденіе вопроса вызвало оживленные и продолжительные дебаты, отразившіе существующія въ странѣ теченія по еврейскому вопросу. Въ концѣ концовъ мнѣніе комиссіи было принято большинствомъ 112 голосовъ противъ 43.

Такимъ образомъ, финляндскій сеймъ въ своемъ

Большинствѣ высказался за гуманность и свободу. Во всякомъ случаѣ, финскій народъ, черезъ своихъ представителей, высказался по этому важному вопросу“.



Выборгъ. Александровская улица.

Направо находится заливъ Салакалаhti, затѣмъ небольшая съ разбитыми дорожками лужайка, нѣчто въ родѣ сквера; далѣе, направо же встрѣчается каменное зданіе гостиницы „Бельведеръ“. Черезъ два дома вы достигаете Торкельской улицы, пер-

пендикулярно пересѣкающей Александровскую, по которой рекомендуется свернуть направо, такъ какъ продолженіе Александровской улицы особеннаго интереса не представляетъ—на лѣвой сторонѣ ея, по пересѣченіи эспланады, между прочимъ, помѣщаются зданія финской народной школы и шведской женской гимназіи, а на правой—полковныя казармы и зданіе русской женской гимназіи.

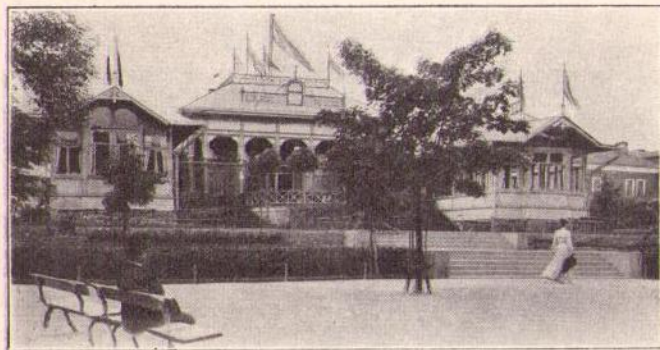
Если бы вы свернули лѣво по Торкельской улицѣ, то, слѣдуя по ней, съ правой стороны имѣли бы эспланаду, а слѣва—рядъ частныхъ построекъ и при пересѣченіи Вазаской улицей—довольно значительную рыночную площадь, гдѣ происходитъ базарный торгъ съ воезъ, а иногда—устраиваются ярмарки съ различными увеселеніями.

Итакъ, направляясь направо по Торкельской улицѣ, съ лѣвой стороны ея вы видите прекрасную, поддерживаемую въ удивительномъ порядкѣ, тѣнистую эспланаду, по аллеямъ которой разставлены скамейки; въ нѣкоторыхъ мѣстахъ размѣстились павильоны съ фруктовыми напитками, а въ центральной части ея помѣщается деревянное зданіе перваго въ Выборгѣ, ресторана съ массой развѣвающихся флаговъ на его шпиляхъ. Здѣсь же устроена эстрада для оркестра музыки. Съ правой стороны улицы встрѣчаете рядъ каменныхъ и деревянныхъ построекъ; первыхъ значительно больше, и нѣкоторыя изъ нихъ, какъ напримѣръ, грандіозное, облицованное гранитомъ зданіе, при пересѣченіи Фридриховской улицы, занимаемое однимъ изъ частныхъ финляндскихъ банковъ, или находящееся далѣе, черезъ домъ отъ него, недавно сооруженное роскошное произведеніе архитектуры, могутъ смѣло соперничать съ лучшими постройками столичныхъ городовъ. Нижніе этажи всѣхъ встрѣчающихся домовъ заняты различными магазинами. Книжная, мануфактурная, гастрономическая, ювелирная, винная, табачная и многія другія отрасли торговли города имѣютъ здѣсь своихъ представителей. Тутъ же помѣщаются: красное зданіе Финляндскаго банка

(въ концѣ улицы), а также нѣкоторыя коммерческія конторы, телеграфъ и кафе.

Какъ Торкельская, такъ и Александровская улицы освѣщаются электричествомъ, а прочія улицы города—газомъ.

Торкельская улица выводитъ васъ на **Торговую площадь**, правой стороною своею примыкающую къ заливу, гдѣ зимой устраивается катокъ, а съ открытіемъ навигаціи находится небольшая пристань для миниатюрныхъ пароходовъ, поддерживающихъ сообщеніе съ окрестностями города: **Папула, Пикрукки.**



Выборгъ. Ресторанъ на эспланадѣ.

Хіекка и Миллюсаари. Съ лѣвой стороны площади возвышается большое, облицованное финляндскимъ гранитомъ зданіе **Сѣвернаго акціонернаго банка.** Прямо—непривлекательное зданіе гостиницы „**Выборгъ**“, станція для освидѣтельствованія съѣстныхъ припасовъ, частныя постройки и новые торговые ряды, возведенные въ 1905 году. Окнами на площадь выходятъ нѣсколько весьма порядочныхъ магазинововъ, аптека и кафе. На самой площади по утрамъ ежедневно производится торговля всевозможной провизіей съ воезъ и ручныхъ лотковъ, здѣсь

же, почти всегда, стоятъ нѣсколько легковыхъ извозчиковъ, которые вообще въ Выборгѣ группируются рядами у гостиницъ, на площадяхъ, перекресткахъ улицъ и при наймѣ строго соблюдаютъ между собою очередь. Съ этой же площади черезъ каждый часъ отправляется общественный автобусъ къ городскому кладбищу черезъ Петербургскій форштадтъ. Плата 30 пенни.

Особымъ вниманіемъ туристовъ здѣсь пользуется стоящая на площади, ближе къ лѣвой ея сторонѣ, низкая **круглая башня** съ куполообразной крышей. Уцѣлѣвшая до нашего времени, она когда-то обслуживала исключительно военныя цѣли, те-



Рыночная улица.

перь же поддерживается только, какъ историческій памятникъ давно прошлыхъ столѣтій.

Повернувъ съ Торкельской улицы направо, вы слѣдуете мимо круглой башни и Сѣвернаго банка по **Рыночной улицѣ**, оставляя слѣва, въ конечной части эспланады, зданіе шведской церкви, а далѣе—плацъ для военныхъ учебныхъ занятій и парадовъ. Съ правой стороны обращаетъ на себя особенное вниманіе оригинальное двухъ-этажное зданіе, зани-

маемое **Ференингсбанкомъ**. Пройдя его, вы почти сейчасъ же упираетесь въ центральную и самую старинную улицу города—**Екатерининскую**. Здѣсь слѣдуетъ взять направо и постепенно подняться въ гору.

Другая часть Екатерининской улицы—влѣво отъ Рыночной ведетъ въ совершенно противоположный конецъ города. Изъ числа строеній, находящихся на ней, назовемъ: съ правой стороны—частное двухъ-этажное зданіе съ лучшимъ въ городѣ кафе и фотографіей, затѣмъ пожарное депо, ветхое зданіе прежняго рынка, городскую управу; далѣе—на площади, окруженной домами гостиницы „Сосіете“, Гофгерихта и русскаго реального училища Императора Александра III, стоитъ Преображенскій кафедральный соборъ. Позади реального училища, по Гофгерихтской улицѣ, помѣщается большое новое зданіе русскаго народнаго училища въ память гр. С. И. Гейдена, а при немъ—бесплатная для публики читальня и библіотека. Далѣе—по Екатерининской улицѣ—зданіе Губернскаго казначейства и домъ выборгскаго губернатора. Съ лѣвой стороны—полковныя казармы и далѣе, построенная въ 1893 г., въ готическомъ стилѣ, колоссальныхъ размѣровъ **финская церковь**, окруженная небольшимъ цвѣтникомъ, въ которомъ недавно поставленъ памятникъ **Михаилу Агриколѣ**.

Итакъ, свернувъ съ Рыночной улицы направо по Екатерининской, вы, поднимаясь все выше и выше, минуете нѣсколько однообразныхъ каменныхъ домовъ, какъ-то, благодаря незначительной ширинѣ улицы, сдавливающихъ ее. Выше, на лѣвой сторонѣ улицы, вы невольно обратите вниманіе на зданіе новаго стиля, въ нижнемъ этажѣ котораго, между прочимъ, помѣщается книжный магазинъ шведскихъ и финскихъ книгъ, гравюръ и открытыхъ писемъ, а также **столовая домашнихъ обѣдовъ**. Въ числѣ другихъ магазиновъ встрѣчается не мало и русскихъ фирмъ.

Но, вотъ вы слышите пріятный звонъ старыхъ

башенныхъ часовъ, и видите налѣво черезъ крышу дома старинную башню съ большими часами, пока-



Выборгъ. Екатерининская улица.

зывающими гельсингфорское время, т. е. съ 20-ти минутной, противъ Петербурга, разницей (Гельсинг-

форское время часовъ, а также счисленіе по новому стилю, т. е. на 13 дней впередъ, принято повсемѣстно въ Финляндіи). Улица идетъ крутымъ спускомъ къ набережной залива. Слева минуете **почтовую контору**, гостиницу „**Андреа**“ и, наконецъ, домъ военнаго караула, а справа, въ самомъ концѣ улицы, изящное зданіе, обращенное фасадомъ на **площадь Старой Ратуши** и занимаемое **музеемъ** Выборга, открытымъ для публики отъ 12-ти до 3-хъ часовъ дня съ платою за входъ 25 пенни.

На площади передъ музеемъ нѣсколько лѣтъ назадъ поставленъ **памятникъ Торкелю Кнутсону**, основателю выборгской крѣпости.

Далѣе—**Абоскій мостъ**.

Направо высоко надъ берегомъ идетъ улица Сѣвернаго вала, пройдя по которой до пересѣченія Епископской улицы съ великолѣпнымъ на углу особнякомъ коммерціи сов. Гакмана, внизу на набережной вы увидите нѣсколько пароходовъ: одни изъ нихъ поддерживаютъ сообщеніе съ дачными мѣстностями, расположенными по Сайменскому каналу (до 8-ми рейсовъ въ сутки въ каждую сторону), между прочимъ въ **Юстила** и **Рэтти-ярви**; другіе же, большаго размѣра, отправляются на сѣверъ Финляндіи, держа предварительно путь по тому же каналу до г. **Вильманстранда**.

Налѣво отъ Абоскаго моста проходитъ улица **Южнаго Вала**. Набережная, идущая значительно ниже ея, занята различными строеніями со складами грузовъ. Съ этой набережной отправляются пароходы въ **Фридрихгамъ**, **Котку**, **Ловизу**, **Гельсингфорсъ**, **Ганге** и **Або**.

Черезъ заливъ видна небольшая низменная полоса земли съ зданіемъ **Яхтъ-клуба**.

Далѣе съ Южнаго Вала открывается восхитительный видъ на заливъ съ его многочисленными вдали островками. По заливу взадъ и впередъ снуютъ пароходы, яхты, лодки и финскія лайбы.

Въ вечерніе часы, когда шумъ въ городѣ затихаетъ и все живущее погружается въ сонъ, какъ

то особенно хорошо себя чувствуешь, сидя на этомъ валу и любуясь очаровательнымъ видомъ залива, съ тихимъ плескомъ катящаго свои широкія волны, разбивающіяся о прибрежные камни. Эта окружающая тишина, прерываемая лишь плескомъ залива да рѣдкимъ отдаленнымъ боемъ городскихъ башенныхъ часовъ, приводитъ васъ въ какое то особенное, не поддающееся описанію, настроеніе, но не волнующее и мятежное, а въ хорошее, доброе; здѣсь въ эти минуты вы болѣе, чѣмъ когда либо, понимаете, что жизнь и существованіе стоятъ борьбы за нихъ и что въ жизни и природѣ есть много и много хорошаго.

При одномъ изъ поворотовъ вала устроена лѣстница, спускающаяся къ общественной платной купальнѣ, весьма опрятной и недорогой (15 пенни съ человѣка).

Но, вернемся къ описанію дальнѣйшаго пути слѣдованія.

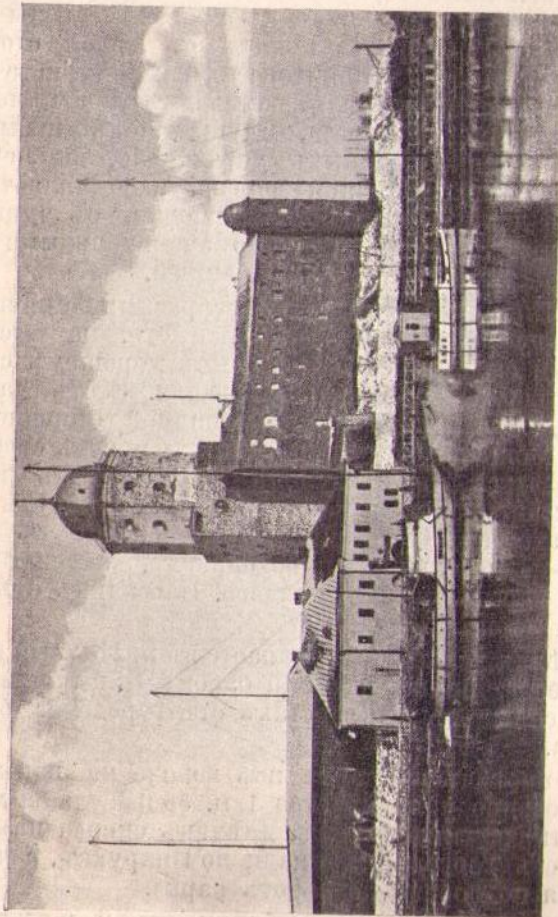
Абоскій мостъ; немного правѣе, почти рядомъ съ нимъ, на небольшомъ островкѣ стоитъ величественный **замокъ**—историческій памятникъ города. Съ вершины башни замка открывается чудный видъ на городъ и его окрестности. (Впускъ публики на башню замка ежедневно въ часы, указанные у входа, и мы рекомендуемъ туристу не упустить случая побывать на ней).

Направляясь по Абоскому мосту и пройдя разводную часть его, вы увидите на правой сторонѣ входъ въ ворота замка, а на лѣвой—мѣсто стоянки парашоводовъ, направляющихся въ **Тронгзундъ** (пять рейсовъ въ сутки въ каждую сторону).

Далѣе, пройдя мостъ, вы вступаете на небольшую площадь, въ концѣ которой находится домъ Военнаго Собранія, а налѣво—входъ на высокую скалу, гдѣ прежде былъ ресторанъ св. Анны.

Поднявшись на скалу и взявъ немного вправо, вы увидите памятникъ Петру Великому, и далѣе мѣсто, огражденное рѣшеткою, откуда Петръ Великій 200 лѣтъ тому назадъ наблюдалъ за ходомъ

бомбардировки Выборга. Лѣвѣе встрѣчаются пункты, съ которыхъ открывается передъ зрителемъ красивая панорама города.



Выборгскій замокъ.

Отъ описанія города перейдемъ къ краткому описанію его наиболѣе красивыхъ окрестностей, которыя заслуживаютъ не меньшаго вниманія, чѣмъ самый городъ.

Спустившись обратно изъ сада св. Анны на площадь и слѣдуя по дорогѣ съ правой стороны зданія Военнаго Собранія (дорога съ лѣвой стороны зданія ведетъ въ малоинтересный для туриста Выборгскій форштадтъ и въ дачныя мѣстности) черезъ Фридрихсгамскія ворота, идущія подъ насыпные валы прежнихъ военныхъ укрѣпленій, вы пересѣкаете полотно желѣзной дороги, и оставляете въ сторонѣ дачную мѣстность „Пикрукки“ съ чуднымъ сосновымъ паркомъ, довольно значительными возвышенностями и небольшою башней.

Въ Пикруккахъ имѣются прекрасныя дачи частью по берегу залива, частью вблизи его, на высокой, мѣстами скалистой мѣстности, въ хорошемъ сосновомъ лѣсу. Цѣны довольно высокія. Этотъ дачный районъ примыкаетъ съ северо-западной стороны къ парку Монрепо, которымъ дачники могутъ свободно пользоваться для прогулокъ. Для этого въ каменной оградѣ парка имѣется калитка, ключи отъ которой находятся у дачниковъ. Соединеніе съ городомъ—на небольшихъ парходикахъ, совершающихъ рейсы черезъ каждые полчаса. Извозчикъ отъ вокзала 1 марка 75 пенни.

Слѣдуя дальше вы попадаете въ извѣстный паркъ „Монрепо“, принадлежащій барону Николаи и расположенный въ 2¹/₂ верстахъ отъ города на берегу залива.

За проѣздъ въ паркъ изъ города на извозчикѣ обыкновенно уплачивается 1 м. 50 п. Туда же можно попасть другимъ путемъ, доѣхавъ сперва на пароходѣ отъ Торговой площади до Пикруккъ, а затѣмъ пройдя по дорогѣ до воротъ парка.

Паркъ открытъ для публики отъ 9 ч. утра до 10 ч. веч. ежедневно, кромѣ вторниковъ и пятницъ, и за посѣщеніе его взимается небольшая плата,

около 15 коп. съ человѣка, въ пользу городской благотворительности.

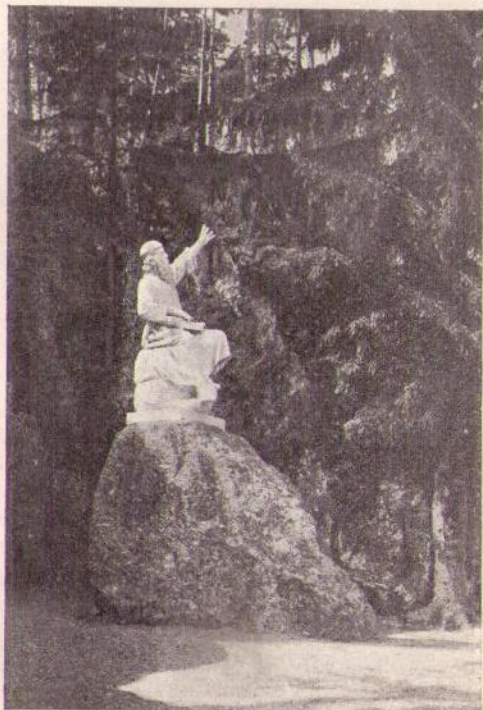
Подробно описывать самый паркъ мы считаемъ излишнимъ, предоставляя самому туристу ознакомиться съ его прелестными уголками, чудными башнями и островами.



Выборгъ. Входъ въ „Монрепо“.

Въ паркѣ особое вниманіе обращаютъ на себя: домъ барона Николаи, обелискъ, воздвигнутый въ память герцоговъ Бронго, Маринская башня, источникъ воды и храмъ въ видѣ бесѣдки. Изъ произ-

веденій искусства, воздвигнутыхъ въ паркѣ, упомянемъ здѣсь замокъ Людвигштейнъ на скалистомъ, недоступномъ для публики островѣ и статую извѣстнаго героя произведенія финской народной поэзіи „Калевала“, мудраго пѣвца Вейнэмейненъ,



„Моврепо“. Статуя Вейнэмейнена.

изображеннаго сидящимъ съ кантеле на колѣняхъ и поющаго свои пѣснопѣнья. Сокровище финской народной поэзіи „Калевала“ является народнымъ эпосомъ. Сюжетомъ эпоса являются событія изъ

жизни финновъ въ періодъ VIII—XIV столѣтій. Произведеніе это, принадлежащее неизвѣстнымъ народнымъ поэтамъ, картинно рисуетъ: умственное состояніе, религіозныя и нравственныя понятія и подробности семейной жизни финновъ упомянутой эпохи. Не мало мѣста удѣлено народнымъ мѣтамъ, героемъ которыхъ и является мудрый Вейнэмейненъ.

Одной изъ красивыхъ окрестностей города является также мѣстечко „Папула“, куда можно попасть, поѣхавъ на маленькомъ пароводикѣ отъ Торговой площади города (рейсы черезъ каждые полчаса), или же пройдя пѣшкомъ черезъ мостъ, перекинутый надъ полотномъ ж. д. (близъ вокзала), и направляясь по Папульской улицѣ, а затѣмъ по небольшому мосту черезъ заливъ того же названія. Здѣсь вы сразу попадаете въ обширный дачный районъ.

Отъ самыхъ воротъ Папульскаго парка дорожка, съ разставленными кое-гдѣ диванчиками для отдыха ведетъ васъ на вершину довольно высокой скалы, покрытой сосновымъ лѣсомъ. Здѣсь устроена металлическая башня, откуда можно часами любоваться восхитительнымъ видомъ на городъ, заливъ и ближайшіе мелкіе острова, утопающіе въ зелени сосноваго лѣса. Въ нѣсколькихъ шагахъ отъ нея находится большое каменное сооруженіе въ водоемахъ Выборгскаго водопровода, а рядомъ—особый кранъ съ чистѣйшей ключевой водой. Далѣе на Юго-Западномъ склонѣ Папульской горы разбитъ прекрасный паркъ съ массой тѣнистыхъ аллей, свѣтло-зеленыхъ лужаекъ и десятками скамеекъ. Всюду видна особая заботливость, прилагаемая къ благоустройству этого уютнаго и спокойнаго уголка съ чистымъ воздухомъ и ароматомъ хвойныхъ деревьевъ. Здѣсь же ресторанъ общества трезвости.

Къ Сѣверо-Востоку, приблизительно въ верстѣ

отъ Папульской скалы, на холмистомъ берегу залива расположенъ красивый паркъ „Хусниэми“ съ живописными и привлекательными уголками для отдыха и рестораномъ общества трезвости.

Изъ упомянутыхъ выше окрестностей Выборга на дорогѣ за Абоскимъ мостомъ влѣво отъ зданія военного собранія укажемъ слѣдующія:



Выборгъ. Бесѣдка въ „Папуля“.

Выборгскій форштадтъ, находящійся къ сѣверо-западу отъ города. Дачь здѣсь очень мало; расположены онѣ на берегу Финскаго залива.—Отдаленность парка для прогулокъ и скученность окружающихъ построекъ форштадта составляютъ для дачниковъ большое неудобство, которое отчасти вознаграждается хорошимъ морскимъ купаньемъ. Въ форштадтѣ находятся: военный лазаретъ, русская деревянная церковь, пожарное депо, нѣсколько ка-

зенныхъ зданій и довольно порядочное число частныхъ домовъ.

Сорвали находится за Выборгскимъ форштадтомъ по другую сторону залива, черезъ который устроена длинная дамба, съ небольшимъ мостомъ.— Это одна изъ худшихъ дачныхъ мѣстностей. Небольшие, въ большинствѣ очень плохія домишки, страшная скученность, отсутствіе садовъ и пыльная дорога, къ которой примыкаютъ дачи съ одной (лѣвой) стороны и русско-лютеранское кладбище—съ другой, представляютъ большія неудобства для дачниковъ.—Ближайшимъ мѣстомъ для прогулокъ служитъ находящійся за постройками сосновый лѣсъ.

Сауналаhti и Ликолаmpi. Эти мѣстности находятся къ сѣверо-востоку отъ Выборгскаго форштадта и отличаются большою скученностью дачныхъ помѣщеній. Дачи расположены по обѣ стороны полотна жел. дор. и, частію, по берегу залива Сауналаhti. Хорошихъ дачъ—особняковъ здѣсь очень немного. Желѣзная и почтовая дороги, пролегающія вдоль этихъ мѣстностей, близость неглубокаго залива, съ его испареніями и, частію, сырмъ берегомъ, сильная скученность построекъ, небольшіе и, въ большинствѣ, плохія садики,—дѣлаютъ эти мѣстности неудобными и не особенно здоровыми. Нѣсколько хорошихъ дачъ—особняковъ встрѣчается въ началѣ и въ концѣ этихъ дачныхъ районовъ.



Изъ Выборга на Иматру.

Путь 1-й.

Сообщеніе съ Иматрой по желѣзной дорогѣ занимаетъ 2^{1/2} часа времени и имѣетъ два преимущества передъ воднымъ путемъ, а именно—дешевизну и скорость, но за то не даетъ туристу тѣхъ прелестныхъ видовъ, которые можно встрѣтить только на Саймѣ и ея каналѣ.

Поѣзда на Иматру отходятъ отъ одной изъ дополнительныхъ платформъ общаго выборгскаго вокзала, обыкновенно черезъ 20—25 минутъ по приходѣ петербургскаго поѣзда. Съ нѣкоторыми петербургскими поѣздами—наканунѣ праздниковъ—отправляются специальные вагоны для безпересадочнаго сообщенія на Иматру, а съ курьерскими даже спальный вагонъ.

Слѣдуя вначалѣ по обратному направленію, т. е. къ Петербургу, поѣздъ отгибаетъ зданіе тюрьмы и уклоняется влѣво, минуя станціи: **Томмисуо, Керстиля, Тали, Карисальми, Кавантсари, Ханнила** и подходит къ платформѣ **Куорекоски**. На всемъ оставленномъ позади пути поѣздъ, лавируя между водными пространствами и высокими скалами, поминутно мѣняетъ свое направленіе. Холмы, озера, протоки и красивыя долины проходятъ передъ туристомъ большой разнообразной панорамой.

Въ двадцати минутахъ ѣзды отъ станціи **Тали** находится вновь открытая **Санаторія „Конккала“**.

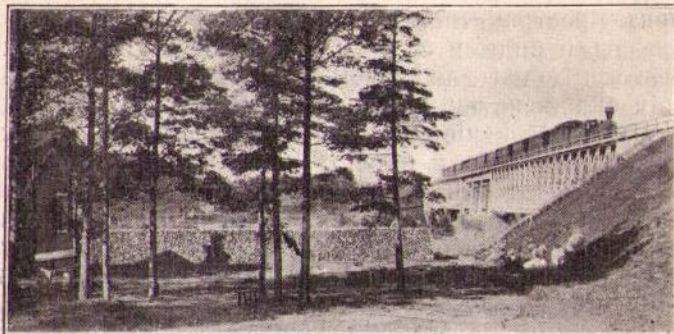
Санаторія открыта для больныхъ и выздоравливающихъ въ теченіе круглаго года и рассчитана на 100 человекъ. Медицинской частью завѣдуетъ Д-ръ медицины **Джонъ Гренбергъ**. Учрежденіе находится въ высокорасположенномъ хвойномъ лѣсу возлѣ озера **Кэрстилэ**. Большой садъ и горный паркъ пространствомъ въ 150 гектаровъ съ разнообразными видами черезъ озера и дачи. Лѣтомъ имѣются лодки для гребли и рыбной ловли. Санаторія снабжена тепловоднымъ отопленіемъ, электрическимъ освѣщеніемъ, залами, пассажирами, музыкальнымъ кабинетомъ и библіотекой. Большинство комнатъ—съ отдѣльными верандами, прихожими, умывальными комнатами и гардеробами. Кухня находится подъ врачебнымъ наблюденіемъ. Имѣются всевозможныя холодныя и теплыя купанья, души, обливанія и проч.

Вдыханія для лѣченія катарровъ дыхательныхъ путей посредствомъ вдыхательнаго аппарата („Ингалаторіумъ“), приводимаго въ дѣйствіе электричествомъ. Медико-механической гимнастической институтъ съ аппаратами **Цандера**, изъ коихъ нѣкоторые приводятся въ дѣйствіе электрическимъ токомъ. Массажъ и шведская лѣчебная гимнастика производится ученымъ персоналомъ. Цѣна: за комнату въ одну кровать съ постельнымъ бѣльемъ, полнымъ пансіономъ, врачебнымъ уходомъ отъ 3 до 8 рублей въ день. За купаніе, массажъ и специальное лѣченіе уплачивается по умѣренной таксѣ.

Передъ платформой **Куорекоски** поѣздъ съ сильнымъ шумомъ мчится въ скалистомъ ущельѣ, а миновавъ его, слѣдуетъ по желѣзнодорожному мосту черезъ рѣку **Вуоксу**. Видъ на долину рѣки въ обѣ стороны восхитительный.

За мостомъ поѣздъ имѣетъ остановку на узловой станціи **Антреа** около 15 минутъ. Отсюда одни поѣзда отправляются на Иматру, а другіе въ **Сердоболь, Йоенсу, Пунка-Харью** и **Нейшлотъ**. Въ буфетѣ вокзала можно получить разнообразныя холодныя и горячія закуски (секса).

Далѣ поѣздъ имѣеть остановки на малоинтересныхъ станціяхъ: **Яски**, **Кивіоя**, **Энсо** и подходитъ къ вокзалу **Иматра**. Отсюда поѣздъ слѣдуетъ еще до станціи **Вуоксенниска**.



Желѣзнодорож. мостъ черезъ рѣку Вуоксу.

Изъ Выборга на Иматру.

Путь 2-ой.

Располагающему лишнимъ днемъ времени можно рекомендовать поѣздку этимъ вторымъ путемъ—по Сайменскому каналу до Ретти-ярви, а затѣмъ на лошадахъ; однако третій нижеописанный путь до Иматры почти при той же стоимости доставить путешественнику удовольствіе ознакомиться со всѣмъ каналомъ, съ красотами Сайменскаго озера и кромѣ того избавить отъ утомительной поѣздки въ дилижансѣ.

Стоимость поѣздки отъ Выборга до Иматры черезъ Ретти-ярви—11 марокъ (7 $\frac{1}{2}$ час. пути).

Пристань небольшихъ пароходовъ, поддержи-

вающихъ сообщеніе по Сайменскому каналу до шлюза Ретти-ярви, находится въ Выборгѣ на Сѣверной набережной, на углу Епископской ул. (см. описаніе Выборга).

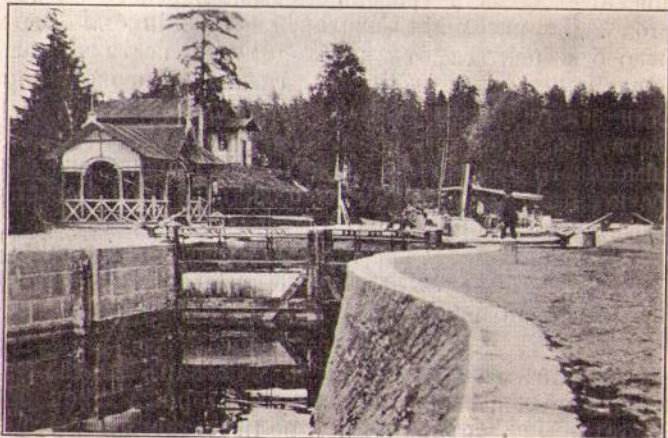
Нѣсколько словъ о самомъ каналѣ. Огромный бассейнъ Сайменскаго озера находится въ 50 верстахъ отъ Финскаго залива и уровень его выше морского на 256 $\frac{1}{2}$ футовъ. Для населенія Саволакса и Карелии было весьма важно освободиться отъ необходимости вести торговля сношенія черезъ отдаленныя гавани сѣверной части Ботническаго залива и послѣ долгихъ хлопотъ и ходатайствъ въ 1845 году было приступлено къ сооруженію Сайменскаго канала. Все сооруженіе произведено было собственными средствами Финляндіи и обошлось лишь въ 12.381.000 финляндскихъ марокъ.

Длина канала 54 $\frac{1}{2}$ версты; на этомъ протяженіи отъ с. Лауритсала до мыса Лавола устроено 28 шлюзовъ изъ гранита на цементѣ.

Отчаливъ отъ пристани и миновавъ желѣзнодорожный мостъ, вы оставляете въ сторонѣ нѣсколько живописныхъ островковъ и величественные, усѣянные скалами берега залива съ десятками лучшихъ дачъ окрестностей Выборга. Навстрѣчу кое-гдѣ начинаютъ попадаться барки, груженныя лѣсомъ, небольшія лайбы и рыбацкія лодки, а пейзажъ становится все болѣе и болѣе привлекательнымъ. Никакими словами и красками не передать всю дивную поэзію и прелесть этихъ глубокихъ, чистыхъ, зеркальных водъ и угрюмо задумчиваго, вѣчно зеленаго лѣса.

Но вотъ пароходъ входитъ въ шлюзъ **Лавола**, устроенный, какъ и всѣ прочіе шлюзы канала, въ высокихъ, выложенныхъ гранитомъ, берегахъ съ парой поперечныхъ громадныхъ воротъ, при помощи которыхъ каждое судно изъ воднаго пространства съ болѣе низкимъ уровнемъ попадаетъ въ другое съ болѣе высокимъ и обратно. Устройство шлюзовъ настолько интересно, что вполне заслуживаетъ особеннаго вниманія туриста.

Дальше вы слѣдуете небольшими озерами съ замѣчательной красоты холмистыми берегами, оригинальный пейзажъ которыхъ сильно дѣйствуетъ на душу зрителя. Очаровательные виды смѣняются не менѣе прелестными ландшафтами, вызывающими



Сайменскій каналъ. Шлюзы.

въ васъ чувство восторга передъ великою мощью природы.

Слѣдующимъ шлюзомъ является тройной шлюзъ—**Юстила**. Для того, чтобы подняться по этому шлюзу, требуется не менѣе 25 минутъ. Пользуясь этимъ временемъ можно сойти съ парохода на набережную канала и осмотрѣть какъ устройство шлюзовъ, такъ и регулированіе воды въ нихъ посредствомъ особо устроенныхъ въ воротахъ форточекъ, въ которыя вода врывается изъ одной камеры въ другую съ шумомъ и пѣной. Вблизи шлюза Юстила помѣщается гостиница съ рестораномъ и садикомъ, выходящимъ на берегъ канала. У шлюза черезъ каналъ переброшенъ быстро разводящійся мостикъ. Съ лѣвой сто-

роны поставленъ мавзоль съ высѣченнымъ на немъ именемъ строителя канала—шведскаго инженера Эриксона. За шлюзомъ Юстила пароходъ идетъ



Сайменскій каналъ. Юстила.

опять каналомъ, проходитъ двойные шлюзы: **Парвила** и **Серки-ярви**, небольшое озеро, и затѣмъ входитъ въ небольшой узкій каналъ, съ высокими гранитными берегами; изъ этого канала пароходъ входитъ въ озеро **Ретти-ярви** и останавливается у пристани, отъ которой пассажиры отправляются пѣшкомъ до гостиницы, а оттуда въ дилижансѣ прямо на **Иматру**.



Изъ Выборга на Иматру.

Путь 3-й.

При поѣздкѣ этимъ путемъ приходится потратить 12 часовъ времени, слѣдуя на пароходѣ по Сайменскому каналу до г. Вильманстранда, и 3

часа на переѣздъ до Иматры по Сайменскому озеру.

Стоимость поѣздки отъ Выборга до Вильманстранда по каналу—4 марки и отъ Вильманстранда до Иматры—5 марокъ.

Путь отъ Выборга до Вильманстранда по Сайменскому каналу замѣчательно хорошъ; онъ отличается необыкновенной живописностью мѣстности и очаровательными видами изъ сочетанія воды, сосны и гранита.

Сообщеніе между Выборгомъ и Вильманстрандомъ поддерживается пароходами разныхъ обществъ. Лучшими по чистотѣ и удобству считаются пароходы „Выборгскаго акціонернаго общества“ (контора—Царская ул., № 4). Изъ Выборга они отправляются на Сѣверъ по расписанію три раза въ недѣлю, обыкновенно въ 4 или 5 часовъ утра и приходятъ въ Вильманстрандъ около 4-хъ часовъ пополудни того же дня. (Каюты можно занимать съ вечера безъ особой доплаты, въ виду ранняго отхода парохода). Пристань помѣщается въ Сѣверной гавани Выборга у Епископской улицы.

Также можно рекомендовать пароходы „Куопіо“ и „Сампо“, начинающіе свои рейсы отъ Петербурга.

Каюты устроены въ нижней части парохода, на палубѣ имѣется рубка, а выше съ площадки парохода, гдѣ разставлены диваны и столики, можно любоваться во время пути чудными берегами канала.

Городъ еще спитъ; пароходъ послѣ продолжительнаго свистка, медленно отваливаетъ отъ Сѣверной набережной и, прорѣзая себѣ путь по гладкой поверхности залива, направляется къ разводной части большого желѣзнодорожнаго моста. Утренній воздухъ, наполненный ароматной свѣжестью, даетъ возможность особенно легко и пріятно вздохнуть отъ городской духоты. Контуры береговъ залива еще скрываются въ утреннемъ туманѣ, а ближайшая поверхность воды неподвижно синѣетъ.

(Описаніе пути до шлюза Ретти-ярви въ предыдущей главѣ).

За Ретти-ярви слѣдуютъ шлюзы: тройные—Ліеть-

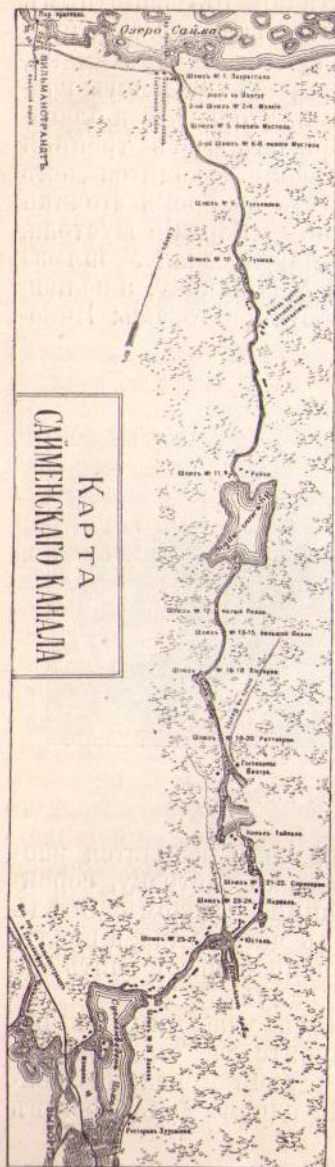
ярви и Большого Пелли, послѣдній съ гранитнымъ мавзолеемъ генераль-губернатору графу Бергу; простые — Малаго Пелли, Рейхе, Тумайя и Туохимяки, послѣдній съ мавзолеемъ, надпись на коемъ гласитъ: „Николай I и Александръ II торговль и благосостоянію Финляндіи“. Далѣе слѣдуютъ тройной шлюзъ Нижній Мустола (справа находится докъ который можно успѣть осмотрѣть во время стоянки парохода въ шлюзѣ), простой — Верхній Мустола, тройной—Мэлкіе и простой — Лауритсала. У шлюза Мэлкіе воздвигнуть мавзолей Меншикову, а вблизи Лауритсалы обелиски двумъ Императорамъ: Николаю I и Александру II.



Сайменскій каналъ. Юстила.

Въ 9 часовъ утра на пароходѣ раздается звонокъ, призывающій желающихъ къ завтраку, сервированному въ рубкѣ за общимъ столомъ. Обѣдъ подается тамъ же около двухъ часовъ дня, а послѣ обѣденнаго кофе публика направляется цитъ на чистый воздухъ—на крытую палубу.

Къ этому времени пароходъ уже минуетъ послѣдній шлюзъ канала Лауритсала, съ особенно красивыми живописными берегами и величественными отвѣсными скалами. На одномъ изъ береговъ



находится небольшая гостиница. Отсюда пароходъ выходитъ на просторъ Сайменскаго озера. Передъ вами великолѣпная, воспѣтая народомъ, Сайма. Дѣйствительно, какъ она хороша, когда озаренная яркими лучами солнца представляется въ полной своей красотѣ сочныхъ красокъ и мягкихъ полутоновъ! Черезъ полчаса пароходъ даетъ рѣзкій свистокъ и подходитъ къ пристани города Вильманстранда.

Туристу, не имѣющему намѣренія оставаться до другого дня въ городъ, слѣдуетъ поспѣшить на пароходъ, отходящій ежедневно въ пятомъ часу дня до станціи Вуоксенниска, откуда поѣздъ въ нѣсколько минутъ доставляетъ пассажировъ на Иматру.

Пароходъ на пути къ Вуоксенникѣ заходитъ къ пансіонату Рауха, который теперь преобразованъ въ санаторію и курортъ.

Курортъ „Рауха“.

Публика бывающая наѣздомъ на Иматру—день, два, рѣдко заглядываетъ на Сайму. Сюда обыкно-

венно прѣзжаютъ петербуржцы съ семьями отдохнуть на недѣлю, мѣсяць, а иногда и на весь лѣтній сезонъ. Зимой пансіонатъ также открытъ, но публики бываетъ весьма мало, за исключеніемъ рождественскихъ праздниковъ, когда сюда съѣзжается много петербургскихъ нѣмцевъ.

Въ теченіе многихъ лѣтъ пансіонатъ „Рауха“ принадлежалъ симпатичному старичку Г. Альму (теперь уже умершему), который являлся не только владѣльцемъ предпріятія въ буквальномъ смыслѣ этого слова, но и радушнымъ, гостепріимнымъ, предупредительнымъ хозяиномъ. Онъ cadaго просилъ чувствовать себя какъ дома и умѣлъ придать обстановкѣ жизни дѣйствительно домашній, семейный, а не ресторанный характеръ.

Между прочимъ, о курьезномъ заблужденіи публики въ отношеніи наименованія пансіоната. Большинство изъ русскихъ его посѣтителей убѣждены въ томъ, что подъ именемъ „Рауха“ слѣдуетъ подразумѣвать фамилію владѣльца этого уголка, тогда какъ на самомъ дѣлѣ это слово является только наименованіемъ пансіоната и въ переводѣ на русскій языкъ означаетъ „спокойствіе“.

Здѣсь, особенно зимой, въ теченіе многихъ мѣсяцевъ жили и работали наши извѣстные писатели и ученые. Покойный философъ Владиміръ Соловьевъ большую часть осеняго и зимняго времени въ теченіе ряда лѣтъ проводилъ здѣсь за своей работой. Дѣйствительно, трудно найти въ сравнительной близости къ Петербургу болѣе удобное, спокойное, красивое и здоровое мѣсто для серьезной работы, требующей полной тишины.

Въ настоящее время въ ароматической зелени вѣкового хвойнаго лѣса у подножія песчанаго, террасами поднимающагося надъ озеромъ, хребта, съ котораго открывается чарующій видъ на испещренные островами серебристыя Сайменскія воды, устроенъ курортъ.

Этой очаровательной мѣстности придаетъ своеобразную прелесть хребетъ Сальнауфелькя, протя-

нувшийся вдоль южного берега Сайменского озера, образуя исполинскую запруду для громады водъ, которая какъ будто отдыхаетъ здѣсь, готоваясь рѣшительнымъ нападеніемъ проложить себѣ путь къ морю нѣсколько восточнѣ Рауха, при Вуоксенискѣ и Иматрѣ.

Мягкій континентальный климатъ (въ теченіе трети года температура не падаетъ ниже $+10^{\circ}$ Ц.), рѣдкіе, преимущественно южные, вѣтры, пріятный, сухой и богатый озономъ воздухъ, отсутствіе тумановъ, высокое мѣстоположеніе (150 метровъ надъ уровнемъ моря), благоприятныя почвенныя условія и красивая мѣстность дѣлаютъ этотъ уголокъ Финляндіи мѣстомъ, самой природой предназначеннымъ для отдыха, укрѣпленія силъ и возстановленія здоровья.

Уже лѣтъ десять тому назадъ Рауха впервые обратила на себя вниманіе иностранцевъ. Они восхищались ея дивною—истинно финской природою—ея глубокими, синими озерами и густыми хвойными лѣсами, надъ которыми царствуетъ вѣчный таинственный покой.

Стоящіе во главѣ курорта финляндскіе врачи (около двадцати) приложили всѣ старанія, чтобы обратить Рауха, столь благоприятный по климатическимъ и топографическимъ условіямъ уголокъ, въ уютный курортъ континентальнаго типа, въ которомъ отведено должное мѣсто спорту и пребыванію на свѣжемъ воздухѣ и гдѣ примѣняются всѣ методы современной терапіи въ области лѣченія діетой, водой, воздухомъ, электричествомъ и моціономъ.

Курортъ „Рауха“ располагаетъ:

1) Двумя большими, устроенными съ полнымъ комфортомъ зданіями для посѣтителей, съ центральнымъ отопленіемъ, водопроводомъ и электрическимъ освѣщеніемъ, и нѣсколькими дачами особняками (всего во всѣхъ зданіяхъ 150 комн.), а также особымъ зданіемъ для ресторана.

2) Устроенною по послѣднему слову науки водолечебницею съ гимнастическими залами и прием-

ными кабинетами врачей, соединенною съ главнымъ зданіемъ курорта галлереею для прогулки.

Кромѣ всѣхъ обыкновенныхъ лечебныхъ ваннъ въ курортѣ примѣняются:

1) Перегрѣтый электричествомъ воздухъ въ видѣ ваннъ; ванны электрорадіотермическія, и гидроэлектрическія; грязевой массажъ, душъ-массажъ, душъ высокаго давленія, купаніе въ бассейнѣ, купанье въ пескѣ, солнечное купанье, финскія бани и проч.

2) Купанье въ озерѣ: дно отлогое, съ мелкимъ пескомъ; обширный пляжъ съ глубокимъ, мелкимъ и чистымъ пескомъ; на пляжѣ будки для раздѣванія, кресла съ навѣсами отъ солнца и гора для катанія въ воду на санкахъ; а также для любителей будетъ устроенъ курсъ плаванья.

3) Діетотерапія: вегетаріанскій столъ, особый столъ для страдающихъ подагрой, сахарной болѣзнию и болѣзнями почекъ.

4) Лѣченіе моціономъ: естественный гористый паркъ, со множествомъ дорожекъ и аллей.

5) Лѣтній спортъ и увеселительныя прогулки: площадь для лаунъ-тенниса, экипажи, автомобиль, моторныя и гребныя лодки, рыбная ловля и проч. и пр.

6) Зимній спортъ: ледяная гора, длиною въ 1 километръ, бѣгъ и катаніе съ горъ на лыжахъ, катокъ, ѣзда на сѣверныхъ оленяхъ (на лыжахъ и въ „пулька“) и проч.

На лѣсныхъ и полевыхъ участкахъ Рауха посѣтители санаторіи имѣютъ возможность заниматься физическимъ трудомъ, согласно предписанію врача, какъ напр. полевыми работами, садоводствомъ, сѣнокосомъ, чисткой лѣса и т. д. и кромѣ того въ особомъ помѣщеніи ручными и столярными работами.

Въ Рауха лечатся различныя хроническія болѣзни какъ: ревматизмъ мышцъ и суставовъ, нарушеніе обмѣна веществъ, всеобщая слабость, различныя нервныя заболѣванія (невралгія, параличъ, неврозъ, бессонница, ишіазъ и т. д.), подагра, сахар-

ная болѣзнь, болѣзни почекъ, порокъ сердца, мало-кровіе, нѣкоторыя болѣзни желудка и кишекъ, искривленіе позвоночника, заболѣванія дыхательныхъ органовъ и т. д. Чахоточные не принимаются. Соответствующее лѣченіе отъ ожирѣнія и худобы и укрѣпленіе силъ. Но кромѣ того Рауха можетъ служить особенно пріятнымъ убѣжищемъ лѣтомъ и зимою для всѣхъ тѣхъ, которые захотятъ на короткое или продолжительное время отдохнуть отъ ежедневной суматохи и тревогъ городской жизни.

Медицинскій персоналъ: Докторъ медицины и хирургіи А. Ф. Гельстенъ, докторъ медицины и хирургіи К. Таскиненъ и докторъ ассистентъ Р. Вестергольмъ.

Посѣтителі могутъ по собственному выбору обращаться къ одному изъ врачей Рауха; но и каждый посторонній врачъ имѣетъ право, какъ только онъ заявилъ объ этомъ одному изъ врачей Рауха, самъ смотрѣть за своимъ больнымъ, котораго онъ желаетъ помѣстить въ Рауха.

Врачебная гимнастика и массажъ соединены съ электромеханическимъ и мѣстно термоэлектрическимъ лѣченіемъ.

При ваннахъ состоитъ мужская и женская прислуга, прошедшая спеціальнй курсъ подъ руководствомъ врача.

Директоромъ состоитъ Г-нъ Э. Сандстремъ.

Цѣны за комнаты отъ 4-хъ рублей въ сутки, включая уходъ врача, полный пансіонъ, ванны и купанья и также развлеченія и увеселенія въ стѣнахъ санаторіи и на открытомъ воздухѣ. Кромѣ того имѣется нѣсколько номеровъ въ 2 комнаты за болѣе дорогую плату.

Насколько удобно будетъ обставлена жизнь пріѣзжихъ въ новомъ курортѣ покажетъ ближайшее будущее.

Отъ пансіоната Рауха до Иматры остается только 5 верстѣ.

Вы берете экипажъ и отправляетесь въ путь (платя извозчику 3 марки). Дорога пролегаетъ по холмистой мѣстности, почти сплошь покрытой сосновымъ лѣсомъ; кое-гдѣ по сторонамъ, при отвороткахъ дороги, встрѣчаются столбы съ финскими надписями, указывающими направленіе каждой изъ нихъ. Одна изъ такихъ дорогъ, съ правой стороны, ведетъ къ водопаду „Малая Иматра“.

Наконецъ, пройдя версты четыре, вы начинаете различать гулъ водопада, напоминающій скорѣе шумъ сильнаго вѣтра въ лѣсу. По мѣрѣ приближенія къ водопаду, шумъ этотъ усиливается все болѣе и болѣе и передъ самымъ мостомъ черезъ него переходитъ какъ бы въ сильный ревъ и гулъ бушующаго моря.



Вильманстрандъ и его окрестности.

Городъ Вильманстрандъ самъ по себѣ для туриста особеннаго интереса не представляетъ. Это небольшой провинціальный городокъ съ довольно пыльными улицами и не отличающимися красотой деревянными постройками. Каменныхъ строеній мало. Въ городѣ имѣются кирка, православная церковь, построенная заботами Суворова, Императорскій дворецъ и городская ратуша. Въ западной части Вильманстранда находятся казармы русскаго драгунскаго полка. Въ прежнее время здѣсь стоялъ финскій драгунскій полкъ, позже расформированный.

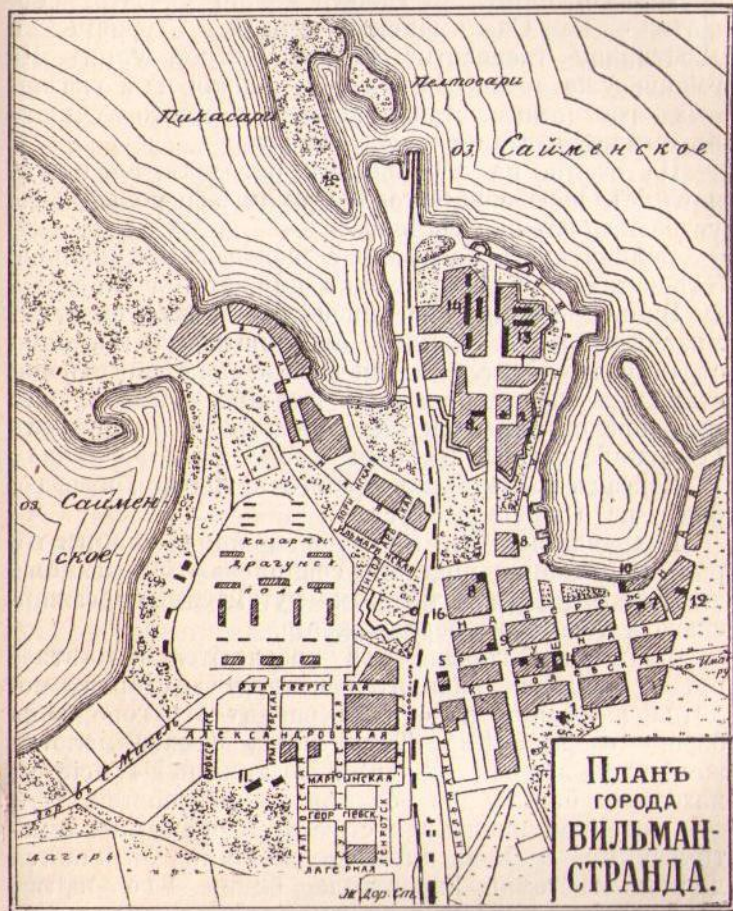
Занимая красивое мѣстоположеніе на южномъ высокомъ берегу Саймы Вильманстрандъ ежегодно привлекаетъ довольно много больныхъ, прїѣзжающихъ въ мѣстную водолечебницу, устроенную на берегу озера, лечиться ваннами и здоровымъ воздухомъ.

Водолечебница расположена у самаго Сайменскаго озера и выстроена надъ двумя источниками, откуда получается вода, употребляемая для ваннъ и душей.

Водолечебница и курзалъ открыты съ 1-го іюня до 1-го сентября. Приѣмъ больныхъ: малокровныхъ, нервныхъ и переутомленныхъ.

Курзалъ при водолечебницѣ, доступный для по-

сѣщенія гуляющей публики, имѣетъ очень хорошія ресторанъ, громадная веранда котораго, сплошь за-



ставленная столиками, выступаетъ на самое озеро. Видъ отсюда довольно привлекателенъ.

Такса для извозчиковъ: въ чертъ города — 25 пенни, отъ вокзала въ городъ — 50 пенни, отъ пароходной пристани — 75 пенни.

Изъ гостиницъ въ городъ можно указать: „Сосіете“ — на Снелъманской улицѣ, „Туристъ“ и „Гостиницу трезвости“ на Королевской улицѣ. Не говоря уже о послѣднихъ, и первая изъ указанныхъ гостиницъ оставляетъ желать много лучшаго въ смыслѣ обстановки и комфорта.

На озерѣ, на небольшомъ островкѣ, соединенномъ съ набережной города узкимъ перешейкомъ, устроена большая бесѣдка.

Вблизи курзала имѣется общественная купальня. Здѣсь также отдаются лодки для катанья по озеру.

Вильманстрандъ соединенъ съ Выборгомъ желѣзной дорогой. Поѣздъ, отходящій отъ Вильманстрандскаго вокзала, въ теченіе сорока минутъ доставляетъ пассажировъ на станцію Симола, гдѣ имъ предстоитъ пересадка въ поѣздъ идущій изъ Гельсингфорса въ Выборгъ.

Вокзалъ въ Вильманстрандѣ находится внѣ города — на открытомъ мѣстѣ.

Находящаяся въ противоположномъ концѣ города пароходная пристань соединена съ вокзаломъ желѣзной дороги рельсовымъ путемъ для пассажирскаго и товарнаго передвиженія.

Форштадтъ города, гдѣ поселяются въ лѣтнее время дачники, находится по другую сторону полотна желѣзной дороги, къ западу отъ города, на берегу озера Сайма. Тутъ же, у самага полотна желѣзной дороги, противъ гостиницы „Сосіете“, находится башня для обозрѣнія окрестностей.

Особенною живописностью и здоровыми климатическими и почвенными условіями отличается дачное мѣстечко **Лауритсала**, близъ 1-го шлюза на Сайменскомъ каналѣ; оно расположилось на высокихъ крутыхъ берегахъ, покрытыхъ сосновымъ лѣсомъ.



Водопадъ Иматра.

По прибытіи на Иматру по желѣзной дорогѣ, до водопада остается сдѣлать еще одну версту на лошади или пѣшкомъ. Пѣшеходная дорожка начинается у вокзала влѣво отъ проѣзжей дороги и по прямой линіи приводитъ къ самому водопаду. На вокзалѣ имѣется камера для ручного багажа. Къ приходу каждаго поѣзда на станцію высылаются экипажи отъ гостиницы и кромѣ здѣсь имѣются извозчики. Плата за проѣздъ до водопада на извозчикѣ — 50 пенни; въ экипажѣ до гостиницы „Каскадъ“ — 50 пенни съ человѣка.

На Иматрѣ имѣются слѣдующія гостиницы: „Каскадъ“, находится на правомъ берегу Вуоксы у самага водопада, занимая грандіозное каменное зданіе красивой архитектуры въ стилѣ стариннаго замка. Внутреннее устройство отеля не уступаетъ внѣшнему виду. Электрическое освѣщеніе, паровое отопленіе, порядочная обстановка, балкончики, ванны, уборныя съ горячей водой въ умывальникахъ, хорошо говорящая по русски прислуга, обширная ресторанныя зала и терраса и, наконецъ, читальный залъ съ газетами и письменными принадлежностями. Хорошій ресторанъ и прекрасныя вина. При отелѣ имѣются лошади для прогулокъ, а зимой горы и лыжи. Жизнь въ отелѣ „Каскадъ“ весьма дорога, особенно въ отношеніи стола. Въ отелѣ имѣются 60 номеровъ, цѣною отъ 6 до 40 марокъ въ сутки. Имѣется нѣсколько миниатюрныхъ лѣтнихъ номеровъ отъ 3 марокъ.

„Гостиница Туристовъ“ находится въ деревянномъ зданіи, въ нѣсколькихъ шагахъ отъ станціи, съ правой стороны проѣзжей дороги къ водопаду. Гостиница недорогая съ удовлетворительнымъ столомъ. Комнаты отъ 3 марокъ въ сутки. Обѣдъ изъ 4-хъ блюдъ съ закуской — 3 марки. Говорятъ по русски.

„Пансіонатъ Эгберга“ находится въ одной верстѣ

отъ станціи по дорогѣ къ Вуоксенникскѣ. Болѣе 20 номеровъ отъ 3 марокъ въ сутки. Полный пансіонъ отъ восьми марокъ въ сутки.

„Гостиница Криминскаго“ находится на берегу Вуоксы на пути къ „Пансіонату Эгберга“. Цѣны на столъ и комнаты дешевыя.

Курортъ „Рауха“ въ пяти верстахъ отъ станціи.

„Кафе-базаръ“ помѣщается противъ „Гостиницы туристовъ“.

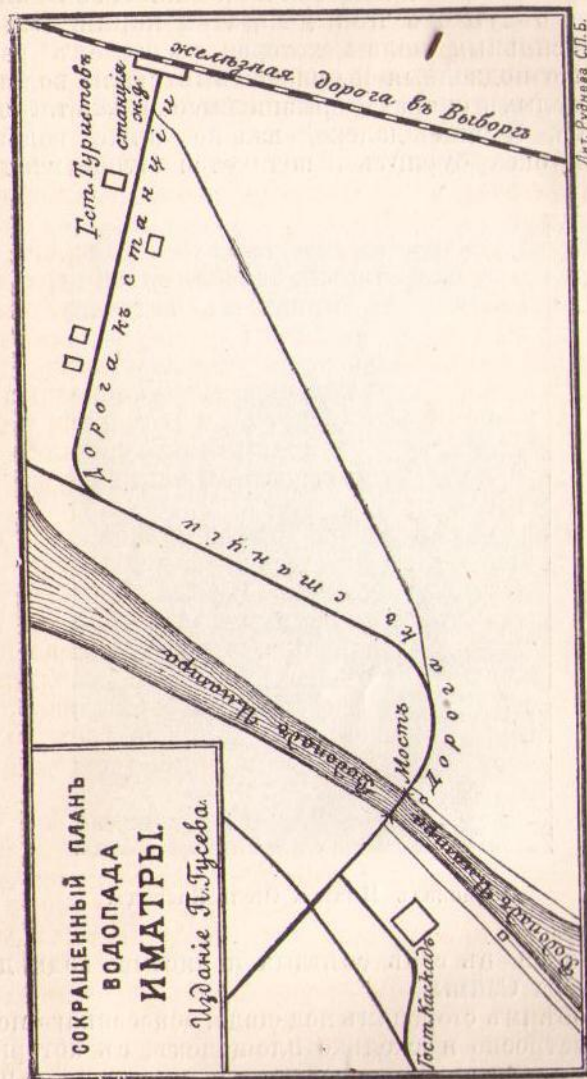
Аптека, банкъ и телеграфъ — по дорогѣ отъ станціи съ правой стороны за гостиницей туристовъ.

Приближаясь отъ станціи къ водопаду, вы постепенно начинаете различать его шумъ, усиливающийся все болѣе и болѣе съ уменьшеніемъ разстоянія. Пока еще деревья скрываютъ водопадъ, но вотъ вы у моста черезъ него и передъ вами чудная неподобная картина величественнаго финляндскаго водопада и не менѣе прелестный видъ окружающей финляндской природы.

Иматра находится на рѣкѣ Вуоксѣ, въ семи километрахъ отъ ея истока изъ озера Сайма. Уже за 200 сажень до водопада Вуокса начинаетъ немного волноваться и пѣниться, по мѣрѣ же приближенія къ нему теченіе рѣки усиливается, маленькія волны, набѣгая другъ на друга и соединяясь вмѣстѣ, вырастаютъ все болѣе и болѣе; наконецъ, вся эта масса бѣгущей и клокочущей воды съ обыкновенной быстротой и шумомъ устремляется въ ущелье.

Кто бывалъ на Кавказѣ, тотъ, конечно, не разъ любовался стремглавъ несущимися по дикимъ ущельямъ горными потоками. Усилите представленіе въ 10 — 15 разъ и вы получите картину, напоминающую Иматру, такъ какъ послѣдняя на самомъ дѣлѣ является скорѣе не водопадомъ, а страшно могучимъ и быстрымъ водоскатомъ, несущимся по наклонному руслу, въ сдавленномъ гранитными скалами, довольно узкомъ пространствѣ.

Общая высота ската воды около 197 футовъ. Почти на всемъ своемъ протяженіи (немного менѣе одной



версты) Иматра представляет изъ себя клоко-
чущую, бѣлую отъ пѣны, какъ бы кипящую массу
воды, сильныя волны которой съ шумомъ разби-
ваются о подводныя и прибрежныя скалы водопада
и въ цѣлыхъ снопахъ брызгъ высоко взлетаютъ на
воздухъ. И еще далеко, далеко—ниже водопада
рѣка Вуокса бурлитъ и волнуется сильнымъ тече-



Водопадъ Иматра. Отель Каскадъ.

нiемъ, неся въ себѣ свѣтлыя и чистыя воды див-
наго озера Саймы.

По обѣимъ сторонамъ водопада, обнесеннаго пери-
лами, устроено нѣсколько площадокъ, съ которыхъ
Иматра представляетъ особенно величественное зрѣ-
лище. Нѣкоторыя изъ нихъ спускаются къ самой

клокочущей безднѣ,—онѣ манятъ къ себѣ туриста
и въ то же время вселяютъ въ его душу какой-то
безотчетный страхъ. Водопадъ мчится въ пѣнѣ не
то съ жалобнымъ, не то съ грознымъ воемъ, ука-
зывая окружающему на свою великую вѣковую мощь.
Это не безжизненное, инертное вещество, повиную-
щееся дѣйствию слѣпыхъ силъ природы; нѣтъ, въ
его звукахъ чудится голосъ кого-то чувствующаго,
сознающаго, живого. Часами можно сидѣть на гра-
нитныхъ утесахъ и смотрѣть, не отрывая глазъ, на
пѣнистые снопы брызгъ. Все брошенное сюда мгно-
венно скрывается изъ глазъ въ страшной пучинѣ.

Не слѣдуетъ упускать изъ виду, что наблюдать
водопадъ, для наивозможно полнаго впечатлѣнiя,
слѣдуетъ въ разное время дня и въ разную погоду,
какъ въ солнечную, когда онѣ особенно восхити-
теленъ, такъ и въ пасмурную, когда его величiе
среди угрюмаго лѣса отъвѣняется еще болѣе сильно.
Черные, гладкiе камни дружной толпой стараются
преградить ему дорогу, но онѣ только хлеснетъ ихъ
сердитой пѣной, обдастъ холодными брызгами и не
остановится ни на одинъ мигъ. Масса обрывовъ,
мимо которыхъ нельзя равнодушно пройти: непре-
мѣнно остановишься и съ ужасомъ смотришь въ
пропасть. Иматра кажется какимъ-то громаднымъ
хищнымъ звѣремъ, не знающимъ пощады. Грозно
смотрятъ скалы, нагроможденныя одна на другую.
Имъ нельзя довѣряться: онѣ губятъ вдругъ, безъ
гнѣва, безъ причины, не замѣчая даже человѣческой
смерти и не двигаясь съ мѣста. Особенно велико-
лѣпенъ водопадъ зимою при электрическомъ освѣ-
щенiи, дающемъ зрителю привлекательную феери-
ческую картину.

Туристы всѣхъ національностей, съ особеннымъ
интересомъ и удовольствiемъ, посѣщаютъ этотъ
удивительный уголокъ Финляндiи.

Здѣсь болѣе чѣмъ гдѣ-либо невольно прекло-
няешься передъ силами природы и вспоминаешь
слова поэта:

„Не то, что мните Вы, природа—
Не слѣпокъ, не бездушный ликъ:
Въ ней есть душа, въ ней есть свобода,
Въ ней есть любовь, въ ней есть языкъ“.

Надъ водопадомъ, почти въ самомъ его началѣ,
переброшенъ высокій желѣзный мостъ, укрѣпленный
на гранитныхъ устояхъ.



Въ пяти верстахъ отъ Иматры на рѣкѣ Вуоксѣ
находится другой меньшій, но въ то же время весьма
интересный, совершенно своеобразный водопадъ
„Валлинкоски“, иначе называемый Малой Иматрой.
Мѣстность живописная, дорога хорошая; стоимость
поѣздки въ два конца—5 марокъ за одну лошадь.
Лучшій пунктъ, съ котораго можно любоваться общей
картиной Малой Иматры,—это павильонъ, который
находится на самомъ берегу Вуоксы — вблизи
купальни.

Многіе изъ любителей рыболововъ отправляются
въ окрестности Иматры для ловли лососей, которые
здѣсь встрѣчаются на Саймѣ и въ Вуоксѣ.



Маршрутъ II.

**СЛБ. — Выборгъ — Лунка - харью — Ней-
шлотъ.**

Изъ С.-Петербурга въ Выборгъ (см. маршрутъ I-й).

Изъ Выборга въ Пунка-Харью и въ
Нейшлотъ. { 1) по жел. дор.
или
2) на пароходѣ.

Изъ Нейшлота поѣздки пароходомъ въ Куопіо
и въ Юенсу.



Изъ Выборга въ Пунка-харью и въ Нейшлотъ.

Путь 1-й.

Отъ Выборга сперва приходится слѣдовать по жел. дорогѣ до станціи **Антреа** путемъ къ Иматрѣ, описаннымъ въ первомъ маршрутѣ.

Отъ Антреа поѣздъ слѣдуетъ мимо ряда озеръ и частью среди лѣса до станціи **Кольола**. Слѣдуя далѣе мѣстами среди скалъ, долинъ и озеръ, а мѣстами весьма однообразнымъ, скучнымъ путемъ, поѣздъ оставляетъ за собой станціи **Сайрала**, **Инкиля**, **Ояярви**, платформу **Пукинниemi** и подходит къ станціи **Хитола**. Отсюда обыкновенно совершаются поѣздки на лошадяхъ живописной дорогой до **Кексгольма** (38 килом.). Затѣмъ слѣдуютъ: платформа **Хауккавара**, станція **Алхо** и узловая **Елисенвара**. Здѣсь туристамъ, слѣдующимъ въ Пунка-Харью и Нейшлотъ, слѣдуетъ перейти въ другой поѣздъ. На станціи имѣется небольшой буфетъ. Дальнѣйшій путь лежитъ мимо станцій: **Соріо**, **Сювяоро**, платформы **Тивія**, станцій **Париккала**, **Сяркисалми**, **Путтикко** и **Пункасалми**. Отсюда до самой станціи Пунка-Харью съ обѣихъ сторонъ передъ туристомъ открывается панорама живописныхъ видовъ, одинъ лучше другого. Впереди показывается хребетъ **Пунка-Харью** и поѣздъ подходит къ станціи. Далѣе поѣздъ имѣетъ остановки на станціяхъ: **Кулленнойпенъ**, **Сильвола** и въ конечномъ пунктѣ **Нейшлотъ**.

Весь путь отъ Выборга до Нейшлота поѣздъ пробѣгаетъ въ теченіе 7 часовъ времени.



Изъ Выборга въ Нейшлотъ и въ Пунка-харью.

Путь 2-й.

Часть воднаго пути къ Нейшлоту, а именно отъ Выборга до Вильманстранда по Сайменскому каналу, описана въ первомъ маршрутѣ.

Съ Нейшлотомъ поддерживаютъ сообщеніе пароходы, идущіе черезъ Вильманстрандъ изъ Выборга, нѣкоторые даже изъ Петербурга (см. отдѣлъ общихъ практическихъ указаній) и непосредственно изъ Вильманстранда, какъ на примѣръ, пароходъ „Савонлинна“.

Стоимость проѣзда до Нейшлота—7 марокъ и отъ Нейшлота до Пунка-Харью на другомъ пароходѣ—2 марки. Время пути—9 часовъ.

Путь отъ Вильманстранда въ Нейшлотъ пролегаетъ среди цѣлаго ряда острововъ, большею частью скалистыхъ, пустынныхъ, покрытыхъ хвойнымъ лѣсомъ. Пароходъ только иногда удаляется отъ нихъ на значительное разстояніе, но никогда не теряетъ суши изъ виду. Кое-гдѣ встрѣчаются селенія и среди нихъ большое **Пумала**. Мѣстами пароходъ идетъ узкими протоками среди дикихъ скалъ и затѣмъ вновь выбирается на просторъ. Такой путь продолжается до самаго Нейшлота.

Здѣсь туристу, желающему направиться въ **Пунка-Харью**, слѣдуетъ пересѣсть или въ поѣздъ или на другой пароходъ, который черезъ два часа доставляетъ пассажировъ къ желаемому пункту.





Карта Пунка-харью.

Пунка-харью.

Прибывъ по желѣзной дорогѣ, туристъ найдетъ гостиницу въ одной верстѣ отъ станціи; прѣвѣзжающіе на пароходѣ будутъ имѣть ее въ полуверстѣ разстоянія.

За проѣздъ отъ станціи до гостиницы извозчику уплачивается одна марка.

Въ гостиницѣ туристовъ имѣется двадцать номеровъ цѣною отъ двухъ марокъ въ сутки. При гостиницѣ ресторанъ и читальный залъ, которые, какъ и все помѣщеніе, содержатся въ чистотѣ. Въ непродолжительномъ времени здѣсь будетъ устроена зимняя санаторія.

Пунка-харью представляетъ собою семи-верстной длины хребетъ, покрытый густымъ хвойнымъ лѣсомъ, ширина коего на

всемъ его протяженіи не превышаетъ 25-ти сажень. Съ обѣихъ сторонъ этотъ хребетъ окруженъ водными пространствами красиваго озера. Съ проходящей здѣсь почтовой дороги открываются такіе очаровательные виды на окрестную мѣстность, полную характерныхъ пейзажей, которые представить себѣ заранее врядъ ли возможно, извѣздивъ даже всю Финляндію.

Прогулка пѣшкомъ или на лошади по всему этому хребту доставитъ туристу неопишемое удовольствие.



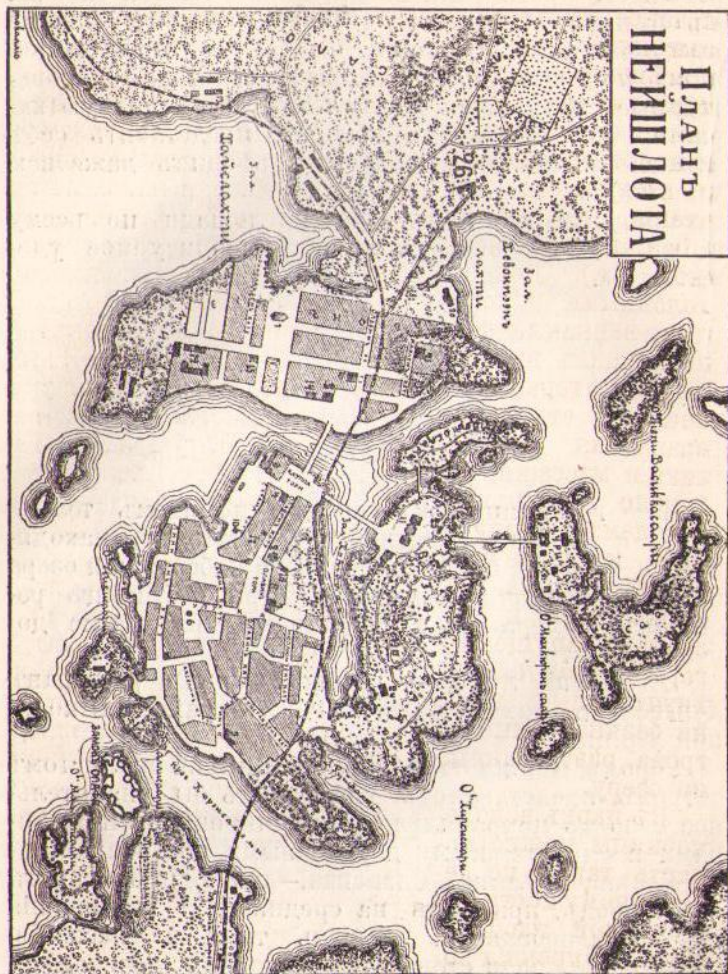
Нейшлотъ.

Изъ гостиницъ въ городѣ упомянемъ только одну, а именно „Гостиницу Туристовъ“, находящуюся на углу Олавской улицы и набережной озера противъ Рыночной площади. При гостиницѣ ресторанъ. Номера отъ трехъ марокъ. Помѣщеніе довольно чистое.

Въ теченіе лѣтняго сезона открытъ ресторанъ Хунгеборгъ, находящійся на горѣ въ районѣ Школьной улицы.

Городъ Нейшлотъ, расположенный на скалистомъ островѣ, представляетъ собою какъ бы значительное село съ неправильно распланированными улицами и одноэтажными деревянными постройками.

Главная улица, Олавская,—проходитъ черезъ весь городъ, при чемъ на срединѣ ея протяженія находится небольшая площадь того же названія. На этой площади стоитъ православная деревянная церковь, а также зданіе реального училища. На Олавской же улицѣ расположены: городская ратуша, банкъ, полицейское управленіе, почтовая контора, аптека и почти всѣ имѣющіяся въ городѣ торговля заведенія.

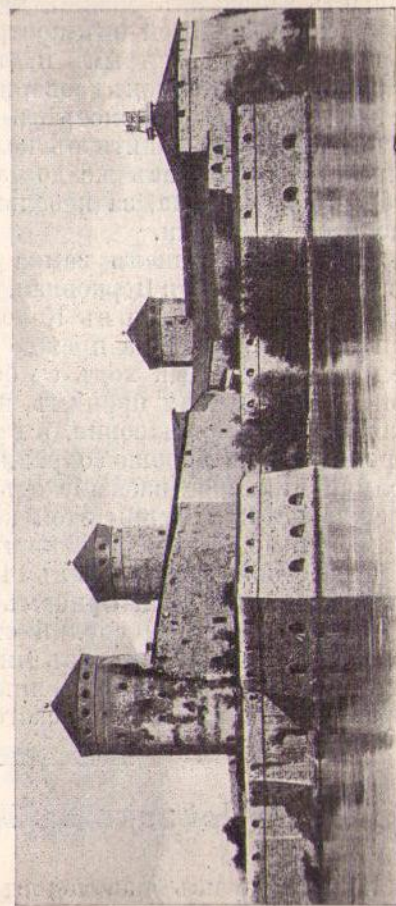


Находящееся въ Нейшлотъ водолечебное заведение расположилось въ паркѣ на высокой скалѣ, представляющей собою часть городского острова, соединенную съ городомъ узкимъ перешейкомъ.

Обширное здание водолечебницы занимаетъ прекрасное мѣсто на берегу озера, а въ нѣсколькихъ саженяхъ отъ него помѣщается здание кургауза съ террасами, столовымъ и концертнымъ залами и кабинетомъ для чтенія. Сезонъ съ 1 июня по 1 сентября (нов. ст.). Лечение холодными и горячими ваннами всѣхъ новѣйшихъ видовъ. Электротерапевтическое отдѣленіе, врачебная гимнастика и массажъ, согласно новѣйшимъ методамъ. Воздушныя и солнечныя ванны. Музыка. Изъ парка, хотя и нѣсколько заброшеннаго, открываются восхитительныя виды на безчисленныя острова, разбросанныя по озеру.

Въ паркѣ водолечебницы можно попасть также по деревянному мосту отъ Рыночной площади города. Дирекція водолечебницы весьма охотно содѣйствуетъ кліентамъ въ прискачаніи комнатъ и квартиръ на лѣтній сезонъ.

Историческій замокъ города—Олафсборгъ, осно-



Нейшлотъ. Замокъ Олафсборгъ.

ваніе котораго относится къ XV столѣтію, соору-
женъ изъ гранита на небольшой подводной скалѣ
и кажется какъ бы выступающимъ прямо изъ воды.
Попастъ въ замокъ можно только на лодкѣ, такъ
какъ скала, на коей онъ построенъ, отдѣляется отъ
города узкимъ, быстрымъ протокомъ.

Доступъ въ замокъ совершенно свободенъ для
всѣхъ желающихъ осмотрѣть его. Чтобы попастъ въ
замокъ, надо позвонить въ колоколь на берегу про-
лива и васъ сейчасъ же доставитъ туда на лодкѣ
сторожъ изъ замка, за небольшое вснагражденіе—
около одной марки.

Изъ трехъ башенъ замка хорошо сохранились
двѣ: Колокольная и Церковная, въ нѣсколько ярусовъ
каждая; находящаяся въ Колокольной башнѣ круг-
лая комната служила прежде казематомъ; вокругъ
нея идетъ круглый ходъ съ бойницами. Въ Церков-
ной башнѣ, между прочимъ, находятся: въ третьемъ
этажѣ—замковая часовня, а въ четвертомъ дѣвичій
теремъ. Очень хорошо сохранился церковный этажъ,
получившій свое названіе отъ находившейся тамъ
прежде церкви. Стѣны этой комнаты украшены щи-
тами съ именами военачальниковъ.

Олафсборгъ построенъ въ 1475 году начальникомъ
Выборгской губерніи Эрикомъ Тоттомъ.

Каменная дамба соединяетъ описанную часть
города съ другою, гдѣ изъ числа зданій упомянемъ
каменную кирку и построенный на высокой горѣ
деревянный домъ лютеранскаго епископа.

Поѣздка въ Куопіо.

Нѣкоторые изъ пароходовъ, прибывающихъ въ
Нейшлотъ изъ Выборга, продолжаютъ свой путь до
Куопіо (около 11 часовъ пути). Другіе пароходы
поддерживаютъ сообщеніе между Нейшлотомъ и
Куопіо ежедневными рейсами.

Водный путь къ Куопіо представляетъ для ту-

риста громадный интересъ. Цѣлый рядъ живопис-
ныхъ видовъ—одинъ лучше другого—проходитъ
передъ зрителемъ. Пароходъ на срединѣ пути,
между прочимъ, минуетъ каналъ Тайпала съ двумя
небольшими шлюзами и далѣе большой заводскій
районъ Варкаусъ.

Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ пароходу приходится
лавировать среди массы мельчайшихъ острововъ,
покрытыхъ хвойнымъ лѣсомъ и представляющихъ
собой довольно красивую картину, напоминающую
шхерный пейзажъ. Далѣе, минуя еще одинъ шлюзъ,
пароходъ выбирается на просторъ большого краси-
ваго озера Каллаваэси, у одного изъ береговъ кото-
раго и пристаетъ къ набережной города Куопіо.

Поѣздка въ Юенсу.

По отходѣ отъ набережной Нейшлота пароходъ
держится вначалѣ того же курса, какъ и пароходы,
идушіе въ Куопіо и лишь на тридцатомъ кило-
метрѣ уклоняется къ востоку. Выйдя въ озеро
Пюхэсельке пароходъ пристаетъ къ пристани города
Юенсу. Пройденный путь изобилуетъ красивыми
видами и отнимаетъ 9 часовъ времени.



Маршрутъ III.

С. Л. Б.—Выборгъ—Сердоболь.

Изъ С.-Петербурга въ Выборгъ (см. маршр. 1-ый).

Изъ Выборга въ Сердоболь (по жел. дор.).

Поѣздка въ Кексгольмъ (на лошадахъ).

Изъ Сердоболя на Валаамъ (на пароходѣ).

Изъ СПб. на Коневецъ и Валаамъ (на пароходѣ).

Изъ Сердоболя въ Юенсу (по жел. дорогѣ).



Изъ Выборга въ Сердоболь.

Поѣздъ слѣдуетъ отъ Выборга по Карельской желѣзной дорогѣ до извѣстныхъ туристу узловыхъ станцій: **Антреа** и **Елисенвара** (описание пути въ первомъ и второмъ маршрутахъ).

Отъ Елисенвары поѣздъ направляется довольно однообразнымъ и скучнымъ путемъ до Сердоболя, минуя платформу **Аннахарью**, станціи: **Ихала**, **Яккима** (съ буфетомъ), **Нива**, **Куокканиemi** и платформу—**Туокслаhti**. Слѣдующая станція **Сердоболь**.

Отъ Выборга до Сердоболя 6^{1/2} часовъ ѣзды.

При описаніи пути до Елисенвары во второмъ маршрутѣ было указано, что со станціи **Хитола** представляется возможнымъ совершить по интересной дорогѣ поѣздку на лошадахъ въ **Кексгольмъ**.

Кексгольмъ.

Въ городѣ одна гостиница съ рестораномъ—**„Societe“**.

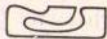
Небольшой городокъ **Кексгольмъ** находится на островѣ, омываемомъ двумя рукавами р. **Вуоксы**, впадающей здѣсь въ **Ладожское озеро**. Кругомъ—хорошіе сосновые лѣса. На сѣверо-востокѣ, между городомъ и **Ладожскимъ озеромъ**, тянется горбатый хребетъ, весь покрытый сосновымъ лѣсомъ и защищающій городъ отъ вѣтровъ съ **Ладожскаго озера**. Этотъ горный хребетъ, къ которому ведетъ постепенно поднимающаяся дорога, одно изъ лучшихъ мѣстъ для прогулокъ, особенно для лицъ, страдающихъ грудью или выздоравливающихъ. Распланиро-

ванъ городъ довольно правильно. Дома, за небольшими исключеніями, деревянные, одноэтажные. Жители—карелы и русскіе.

Въ городѣ имѣются двѣ православныя церкви, лютеранская церковь, городская ратуша и два банка.

Близъ Кексгольма находятся водолечебница и ресторанъ на островѣ на рѣкѣ Вуоксѣ. Островъ этотъ покрытъ частью лиственнымъ, частью хвойнымъ лѣсомъ.

Ресторанъ при водолечебницѣ отличается очень недорогимъ и порядочнымъ столомъ.



Сердоболь.

Сердобольскій вокзалъ находится въ одной верстѣ отъ города и за это разстояніе извозчику уплачивается одна марка.

Изъ гостиницъ назовемъ: „Сосиете“, вблизи набережной и „Новый отель“ у Рыночной площади. При обѣихъ гостиницахъ имѣются рестораны.

Небольшой городокъ Сердоболь, расположенный у Ладожскаго озера, застроенъ деревянными домами, съ хорошенькими и тѣнистыми садами. Въ городѣ имѣются двѣ русскія церкви, лютеранская кирка, финская учительская семинарія, лицей и народныя школы.

Въ помѣщеніи городской ратуши устроенъ историческій музей, въ которомъ собраны предметы, относящіеся къ исторіи Карелии. Музей доступенъ обозрѣнію. Большой городской паркъ находится въ западной части города, у залива, черезъ который устроенъ мостъ и который дѣлитъ городъ на двѣ части: сѣверную, наиболѣе застроенную, и южную. Въ числѣ постоянныхъ городскихъ жителей много русскихъ.

Въ нѣсколькихъ десяткахъ верстѣ отъ города Сердоболя находятся извѣстные Питкарантскіе мѣдные рудники.

Валаамъ.

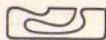
Изъ Сердоболя на Валаамъ можно попасть на пароходѣ. Путь на Валаамъ черезъ Сердоболь обыкновенно избирается тѣми изъ туристовъ, которые не рѣшаются изъ С.-Петербурга прослѣдовать кратчайшимъ путемъ на пароходѣ по Ладожскому озеру, опасаясь его бурь.

Монастырь расположился на островахъ Ладожскаго озера въ 40 верстахъ отъ Сердоболя и 200 верстахъ отъ С.-Петербурга. Основателями монастыря считаютъ преподобныхъ Сергія и Германа, мощи которыхъ покоятся въ соборномъ храмѣ. Когда былъ основанъ монастырь неизвѣстно. Предполагаютъ существованіе его уже въ X вѣкѣ. Находясь на границѣ новгородскихъ и шведскихъ владѣній монастырь часто былъ сжигаемъ и разоряемъ шведами, но возникалъ вновь. Послѣдній разъ онъ былъ возобновленъ по приказанію Петра I въ 1715 г. Къ монастырю приписано семь скитовъ. Въ монастырѣ прекрасно поставлено хозяйство. Здѣсь по преданіямъ находится могила шведскаго короля Магнуса Эриксона. Жизнь для братіи въ монастырѣ строгая и строгость эта отчасти отражается также на пріѣзжающихъ, обязанныхъ подчиняться монастырскому уставу. Со всѣми святынями пріѣзжающихъ знакомятъ монастырскіе иноки. Въ дни постовъ сюда стекается до четырехъ тысячъ богомольцевъ.

Проѣздъ на пароходѣ до Валаама изъ Сердоболя стоитъ 3 марки, а отъ С.-Петербурга въ каютѣ—5 рублей.

Коневецъ.

Если слѣдовать на Валаамъ пароходомъ изъ Петербурга по Ладожскому озеру (Петербургская пристань пароходовъ у Смольнаго монастыря), то на пути въ ста верстахъ отъ Шлиссельбурга, встрѣчается островъ **Коневецъ** съ монастыремъ того же наименованія, основаннымъ новгородскимъ инокомъ Арсеніемъ.



Изъ Сердоболя въ Йоенсу.

Отъ Сердоболя Выборгскій поѣздъ послѣ десяти-минутной остановки, слѣдуетъ далѣе, оставляя позади станціи: **Хелюля**, **Каламо**, **Маткаселька**, **Пялкъярви**, **Вяртсиля** (съ буфетомъ), **Каурила**, **Тохма-ярви**, **Онкамо**, **Тиккала**, **Хаммаслахти** и подходит къ вокзалу Йоенсу.

Йоенсу.

Отъ вокзала въ городъ извозчику уплачивается 50 пенни.

Гостиница—**„Сосіете“** съ рестораномъ.

Небольшой чистый городокъ, правильно распланированный, расположенъ въ красивой мѣстности на западномъ берегу рѣки **Піелись**, у озера **Пюхсельке**. Дома деревянные, одноэтажные. Въ городѣ имѣются: небольшая русская церковь, лютеранская кирка, лицей, женская гимназія и нѣсколько лѣсопильныхъ заводовъ.

Отъ Йоенсу проводится желѣзная дорога до **Нурмеса**, куда до сего времени приходилось пробираться

каналами и озерами. Большой каналъ **Піели** съ десятию шлюзами, сооруженіе котораго обошлось въ три милліона марокъ, далъ возможность населенію сѣверной Кареліи развить свою лѣсную промышленность и рудниковые промыслы. Водной системой лѣсныхъ богатства сѣверной Кареліи спускаются черезъ Сайму въ Выборгъ и отсюда въ большихъ количествахъ вывозятся въ Англию и Германію.

Поѣздка въ Нурмесъ, сопряженная съ потерей времени, для обыкновеннаго туриста особаго интереса не представляетъ.



Маршрутъ IV.

С. П. Б.—Гельсингфорсъ—Ганге.

Изъ Петербурга въ Гельсингфорсъ { 1) по жел. дорогѣ
или
2) на пароходѣ.

Изъ Гельсингфорса въ Ганге { 1) по жел. дорогѣ
или
2) на пароходѣ.



Изъ Петербурга въ Гельсингфорсъ.

Путь 1-ый.

Наиболѣе удобнымъ поѣздомъ для непосредственнаго слѣдованія изъ С.П.Б. въ Гельсингфорсъ—является ночной курьерскій. Онъ выходитъ изъ С.П.Б. около 12 час. ночи и приходитъ въ Гельсингфорсъ въ 10 ч. утра. Спальные вагоны его очень удобны, особенно перваго класса, гдѣ отдѣльныя купе снабжены уборными по образцу германскихъ вагоновъ и особенно ярко освѣщены. Поѣзда, слѣдующіе днемъ, выходятъ изъ С.-Петербурга около 10 час. утра и прибываютъ въ Гельсингфорсъ около 11 часовъ вечера.

Путь отъ С.-Петербурга до Выборга описанъ въ первомъ маршрутѣ.

Гельсингфорскій поѣздъ отходитъ отъ Выборгскаго вокзала и направляется къ желѣзнодорожному мосту черезъ заливъ. Отсюда въ лѣвую сторону открывается красивая панорама города, особенно выигрывающая вечеромъ, когда Выборгъ обыкновенно освѣщенъ массой электрическихъ и газовыхъ фонарей. Съ правой стороны имѣются живописно раскинутые острова, утопающіе въ зелени хвойнаго лѣса.

Миновавъ мостъ, поѣздъ слѣдуетъ среди лѣсовъ и небольшихъ полей, разстилающихся по скатамъ окрестныхъ холмовъ, оставляя за собой станціи: **Ховинма, Нурми, Вайниккала, Симола** (отъ которой идетъ желѣзнодорожная вѣтвь въ гор. **Вильман-**

страндъ), Пульса, Лумяки, Таветти и Кайпийненъ, гдѣ, пользуясь двадцати-минутной остановкой, можно получить за 2½ марки хорошей обѣды изъ 4-хъ блюдъ.

Далѣе слѣдуютъ станціи **Утти** и **Коуволла**, послѣдняя является узловой (отсюда идутъ двѣ вѣтви: одна на сѣверъ—въ С.-Михель и Куошю, а другая на югъ—въ Котку и Фридрихсгамъ). Здѣсь на громадной платформѣ и въ двухъ большихъ зданіяхъ вокзала почти всегда царитъ необычайное оживленіе отъ наплыва публики, ожидающей поѣздовъ. Въ зданіи вокзала имѣется порядочный буфетъ. Лѣвая сторона полотна желѣзной дороги съ цѣлымъ рядомъ запасныхъ путей заканчивается небольшимъ обрывомъ съ недурнымъ видомъ на разстилающуюся подъ нимъ долину.

Направляясь послѣ 20-ти минутной остановки далѣе къ станціи **Коріа**, поѣздъ слѣдуетъ по большому желѣзнодорожному мосту черезъ рѣку **Кюмень**. Затѣмъ слѣдуютъ станціи: **Наусала**, **Усикюля**, **Виллехти**, **Лахти** (отъ нея желѣзнодорожная вѣтвь на югъ—въ **Ловизу**, а также пароходное и на лошадахъ сообщеніе къ сѣверу съ живописной мѣстностью **Хейнола** и далѣе до **Ювяскюля**), **Херрала**, **Ярвеля**, **Лаппила**, **Ойтти** и **Хикие**, послѣ которой поѣздъ подходит къ станціи **Рихимяки** съ большимъ прекраснымъ буфетомъ. (Отсюда по особой вѣтви идутъ поѣзда въ **Тавастгусъ**, **Або**, **Таммерфорсъ** и далѣе на сѣверъ). Близъ станціи имѣется небольшая гостиница для прѣзжающихъ.

Послѣ 20-ти минутной остановки, поѣздъ направляется къ станціи **Хювинка**, гдѣ въ холмистой мѣстности, покрытой сосновымъ лѣсомъ, устроена **санаторія**. Песчаная, сухая почва, чистый, легкій, здоровый воздухъ, тихая, спокойная жизнь—представляютъ благоприятныя условія для возстановленія и укрѣпленія здоровья. Санаторія занимаетъ большое каменное зданіе, состоящее изъ 24 комнатъ, и три деревянныхъ флигеля. Кормятъ хорошо. Кромѣ завтрака, обѣда и ужина пациенты могутъ получать

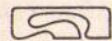
закуску, молоко и проч. во всякое время дня. Вообще пища предлагается въ изобиліи.

„Въ санаторіи находятъ облегченіе и поправляются страдающіе бессонницей, головными болями, неврастеніей, истеріей, невралгіей, ревматизмомъ, болѣзнями сердца и почекъ, хроническимъ катарромъ и проч. Кромѣ холодныхъ и теплыхъ ваннъ, имѣются ванны: паровыя, крейцнахскія, хвойныя, скипидарныя, наугеймскія, электрическія и другія, Лечение массажемъ, гимнастикой, діетой“.

При санаторіи имѣются: общій залъ, открытыя и закрытыя веранды, лаунъ-теннисъ, крокетъ, аптека, телефонъ. Плата за комнату съ одной кроватью и постельнымъ бѣльемъ, завтракъ, обѣдъ и ужинъ, обыкновенныя холодныя и теплыя ванны и леченіе отъ 7 до 10 марокъ въ сутки.

Кромѣ санаторіи здѣсь построено нѣсколько частныхъ дачъ, занятыхъ лѣтомъ обыкновенно петербуржцами. Отсюда отдѣляется желѣзнодорожная вѣтвь на **Ганге**.

На дальнѣйшемъ пути, частью среди значительныхъ холмовъ и скалъ, поѣздъ минуетъ станціи: **Юкела**, **Ярвенпя**, **Керава** (съ вѣтвью въ городъ **Борго**), **Корсо**, **Диккурсю** и **Мальмъ**. Въ районѣ трехъ послѣднихъ станцій скалы уже встрѣчаются гораздо больше и въ нѣкоторыхъ мѣстахъ онѣ отвѣсными стѣнами сдвигаются, пробирающееся здѣсь желѣзнодорожное полотно. Въ живописныхъ долинахъ начинаютъ попадаться десятки изящныхъ дачъ; но вотъ еще нѣсколько минутъ и поѣздъ, оставивъ позади себя паркъ **Теле**, а въ сторонѣ заливъ того же названія, медленно подходит къ большому каменному вокзалу г. **Гельсингфорса**.



Изъ Петербурга въ Гельсингфорсъ.

Путь 2-ой.

Въ поискахъ отдыха петербургская интеллигенція даритъ своимъ вниманіемъ привлекательную Финляндію съ ея знаменитой Иматрой, живописными шхерами и безчисленными озерами.

За послѣднее время особенной популярностью пользуются поѣздки на большихъ финляндскихъ пароходахъ отъ Петербурга до Гельсингфорса и дальше до Ганге и Стокгольма.

И, дѣйствительно, располагая двумя, тремя свободными днями, трудно найти болѣе интересную, полезную и дешевую прогулку, какъ по Финскому заливу и шхерамъ, при условіяхъ полного комфорта, который предоставляетъ пассажирамъ Финское пароходное акціонерное общество.

Каюты на пароходахъ разбираются чуть не за мѣсяцъ впередъ, при четырехъ рейсахъ въ недѣлю. Расписание, составленное вообще удобно, между прочимъ предусматриваетъ субботнимъ рейсомъ возможность цѣлый день (воскресеніе) провести въ Гельсингфорсъ и въ понедѣльникъ до полудня вернуться въ Петербургъ къ своимъ обычнымъ занятіямъ. Эти субботніе рейсы совершаетъ обыкновенно одинъ изъ наиболѣе комфортабельныхъ пароходовъ общества „Принцесса Маргарита“.

Названное пароходное общество недавно справило свой 25-лѣтній юбилей. Это—одно изъ крупныхъ предприятий Финляндіи, имѣющее въ своемъ распоряженіи 26 пароходовъ, оцѣниваемыхъ въ 13 милліоновъ марокъ и располагающее штатомъ служащихъ до 1000 человекъ.

Сѣтъ рейсовъ этого пароходства захватываетъ также Швецію, Данію, Германію и Англію, причемъ, пользу-

ясь незамерзающимъ гангескимъ портомъ, заграничные рейсы пароходы совершаютъ круглый годъ.

Значеніе этого пароходства въ торговлѣ Финляндіи громадное. Благодаря ему за 25 лѣтъ установился правильный, регулярный вывозъ продуктовъ финляндской промышленности въ Англію и Германію. Общество такимъ образомъ сыграло не малую роль и въ развитіи экономической жизни страны, содѣйствуя полученію ею мѣста на международномъ рынкѣ.

Громадные по размѣрамъ и комфортабельные по устройству пассажирскихъ помѣщеній пароходы „Полярисъ“ и „Титанія“ еженедѣльно увозятъ изъ Ганге многія тысячи пудовъ масла и сотни туристовъ въ Англію.

Сообщеніе Финляндіи съ Германіей черезъ Ревель поддерживается большимъ пароходомъ „Велламо“.

Къ пароходамъ наименьшаго размѣра, поддерживающимъ сообщеніе между Петербургомъ и Финляндіей, слѣдуетъ отнести „Улеборгъ“, который, впрочемъ, по внутреннему устройству мало отличается отъ большихъ пароходовъ.

Въ желательномъ развитіи торговыхъ сношеній Финляндіи съ Россіей названное пароходство можетъ сыграть большую роль, а потому дѣятельность его по импорту и экспорту заслуживаетъ особеннаго вниманія представителей нашего коммерческаго міра.

Правленіе этого громаднаго дѣла помѣщается въ Гельсингфорсъ въ роскошномъ зданіи-дворцѣ.

По отходѣ отъ Николаевской набережной пароходъ идетъ по Морскому каналу, представляющему изъ себя прямой и широкой фарватеръ, до Кронштадта. По пути разставлено много вѣхъ и огней.

На южномъ берегу виднѣются Петергофъ съ Императорскимъ дворцомъ и гор. Ораніенбаумъ съ загороднымъ дворцомъ.

Крѣпость Кронштадтъ служитъ защитой Петербурга съ морской стороны и портомъ для части русскаго флота съ арсеналами, доками и верфями. Основана она Петромъ Великимъ на незначительномъ островѣ Котлинѣ и на вѣсколькихъ другихъ во-кругъ лежащихъ островахъ.

Пароходъ проходитъ на довольно близкомъ разстояніи отъ острова и затѣмъ выходитъ въ открытое море, гдѣ идетъ мимо двухъ маяковъ, а именно: **Тулбокень**, находящагося на западной сторонѣ Котлина, и еще одного на южной сторонѣ Котлина, далѣе на западъ замѣчается на финскомъ берегу маякъ **Стюрсуддъ**, а на югъ отъ фарватера **Сейтшерскій маякъ**, находящійся на островѣ съ тѣмъ же названіемъ. Дальше виднѣются маяки **Нерва** и **Соммарэ**, расположенные на маленькихъ островахъ, затѣмъ фарватеръ проходитъ мимо сѣвернаго мыса острова **Хугландъ** на довольно близкомъ разстояніи отъ острова.

Значительный по размѣру островъ Хугландъ, покрытый лѣсомъ, служитъ мѣстожительствомъ рыбаковъ и лоцмановъ. На островѣ Хугландъ находятся двѣ деревни; одна изъ нихъ расположена на сѣверо-восточномъ берегу съ 500 жителями, вторая на восточномъ берегу у середины острова съ 250 жителями. Все население острова состоитъ изъ 750—800 жителей. Прежде добывался на Хугландѣ особый родъ порфира, который употреблялся на постройки домовъ и мощеніе улицъ въ Петербургѣ. На этомъ островѣ находятся три маяка и одна спасательная станція.

За Хугландомъ виднѣется далеко на югѣ маякъ **Рѣдшеръ** и немного дальше плавучій маякъ **Каллбоданъ**. Къ западу замѣчается маякъ **Седершеръ**, затѣмъ маякъ **Грохара**, откуда пароходъ направляется въ проливъ между островами крѣпости **Свеаборгъ**.

Крѣпость Свеаборгъ, съ коею пароходное сообщеніе изъ Гельсингфорса поддерживается небольшими паровыми катерами, построена въ 1749 году и расположена на семи островахъ.

Въ русскія руки Свеаборгъ перешелъ черезъ два мѣсяца послѣ взятія Гельсингфорса, доставшагося русскимъ безъ боя въ концѣ февраля 1808 года.

Въ 1905 году Свеаборгъ получилъ печальную извѣстность благодаря происшедшему здѣсь мятежу при участіи красной гвардіи.

О красной гвардіи, „воймѣ“ и другихъ организаціяхъ,

имѣющихъ цѣлью яко бы вооруженіе Финляндіи, такъ много и часто говорится нѣкоторыми партіями въ Россіи, что необходимо привести фактическія справки хотя бы о возникновеніи и закрытіи первыхъ двухъ.

„Во время большой забастовки, начавшейся въ октябрѣ 1905 года, обыкновенная полиція въ Гельсингфорсѣ и другихъ городахъ не могла функционировать, такъ какъ въ теченіе предшествующаго періода она подверглась измѣненіямъ, лишившимъ ее уваженія общества. Для поддержанія порядка въ Гельсингфорсѣ спѣшно организовался подъ руководствомъ магистра отрядъ коммунальной дружины. Этотъ отрядъ раздѣлился во время забастовки на двѣ группы, изъ которыхъ одна, состоявшая преимущественно изъ рабочихъ, приняла названіе „Красной гвардіи“, а другая, въ которую входили лица разныхъ классовъ общества, получила названіе „охранной гражданской гвардіи“. Оба эти отряда при исполненіи своихъ обязанностей обнаружили хорошую дисциплину, чѣмъ много содѣйствовали тому, что сильное народное движеніе, имѣвшее мѣсто въ тѣ дни, протекло безъ всякихъ нарушеній вѣшняго порядка. Тогдашніе генералъ-губернаторъ и Сенатъ испросили Высочайшее соизволеніе на выдачу Красной гвардіи изъ казенныхъ суммъ субсидіи въ размѣрѣ 160.000 финскихъ марокъ“.

„Красная гвардія продолжала существовать и послѣ забастовки. Рабочіе считали ее полезной для поддержанія порядка во время народныхъ митинговъ“.

„Только въ іюлѣ 1906 г. стали обнаруживаться факты, говорящіе за то, что „русскіе революціонеры вступили, повидимому, постепенно въ сношенія съ руководителями Красной гвардіи и приобрѣли на нихъ вліяніе. Вслѣдъ за тѣмъ, 30 іюля, вспыхнулъ свеаборгскій мятежъ, показавшій, что часть Красной гвардіи и въ особенности ея руководители заражены противообщественнымъ духомъ. И вотъ тогда немедленно, а именно 4-го августа сенатъ издалъ распоряженіе черезъ Нюландскаго губернатора о томъ, чтобы Красная гвардія была распущена. Такое же распоряженіе было объявлено нѣсколько дней спустя и чрезъ другихъ губернаторовъ“.



по отношению къ отдѣленіямъ Красной гвардіи въ другихъ губерніяхъ. Приказаніе было исполнено безпрекословно и Красная гвардія перестала существовать“.

Что касается „Воймы“, то эта организація закрылась немедленно по ея возникновеніи. „Само общественное мнѣніе страны осудило ее за крикливую программу и неумѣстную таинственность, давшую нѣкоторымъ поводъ изображать Финляндію, вопреки истинѣ, очагомъ революціонныхъ замысловъ“.

При этомъ слѣдуетъ замѣтить, что „ни одного выстрѣла не было сдѣлано изъ ружей союза Войма, не совершено ни одной попытки нарушенія общественного порядка“.

Далѣе пароходъ входитъ въ гавань города Гельсингфорса, мимуетъ островки съ помещеніемъ Нюланскаго яхтъ-клуба и ресторана Клиппанъ и пристаетъ у городской набережной среди массы другихъ торговыхъ судовъ.



Гельсингфорсъ и его окрестности.

Поѣзда изъ С.-Петербурга прибываютъ въ Гельсингфорсъ въ утренніе или вечерніе часы.

Новое каменное зданіе Гельсингфорскаго вокзала отличается обширностью помѣщеній и чистотой при полномъ отсутствіи роскоши во внутренней отдѣлкѣ. Здѣсь помѣщаются: желѣзнодорожная контора, кассы для продажи обыкновенныхъ и спальныхъ билетовъ, почтовое отдѣленіе, телеграфъ, газетный кіоскъ, гдѣ также производится размѣнъ денегъ, чайный буфетъ и камера для храненія ручного багажа съ платою по 10 пенни въ сутки за каждое мѣсто. У вокзала имѣются экипажи отъ нѣкоторыхъ гостиницъ и всегда значительное число извозчиковъ, наемъ коихъ производится черезъ полицейскаго, выдающаго вамъ на подѣздѣ вокзала бляху и выкрикивающаго номеръ извозчика.

Такса: извозчикамъ уплачивается за конецъ въ чертѣ города—75 пенни (при наймѣ отъ вокзала прибавляется 25 пенни). Изъ города въ Брунспаркъ извозчику уплачивается—75 пенни, а въ Телепаркъ 1 марка 75 пенни. Ѣзда по часамъ—2 марки 50 пенни за часъ. За пользованіе крытымъ экипажемъ уплачивается на 50% выше установленной таксы.

Трамвай. Городъ покрытъ трамвайною сѣтью; вагоны снабжены надписями о пунктахъ слѣдованія; за каждый рейсъ взимается 15 пенни; билеты выдаются только при пересадкахъ съ пути на другіе рейсы.

* „Сосіете“ находится на Сѣверной Эспланадной улицѣ, изъ оконъ ея открывается видъ черезъ Торговую площадь на заливъ. Комнаты отъ 3 марокъ въ сутки. Гостиница (принадлежащая акціонерному обществу) хорошо устроена, а потому комнаты рѣдко бываютъ свободны. Въ отелѣ имѣются: читальня, ванны, роскошно убранный ресторанный залъ, кафе, стильные кабинеты и громадный концертный залъ, гдѣ устраиваются большіе балы и концерты. Ресторанъ при гостиницѣ считается лучшимъ въ Гельсингфорсѣ.

* Отель „Кемпъ“ находится на Сѣверной Эспланадной улицѣ. Благоустроенный европейскій отель. Ванны. При отелѣ ресторанъ и американскій баръ.

* Отель „Феннія“ находится противъ вокзала, на желѣзнодорожной площади. Комнаты отъ 3 марокъ въ сутки. При отелѣ прекрасно отдѣланный ресторанъ съ зимнимъ цвѣтникомъ и фонтаномъ. Въ ресторанѣ во время обѣдовъ и ужиновъ зимой играетъ порядочный оркестръ изъ Петербурга, который привлекаетъ сюда русскую публику.

Отель „Клейнъ“ на Сѣверной Эспланадной улицѣ (уголъ Екатерининской улицы). Недорогая гостиница съ номерами отъ 2 марокъ 50 пенни. Имѣется ресторанъ.

Гостиница „Патріа“ находится на Александровской улицѣ въ домѣ № 17. Комнаты отъ 2 марокъ 50 пенни. Гостиница „Калева“ находится на Западно-Генриховской улицѣ въ домѣ № 14. Комнаты отъ 2 марокъ.

Отель „Опполо“ на Южной Эспланадной улицѣ № 10. Гостиница съ новѣйшей меблировкой. Телефонъ, ванная и уборная для каждой комнаты. Лифтъ. Цѣны недорогія. Первоклассный ресторанъ.

Изъ ресторановъ въ городѣ укажемъ слѣдующіе:
* „Кафе-Опера“ помѣщается въ зданіи Шведскаго театра въ одномъ изъ концовъ Сѣверной Эспланады. Во время обѣдовъ и по вечерамъ играетъ

оркестръ. Въ лѣтнее время оркестръ играетъ на открытомъ воздухѣ.

* „Капеппа“ помѣщается въ противоположномъ концѣ Сѣверной Эспланады у Торговой площади. Особенно посѣщается въ лѣтнее время, когда на его обширныхъ верандахъ часто нельзя найти ни одного свободнаго мѣста. На открытой эстрадѣ играетъ оркестръ. Здѣсь почти всегда можно встрѣтить прїѣзжихъ иностранцевъ. Зимой посѣтителей гораздо меньше.

* **Ресторанъ въ Брунспаркѣ** помѣщается въ саду, отдѣленномъ отъ общаго парка, имѣетъ громадныя размѣровъ веранду, на которой по вечерамъ играетъ оркестръ. Тутъ же открытая сцена съ платными номерованными мѣстами и столиками. За входъ въ ресторанъ вечеромъ взимается 1 марка съ персоны.

* „Клиппанъ“ помѣщается на островѣ въ Южной гавани, въ пяти минутахъ ѣзды, куда черезъ каждыя 15 минутъ отходятъ отъ набережной Торговой площади маленькіе пароходики. Въ ресторанѣ по вечерамъ играетъ оркестръ, а также исполняются вокальные номера.

„Централь“—на Хагазундской улицѣ, противъ зданія вольнаго пожарнаго общества. Небольшой ресторанъ изъ недорогихъ.

Ресторанъ „Альпійскій домикъ“ въ Теле-паркѣ.

Ресторанъ „Принцесса“ на Сѣверной Эспланадной улицѣ; варьете. Отдѣльные кабинеты.

Кромѣ поименованныхъ, въ Гельсингфорсѣ имѣется еще огромное число небольшихъ ресторановъ, которые на центральныхъ улицахъ встрѣчаются, по крайней мѣрѣ, черезъ каждые два дома.

Всѣ перворазрядныя рестораны въ Гельсингфорсѣ, какъ и вообще повсемѣстно въ Финляндіи, открываются въ 10 часовъ утра и закрываются въ часъ ночи, причѣмъ въпускъ въ рестораны новыхъ посѣтителей прекращается въ 12 часовъ ночи.

Кафе на всѣхъ большихъ улицахъ въ значительномъ количествѣ.

Американскій баръ помѣщается на Михайловской улицѣ въ домѣ № 4 (подвальный этажъ).

Бодеги помѣщаются: одна на Южной Эспланадной улицѣ уголъ Фабіанской и вторая на Фабіанской улицѣ въ районѣ между Александровской и Сѣверной Эспланадными улицами.

Уборныя: на эспланадѣ (у шведскаго театра); въ пассажѣ и рядомъ съ гостиницей „Сосиете“—всѣ съ платою по 10 пенни.

Планъ созданія на сѣверномъ берегу Финскаго залива торговаго центра, который могъ бы соперничать съ расположеннымъ на противоположной сторонѣ залива Ревелемъ въ отношеніи выгодной русской торговли, первоначально возникъ у шведскаго короля Густава Вазы, который въ 1550 году мѣстомъ новаго города избралъ островъ Сандгамъ, находящійся немного западнѣе нынѣшняго Свеаборга. Планъ этотъ былъ, однако, оставленъ въ томъ же году, и городъ рѣшено было построить у водонада Гельсинге близъ устья рѣчки Ванда. Отсюда городъ получилъ названіе Гельсингфорсъ. Городскія привилегіи новый городъ получилъ въ 1569 году. Вскорѣ, однако, оказалось, что мѣстоположеніе города у неглубокой и неудобной для гавани бухты было весьма неподходящее для будущаго торговаго порта. Планъ застройки Сандгама возникъ вторично и въ 1638 году издана даже грамота объ основаніи новаго города „Сандэ“, но и на этотъ разъ мѣсто признано неподходящимъ. Тогда генераль-губернаторъ Петръ Браге предложилъ построить городъ на мысѣ Седернэсъ (нынѣ Сернэсъ), но когда и эта мѣстность оказалась слишкомъ тѣсною, то, наконецъ, избранъ былъ такъ называемый Эстнэскій берегъ для учрежденія новаго города, на который 2-го октября 1639 года постановлено было перенести названіе бывшаго Гельсингфорса. Послѣ почти 100-лѣтняго существованія старый Гельсингфорсъ постепенно

исчезъ. Въ послѣдній разъ о немъ упоминается въ исторіи въ 1644 году.

Новый Гельсингфорсъ получилъ право на морскую торговлю въ 1641 году. Въ теченіе слѣдующихъ столѣтій городъ былъ нѣсколько разъ опустошенъ большими пожарами, такъ что онъ развивался сравнительно медленно. Въ началѣ прошлаго столѣтія населеніе Гельсингфорса, не считая Свеаборгскаго гарнизона, составляло около 3,500 жителей.

Въ 1808 году Гельсингфорсъ былъ взятъ русскими и во время войны вновь уничтоженъ пожаромъ. Вскорѣ послѣ этого учредили строительный комитетъ, которому поручили слѣдить за возведеніемъ построекъ города. Одновременно поднятъ былъ вопросъ о перенесеніи въ Гельсингфорсъ главныхъ учрежденій изъ Або, который по отдаленности отъ Петербурга казался менѣе удобнымъ для центра финляндскаго управленія. Въ 1812 году Гельсингфорсъ удостоенъ былъ званія главнаго города Финляндіи, и начиная съ этого времени замѣчается оживленная строительная дѣятельность. На томъ мѣстѣ, гдѣ въ XVII и XVIII столѣтіяхъ стояли деревянные лачужки стараго Гельсингфорса, въ теченіе нѣсколькихъ десятковъ лѣтъ выросъ совершенно новый и красивый городъ. Центръ города въ то время находился уже около Сенатской и Торговой площадей.

Въ настоящее время Гельсингфорсъ имѣетъ болѣе 140.000 жителей.

Деревянныхъ домовъ въ центрѣ города теперь нѣтъ; на всѣхъ главныхъ улицахъ красуются большіе роскошные каменные дома. Густо населенныя предмѣстья возникли въ теченіе послѣднихъ двадцати лѣтъ по обѣимъ сторонамъ ведущихъ изъ города шоссеиныхъ дорогъ.

Хотя Гельсингфорсъ не представляетъ собою собственно торговаго города, тѣмъ не менѣе торговля, судоходство и промышленность его значительны.

Представляя изъ себя прекрасный благоустроен-

ный городъ, ничѣмъ не уступающій прочимъ первокласснымъ европейскимъ городамъ, Гельсингфорсъ своей красотой обязанъ отчасти великолѣпному мѣстоположенію у Финскаго залива, а главнымъ образомъ—роскошнымъ каменнымъ зданіямъ самыхъ разнообразныхъ стилей.

Внѣшняя сторона, или, такъ сказать, фізіономія города, не оставляетъ желать ничего лучшаго:—прекрасно вымощенныя улицы и асфальтовыя панели безукоризненной чистоты, тѣнистыя эспланады и скверы, роскошные магазины, изящные кіоски, легкіе электрическіе трамваи, пересекающіе городъ по всѣмъ направленіямъ, удобные наемные экипажи—все это вмѣстѣ взятое производитъ на туриста самое лучшее впечатлѣніе. Можно долгими часами бродить по этимъ улицамъ, бульварамъ и набережнымъ и вездѣ будете любоваться все новыми и новыми красивыми зданіями, площадями и красивыми клумбами. Все нарядно, благоустроено и красиво.

Съ наступленіемъ вечера тысячи электрическихъ лампочекъ ярко освѣщенныхъ магазиновъ, кинематографовъ, безчисленныхъ кафе и ресторановъ, толпы народу на Эспланадной и Михайловской улицахъ создаютъ впечатлѣніе (въ миниатюрѣ) оживленнаго Берлина. Когда вы внимательно всмотритесь во внѣшнюю обстановку жизни Гельсингфорса и въ то же время представите себѣ Берлинъ съ его оживленной жизнью и съ его безконечными кафе и ресторанами, наполненными по вечерамъ смѣшанной толпой, то сейчасъ же замѣтите во всемъ окружающемъ весьма много общаго.

Осматривая Гельсингфорсъ, поражаешься сходствомъ нѣкоторыхъ его улицъ, зданій и самой жизни съ берлинскими. Конечно здѣсь все въ значительно меньшемъ масштабѣ, но нѣкоторыя главныя улицы, какъ на примѣръ, Сѣверная и Южная Эспланадныя улицы Гельсингфорса имѣютъ большое сходство съ знаменитой берлинской „Unter den Linden“. Что же касается главнаго украшенія назван-

ныхъ гельсингфорскихъ улицъ—ихъ роскошной эспланады,—то липовая аллея Берлина кажется въ сравненіи съ ней весьма бѣдной.

Въ Гельсингфорсѣ вы не встрѣчаете колоссальныхъ дворцовъ, какъ въ Берлинѣ, но дома банковъ и общественныхъ учрежденій могутъ смѣло соперничать съ берлинскими по величественности.

Въ отношеніи административной и научной жизни Гельсингфорсѣ является первымъ городомъ въ странѣ—тутъ находятся: Сенатъ и всѣ центральныя учрежденія, императорскій университетъ, политехнической и музыкальный институты, большое количество лицеевъ, школъ для совмѣстнаго обученія мальчиковъ и дѣвочекъ, женскихъ школъ, торговыхъ училищъ, школъ для практическихъ занятій и разныхъ другихъ училищъ. Преподаваніе ведется въ школахъ частью на шведскомъ, частью на финскомъ языкахъ. Въ университетѣ и въ политехническомъ институтѣ употребляется какъ тотъ, такъ и другой языкъ.

Въ Гельсингфорсѣ существуетъ много обществъ и собраній, дѣятельность которыхъ отчасти образовательная и практическая, отчасти литературная. Къ нимъ принадлежатъ, на примѣръ: шведскія и финскія литературныя общества, общество для поощренія искусствъ, художественное филогармоническое, техническое, экономическое и финско-угорское общество, Историческій союзъ, Финляндское экономическое общество и др.

Музыкальная и театральная жизнь процвѣтаетъ главнымъ образомъ зимой, когда даются концерты оркестромъ филогармоническаго общества, мѣстными и прѣзжими артистами, когда театры работаютъ регулярно. Два шведскихъ и одинъ финскій театръ даютъ представленія почти каждый день и кромѣ того русскій казенный театръ даетъ небольшое число представленій.

Въ Гельсингфорсѣ издаются болѣе 40 финскихъ и 30 шведскихъ періодическихъ изданій.

Проходя по улицамъ вы часто слышите русскую

рѣчь; въ Гельсингфорсѣ насчитывается свыше 5.000 русскихъ.

Какъ извѣстно, теперь поставленъ на очередь вопросъ о правахъ русскихъ въ Финляндіи, почему о правовомъ положеніи ихъ въ Великомъ Княжествѣ здѣсь умѣстно сказать нѣсколько словъ и въ то же время ознакомить читателей съ мнѣніями финляндскихъ юристовъ по этому вопросу.

При сравненіи правъ русскихъ въ Финляндіи и финляндцевъ въ Россіи дѣйствительно обнаруживается существенное различіе, заключающееся въ томъ, что финляндцы, перешедшіе на жительство въ Имперію, пріобрѣтаютъ въ ней всѣ тѣ права, которыми пользуются русскіе уроженцы, и притомъ безъ особаго акта пріобрѣтенія русскаго гражданства, тогда какъ русскіе въ Великомъ Княжествѣ Финляндскомъ почти во всѣхъ отношеніяхъ приравнены къ иностранцамъ и лишь посредствомъ натурализаціи могутъ пріобрѣсти тѣ же права, какъ и финляндцы.

Такое положеніе русскихъ въ Финляндіи, казалось бы, на первый взглядъ, не должно имѣть мѣста уже въ силу одного только принципа взаимности.

Какъ же смотреть на указанное различіе финляндскіе юристы?

Различіе это они объясняютъ обстоятельствами юридическаго и политическаго характера, которыя не должны быть упущены при разсмотрѣніи настоящаго дѣла. Они говорятъ: „Если проживающимъ въ Россіи финляндцамъ предоставляется, на одинаковыхъ съ русскими уроженцами условіяхъ, заниматься экономическою дѣятельностью и даже поступать на правительственную службу, то въ этомъ нельзя не видѣть либеральную черту русскаго законодательства. Но причину такого либерализма, установившагося безъ особаго о томъ ходатайства со стороны финляндскаго правительства, приходится искать въ политическомъ возрѣвнн, не соображающемся съ государственно-правовыми границами между Имперією и Великимъ Княжествомъ. Финляндцы, по этому возрѣвнн, въ качествѣ подданныхъ Государя Императора, суть въ то же время русскіе подданные, а потому финляндцы и

не подлежат натурализации при переходѣ на жительство въ Имперію. Такой взглядъ на дѣло однако неправиленъ. Хотя Россійская Держава въ международномъ отношеніи является однимъ (коллективнымъ) субъектомъ права, вслѣдствіе чего иностранныя государства могутъ не дѣлать различія между финляндскими гражданами и прочими подданными Россійскаго Монарха, всетаки этимъ не отмѣняется государственно-правовое положеніе Финляндіи въ составѣ Россійской Державы. Русскіе подлежатъ дѣйствию правительственной власти и законовъ Имперіи, финляндцы же подчинены правительственной власти и законамъ Великаго Княжества. Исходя изъ этого положенія Финляндія имѣетъ полное право требовать, чтобы пріобрѣтеніе всѣхъ правъ финляндскихъ уроженцевъ для лицъ, переселяющихся въ Великое Княжество изъ другихъ странъ, обусловливалось переходомъ въ финляндское гражданство. Правило это примѣняется во всѣхъ конституціонныхъ государствахъ, въ нѣкоторыхъ однако съ такимъ ограниченіемъ, что натурализація не даетъ политическихъ правъ. Предоставленная Россією финляндцамъ столь обширная равноправность съ русскими уроженцами такимъ образомъ оказывается исключительнымъ явленіемъ. Русская законодательная власть, разумѣется, имѣетъ безспорное право установить такое изъятіе“.

Финляндскіе юристы находятъ дѣйствительно ненормальнымъ, что нынѣшнее русское законодательство допускаетъ поступленіе финляндцевъ на русскую правительственную службу и даже даетъ проживающимъ въ Россіи финляндцамъ право участія въ земскихъ выборахъ и въ выборахъ въ государственную думу. Въ отношеніи права заниматься торговлею и промысломъ государство можетъ предоставлять иностранцамъ болѣе или менѣе широкія права; это рѣшается съ точки зрѣнія матеріальныхъ интересовъ. Но по вопросу объ осуществленіи функций публичнаго характера рѣшающее значеніе должны имѣть идейныя соображенія, прежде всего юридическія и политическія. „Чтобы служить странѣ съ знаніемъ дѣла и преданностью, нужно самому принадлежать къ ней. Чтобы выполнять важное гражданское право выбора

народныхъ представителей и еще болѣе для того, чтобы самому быть достойнымъ участвовать въ законодательномъ трудѣ, необходимо быть членомъ того государства, для котораго законы издаются, и чувствовать себя солидарнымъ съ нимъ въ счастіи и несчастіи“.

Какъ же чувствуютъ себя сами русскіе, проживающіе въ Финляндіи не по служебному назначенію, а по доброй волѣ, и нуждаются ли они въ заступничествѣ?

Много можно было бы рассказать поучительныхъ фактовъ изъ отношеній финляндцевъ къ русскимъ, но мы воздержимся отъ передачи ихъ за невозможностью подтвердить таковыя документально и ограничимся лишь приведеніемъ достаточно говорящаго заключенія недавняго годового отчета Русскаго Приходскаго Попечительства въ Гельсингфорсѣ, изъ коего видно, на чью сторону склоняются симпатіи русскаго православнаго населенія Финляндіи. Вотъ подлинныя слова этого документа.

„Въ настоящей моментъ попечительство имѣетъ за собою сорокалѣтнюю, спокойную, благополучную, полезную дѣятельность. Это сорокалѣтнее безпрепятственное развитіе русскаго православнаго учрежденія въ нашемъ краѣ можетъ служить яркимъ доказательствомъ неосновательности обвиненій, будто русскимъ въ Финляндіи нѣтъ житья. Какъ прискорбны, какъ оскорбительны эти обвиненія. И какъ несправедливы! Есть ли гдѣ-либо на необъятномъ пространствѣ Россійскаго государства градъ или весь, гдѣ имѣлось бы такое православное приходское попечительство, какъ въ главномъ городѣ лютеранской Финляндіи, нашемъ Гельсингфорсѣ? Есть ли хоть одинъ приходъ въ Россіи, гдѣ Высочайше утвержденное въ 1864 году, августа 2-го дня, положеніе о приходскихъ попечительствахъ при православныхъ церквахъ получило бы хотя приблизительно такое примѣненіе, какъ здѣсь среди иновѣрческаго населенія? Не слышатся ли, напротивъ, отовсюду сѣтованія на полное отсутствіе самодѣятельности въ церковно-приходской жизни Имперіи? Какъ будто нѣтъ людей, нѣтъ средствъ. Какъ будто какія-то случайныя обстоятельства направили жаждущихъ такой самодѣятельности русскихъ

людей именно въ Финляндію, именно въ городъ Гельсингфорсъ. Какъ будто и пастыри духовные, стремящіеся сюда, самые ревностные, самые отзывчивые къ чужой нуждѣ служители православной церкви“.

„Нисколько! И прихожане, и церковнослужители въ нашемъ приходѣ за истекшее сорокалѣтіе отличались и отличаются вообще тѣми же личными качествами, какъ и въ другихъ православныхъ приходахъ. Хорошіе, добрые люди никогда не переводились на Руси. Ими изобилуетъ земля русская. Даровитость русскаго племени всему міру извѣстна. Между прочимъ, и финляндцы, какъ финны, такъ и шведы, признають величіе душевныхъ качествъ русскаго народа. Такъ какъ же объяснить преуспѣваніе приходской жизни именно въ нашей, вовсе не многочисленной, церковной общинѣ? Какія условія создали изъ посѣяннаго 40 лѣтъ тому назадъ добраго сѣмени прекрасное плодородное дерево, которымъ наше попечительство, по справедливости, можетъ гордиться?“

Условія кроются въ финляндской почвѣ—суровой, но для благихъ начинаній—благопріятной. Уваженіе къ закону, сознаніе гражданскаго долга, свобода слова, собраній и союзовъ—вотъ основныя условія финляндскаго быта съ древнихъ до послѣднихъ временъ. Уничтожьте эти условія,—и вся почва измѣнится! Настоящій моментъ, когда мы можемъ съ радостью оглянуться назадъ на пройденное нашимъ попечительствомъ сорокалѣтіе,—вмѣстѣ съ тѣмъ и тревожно печальный моментъ. Финляндская, благопріятствовавшая и нашей дѣятельности, почва колеблется. Законности и свободѣ, подѣсьню которыхъ развивалось и наше дерево, грозитъ опасность разрушенія. Это разрушеніе можетъ постигнуть и нашу приходскую ниву въ той же мѣрѣ, какъ и всю финляндскую почву. Немыслимо даже, чтобы часть могла сохранить благополучіе, если цѣлое придетъ въ разстройство“.

„Въ семьѣ не безъ уroda“ говоритъ пословица, а потому и въ Финляндіи въ исключительныхъ случаяхъ русскій туристъ можетъ, конечно, столкнуться съ нежеланіемъ финляндца, говорящаго по русски, вступить съ нимъ въ разговоръ, но это нежеланіе, если оно не вы-

звано чѣмъ либо со стороны русскаго, явится только признакомъ исключительной косности даннаго субъекта и уже никакъ не можетъ быть обобщаемо для иллюстраціи отношеній финляндцевъ къ русскимъ.

Для осмотра города со всѣми его достопримѣчательностями рекомендуемъ туристу воспользоваться приведеннымъ ниже маршрутомъ.

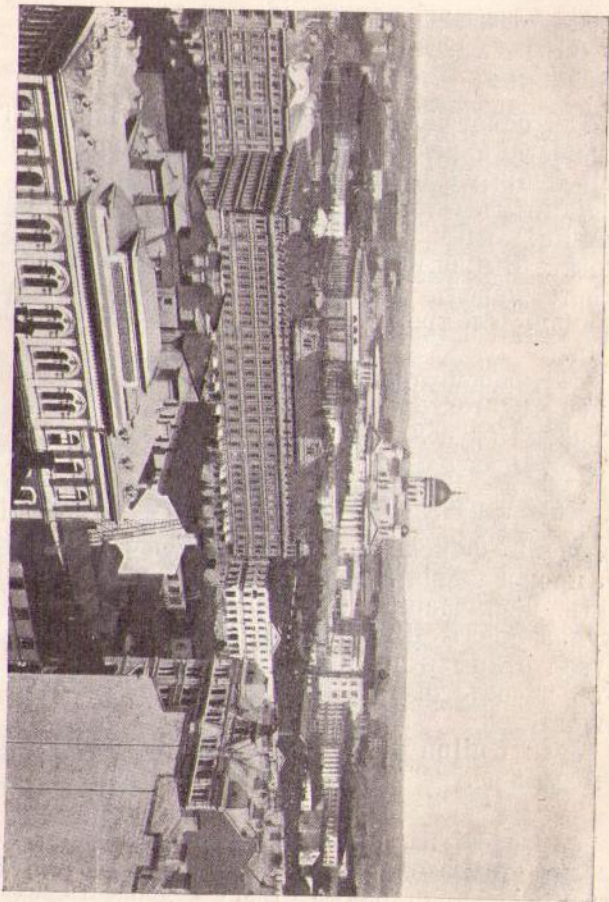
Начнемъ осмотръ города отъ желѣзнодорожной станціи, какъ отъ перваго извѣстнаго туристу пункта. Выйдя изъ главнаго подъѣзда вокзала, вы имѣете передъ собою большую желѣзнодорожную площадь, съ трехъ сторонъ окруженную постройками.

Съ правой стороны площади находится построенное архитекторомъ Т. Гейеромъ красивое зданіе **Атенеума** (музея), состоящаго изъ художественнаго, историческаго, ремесленнаго и другихъ отдѣловъ. При музеѣ помѣщаются школы живописи и скульптуры. Здѣсь, между прочимъ, собраны лучшія произведенія финскихъ художниковъ. Музей знакомитъ съ произведеніями финляндскихъ живописцевъ: Экманъ, Гольмбергъ, Эдельфельдъ, Галленъ и др.; скульпторовъ: Шестрандъ, Рунебергъ, Стигель и др. Музей открытъ для публики ежедневно отъ 12 до 3-хъ часовъ дня, съ платою за входъ 25 пенни съ человѣка.

Jean Guiton о финляндскомъ искусствѣ пишетъ слѣдующее.

„Архитектура, живопись и скульптура Финляндіи вполне отражаютъ характеръ финновъ, ихъ національное стремленіе, ихъ стойкую отвагу и доблесть, вдумчивый и гордый нравъ. Литературное движеніе предшествовало искусству и подготовило для него почву; краткая, но своеобразная исторія его начинается съ важной даты, съ основанія „Общества изящныхъ искусствъ“ въ 1846 г., въ Гельсингфорсѣ.

Искусство быстро развилось въ этой странѣ, не только благодаря высотѣ умственнаго развитія, но и



Гельсингфорсъ.

благодаря врожденному эстетическому чувству, проявляющемуся даже въ мелочахъ обыденной жизни. Самая простая крестьянка инстинктомъ понимаетъ законы

распредѣленія цвѣтовъ, самые бѣдные крестьяне стараются придать своимъ избамъ красивый видъ“.

„Финляндскій стиль модернъ напоминаетъ намъ романскій, готическій и англо-нормандскій, оставаясь въ то же время самобытнымъ и оригинальнымъ.“

Традиція и нововведенія даютъ искусству два необходимыхъ условія для уравновѣшиванія его прогрессивнаго движенія. Современныя постройки кажутся болѣе высокими благодаря множеству вертикальныхъ линій; рельефы и выступы оживляютъ фасады. Общій планъ дѣлится на болѣе мелкіе планы съ отдѣльными деталями, что даетъ разнообразіе и оживляетъ впечатлѣніе. Въ зданіяхъ соблюдается единство размѣровъ, которое помогаетъ составить понятіе о подлинномъ размѣрѣ даннаго зданія. Всѣ двери, окна, лѣстницы и галлерей разнообразны по деталямъ, но всѣ одного размѣра“.

„Финляндская архитектура вполне оригинальна и самобытна и не можетъ быть смѣшиваема ни съ какой другой. Ея сестры—живопись и скульптура—характерныя дочери ея расы: онѣ энергичны, независимы, благородны и правдивы.“

Робертъ-Вильгельмъ Экманъ (родился въ Нюстадѣ въ 1808 г., умеръ въ 1873) былъ основателемъ національной живописи. Въ 1845 г. онъ открылъ мастерскую живописи въ Або; въ слѣдующемъ году въ Гельсингфорсѣ была основана „Академія изящныхъ искусствъ“; открытіе этихъ учрежденій положило начало рѣшающему періоду въ живописи Финляндіи. Экманъ первый сталъ черпать сюжеты изъ пѣсенъ, мѣвовъ, народной жизни и природы своей страны и пробудилъ идею національнаго искусства. Патриотическое и религиозное чувства Экмана переданы имъ въ стѣнной живописи Абоскаго собора, гдѣ онъ работалъ съ 1850 до 1854-го года. Одна изъ картинъ изображаетъ „Крещеніе финновъ св. Генрихомъ епископомъ“; другая—„Михаила Агриколу, передающаго Густаву Вазѣ библію, переведенную на финскій языкъ“. Въ Гельсингфорсѣ находятся два его большихъ полотна, гдѣ изображены два великихъ историческихъ событія: „Открытіе сейма въ Борго

въ 1809 г.“ и „Открытие сейма въ Гельсингфорсѣ въ 1863 г.“.

Живописью Экмана украшены нѣсколько церквей; онъ оставилъ даже нѣсколько жанровыхъ картинъ, напримѣръ, „Женщина, играющая на кѣнтеле“. Онъ понималъ, какое чудное сокровище представляетъ „Калевала“. „Небо и земля слушаютъ пѣніе Вайнемейнена“ — таково сюжетъ большой картины, украшающей „Студенческой домъ“; „Вайнемейненъ покидаетъ Финляндію“, „Ильмариненъ пашетъ“ и т. д. Экманъ былъ новаторомъ, онъ смѣло намѣчалъ путь, слѣдуя которому, позднѣйшіе финскіе художники возвели національное искусство на высшія ступени всемірнаго эстетизма; эти художники — Эдельфельтъ и Галленъ“.

„Финляндское искусство при Альбертѣ Эдельфельтѣ окончательно вырабатываетъ свои національныя особенности и завоевываетъ себѣ мѣсто въ художественномъ движеніи Европы.

Парижъ оспариваетъ у Гельсингфорса честь называться родиной Эдельфельта, такъ какъ онъ послѣдовательно работалъ съ величайшими художниками-натуралистами Франціи, — съ Жеромомъ, Курбэ, Бастіент-Лешажемъ. На многихъ его полотнахъ запечатлѣны минуты ослѣпительнаго солнечнаго свѣта, когда озера отражаютъ бирюзовую синеву неба, искрясь подъ щедрыми лучами солнца. „Обѣдня въ шхерахъ“, „Похороны ребенка“ даютъ намъ прекрасный и вмѣстѣ съ тѣмъ горестный контрастъ людскаго горя и радостнаго солнечнаго дня“.

„Въ грандіозныхъ пейзажахъ Галленъ запечатлѣлъ грусть уходящаго дня. Палящіе лучи заходящаго солнца окрашиваютъ въ пурпуръ бронзовую зыбь воды; она кажется какъ бы кровавой. Большинство его картинъ изображаютъ людей въ моменты безысходнаго горя и безконечной тоски“.

„Въ настоящее время Финляндія даетъ намъ великихъ художниковъ, которые передаютъ ея благородную строгую душу, ея природу, столь величественную въ ея суровомъ безлюдіи. Эро Эрнефельтъ (родился въ 1863 г.), проработавъ безрезультатно три года въ Петербургѣ,

уѣхалъ въ Парижъ, гдѣ писалъ подъ руководствомъ Бугеро и Дегаза. Изъ его картинъ замѣчательны: „Играющее дитя“, „Саволакскіе крестьяне, выжигающіе лѣсъ“, „Подъ вѣтромъ“, „Разгрузка“ и нѣсколько пейзажей, полныхъ прелести. Онъ недавно написалъ портретъ бывшаго генераль-губернатора Финляндіи Герарда. Портретъ изященъ и законченъ; особенно удачно написана голова, — она прямо живетъ; рисунокъ поражаетъ опредѣленностью и законченностью“.

„Несмотря на молодость, скульптура Финляндіи быстро подвигается впередъ; она придаетъ жизнь мрамору и бронзѣ, прославляетъ героевъ эпоса и исторіи, создаетъ полные силы и жизни бюсты и статуи своихъ великихъ людей. Вальтеръ Рунебергъ черпалъ вдохновеніе изъ лучшаго источника древняго совершенства — Рима. Пребываніе въ вѣчномъ городѣ дало ему любовь къ красивымъ простымъ линиямъ и къ гармоніи группировки. Онъ не теряетъ связи съ классической эстетикой даже тогда, когда, около 1876 г., его искусство эволюционируетъ и становится натуралистическимъ. Его произведенія имѣютъ такое значеніе, что онъ справедливо занимаетъ одно изъ первыхъ мѣстъ въ развитіи финляндскаго искусства. Онъ украсилъ Гельсингфорсъ памятникомъ Императору Александру II, окруженнымъ символическими фигурами мира, науки, закона и труда, а также памятникомъ своего отца, поэта Рунеберга. На подножій этого втораго памятника изображена Финляндія въ видѣ молодой женщины, серьезной и задумчивой, опирающейся на доску, гдѣ написаны двѣ строфы національнаго гимна „Vårt land“. Въ г. Або имъ поставлена статуя Браге“.

На противоположной сторонѣ площади возвышается грандіозное, сравнительно новое, зданіе оригинальнаго стиля, построенное изъ свѣтлаго гранита съ фантастическими куполами, окнами и подъѣздами — это **финскій театр**. Внутреннее устройство театра, рассчитаннаго на 1000 человекъ, обращаетъ вниманіе распредѣленіемъ мѣстъ, при кото-

домъ съ каждаго—можно свободно обозрѣвать сцену; верхніе боковые ярусы отсутствуютъ.

На сторонѣ, противоположной вокзалу, находится рядъ частныхъ построекъ и, между прочимъ, гостиница „Фенніа“.

Отъ зданія вокзала вы поворачиваете направо и слѣдуете по Хагазундской улицѣ, имѣя съ лѣвой стороны Атенеумъ, а далѣе **домъ вольно-пожарнаго общества** съ цѣлымъ рядомъ изящныхъ воротъ. Въ верхнемъ этажѣ дома помѣщается большой концертный залъ, приспособленный временно для засѣданій сейма. Помѣщенія стараго дома сейма не отвѣчаютъ своими размѣрами современнымъ требованіямъ, а къ постройкѣ новаго зданія по премированному проекту Соаринена еще не приступали. Съ правой стороны Хагазундской улицы расположились частныя каменные постройки, въ одной изъ коихъ находится ресторанъ „Централь“.

Вы достигаете Александровской улицы и свертываете по ней направо. Какъ съ той, такъ и съ другой стороны здѣсь возвышаются красивыя зданія съ цѣлымъ рядомъ роскошныхъ магазиновъ: дамскихъ и мужскихъ принадлежностей туалета, всевозможныхъ предметовъ роскоши, цвѣтовъ, канцелярскихъ принадлежностей, а также различныхъ механическихъ приборовъ и пр. На лѣвой сторонѣ, противъ самой Хагазундской улицы, здѣсь находится недурное кафе.

Александровская—выводитъ васъ на Восточно-Генрихскую улицу, причемъ на правомъ углу первой изъ нихъ находится 2-хъ этажное **зданіе студенческаго дома**. Фронтонъ зданія украшенъ группой фигуръ, а въ нижнемъ этажѣ при входѣ поставлены двѣ статуи героев Калевалы—Вайнэмейнена и кузнеца Ильмаринена. Домъ этотъ открытъ въ 1870 году. Въ немъ имѣется большой залъ для общихъ собраній, нѣсколько отдѣльныхъ залъ для землячества и научныхъ собраній, музыкальный залъ, читальный залъ, въ которомъ можно найти мѣстныя и иностранныя газеты, и ресторанъ. Студенческой

домъ служить пріютомъ для тѣхъ студентовъ, которые не имѣютъ въ городѣ родителей. Такой бездомный студентъ всегда и въ дни собраній и въ обыкновенные дни встрѣтитъ здѣсь знакомыхъ, узнаетъ обо всемъ, что можетъ его интересовать, получить свѣдѣнія о студенческихъ квартирахъ, о книгахъ и проч.

Перейдя черезъ небольшой бульваръ на другую сторону той же улицы, но именуемой уже Западно-Генрихскою, свертываете по ней влѣво.

Если бы вы пожелали направиться въ противоположную сторону улицы, вдоль бульвара, то дорогой этой могли бы попасть въ паркъ **Теле**, для чего, пройдя около двухъ верстъ, слѣдуетъ свернуть направо по дорогѣ, ведущей къ Телескому заливу и прослѣдовать мимо оранжерей садоводства, созданнаго Боргстремомъ, которому здѣсь же поставленъ бюстъ, пересѣчь желѣзнодорожное полотно и подняться на скалы парка, откуда открываются недурные виды на городъ и окрестности. Здѣсь на одномъ изъ холмовъ парка помѣщается довольно порядочный ресторанъ. Прогулку сюда можно рекомендовать совершить на электрическомъ трамваѣ, такъ какъ сообщеніе пѣшкомъ, за дальностью разстоянія, нѣсколько утомительно.

Итакъ, свернувъ по Западно-Генрихской улицѣ съ Александровской—влѣво, вы минуете Владимірскую, а затѣмъ Андреевскую улицы, по пересѣченіи послѣдней изъ коихъ, на правой сторонѣ встрѣчаете зданіе, въ которомъ помѣщаются: **русская бібліотека-читальня**, открытая ежедневно, кромѣ праздниковъ, отъ 6 до 9^{1/2} часовъ вечера, русскія мужская и женская **народныя школы**, начальная школа и русскій книжный магазинъ. Въ слѣдующемъ большомъ трехъ-этажномъ зданіи помѣщается **Александровская гельсингфорская мужская гимназія**, существующая съ 1870 года и открытая во время генераль-губернаторства графа Н. В. Адлерберга 3-го. Далѣе улица поднимается нѣсколько въ гору, а бульваръ, находящійся слѣва, заканчивается, упираясь въ Шильнадскую площадь.

По достиженіи Бульварной улицы, свертываете по ней направо, держась, такимъ образомъ, направленія проходящаго въ этомъ районѣ города трамвая. Направляясь по Бульварной улицѣ среди цѣлаго ряда сравнительно новыхъ частныхъ построекъ, вы пересѣкаете рядъ улицъ въ слѣдующемъ порядкѣ: Георгіевскую (за которой съ правой стороны, среди стараго уничтоженнаго миниатюрнаго кладбища находится лютеранская церковь, а съ лѣвой—зданіе финской женской гимназіи съ обширными помѣщеніями), Аннинскую (за которой съ лѣвой стороны встрѣчается большое зданіе шведской женской гимназіи), Фридрихскую, Альбертскую (по пересѣченіи коей съ правой стороны видите зданіе Александровскаго театра съ трехъ-яруснымъ заломъ, и выходите на Сандвикскую площадь.

Свернувъ здѣсь направо, мимо большого зданія Политехническаго института, достигаете Андреевской улицы и поворачиваете вновь направо (т. е. принимаете направленіе обратное тому, по коему шли по Бульварной улицѣ). Тутъ вы вторично пересѣкаете только что поименованныя улицы, но въ обратномъ порядкѣ и, такимъ образомъ, выходите на Западно-Генрихскую улицу, т. е. на прежній путь вашего слѣдованія, пересѣкаете ее по прямому направленію и попадаете на одну изъ главныхъ улицъ города, а именно—на Сѣверную-Эспланадную, имѣя съ правой стороны прекрасную, широкую, мѣстами тѣнистую Эспланаду.

Въ самомъ началѣ эспланады находится шведскій театръ, не представляющій снаружи ничего интереснаго. Въ театрѣ обыкновенно подвизается шведская драматическая труппа. Оперетки даются гораздо рѣже. Со стороны, обращенной къ эспланадѣ, при театрѣ устроенъ хорошій ресторанъ съ большой красивой верандой въ два яруса, напротивъ которой помѣщается эстрада для оркестра, играющаго здѣсь ежедневно. Ресторанъ имѣетъ теплое соединеніе съ театральнымъ заломъ.

Слѣдуя по Сѣверной Эспланадной улицѣ, вы минуete рядъ значительныхъ построекъ, десятки



Гельсингфорсъ. Памятникъ Рунебергу.

лучшихъ магазиновъ города, кафе, рестораны, гостиницы и массу различныхъ коммерческихъ конторъ. Первая изъ пересѣкающихъ Сѣверную Эспла-

надную будетъ Михайловская улица, немного не доходя которой вы увидите пассажъ, выходящій на упомянутую выше Александровскую улицу.

Продолженіе Михайловской улицы въ правую сторону составляетъ Хегбергская.

Затѣмъ минуете Глускую улицу, на углу которой помѣщается гостиница „Кэмпъ“ съ большимъ рестораннымъ заломъ въ первомъ этажѣ.

Противъ упомянутой улицы на эспланадѣ воздвигнутъ памятникъ поэту страны **Рунебергу**. Поэтъ изображенъ стоящимъ на пьедесталѣ, у котораго находится женщина, изображающая Финляндію. Памятникъ исполненъ сыномъ поэта, скульпторомъ.

Рунебергъ это величайшій поэтъ Финляндіи; свою славу пока онъ раздѣлилъ только съ Э. Топеліусомъ и то до извѣстной степени.

„Для этихъ поэтовъ не существовало партій, основанныхъ на борьбѣ изъ-за языковъ; рука объ руку съ государственными дѣятелями, работали они надъ поднятіемъ низшихъ слоевъ народа, стремясь сдѣлать для нихъ доступными произведенія искусства. Потому то они теперь одинаково дороги всѣмъ финляндцамъ. Рунебергъ, уже 22 года лежащій въ могилѣ, никогда не возбуждалъ партійныхъ вопросовъ; для него финляндскій народъ былъ единымъ цѣлымъ. Последнюю войну этого народа онъ воспѣлъ въ „Разсказахъ прапорщика Столя“, произведеніи, ставшемъ теперь въ шведскомъ оригиналѣ и въ финскомъ переводѣ достояніемъ всякаго финляндца. Эпическій характеръ носить его произведение „Охотники за лосями“; здѣсь поэтъ спокойно реалистически и въ то же время идеалистически рисуетъ жизнь финскаго крестьянина, въ праздникъ и въ будни, за работой и за отдыхомъ, давая при томъ чудное изображеніе дремучихъ финскихъ лѣсовъ съ ихъ сказочной атмосферой и „тысячи озеръ“ съ ихъ безчисленными островками и мысами.“

„Рунебергъ и Топеліусъ—это два представителя лучшаго, что въ области литературы дала Финляндіи шведская культура. Оба они горячіе патриоты; Рунебергъ отличается возвышеннымъ, гармоническимъ, такъ ска-

зать, объективнымъ взглядомъ на вещи; онъ старается подражать эллинскимъ образцамъ, у которыхъ онъ заимствовалъ классическую красоту формы; Топеліусъ говоритъ двѣстинымъ языкомъ романтизма, его идеалы высоки и чисты; онъ дышетъ стремленіемъ къ духовному подъему подростающаго поколѣнія. Тотъ и другой проникнуты любовью къ низшимъ классамъ, къ бѣдному, испытанному въ бѣдствіяхъ финскому народу“.

За памятникомъ, по другую сторону эспланады, выдѣляется, между прочими строеніями, красивое зданіе Вазаскаго банка.

Направляясь далѣе по Сѣверной Эспланадной, оставляете въ сторонѣ Фабианскую улицу и, достигнувъ Уніонской, — свертываете по ней направо, имѣя съ той же руки на эспланадѣ одинъ изъ лучшихъ ресторановъ въ городѣ „Капелла“, прилично отдѣланный и состоящій изъ небольшого зала и громадной стекляннй веранды. Здѣсь также, какъ у ресторана шведскаго театра, въ лѣтнее время играетъ оркестръ на особо устроенной эстрадѣ. За указаннымъ рестораномъ на Южной Эспланадной улицѣ, которую вамъ предстоитъ пересѣчь, находится самой обыкновенной архитектуры домъ генераль-губернатора.

Подвигаясь впередъ по Уніонской улицѣ, пересѣкаете Сѣверную Магазинную, на которой помѣщается центральная телеграфная станція.

Затѣмъ минуете Южную Магазинную улицу, на которой вы невольно обратите вниманіе на грандіозное замковое зданіе Финляндскаго пароходнаго общества.

Далѣе на этой улицѣ находятся казармы бывшаго финляндскаго гвардейскаго стрѣлковаго баталіона.

Воинская повинность введена въ Финляндіи закономъ 27 декабря 1878 г., принятымъ Сеймомъ.

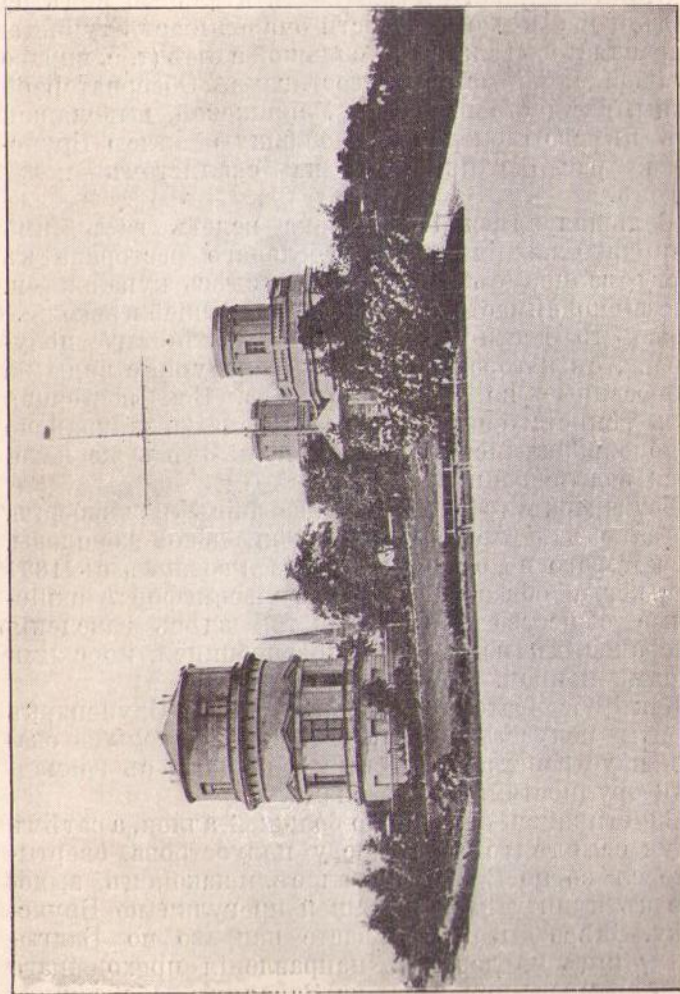
Отдѣльныя постановленія устава 1878 года, подвер-

гались при Императорѣ Александрѣ III измѣненіямъ, но каждый разъ съ одобренія сейма.

Строевое образованіе финскихъ войскъ вызывало похвалы военныхъ начальниковъ, производившихъ инспекторскіе смотры, и даже самихъ Монарховъ. Дисциплинарное ихъ состояніе не вызывало также никакихъ замѣчаній. Однако, старанія Плева, Бобрикова и Побѣдоносцева привели къ тому, что 29 іюня 1901 года былъ изданъ новый уставъ о воинской повинности, вза-мѣнъ устава 1878 года, а манифестомъ отъ того же числа почти всѣ финскія войсковыя части были упразд-нены.

Бобриковъ и его единомышленники во всемъ искали въ Финляндіи сепаратическихъ стремленій. Они не хотѣли внять логикѣ, которая вылилась хотя бы въ статьѣ генераль-лейтенанта Оттона Фуругельмъ, гдѣ онъ о желаніяхъ финскаго народа, между прочимъ, гово-ритъ: „Всѣ эти желанія и потребности сводятся къ сохраненію національности“. „Я знаю, что есть люди, смѣшивающіе національность съ политическою самостоя-тельностью“. „Политическая самостоятельность для на-шего народа!—одна мысль вызываетъ улыбку и я увѣ-ренъ, что никто, даже самый восторженный школьный мальчишка не станетъ этого желать.—Промѣнять нынѣш-нее наше положеніе, чтобы стать постоянною игрушкою русскихъ и шведскихъ интригъ. —Нѣтъ, это было бы слишкомъ безумно“.

Слѣдуя далѣе по Уніонской улицѣ и пересѣкая Бернгардскую улицу, съ лѣвой стороны встрѣчаете зданіе нѣмецкой церкви и, поднимаясь далѣе въ гору, выходите къ зданію обсерваторіи, находяще-муся на Обсерваторной горѣ. **Астрономическая обсер-ваторія** имѣетъ хорошую бібліотеку и значительный телескопъ. За нѣсколько саженей до обсерваторіи, вы свертываете влѣво по одной изъ дорожекъ раз-битаго на скалѣ сквера и выходите на главную аллею его, съ прилегающей къ ней небольшой площадкой. Здѣсь воздвигнута интересная бронзовая группа „**По-терпѣвшіе крушеніе**“.



Гельсингфорсъ. Обсерваторія.

Могучая группа Роберта Стигелля изображаетъ ужасъ борьбы человѣка съ жестокой стихіей.

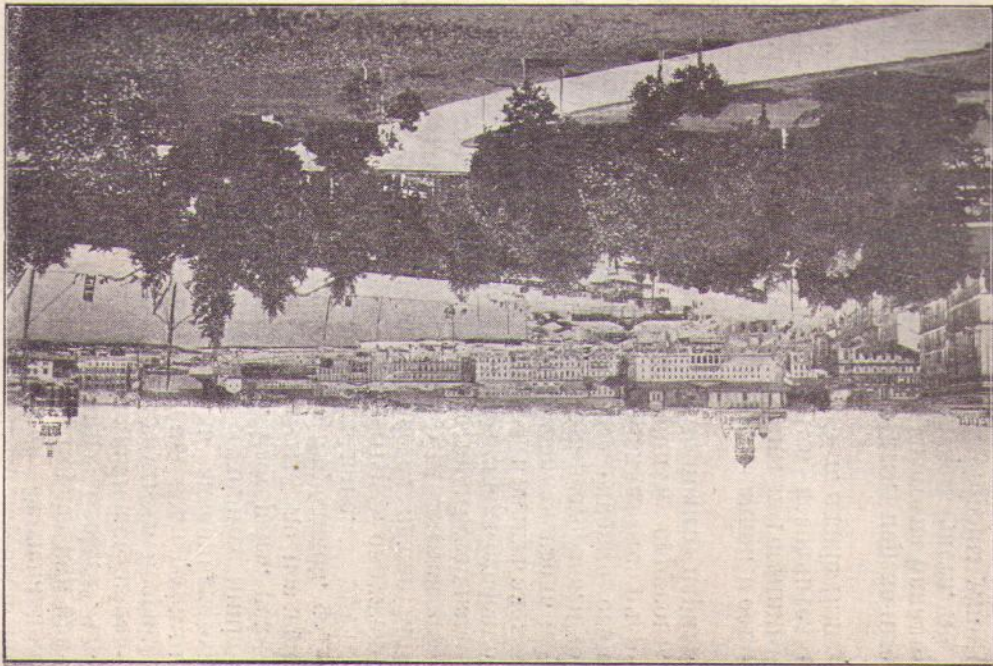
Открывающійся отсюда восхитительный видъ на рейдъ, городъ и окрестности очаровываетъ туриста. Направляетесь дальше по большой аллеѣ (т. е. вправо отъ пройденной малой) и, достигнувъ Обсерваторной улицы, слѣдуете по ней до Ульриковской, выходящей вась въ свою очередь на большую аллею Брунс-парка, расположившагося на скалистомъ полуостровѣ.

Большая аллея Брунспарка ведетъ вась мимо обширнаго зданія комфортабельнаго ресторана къ берегу залива съ устроенными здѣсь купальнями. Если вы поднимаетесь по дорожкѣ, идущей нѣсколько вправо, то достигнете вершины скалистаго полуострова, съ которой открываются недурные виды на разбросанные по заливу острова. Вся восточная часть тѣнистаго парка застроена дачами, живописно расположенными на берегу моря. Здѣсь же находится водолечебница.

Брунспаркъ (официальное названіе Ульрикаборгъ, т. е. замокъ Ульрики, бывшей шведской королевы, отъ котораго не осталось слѣдовъ) возникъ съ 1834 года, когда образовалось въ Гельсингфорсѣ акціонерное общество для устройства здѣсь заведенія минеральныхъ водъ съ водолечебницей, морскими ваннами и проч.

Какъ обсерваторный скверъ, такъ и Брунспаркъ разбиты искусственно на совершенно голыхъ скалахъ и устройство ихъ было сопряжено съ громадными трудностями и расходами.

Слушившись обратно до большой аллеи, а загѣмъ минуя ее, слѣдуете по берегу полуострова, свертываете влѣво по Восточной аллеѣ, и наконецъ, выходите къ пункту начала вашей прогулки по Брунс-парку. Здѣсь вы поворачиваете направо по Бадгоской улицѣ и, держась направленія проходящаго здѣсь трамвая, попадаете на Западную набережную, которая, проходя съ одной стороны мимо ряда частныхъ и таможенныхъ зданій, а съ другой—различ-



Гельсингфорсъ. Оснѣй видъ.

ныхъ товарныхъ складовъ, пристаней большихъ пароходовъ и рынка, выводитъ васъ вновь къ эспланадѣ. Не свертывая съ нея, вы пересѣкаете площадь по прямому направленію до Сѣверной Эспланадной улицы и слѣдуете по ней направо. Первое изъ зданій съ лѣвой руки будетъ гостиница „Сосіете“. Съ правой стороны на набережной расположилась небольшая торговая площадь съ воздвигнутымъ посреди ея монументомъ въ память посѣщенія Императрицы Александры Феодоровны. Площадь заканчивается набережной залива, отъ которой отходятъ миниатюрные пароходы на „Клиппанъ“. Ресторанъ, находящійся на этомъ островѣ и открытый до поздней ночи, по большей части переполненъ публикой, слушающей итальянцевъ, за стаканомъ вина.

На другомъ близъ лежащемъ островѣ, окруженномъ красивыми яхтами, помѣщается зданіе Нюландскаго яхтъ-клуба. Эти острова отдѣляются отъ Брунспарка проливомъ, у котораго виднѣется парходный докъ. Видъ съ площади на Клиппанъ особенно хорошъ позднимъ вечеромъ, когда онъ залитъ электрическимъ свѣтомъ. Зеркальная водяная гладь залива отражаетъ въ себѣ тысячи огней ресторана, а по сторонамъ мелькаютъ разноцвѣтные баковые огни сторожевыхъ судовъ; тамъ и сямъ виднѣются очертанія рыбачьихъ лодокъ и дремлющихъ парусовъ, все погружается въ сонъ, а на Клиппанѣ царитъ шумное оживленіе.

Слѣдуя далѣе по Сѣверной Эспланадной и оставляя слѣва двѣ небольшія улицы и гостиницу „Клейнъ“, вы встрѣчаете въ глубинѣ незначительнаго дворика, огражденнаго рѣшеткою, зданіе Императорскаго дворца.

Затѣмъ минуете зданіе гауптвахты, переходите лежащій передъ вами мостъ и вступаете на Канальную улицу, находящуюся въ городской части, называемой „Скатуденомъ“. Съ правой стороны улицы встрѣчается зданіе монетнаго двора, а съ лѣвой стороны на скаль красуется Успенскій православный соборъ, сооруженный въ византійско-русскомъ

стилѣ, по проекту архитектора Горностаева, въ 1868 году. Видъ собора, стоящаго на скаль, замѣчательно хорошъ.

Осмотрѣвъ соборъ, вы возвращаетесь обратно черезъ мостъ и по Маринской улицѣ, оставляя съ правой стороны гауптвахту, попадаете на Александровскую улицу, по коей слѣдуете до Сенатской площади, имѣя справа сперва Рыцарскій домъ, размѣ-



Гельсингфорсъ. Успенскій соборъ.

стившійся нѣсколько въ отдаленіи за садомъ (въ прежнее время онъ служилъ мѣстомъ засѣданій депутатовъ дворянскаго сословія четырехпалатнаго сейма), а затѣмъ громадное зданіе Императорскаго Финляндскаго сената, построенное въ 1823 году архитекторомъ Энгелемъ и выходящее своимъ фасадомъ на Сенатскую площадь.

Сенату вѣрено внутреннее управленіе Финляндіи. Онъ вѣдаетъ мѣстное гражданское управленіе и хозяйство Великаго Княжества, а также высшее правосудіе.

Сенатъ состоитъ изъ административнаго и судебного департаментовъ.

Администрація или хозяйственный департаментъ Сената состоитъ изъ шести отдѣленій.

Судебный департаментъ разсматриваетъ въ послѣдней инстанціи гражданскія и уголовныя дѣла и слѣдитъ за тѣмъ, чтобы судъ дѣйствовалъ въ странѣ на основаніи закона.

Департаментъ разсматриваетъ просьбы о помилованіи и, если усматриваетъ основательность таковыхъ, то подноситъ ихъ на усмотрѣніе Государя. Просьбы о помилованіи осужденнаго на смертную казнь обязательно должны быть подносимы Монарху.

Генераль-Губернаторъ предсѣдательствуетъ, какъ въ общемъ собраніи сената, такъ и въ каждомъ изъ департаментовъ въ отдѣльности.

Во главѣ cadaго отдѣленія стоитъ одинъ изъ сенаторовъ.

Въ отсутствіи генераль-губернатора предсѣдательствуетъ вице-предсѣдатель сената.

Сенаторы назначаются Государемъ на трехлѣтній срокъ.

Сенаторы судебного департамента должны быть финляндскими юристами.

Дѣла докладываются рефендарій - секретаремъ, назначаемымъ Монархомъ.

Сенаторы не отвѣтственны предъ народными представителями Финляндіи. Преслѣдованіе противъ нихъ можетъ быть начато лишь по повелѣнію Монарха и при томъ на основаніи финляндскихъ законовъ.

Въ засѣданіи сената присутствуетъ генеральный прокуроръ. Онъ слѣдитъ, чтобы не дѣлалось никакихъ уклоненій отъ закона и чтобы вообще никто изъ гражданъ не терпѣлъ нарушенія своихъ правъ.

Прокуроръ есть высшій публичный обвинитель въ странѣ, по приказанію котораго возбуждаются судебныя преслѣдованія противъ чиновниковъ.

Съ правой стороны Сенатской площади возвы-

шается грандіозный лютеранскій Николаевскій соборъ, возведенный въ 1852 году. Къ собору ведетъ широкая гранитная лѣстница, около пяти сажень высотыю. На другой сторонѣ площади, противополо-



Гельсингфорсъ. Николаевскій соборъ.

ложной собору, помѣщается зданіе городского магистрата и полицейскаго управленія.

Въ центрѣ площади воздвигнутъ памятникъ Императору Александру II.

Свернувъ съ Александровской улицы, мимо здания сената, на Николаевскую улицу и слѣдуя по ней, вы оставляете съ правой стороны, по пересѣченіи Регерингской улицы, здание богатѣйшей **русской университетской библіотеки** и лабораторіи (здѣсь же помѣщается, между прочимъ, минеральный каби-



Памятникъ Императору Александру II въ Гельсингфорсѣ.

нетъ и скульптурная коллекція университета), а съ лѣвой **зданіе почтовой конторы**, открытой съ 7 час. утра до 10 час. веч. Далѣе, по пересѣченіи Церковной улицы, съ лѣвой стороны имѣете зданіе **Финляндскаго банка**. Рядомъ зданіе **статсъ-архива**.

Напротивъ, съ правой стороны улицы, находится

домъ Сейма, построенный въ 1890 году архитекторомъ Нюстремомъ.

Сейму Финляндіи надлежитъ удѣлить не одну страницу изданія, почему рѣчь о немъ будетъ въ одномъ изъ приложеній къ настоящему путеводителю.

Слѣдуя далѣе по Николаевской улицѣ, достигаете Фредской улицы, по коей свертываете влѣво до здания русскаго военнаго лазарета, находящагося на Уніонской улицѣ. Повернувъ по послѣдней въ



Гельсингфорсѣ. Александровскій университетъ.

лѣвую ея сторону, минуете **Троицкую церковь** (съ лѣвой стороны), пересѣкаете вновь Церковную улицу и, направляясь впередъ, оставляете слѣва видѣнный уже вами Николаевскій соборъ, а справа— **зданіе университетской библіотеки**, вмѣщающей въ себѣ свыше полумилліона томовъ и читальный залъ.

Выйдя на Сенатскую площадь, имѣете съ правой стороны зданіе **Императорскаго Александровскаго университета**, возведенное въ 1812 году.

Въ этомъ же зданіи помѣщаются **ботаническій и**

зоологическій музей, а также кабинетъ монетъ и медалей.

Гельсингфорскій университетъ насчитываетъ свыше 250 лѣтъ со дня основанія.

Онъ составляетъ прямое продолженіе Абоской академіи, основанной въ 1640 году и перенесенной послѣ пожара, уничтожившаго г. Або (1827 г.), въ новый центръ края, съ переименованіемъ въ „Императорскій Александровскій Университетъ въ Гельсингфорсѣ“.

Абоская академія получила вскорѣ послѣ своего основанія такіе же статуты, какіе дѣйствовали въ то время въ Упсальскомъ университетѣ. Впослѣдствіи въ организациі финляндскаго университета произошли перемѣны, но въ существенныхъ чертахъ устройство его все же сходно съ устройствомъ шведскихъ университетовъ, а черезъ послѣдніе онъ приближается къ университетамъ германскимъ. Во главѣ управленія стоитъ канцлеръ, назначаемый Государемъ.

Послѣ присоединенія къ Россіи званіе канцлера почти все время принадлежало Наслѣднику Престола. Со времени вступленія на Престолъ нынѣ царствующаго Императора, обязанности канцлера лежатъ на министрѣ статсъ-секретарѣ по дѣламъ Финляндіи (нынѣ и. о. канцлера состоитъ генералъ Лангофъ).

Канцлеръ докладываетъ Монарху университетскія дѣла, восходящія на Высочайшее рѣшеніе. Сюда относятся всѣ вопросы о новыхъ ассигнованіяхъ. Рѣшеніе очень многихъ вопросовъ, касающихся управленія, зависитъ непосредственно отъ канцлера; онъ же замѣщаетъ почти всѣ должности.

Дѣлами университетскаго самоуправленія вѣдаетъ „Консисторія“ (Consistorium Academicum), въ составъ которой входятъ всѣ ординарные профессора. Менѣе важныя дѣла рѣшаются т. н. „Малой Консисторіей“, состоящей изъ ректора, проректора, декановъ и старшихъ профессоровъ по одному отъ каждого факультета.

Въ теченіе весенняго семестра 1908 года преподаваніе велось 37 ординарными профессорами, 27 экстраординарными, 8 адъюнктами, 62 доцентами и 26 препо-

давателями. Лекціи читаются частью на шведскомъ, а частью на финскомъ языкѣ, по выбору самихъ лекторовъ.

Доцентъ обязанъ читать не менѣе 2 часовъ въ недѣлю; вознагражденіе, получаемое доцентами, колеблется между 1500—4000 марокъ. Экстраординарный профессоръ получаетъ 6500, а съ надбавками 8.000 марокъ, ординарный 8.000—10.000 марокъ.

Слушаніе лекцій бесплатно, но въ лабораторіяхъ взимается плата за матеріаль. Экзамены также оплачиваются по особой таксѣ (6—45 марокъ).

Въ началѣ осенняго семестра 1908 года слушало лекціи 2104 студента, въ томъ числѣ 450 женщинъ. Студентки уравниены вполне въ правахъ со студентами: посѣщаютъ вмѣстѣ лекціи, практическія занятія, сдаютъ тѣ же экзамены, получаютъ тѣ же званія и т. д. Никакихъ неудобствъ это не вызываетъ.

Оригинальную особенность гельсингфорскаго университета, унаслѣдованную имъ отъ шведскихъ университетовъ, составляютъ землячества. Каждый студентъ и каждая студентка обязаны приписаться къ какому-нибудь землячеству. Цѣль послѣднихъ, — поддерживать среди учащагося юношества научные интересы, добрые нравы, дисциплину, развивать товарищескія отношенія, давать средства къ взаимному общенію.

Въ настоящее время существуетъ 12 землячествъ. Во главѣ каждого стоитъ инспекторъ, избираемый студентами изъ числа профессоровъ, и кураторъ, избираемый членами землячества изъ своей среды. Кураторъ—это помощникъ инспектора; онъ же завѣдуетъ денежными и хозяйственными дѣлами землячества.

Общестуденческая корпорація учреждена, главнымъ образомъ, для завѣдыванія хозяйственными дѣлами студенчества. Студенческой корпусъ имѣетъ свой собственный домъ съ прекраснымъ заломъ для собраній и вечеровъ, свою бібліотеку, столовую.

Доходы студенческаго корпуса превышаютъ 2 миліона марокъ въ годъ. Студенты вносятъ въ землячества и общестуденческую кассу опредѣленные ежегодные взносы (въ общей сложности 30—35 марокъ).“

Попавъ на Александровскую улицу, вы повертываете по ней направо, имѣя съ лѣвой стороны на первомъ углу зданіе Сѣвернаго акціонернаго банка, пересѣкаете Фабіанскую улицу, на углу коей, съ лѣвой уже стороны, помѣщается зданіе Ференингсбанка. Далѣе минуете Глускую улицу, оставляете съ лѣвой стороны зданіе Національнаго банка и достигаете Михайловской улицы. Передъ вами проходитъ цѣлый рядъ банковыхъ и другихъ коммерческихъ предпріятій.

Свертываете направо по Михайловской улицѣ и выходите на желѣзнодорожную площадь къ вокзалу, т. е. къ первоначальному пункту вашего слѣдованія.

Въ томъ случаѣ, если туристъ располагаетъ достаточнымъ запасомъ свободнаго времени, ему можно рекомендовать посѣтить паркъ „Кайсаніэми“, находящійся въ концѣ Уніонской улицы, на берегу Телескаго залива. Здѣсь помѣщается **ботаническій садъ**, открытый для публики по вторникамъ и пятницамъ отъ 2 до 4 часовъ дня. Въ паркѣ поставленъ памятникъ композитору Паціусу. Имѣется ресторанъ.

Кромѣ того не малый интересъ представляетъ скалистый островъ **Хегхольмъ**, расположенный въ двухъ верстахъ отъ Гельсингфорса, гдѣ устроенъ **зоологическій садъ** и ресторанъ. Сообщеніе съ островомъ поддерживается пароходами, отходящими отъ Сѣверной набережной города каждые полчаса (стоимость проѣзда 10 пенни съ человѣка).



Изъ Гельсингфорса въ Ганге.

Путь 1-ый.

Направляясь изъ Гельсингфорса въ Ганге по желѣзной дорогѣ вы имѣете пересадку на станціи Карисъ, но въ теченіе лѣтняго сезона съ нѣкоторыми поѣздами слѣдуютъ вагоны прямого сообщенія до Ганге, о чемъ на вагонахъ вывѣшивается соответствующее объявленіе. Путь до Ганге занимаетъ около 5 ч. времени.

По отходѣ отъ Гельсингфорскаго вокзала, поѣздъ слѣдуетъ почти все время параллельно берегу Финскаго залива, держась въ нѣсколькихъ верстахъ отъ него. Встрѣчныя станціи идутъ въ слѣдующемъ порядкѣ: **Фридриксбергъ, Суккенбанка, Гранкула, Эсбо, Чеклаксъ, Масабю, Чюркслетъ, Шундео, Сульбергъ, Тектеръ, Инго, Фагервикъ** и, наконецъ, **Карисъ**. Здѣсь предстоитъ пересадка на другой поѣздъ, идущій со станціи Хювинка въ Ганге, такъ какъ гельсингфорскій поѣздъ продолжаетъ путь до **Або**.

Въ Карисѣ имѣется прекрасный буфетъ съ разнообразными холодными и горячими закусками.

По прошествіи 20 минутъ отсюда отходитъ гангескій поѣздъ, направляясь къ городу **Экнесу**. Далѣе поѣздъ слѣдуетъ черезъ заливъ, причемъ

со второго желѣзнодорожнаго моста открывается недурной видъ на оставленный позади городъ. Минувъ станцію **Лапвикъ** и платформу **Санде**, вы подъѣзжаете къ дачной платформѣ **Ганге**, находящейся вблизи пансіоната „Бель-вю“, а черезъ нѣсколько минутъ къ городскому вокзалу **Ганге**.



Экенесъ.

Желѣзнодорожная станція находится въ полуверстѣ за чертой города.

Извозчиковъ въ городѣ нѣтъ.

Изъ гостиницъ въ городѣ укажемъ:

„Городской отель“—на Николаевской улицѣ у площади.

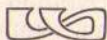
„Континенталь“—на набережной, вблизи дамбы.

Кромѣ ресторановъ при гостиницахъ имѣется приличный ресторанъ на заливѣ у дамбы—„Книпанъ“.

Городъ настолько малъ, что для осмотра его достаточно двухъ, трехъ часовъ времени.

Экенесъ, насчитывающій у себя до 3 тысячъ жителей, расположенъ на берегу Пойоскаго залива въ мѣстности, хорошо извѣстной еще въ средніе вѣка. Основаніе города относится къ 1528 году.

Улицы города—извилистыя и узкія, дома невзрачны. Изъ памятниковъ старины сохранилась лишь каменная церковь, построенная въ 1653 г. Въ городѣ имѣется недурной паркъ. Прекрасный видъ на окрестныя шхеры открывается съ городской пожарной каланчи. Въ промышленномъ отношеніи Экенесъ славится приготовленіемъ рѣдкаго по качеству портера и килекъ.



Изъ Гельсингфорса въ Ганге.

Путь 2-ой.

Морской путь по своей особенной живописности видовъ представить несомнѣнно большій интересъ для туриста, чѣмъ желѣзнодорожный. Почти нигдѣ нельзя встрѣтить болѣе испещреннаго моря чѣмъ здѣсь. Финляндскія шхеры привлекаютъ своими красотоми тысячи туристовъ ежегодно и служатъ любимымъ мѣстомъ морскихъ прогулокъ Высочайшихъ Особъ. Здѣсь передъ вами всевозможные виды острововъ; отъ голыхъ скалъ до веселыхъ, покрытыхъ густымъ лѣсомъ, острововъ съ зелеными рощами и лугами.

Отбывая изъ Гельсингфорса около 11 часовъ утра пароходъ приходитъ въ Ганге къ 6 часамъ вечера.

Пароходъ отходитъ отъ южной гавани Гельсингфорса и слѣдуя проливомъ между островами, занимаемыми яхт-клубомъ и рестораномъ „Клипанъ“—съ одной стороны и Скатуденомъ—съ другой стороны, а затѣмъ черезъ проливъ **Лонгренъ**, между островами, принадлежащими Свеаборгу, выходитъ въ открытое море. Придерживаясь юго-западнаго курса, пароходъ минуетъ покрытые зеленью острова: **Ренншеръ**, **Халлонгрудетъ**, **Мелкэ** и **Руссшеръ** и входитъ въ скалистыя шхеры, частіе покрытыя зеленью. Шхерами пароходъ слѣдуетъ до маяка **Поркала**, находящагося на скалѣ. Маякъ этотъ служить лоцъ-станціей, а гавань его мѣстомъ пережиданія непогоды. Вблизи Поркала встрѣчается много чаекъ, а изъ воды нерѣдко показываются тюлени, которыхъ можно видѣть даже съ парохода.

Далѣе пароходъ направляется на западъ заливомъ **Баресундъ**, затѣмъ минуетъ острова **Якобъ**,

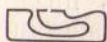
Рамсэ и **Эльшескатань** и входитъ въ такъ называемый **Баресундъ**—самая живописная мѣстность въ Финляндскихъ шхерахъ. Берега покрыты небольшими скалами, дугами и полями. Виднѣются крестьянскія помѣстья и отдѣльныя избы.

Миновавъ острова **Свартэ** и **Стремсэ** и оставивъ въ сторонѣ на материкѣ развалины Расеборгскаго замка, пароходъ направляется къ мысу **Бусэ**, вблизи острововъ **Еестансэ** и **Юссарэ**, на послѣднемъ изъ коихъ находится желѣзная руда въ такомъ количествѣ, что ею оказывается дѣйствіе на компасъ идущихъ вблизи судовъ.

Далѣ слѣдуютъ **Экенесскія шхеры** съ прелестными видами и острова: **Хестэ** и **Хестэ-Бусэ**, гдѣ находятся таможня и лоцъ-станція.

Далѣ къ сѣверу замѣчается входъ въ **Тварминне**, гдѣ теперь часть русскаго флота производитъ лѣтомъ свои ученья.

Оставивъ позади себя проливъ **Хундохолетъ**, вы различаете сначала **Гангескій маякъ**, находящійся на большомъ скалистомъ островѣ, далѣ виднѣются двѣ скалы съ развалинами укрѣпленій **Густава Адольфа**, а затѣмъ городъ и курортъ **Ганге**. Спустя немного времени пароходъ входитъ въ Гангескую гавань.



Ганге.

Черезъ Ганге поддерживается сообщеніе съ граничными портами въ теченіе круглаго года. Однако оживленіе городской жизни наблюдается только съ открытіемъ курортнаго сезона. Пансіонаты на зиму закрываются. Извозчики имѣются только лѣтомъ. Такса: изъ города въ районъ курорта — 50 пенни, туда же отъ вокзала—75 пенни, туда же

отъ пристани—1 марка, въ Ганге-бю и обратно—2 марки 50 пенни.

У вокзала и пристани имѣются экипажи отъ гостиницъ, которыхъ въ Ганге четыре. Въ разгаръ сезона рекомендуется заказывать комнаты заблаговременно письменно или по телеграфу.

* „**Бель-вю**“ занимаетъ наилучшее по мѣсту положеніе у самаго моря среди прекраснаго сосноваго парка. Пансіонатъ „Бель-Вю“ является излюбленнымъ мѣстомъ пребыванія посѣщающей Ганге публики. Здѣсь имѣется свыше 70 комнатъ, нѣкоторыя изъ коихъ съ балконами на море. Лучшій въ Ганге ресторанъ, занимающій обширный залъ и громадную открытую веранду, на которой играетъ оркестръ. Комнаты—отъ 100 марокъ въ мѣсяць. Полный пансіонъ—110 марокъ въ мѣсяць.

* „**Грандъ-Отель**“—на Бульварной улицѣ у залива. 20 комнатъ цѣною отъ 3 марокъ въ сутки. Гостиная, ресторанный залъ, обширная, свѣтлая веранда съ видомъ на море. Лѣтомъ оркестръ. Обѣды изъ четырехъ блюдъ съ закуской и кофе—3 марки. Полный пансіонъ—100 марокъ въ мѣсяць.

„**Societe**“—у Ратгаузской площади. Каменное зданіе съ комнатами на разныя цѣны, начиная отъ 4 марокъ. Электрическое освѣщеніе. Ресторанъ съ обширной верандой, обращенной къ морю. Лѣтомъ играетъ оркестръ. При гостиницѣ имѣются бани и ванны. Положительная сторона отеля—относительный комфортъ, отрицательная — нѣкоторая духота, усугубляемая дымовыми трубами.

„**Желѣзнодорожная гостиница**“ находится на торговой площади у желѣзнодорожнаго вокзала. Удобныхъ для продолжительнаго пребыванія комнатъ—5. При гостиницѣ—ресторанъ и бильярдъ. Гостиница открыта въ теченіе круглаго года и принадлежитъ **Ефимову**, состоящему старостой мѣстной православной церкви. Комнаты почти постоянно заняты проѣзжими комиссіонерами и агентами по эмиграціи переселенцевъ. Цѣны на столъ и комнаты—дешевыя.

Кромѣ поименованныхъ гостиницъ въ Ганге сдаются на лѣто квартиры и комнаты въ цѣломъ рядѣ виллъ, расположенныхъ въ районѣ курорта, по довольно высокимъ цѣнамъ.

Курзалъ. Переустроенное зданіе курзала, изображенное на помѣщенномъ въ путеводителѣ снимкѣ, вмѣщаетъ въ себѣ, концертный залъ, читальную гостиную и обширныя помѣщенія ресторана съ двумя верандами. Передъ курзаломъ эстрада для оркестра. Плата за продовольствіе въ ресторанѣ 30 марокъ въ недѣлю (завтракъ, обѣдъ и ужинъ) и 25 марокъ (обѣдъ и ужинъ).

Водолечебница. Зданіе водолечебницы помѣщается на берегу залива, рядомъ съ курзаломъ; оно оборудовано по новѣйшимъ образцамъ и снабжено приспособленіями для пользованія наиболѣе употребительными формами купаній, какъ теплыхъ, такъ и холодныхъ. Въ числѣ ихъ особенно выдѣляются ванны изъ ежедневно свѣже-приготовленнаго отвара—сосновыхъ иглъ. Точно также весьма замѣчательны ильныя—массажныя ванны, приготовляемыя по шведскому методу. Кромѣ того, имѣются паровыя и пневматическія ванны, искусственныя крейцнахскія, сѣрныя и т. п.

Помимо предписаній врача, каждая ванна сопровождается растираніемъ и массажемъ; и то, и другое производится вполне подготовленною къ тому купальною прислугою. Кромѣ ваннъ, къ услугамъ публики имѣется шведская врачебная гимнастика, мужская и дамская, производимая подъ руководствомъ опытныхъ лицъ. Въ кургаузѣ ежедневно, по утрамъ, можно имѣть натуральныя и искусственныя минеральныя воды. Сверхъ того, смотря по надобности, имѣются въ распоряженіи электрическіе пневматическіе и дыхательные аппараты. Лишь въ исключительныхъ случаяхъ допускаются лекарства для внутренняго употребленія.

Врачи изъ Гельсингфорса.

Въ курортѣ Ганге, съ его переустройствомъ въ

1910 году и переходомъ во владѣніе города, установлена слѣдующая

Такса.

Взносъ за сезонъ, или за пользованіе курортомъ уплачивается каждымъ пріѣзжимъ на курортъ въ теченіе сезона ваннъ, независимо отъ того, пользуется ли онъ преимуществами, связанными со взносомъ этой платы или нѣтъ. Сезонный взносъ даетъ право на свободный доступъ въ паркъ, въ курзалъ, читальный залъ, на очередные балы въ курзалѣ и т. д.; право пользоваться плетеными корзинами на морскомъ берегу и кабинками, а равно, за установленную плату, теннисомъ, другими играми и пр.

Сезонный взносъ для каждого лица, записавшагося въ лечебное заведеніе, составляетъ 20 марокъ въ лѣто, или 4 марки въ недѣлю. Остальные члены семейства платятъ каждый по 15 марокъ въ лѣто, или 3 марки въ недѣлю. Для посѣтителей курорта, не записавшихся въ лечебное заведеніе—плата съ лица 24 марки въ лѣто, 5 марокъ въ недѣлю, или 1 марка въ день. Остальные члены того же семейства платятъ соотвѣтствующіе 18 марокъ, 4 марки, 75 пенни.

Дѣти въ возрастѣ отъ 7-ми до 14-ти лѣтъ платятъ половину. Дѣти моложе 7-ми лѣтъ освобождены отъ сезоннаго взноса; то же относится и къ прислугѣ, сопровождающей господъ.

Записываясь въ лечебное заведеніе, больные вносятъ 5 марокъ.

Плата за леченіе для пациентовъ, записавшихся у главнаго врача—15 марокъ въ недѣлю (включая вознагражденіе врачу). Пациентъ, записавшійся у какого-либо другого спеціалиста, вноситъ 10 марокъ въ недѣлю въ лечебное заведеніе и особо вознагражденіе врачу по таксѣ. За дѣтей моложе 14-ти лѣтъ вносится въ лечебное заведеніе 8 марокъ въ недѣлю; врачу особо.

Лишь лица, записавшіяся въ лечебномъ заведе-

ни, имѣютъ право пользованія ванной въ опредѣ-
ленный для нихъ часъ. За вышеуказанную плату
больные получаютъ всякія имѣющіяся въ водолече-
бницѣ ванны, исключая: электрическія, свѣтвыя
гидроэлектрическія, углекислыя и крейцнахскія, за
каковыя слѣдуетъ добавочная плата по 1 маркъ.

За врачебную гимнастику и массажъ—15 марокъ
въ недѣлю.

Врачи освобождены отъ платы за леченіе.

Городскія привилегіи Ганге были даны въ 1878
году. Городъ расположенъ на мысѣ Гангутъ и бла-
годаря своему прекрасному порту, съ коимъ под-
держивается сообщеніе даже въ теченіе всей зимы
пароходами изъ Стокгольма, имѣетъ важное тор-
говое значеніе для страны. Особенную же популяр-
ность этотъ маленькій городокъ, насчитывающій
всего около 8,000 жителей, снискалъ себѣ извѣст-
нымъ благоустроеннымъ курортомъ съ прекраснымъ
водолечебнымъ заведеніемъ и рѣдко живописными
окрестностями. По природѣ это лучший уголокъ
Финляндіи.

Железнодорожный путь отъ станціи Ганге про-
должается еще на нѣсколько десятковъ саженой до
набережной залива съ пристанью петербургскихъ
и заграничныхъ пароходовъ. Слѣдуя рядомъ съ
рельсовымъ путемъ вы достигаете большого мола.
Отсюда направляются пароходы разныхъ размѣровъ
въ города Финляндіи, въ С.-Петербургъ, Стокгольмъ,
Копенгагенъ, Гуль и въ другіе заграничные порты.
Пароходы, направляющіеся за границу, берутъ на
себя главнымъ образомъ экспортъ масла, которое
отсюда вывозится тысячами боченковъ еженедѣльно
и перевозку пассажировъ, а пароходы, отходящіе
обыкновенно по субботамъ, еще принимаютъ къ пе-
ревозу эмигрантовъ изъ Россіи и Финляндіи въ
Америку.

Если вы не видѣли отъѣзда эмигрантовъ за море,
то здѣсь еженедѣльно можете наблюдать эту грустную
картину. Представьте себѣ разношерстную толпу, чело-
вѣкъ 150—200, состоящую изъ мужчинъ, женщинъ и
дѣтей, размѣстившуюся на палубѣ парохода.

Вся носовая часть палубы покрыта массой головъ.
Здѣсь не осталось ни одного свободного мѣста. Нѣко-
торые стоятъ, другіе кое-какъ усѣлись на различныхъ
тюкахъ, ящикахъ, пароходныхъ снастяхъ.

Въ мрачномъ молчаніи все ждутъ. Пароходная
команда дѣлаетъ послѣднія приготовленія къ отходу
парохода.

Но вдругъ, точно откуда-то издалека, послышались
звуки заунывной пѣсни сперва двухъ голосовъ, затѣмъ
трехъ, четырехъ, десяти, и наконецъ, потребность излить
глубокую затаенную тоску и горечь захватываетъ всѣхъ,
и мощная, но какъ бы придавленная пѣсня льется вол-
ной съ палубы парохода. Но что это за пѣніе; ничего
даже подобнаго вамъ не приходилось слышать ранѣе.
Не только опредѣлить слова, но даже приблизительно
уловить что-либо знакомое, или съ чѣмъ либо сходное
въ мотивѣ ея вѣтъ никакой возможности. Слышно
лишь, что что-то тяжелое поднимается у людей изъ
глубины души и со стономъ и плачемъ вырывается
наружу. Пѣсня растетъ и растетъ въ своемъ зауныв-
номъ гудѣннѣ. Льется она прощальнымъ привѣтомъ
дорогой родинѣ отъ этой горсти забытыхъ людей. У
многихъ эмигрантовъ на глазахъ навертываются слезы.

Но вотъ третій протяжный свистокъ, сродни сняты,
и пароходъ медленно отваливаетъ отъ берега, увозя за
море добровольныхъ изгнанниковъ.

Гангескій молъ стоитъ громаднѣе денегъ, а
самый портъ прекрасно оборудованъ. Онъ распо-
лагаетъ землечерпательными машинами, подъем-
ными кранами, обширными пакгаузами, ледаколами
и вѣтвью желѣзной дороги.

Сообщеніе съ Маріегамномъ и Стокгольмомъ
поддерживается пароходами, указанными въ отдѣлѣ:
„Общія практическія указанія“.

Маріегамнъ, какъ городъ, интереса не представляетъ. Имѣется водолечебное заведеніе, привлекающее сюда публику въ лѣтнее время. Прекрасныя морскія купанія. Гостиницъ двѣ: „Сосіете“ и „Купальный отель“. При водолечебницѣ ресторанъ. Цѣны на помѣщенія и столъ недорогія.

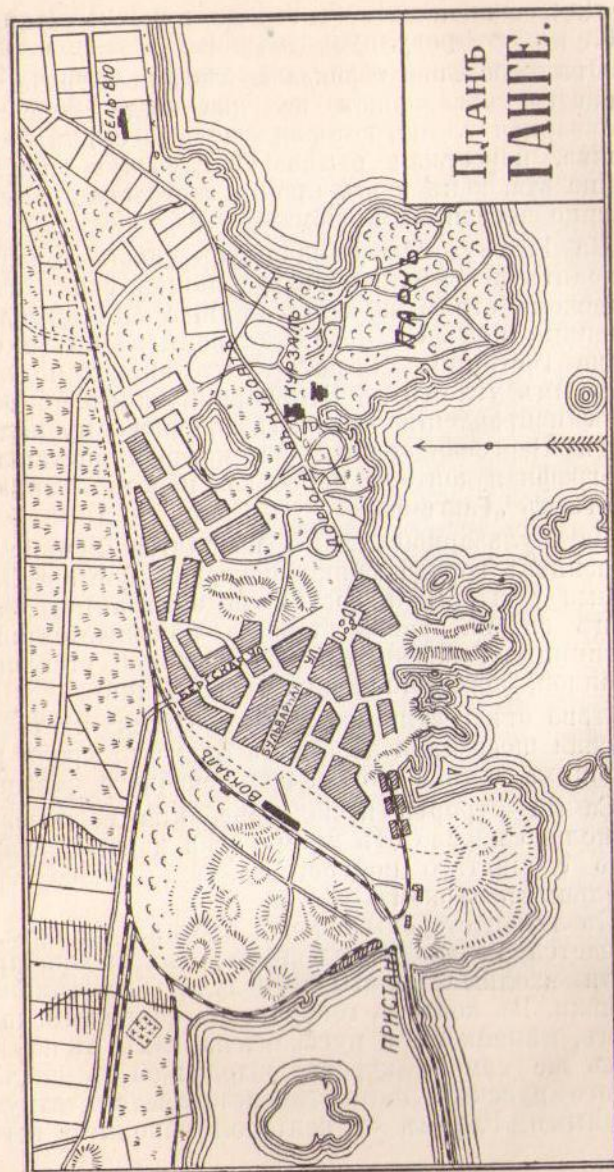


Гавань Ганге зимою.

и во многіе города Россіи.

Сообщеніе съ Англійей поддерживаютъ великолѣпные пароходы „Арктуръ“ и „Полярисъ“, отличающіеся роскошью отдѣлки и отходящіе изъ Ганге обыкновенно по средамъ.

Рядомъ съ пристанью помѣщается зданіе таможни, находящееся у подошвы высокой скалы, именуемой „Королевской горой“. Здѣсь же помѣщается извѣстная каменоломня общества „Гранитъ“; отсюда идетъ гранитъ не только на постройки въ Финляндіи, но



Для ознакомленія съ городомъ можно совершить слѣдующую прогулку.

Отъ небольшого вокзала нѣсколько влѣво начинается, обсаженная въ два ряда деревьями, Бульварная улица, которая ведетъ къ самому берегу залива, пересѣкая ранѣе Ратгаузскую площадь. Улица эта, какъ и всѣ прочія, застроена преимущественно деревянными домами.

На Ратгаузскую площадь съ лѣвой стороны ея выходитъ построенная на небольшой скалѣ въ готическомъ стилѣ кирка, съ башни коей открываются красивые виды. Съ правой стороны за цвѣтникомъ видна гостиница „Societe“. Отъ кирки подъ небольшимъ угломъ къ Бульварной улицѣ въ обратномъ направленіи къ желѣзнодорожному полотну идетъ Бергская улица, на которой помѣщается телеграфная контора; пересѣкая полотно улица эта ведетъ въ „Ганге-бю“.

На Бульварной улицѣ находятся лучшіе изъ магазиновъ города, банки, почтовая контора, парходныя конторы и гостиница эмигрантовъ, а въ концѣ ея, на правой сторонѣ, помѣщается зданіе гостиницы „Грандъ-Отель“ съ большой стеклянной верандой, обращенной видомъ на заливъ.

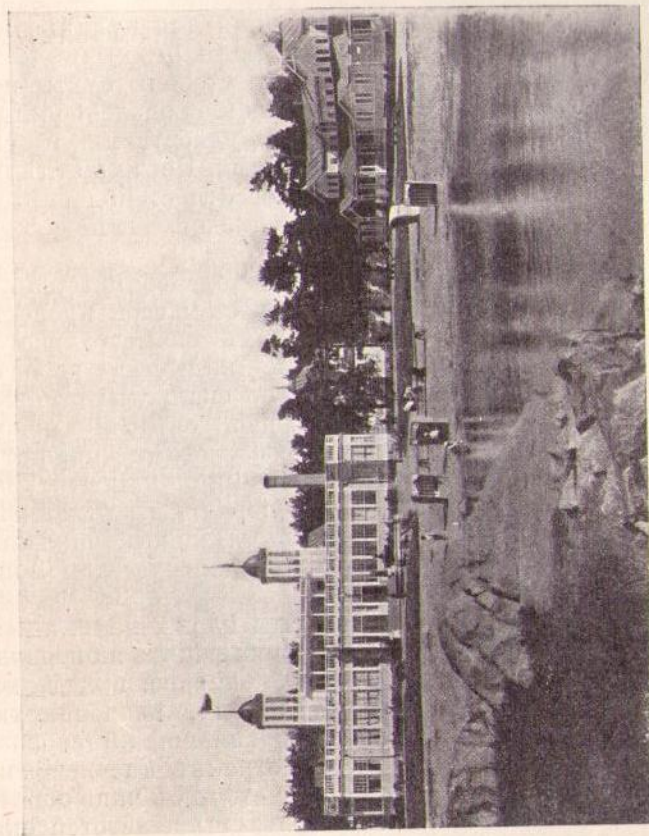
Влѣво отъ гостиницы „Грандъ-Отель“ идетъ прекрасная шоссеиная дорога въ Экенесъ, среди ряда большихъ дачъ и района водолечебнаго заведенія.

Самый курортъ и водолечебница расположены нѣсколько вправо отъ упомянутой дороги у небольшого скалистаго полуострова, занимаемаго восхитительнымъ паркомъ.

Съ лѣвой стороны дороги, противъ курорта, помѣщается контора послѣдняго, гдѣ можно пріобрѣсти входные билеты и получить всевозможныя справки. Въ конторѣ говорятъ на финскомъ, шведскомъ, нѣмецкомъ и русскомъ языкахъ; въ помѣщеніяхъ же самаго курорта обходиться съ знаніемъ одного русскаго языка представляется затруднительнымъ. Рядомъ съ конторой находится кегель-

банъ и кіоскъ съ цвѣтами, прохладительными напитками и русскими газетами.

Курортъ состоитъ изъ зданій курзала и водолечебницы.



Курортъ Ганге.

Со стороны веранды, обращенной къ морю, разбитъ цвѣтникъ съ небольшимъ фонтаномъ.

Съ правой стороны отъ упомянутой веранды,

около невысоких скалъ по берегу миниатюрной бухты, вьется дорожка, приводящая къ домику лодмана, который завѣдуеть отдачей на прокатъ парусныхъ и гребныхъ лодокъ. (Гребныя лодки — 50 пенни въ часъ; парусныя — 1 марка 50 пенни въ часъ).

Здѣсь же находится купальня для купанья въ открытомъ морѣ. Температура воды не выше 16°Р.

Съ противоположной (лѣвой) стороны бухты построено большое 2-хъ-этажное зданіе водолечебницы, отличающееся всевозможными удобствами и современными усовершенствованіями. Помимо отдѣльных ваннъ имѣется общій бассейнъ съ подогревѣтой водой изъ залива, въ виду низкой температуры воды въ открытомъ заливѣ.

Сейчасъ же за зданіемъ водолечебницы начинается упомянутый выше паркъ съ массой прелестныхъ уголковъ и значительныхъ скалъ, съ которыхъ открываются роскошные виды на городъ, заливъ и острова. Вы идете по скалистымъ обрывамъ; съ яснаго голубого неба свѣтитъ яркое солнце, а внизу, далеко подъ ногами плещетъ приливное море. Нигдѣ въ Финляндіи вы не встрѣтите столь живописнаго парка, какъ въ Ганге; этимъ отчасти объясняется значительный наплывъ публики, несмотря на нѣсколько дорогую (для Финляндіи) жизнь курорта.

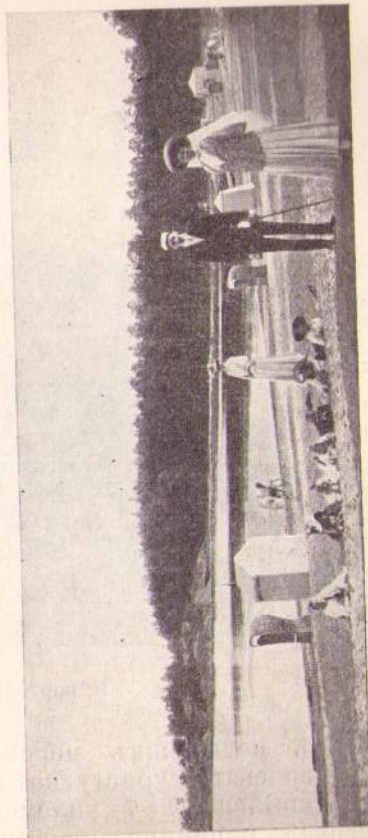
Дорожка, ведущая на скалы парка, начинается за зданіемъ водолечебницы. Поднявшись на первую изъ скалъ и взявъ нѣсколько вправо, видите на вершинѣ скалы старинную пушку, извлеченную изъ моря, гранитную глыбу правильной яйцеобразной формы, найденную при постройкѣ Саволакской желѣзной дороги и гранитный столъ съ чашеобразнымъ углубленіемъ, въ которомъ была изготовлена жженка во время торжественной встрѣчи въ Ганге путешественника Норденшельда. Все это перенесено сюда съ вышеупомянутой „Королевской горы“, въ виду предстоящей сломки ея для нуждъ гранитной каменоломни. Далѣе на скалистомъ полуостровѣ

встрѣчаются: рядъ мостиковъ надъ обрывами, яйцеобразное углубленіе въ скалѣ, называемое „чортовымъ котломъ“ и небольшая бесѣдка. Далѣе склоны скалъ переходятъ въ прекрасный пляжъ, уставленный кабинками.

На склонѣ полуострова къ шоссеиной дорогѣ на небольшой площадкѣ парка устроены лаунтеннисъ и метательный ящикъ (лягушка).

Направляясь далѣе по дорогѣ къ Экенесу и миновавъ съ правой стороны только что упомянутый паркъ, а съ лѣвой — рядъ частныхъ дачъ, вы достигаете большого 2-хъ-этажнаго зданія пансіона „Бель-вю“.

Вблизи „Бель-вю“ находится православная церковь, а за ней построенъ желѣзнодорожный полустанокъ, на которомъ останавливаются все поѣзда, направляющіеся въ Ганге и обратно. От пансіоната по берегу моря идетъ дорожка, обставленная скамейками и кабинками, на довольно значительное разстояніе — до небольшого скалистаго островка, гдѣ помѣщается домикъ съ кафе. Влѣво отъ морской дорожки на-



Берегъ парка Ганге.

ходится сосновый лѣсъ съ расчищенными тропинками для прогулокъ.

Изложеннымъ выше исчерпывается описаніе района курорта.



Курортъ Ганге.

Изъ недалекихъ морскихъ прогулокъ можно рекомендовать туристу поѣздку на Гангескій маякъ, находящійся въ 7 километрахъ отъ Ганге. Это высокая кирпичная башня на гранитномъ фундаментѣ. Вышина огня надъ водою болѣе 15 сажень. Въ туманную погоду отсюда даются сигналы разрывными бомбами.

Изъ окрестностей Ганге назовемъ Гангескую деревню, черезъ которую можно пройти къ сѣвер-

ному берегу полуострова (за желѣзнодорожнымъ полотномъ). Здѣсь въ скалистой мѣстности, называемой „Ганге-бю“, построена башня, съ которой открываются прелестные виды на море и шхеры.



Маршрутъ V.

С.-Петербургъ-Або.

Путь 1-ый.

Изъ Спб въ Рихимяки { см. описаніе жел. дор.
пути до Гельсингфорса.

Изъ Рихимякъ въ Або черезъ }
гор. Тавастгусъ. { по жел. дор.

Путь 2-ой.

Изъ Спб. въ Гельсингфорсъ { см. описаніе жел. д. и
морского пути до Гель-
сингфорса.

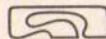
Изъ Гельсингфорса въ Або. { по жел. д. или на паро-
ходѣ.



Изъ Петербурга въ Або.

Путь 1-ый.

Путь до узловой станціи Рихимяки описанъ выше. Дальнѣйшій путь отъ Рихимякъ пролегаетъ по весьма живописной мѣстности, изобилующей массой озеръ, красивыхъ холмовъ и долинъ. Станціи здѣсь идутъ въ слѣдующемъ порядкѣ: **Рюттюля**, **Леппякоски**, **Туренки** и **Тавастгусъ**. Последняя станція расположена въ нѣкоторомъ отдаленіи отъ города близъ озера **Ванаявеси**. Желѣзнодорожный путь отъ Гельсингфорса черезъ Рихимяки до Тавастгуса является первой желѣзной дорогой въ Финляндіи, открытой въ царствованіе Императора Александра II—17-го марта 1862 года. На дальнѣйшемъ пути встрѣчаются станціи: **Парола**, **Итгала**, **Курила** и **Тойяла**. На послѣдней станціи путь развѣтвляется—одна вѣтвь идетъ на сѣверъ черезъ **Таммерфорсъ**, а другая въ **Або**. На станціи имѣется порядочный буфетъ. Путь отсюда до Або проходитъ среди весьма скучной и однообразной мѣстности. Станціи идутъ въ слѣдующемъ порядкѣ: **Кулмякоски**, **Урьяла**, **Матку**, **Хумпила**, **Юпяя**, **Лойма**, **Меллиля**, **Кюре**, **Аура**, **Лието** и **Або**.



Тавастгусь.

У вокзала имѣются извозчики, для которыхъ установлена слѣдующая такса: отъ вокзала въ городъ — 75 пенни, въ чертъ города — 30 пенни, въ паркъ — 75 пенни.

„Городская гостиница“ находится на Рыночной площади. Комнаты отъ 2^{1/2} марокъ въ сутки.

„Лѣтній ресторанъ“ — въ паркѣ; цѣны нѣсколько высокія.

Небольшой губернской городокъ Тавастгусь расположенъ на берегу озера Ванаявеси. Основаніе его относится ко второй половинѣ XVIII столѣтія, хотя, какъ утверждаютъ историки, находящійся здѣсь замокъ былъ построенъ еще въ 1250 году.

Въ городѣ насчитывается не болѣе 6,000 жителей, и самъ по себѣ онъ особеннаго интереса для туриста не представляетъ.

Центральною частью города является небольшая площадь, на которую выводитъ васъ Ратушная улица, идущая отъ полотна желѣзной дороги. На упомянутой площади находятся: каменный лютеранскій соборъ, одноэтажное деревянное зданіе городской гостиницы, домъ губернскаго правленія, Финляндскій банкъ и городское управленіе. Дальнѣйшая часть Ратушной улицы ведетъ къ православному собору довольно красивой архитектуры.

Но чѣмъ городъ, дѣйствительно, можетъ похвастать, такъ это общественнымъ паркомъ, расположеннымъ въ двухъ верстахъ за городомъ по дорогѣ, идущей мимо вышеупомянутаго стариннаго замка, обращеннаго теперь въ тюрьму.

Паркъ разбитъ на многочисленныхъ холмахъ, спускающихся своими склонами къ красивому озеру. Масса тѣни, обиліе воды, нескончаемые цвѣтники, прелестныя аллеи и бесѣдки — все это производитъ очень пріятное впечатлѣніе на туриста. Здѣсь на одномъ изъ холмовъ помѣщается ресторанъ.



Изъ Петербурга въ Або.

Путь 2-ой.

Какъ было указано выше отъ Спб. до Гельсингфорса туристы слѣдуютъ по желѣзной дорогѣ или на пароходѣ (см. описанія путей въ соответствующихъ главахъ).

Изъ Гельсингфорса въ Або можно прослѣдовать также двумя путями.

По желѣзной дорогѣ. Вначалѣ туристу приходится слѣдовать вышеописаннымъ путемъ къ Ганге до станціи **Карись**. Дальнѣйшій желѣзнодорожный путь заслуживаетъ особеннаго вниманія туриста по той прелести видовъ, которые ему здѣсь придется созерцать изъ окна вагона. Этотъ путь можно смѣло назвать однимъ изъ интереснѣйшихъ желѣзнодорожныхъ путей страны.

Вскорѣ по отходѣ отъ станціи Карись, поѣздъ съ правой стороны оставляетъ небольшой водопадъ съ красивымъ озеромъ, окруженнымъ фабричными зданіями, а еще черезъ нѣсколько времени влетаетъ въ туннель и въ вагонѣ воцаряется абсолютная тьма, которая длится около 30 секундъ, кажущихся за нѣсколько минутъ. По выходѣ изъ туннеля поѣздъ слѣдуетъ далѣе и за станціей **Скуру**, пробѣжавъ небольшое ущелье въ прорубленной скалѣ, оставляетъ съ правой стороны живописное озеро. Далѣе поѣздъ мчится среди цѣлага ряда холмовъ, долинъ, мелкихъ озеръ и небольшихъ рощицъ, минуя станціи: **Скугбеле, Коски, Перніе, Сало, Халикко, Хаяла, Пайміо, Пійккіе, Литтойненъ**, оставляетъ за собою мостъ черезъ рѣку Ауру и подходит къ вокзалу города **Або**, занимающему большое каменное строеніе привлекательной наружности.

На пароходѣ. Описаніе морского пути отъ Гельсингфорса до Ганге приведено въ одной изъ предыдущихъ главъ.

Отъ Ганге пароходъ слѣдуетъ большимъ фюрдомъ „Вестра-Ганге“, затѣмъ живописными шхерами направляется къ Дальсбруку, раскинувшемуся среди зеленыхъ рощъ. Далѣе цѣлымъ рядомъ проливовъ и фюрдовъ пароходъ слѣдуетъ до самаго Або.



А б о

и его окрестности.

Такса для извозчиковъ: отъ вокзала въ городъ— 75 пенни, въ чертъ города за конецъ — 50 пенни. Въ ночное время плата полоторная. За ѣзду по часамъ—2 марки въ часъ.

Гостиницы:

* „Фениксъ“—на Рыночной площади. 75 комнатъ цѣною отъ 2^{1/2} марокъ въ сутки. Прекрасный ресторанъ, гдѣ можно имѣть за 3 марки хорошей обѣды изъ четырехъ блюдъ съ закуской и кофе.

„Желѣзнодорожная гостиница“ противъ желѣзнодорожной станціи за скверомъ. Комнаты отъ 2 марокъ въ сутки. Недорогой ресторанъ.

Рестораны:

„Сампалинна“. Хорошій ресторанъ находится у подножья горы „Сампалинна“, въ паркѣ, вблизи Аурекаго моста и Обсерваторіи. Прекрасный видъ на городъ.

„Пинелланъ“ — въ скверѣ у лютеранскаго каедральнаго собора.

„Театральный ресторанъ“. Порядочный ресторанъ съ кабинетами въ зданіи театра на Рыночной площади.

„Сѣверный ресторанъ“—на берегу Ауры, противъ парома.

Або, одинъ изъ старѣйшихъ городовъ Финляндіи, основанъ еще во второй половинѣ XII-го вѣка; къ тому же времени относится сооруженіе сохранившихся до сихъ поръ замка и каедральнаго собора города. Еще въ 1249 году здѣсь былъ учрежденъ доминиканскій монастырь и въ то же время состоялась закладка каедральнаго собора, законченнаго въ 1300 году.

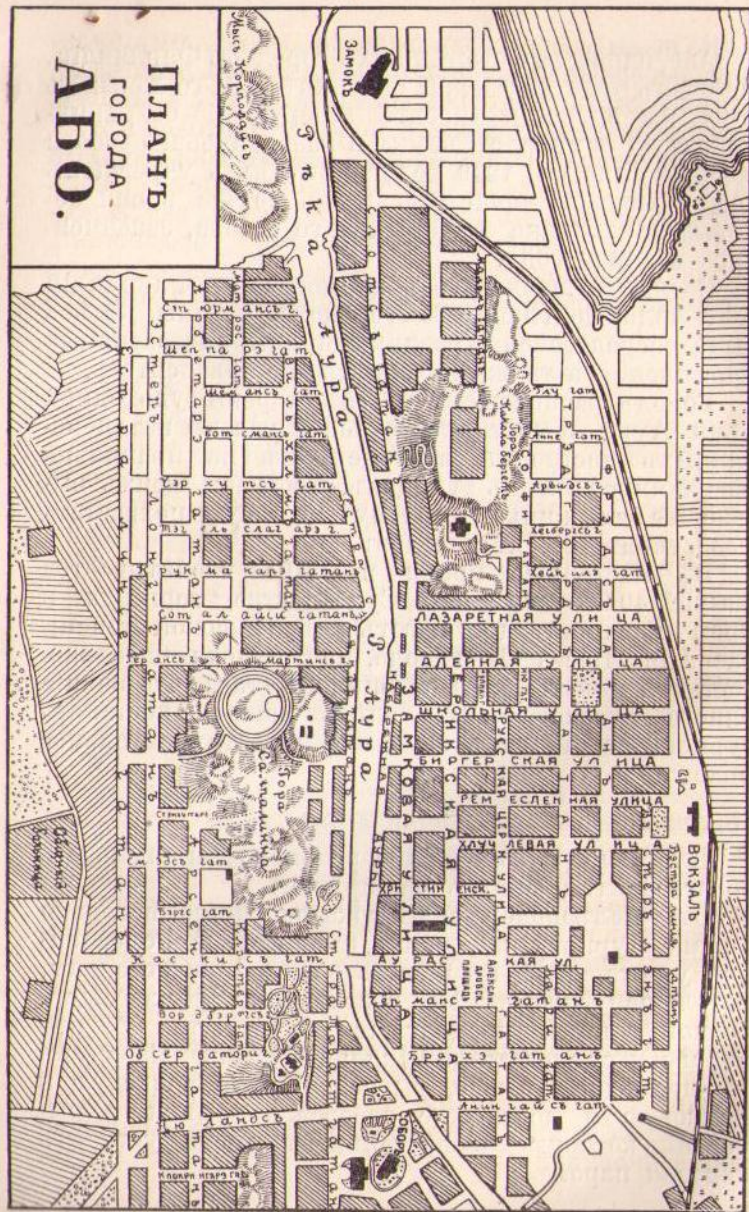
Во время шведскаго владычества въ Финляндіи Або являлся главнымъ городомъ страны. Здѣсь были сосредоточены различныя административныя учрежденія, а также находился и университетъ.

Городъ расположенъ по обѣ стороны судоходной рѣки Ауры и состоитъ большей частью изъ деревянныхъ построекъ, возведенныхъ на правильно распланированныхъ улицахъ, тротуары коихъ вымощены булыжникомъ почему и не могутъ похвастать удобствомъ для пѣшеходовъ.

Въ настоящее время въ Або насчитывается свыше 40,000 жителей. Судоходство, торговля и промышленность достигаютъ здѣсь высокой степени развитія. Населеніе города, почти исключительно, состоитъ изъ шведовъ и финновъ, такъ что знаніе одного русскаго языка здѣсь можетъ поставить туриста во многихъ случаяхъ въ затруднительное положеніе.

Для осмотра города Або рекомендуемъ воспользоваться слѣдующимъ маршрутомъ.

Отъ желѣзнодорожнаго вокзала, взявъ нѣсколько вправо, туристу надлежитъ слѣдовать по Ремесленной улицѣ, имѣя въ началѣ ея, съ лѣвой стороны, небольшой скверъ. По достиженіи Русской Церковной улицы, предлагается повернуть по ней вправо и слѣдовать до Школьной улицы. Свернувъ по послѣдней влѣво, вы пересѣкаете Эрикскую и Замковую и достигаете набережной рѣки Ауры, черезъ которую въ настоящемъ мѣстѣ устроенъ паровой паромъ.



Если вы свернете направо по небольшому бульвару набережной, а далѣе по Замковой улицѣ, то, минуя сперва рядъ различныхъ зданій, а затѣмъ, перейдя желѣзнодорожное полотно портовой вѣтви, увидите передъ собой **Абоскій замокъ**, сооруженный на небольшой скалѣ. Въ настоящее время замокъ этотъ обращенъ въ историческій музей, заключающій въ себѣ не мало интересныхъ предметовъ, имѣющихъ отношеніе къ исторіи города въ частности и страны вообще. Въ лѣтнее время музей открытъ



Або. Рѣка Аура.

въ теченіе цѣлаго дня до 7 часовъ вечера. Плата за входъ—50 пенни.

Здѣсь же вблизи находится пристань иностранныхъ пароходовъ, прибывающихъ изъза-границы.

Осмотрѣвъ замокъ и слѣдуя обратно пройденнымъ путемъ по Замковой улицѣ, вы достигнете, уже извѣстной вамъ Школьной улицы, пересѣкаете ее и направляетесь по Замковой далѣе до ея окончанія у другой части набережной Ауры. На пройденной улицѣ, среди многихъ частныхъ зданій, помѣщаются большіе каменные торговые ряды, а въ концѣ ея съ правой стороны—большое зданіе народной бібліотеки.

Направляясь далѣе по бульвару набережной, входите на красивый желѣзный мостъ черезъ Ауру и попадаете на небольшую площадь.



Або. Кафедральный соборъ.

Въ лѣвой сторонѣ площади возвышается каедральный соборъ, построенный болѣе шести столѣтій тому назадъ. Рядомъ съ соборомъ, съ правой его стороны, поставленъ продолговатый столообразный надгробный памятникъ профессору Абоской академіи Портану.

Въ соборѣ заслуживаютъ вниманія стѣнные произведенія художника Экмана и могильныя плиты съ украшенными живописью стеклами. Интересно подняться на башню собора.

Нѣсколько правѣе въ цвѣтникѣ возвышается памятникъ Петру Браге, извѣстному правителю Финляндіи XVII столѣтія, много потрудившемуся надъ украшеніемъ Або. На памятникѣ надпись: „я страню и страна мною были довольны“.

Еще правѣе, черезъ дорогу, въ другомъ цвѣтникѣ поставленъ памятникъ историку Портану, изо-



Або. Памятникъ Петру Браге.

браженному сидящимъ въ креслѣ на небольшомъ пьедесталѣ.

Состоя абоскимъ профессоромъ краснорѣчія, Портанъ съ особеннымъ усердіемъ занимался исторіей Финляндіи, изученіемъ финскихъ древностей и впервые возбудилъ общественное вниманіе къ финской исторіи и къ финскому языку. Онъ первый указалъ на богатство финской народной поэзіи и тѣмъ самымъ оказалъ большую услугу финской литературѣ.

Среди другихъ строеній, прилегающихъ къ площади собора, находится, между прочимъ, зданіе

бывшей академіи, гдѣ теперь помѣщается гофгерихтъ и консисторія.

Осмотрѣвъ памятники, вы слѣдуете по набережной Ауры (въ обратномъ направленіи, но уже съ другой стороны рѣки) до небольшого сквера, у коего поворачиваете влѣво по улицѣ, ведущей васъ въ паркъ, въ одной сторонѣ коего находится **зданіе обсерваторіи**. Отсюда открывается красивый видъ на весь городъ. Теперь въ зданіи обсерваторіи помѣщается навигаціонная школа.



Або. Торговая площадь.

Спустившись обратнымъ путемъ къ берегу Ауры, вы свертываете влѣво и достигаете Аурскаго моста, перейдя который слѣдуете по Аурской улицѣ, застроенной лучшими зданіями города. Пересѣкаете Замоквую улицу, а затѣмъ Эрикскую, на углу коей, съ лѣвой стороны, помѣщается большое зданіе главной почтовой конторы; съ лѣвой же стороны, находится зданіе театра, которое своимъ фасадомъ выходитъ на Александровскую торговую площадь.

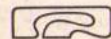
На ту же площадь, кромѣ частныхъ небольшихъ зданій, выходятъ: православный соборъ и рядомъ съ нимъ большое 5-ти-этажное зданіе гостиницы „Фениксъ“.

Дальнѣйшая часть Аурской улицы приводитъ къ небольшой скалѣ, на которой воздвигнуто **зданіе художественнаго музея**.

Свернувъ отъ гостиницы „Фениксъ“ направо по Русской Церковной улицѣ, достигаете Хмелевой улицы, правая часть коей выводитъ васъ къ вокзалу желѣзной дороги.

Въ заключеніе упомянемъ еще сравнительно новую кирку, производящую хорошее впечатлѣніе своимъ выдержаннымъ готическимъ стилемъ и находящуюся вблизи вокзала.

Изъ окрестностей Або упомянемъ **островъ Рунсала**, съ прекраснымъ паркомъ, соединенный съ городомъ длиннымъ мостомъ, а также миниатюрный городокъ **Нодендаль**, имѣющій всего лишь около 1,000 человекъ жителей и расположенный въ 17 верстахъ отъ города Або.



Нодендаль.

Изъ Або въ Нодендаль отправляются ежедневно пароходы. Туда также можно проѣхать прекрасной дорогой, частью идущей среди сосноваго лѣса.

Вдаваясь одной стороной въ Ботнической заливы, Нодендаль, со всѣхъ остальныхъ сторонъ, окруженъ возвышенностями, покрытыми хвойнымъ лѣсомъ. Благодаря такому положенію между горъ, Нодендаль отличается, въ особенности лѣтомъ, мягкой, ровною, безъ особыхъ вѣтровъ, температурою воздуха.

Г. Нодендаль принадлежитъ къ числу древнѣйшихъ городовъ Финляндіи. Въ Нодендалѣ въ старыя времена находился монастырь св. Бригиты, церковь котораго сохранилась до нашихъ дней.

Въ Нодендалѣ устроено обширное зданіе кургауза съ большимъ курзаломъ, снабженнымъ роялемъ, съ салонами, рестораномъ, состоящимъ изъ

буфета, столовой и нѣсколькихъ кабинетовъ, и съ двумя помѣстительными верандами, изъ которыхъ одна обращена къ морю, другая же — на противоположной сторонѣ, защищенной отъ вѣтра стѣнами зданія. Благоустроенное зданіе купаленъ имѣетъ особую крытую веранду. Молодой садъ вдоль берега, паркъ на „горѣ монахинь“ и второй — на „мѣдной горѣ“ служатъ мѣстомъ для прогулокъ дачниковъ. Въ кургаузѣ ежедневно играетъ музыка. Столъ — недорогой.

Гостиницы: 1) въ паркѣ у водолечебницы, 2) у паровой пристани, 3) на Брунскои улицѣ и 4) на Эспланадѣ. Цѣны на комнаты отъ 100 марокъ за сезонъ. Кромѣ того сдаются много комнатъ въ частныхъ домахъ.



Маршрутъ VI.

С.-Петербургъ — Выборгъ — Фридрихсгамъ — Котка — Ловиза.

Изъ Спб. въ Выборгъ (см. маршрутъ I).

Изъ Выборга въ Фридрихсгамъ, въ Котку и въ Ловизу (на пароходѣ).

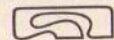


Изъ Выборга въ Фридрихсгамъ, Котку и въ Ловизу.

Эта морская поѣздка, занимающая 14 часовъ времени, можетъ доставить большое удовольствіе туристу, желающему совершить прогулку по финляндскимъ шхерамъ и осмотрѣть города: Фридрихсгамъ, Котку и курортный городъ Ловизу. За исключеніемъ пяти небольшихъ открытыхъ морскихъ пространствъ, весь путь слѣдуетъ живописными шхерами, почему туристамъ почти никогда не приходится подвергаться качкѣ.

Четыре парохода—„Фридрихъ Вильгельмъ“ „Эбба Мункъ“, „Седернъ“ и „Свенъ Дува“ поддерживаютъ сообщеніе между вышеуказанными городами. Изъ Выборга пароходы отходятъ въ 1 часъ ночи, почему каюту предпочтительно занять съ вечера, да и вообще въ виду постоянного наплыва пассажировъ туристу слѣдуетъ заблаговременно озаботиться приобрѣтеніемъ проѣздного билета. За проѣздъ взимается: до Фридрихсгама и Котки въ I кл.—8 марокъ и во II кл.—6 марокъ 50 пенни; до Ловизы—въ I кл. 11 марокъ и во II кл. 9 марокъ. Обратные билеты со скидкой 20%. Постельное бѣлье—50 пенни. На пароходахъ хорошіе буфеты. Обѣдъ 3 марки. Завтракъ и ужинъ—по двѣ марки.

Время стоянки парохода въ Фридрихсгамъ находится въ зависимости отъ нагрузки и выгрузки. Стоянка въ Коткѣ—около получаса. Прибывая въ Ловизу пароходъ останавливается въ пяти верстахъ отъ самаго города, въ который отсюда можно попать на паровомъ катерѣ. Изъ Ловизы пароходъ держитъ путь въ Гельсингфорсъ.



Фридрихсгамъ.

У станціи желѣзной дороги и у парходной пристани имѣются извозчики. Отъ вокзала въ городъ—50 пенни. Желѣзная дорога соединяетъ Фридрихсгамъ съ узловой станціей Коуволла, лежащей на линіи „С.-Петербургъ—Гельсингфорсъ“.

Гостиница „Societe“. Комнаты отъ двухъ марокъ въ сутки. При гостиницѣ—ресторанъ.

Небольшой городокъ, имѣющій около четырехъ тысячъ жителей, по своему значенію въ краѣ, не занимаетъ виднаго положенія. Въ историческомъ отношеніи онъ памятенъ, какъ мѣсто заключенія мира Россіи со Швеціей.

Въ первой главѣ настоящей книги мы упомянули уже о значеніи Фридрихсгамскаго трактата, опредѣляющаго положеніе Великаго Княжества въ международномъ отношеніи (ст. 4), но не затрагивающаго вопроса объ отношеніяхъ его къ Россійской Имперіи. Отношенія эти опредѣлились въ Борго еще до заключенія трактата, почему послѣдній только зарегистрировалъ ихъ въ статьѣ 6-ой: „Поелику Его Величество Императоръ Всероссийскій самыми несомнѣнными опытами милосердія и правосудія ознаменовалъ уже образъ правленія своего жителямъ приобрѣтенныхъ имъ нынѣ областей, обезпечивъ по единственному побужденію великодушнаго своего соизволенія, свободное отправленіе ихъ вѣры, права собственности и преимущества, то Его Шведское Величество тѣмъ самымъ освобождается отъ священнаго

впрочемъ долга чинить о томъ въ пользу прежнихъ своихъ подданныхъ какія либо условія“.

Изъ большихъ зданій города можно упомянуть финляндскій кадетскій корпусъ, упраздненный за расформированіемъ финляндскихъ войскъ при Бобриковѣ. Теперь зданія корпуса заняты русскими войсками. Въ городѣ имѣются финская и шведская церкви, красивое зданіе ратуши и рядъ частныхъ построекъ, расположившихся въ формѣ восьмиугольника.



Котка.

Желѣзнодорожное сообщеніе съ извѣстной уже туристу узловой станціей **Коуволла**.

Вокзалъ находится на набережной вблизи пароходной пристани. Такса извозчиковъ: отъ вокзала—50 пенни, въ чертъ города—25 пенни.

Гостиница „**Societe**“ помѣщается на набережной вблизи пароходной пристани. Комнаты отъ 3 марокъ. При гостиницѣ—ресторанъ.

Городъ небольшой, чистенькій, извѣстный въ странѣ по торговлѣ лѣсомъ. Сплаваемый сюда по рѣкѣ Кюммене лѣсъ подвергается распилкѣ въ мѣстныхъ лѣсопильняхъ и въ громадномъ количествѣ отправляется въ Германію и Англию.

На набережной возвышается гранитная скала, увѣчанная башней, съ которой открывается красивый видъ на окружающую мѣстность.

Г. Котка, расположившійся на берегу Финскаго залива, представляетъ для туристовъ интересъ лишь своими окрестностями, первое мѣсто въ числѣ которыхъ, по своей живописности, занимаетъ **Лангенкоски**—имѣніе Государя Императора. Здѣсь Императоръ Александръ III любилъ проводить время, ежегодно прѣзжая въ Лангенкоски лѣтомъ на нѣсколько дней. Мѣстность, дѣйствительно, очень жи-

вописная, прорѣзанная въ разныхъ направленіяхъ бурными, порожистыми протоками р. Кюммене, которая, встрѣчая въ этомъ пунктѣ преграды для своего теченія, въ видѣ пороговъ, съ шумомъ и пѣной вступаетъ съ ними въ борьбу, пробиваетъ себѣ путь и, затѣмъ, спокойно впадаетъ въ Финскій заливъ. Въ сосновомъ паркѣ, близъ самыхъ пороговъ, красуется небольшой деревянный дворецъ, выстроенный въ русскомъ стилѣ.



Ловиза.

Для извозчиковъ въ Ловизѣ установлена такса, по которой за проѣздъ съ вокзала или пристани въ городъ уплачивается 75 пенни.

Городъ Ловиза соединенъ желѣзной дорогой съ узловой станціей **Лахти**, лежащей на пути между Петербургомъ и Гельсингфорсомъ.

Гостиницы:

„**Societe**“. Большія, порядочно убранныя комнаты. Имѣется хороший ресторанъ.

Пансіонъ „**Моссебаккенъ**“ помѣщается среди сосноваго лѣса.

Пансіонъ „**Централь**“ Можно имѣть столъ.

Рестораны: „**Казино**“—на берегу моря; „**Капельтъ**“—въ кургаузномъ паркѣ и при гостиницахъ.

Хорошій пароходъ „**Ловиза**“ совершаетъ ежедневные рейсы между Ловизой и Гельсингфорсомъ, уходя утромъ и возвращаясь къ четыремъ часамъ дня.

Городъ Ловиза расположился на песчаномъ берегу Финскаго залива въ 68 верстахъ отъ узловой станціи Лахти и самъ по себѣ особеннаго интереса не представляетъ. Дома небольшіе, деревянные, весьма скромнаго вида. Жителей здѣсь насчитывается около 3.500 человекъ.

Изъ всѣхъ зданій города, представляющихъ хотя-бы относительный интересъ, упомянемъ только два, а именно: лютеранскую церковь и домъ городской ратуши, находящейся на Рыночной площади.

По климату городъ Ловиза поставленъ въ весьма благоприятныя условія. Кряжъ, на которомъ онъ находится, состоитъ изъ мощнаго песчанаго пласта и огромныхъ валуновъ и защищаетъ городъ отъ господствующихъ здѣсь лѣтомъ южныхъ и юго-западныхъ вѣтровъ; песокъ также впитываетъ въ



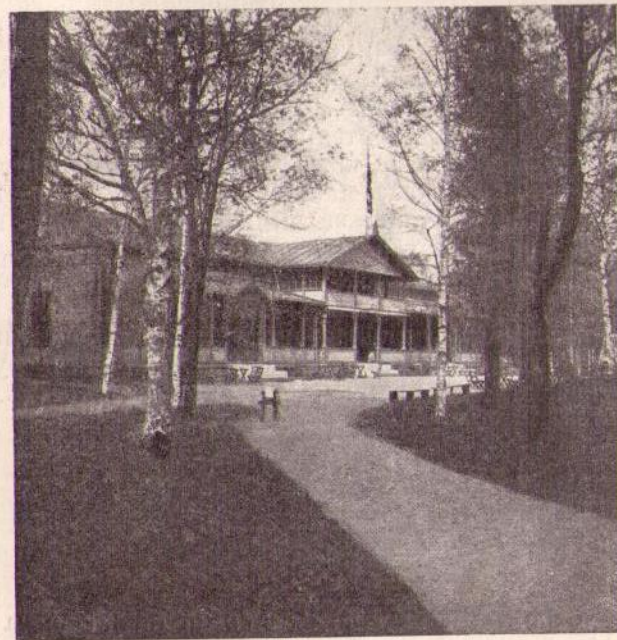
Ловиза

себя влагу дождей и тумана. Покатость кряжа къ морю нигдѣ не допускаетъ скопленія подпочвенной воды, вслѣдствіе чего городъ пользуется мягкимъ, приятнымъ и, благодаря близости моря и окружающимъ сосновымъ лѣсамъ, богатымъ озономъ воздухомъ и прекраснымъ климатомъ. Имѣются источники свѣжей и чистой воды, а также источники, содержащія желѣзо.

Въ шестидесятыхъ годахъ прошлаго столѣтія возникла мысль использовать прекрасные дары природы, которыми въ такой значительной степени

располагалъ городъ, и построить отвѣчающую современнымъ требованіямъ водолечебницу, что и было приведено въ исполненіе.

Кургаузъ недавно подвергнутъ капитальному ремонту: онъ содержитъ 22 ванныя комнаты и 37 комнатъ для одѣванія и находится въ непосред-



Курортъ Ловиза.

ственной близости отъ источниковъ, внутри большаго тѣнистаго стараго парка.

Прекрасное зданіе ресторана „Казино“ съ большими верандами, танцевальнымъ заломъ и просторнымъ помѣщеніемъ для кухни построено нѣсколько лѣтъ тому назадъ близъ новой морской купальни.

Ежедневно играетъ оркестръ.

Жизнь въ Ловизѣ отличается простотою и вполне подходит для тѣхъ, которые не гонятся за развлечениями. Сюда прѣзжаютъ, чтобы лечиться и провести время, по возможности пріятно, и безъ особыхъ большихъ затратъ. Для этого въ распоряженіи гостей имѣются: бильярдъ, крокетъ, теннисъ и кегельбанъ. По средамъ устраиваются танцы.

Пониженныя въ настоящее время цѣны составляютъ 8 мар. въ недѣлю за ванны. За запись и врачебный. гонораръ взимается одновременно за все лечение 25 марокъ. Дѣти моложе 12 лѣтъ платятъ 15 марокъ. За сосновыя, грязевыя и скипидарно-паровыя ванны взимается дополнительная плата въ размѣрѣ 50 пенни за каждую ванну. За прочія спеціальныя ванны, какъ напр. наугейскія и электрическія ванны, а также за минеральныя воды, врачебную гимнастику и массажъ, механическое, электрическое и т. п. лечение взимается плата по особой таксѣ.

При записи пациентъ получаетъ отпечатанную книжку съ правилами, которыми слѣдуетъ руководствоваться во время пребыванія въ курортѣ.



Борго.

Въ трехъ часахъ ѣзды отъ Гельсингфорса по желѣзной дорогѣ на берегу рѣки Борго расположенъ городъ того же имени, имѣющій громадное значеніе въ исторіи Великаго Княжества.

Для того, чтобы попасть изъ Гельсингфорса въ Борго, туристу сперва приходится слѣдовать въ теченіе часа по пути, ведущему къ Петербургу, до узловой станціи **Керава**. Отсюда идетъ частная желѣзная дорога до Борго. Миниатюрные вагоны не отличаются удобствами, но путь настолько коротокъ, что съ тѣсною считается нѣтъ времени. На пути

встрѣчаются слѣдующія станціи: **Никбю, Андерсбеле и Хиндхоръ.**

Желѣзнодорожный вокзалъ находится въ городѣ, на берегу рѣки Борго и чтобы попасть въ городъ, расположенный на другой сторонѣ рѣки, приходится пройти черезъ небольшой деревянный мостъ.

Извозчики имѣютъ утвержденную таксу: въ чертѣ города за конецъ—25 пенни, съ вокзала 75 пенни и на вокзалъ 50 пенни.

Въ Борго имѣются слѣдующія гостиницы:

„**Сосиете**“ на городской площади.

Отель „**Фениксъ**“.

При названныхъ гостиницахъ имѣются рестораны.

Борго, одинъ изъ старѣйшихъ городовъ Финляндіи, основанный, какъ говоритъ преданіе, еще въ X столѣтіи и расположенный на берегу рѣки Борго у впаденія ея въ Финскій заливъ, въ 33 верстахъ отъ узловой станціи **Керава**, насчитываетъ въ настоящее время около 5,000 жителей.

Въ манифестѣ Императора Александра I отъ 15 марта 1810 года мы встрѣчаемъ слѣдующія слова: „Съ тѣхъ поръ, какъ Провидѣніе вручило намъ судьбу Финляндіи, Мы рѣшились управлять этою страной, какъ свободнымъ народомъ, пользующимся правами, обеспеченными за нимъ его конституціей“.

Особыя права Великаго Княжества были удостовѣрены Императоромъ Александромъ I именно въ городѣ Борго на созванномъ здѣсь въ 1809 году Сеймѣ.

Съ финляндскаго престола, установленнаго въ храмѣ Всевышняго, Императоръ обратился здѣсь съ рѣчью къ земскимъ чинамъ, здѣсь была принята присяга депутатовъ Сейма и здѣсь же прочтено приведенное нами въ первой главѣ книги Высочайшее удостовѣреніе о ненарушимомъ храненіи основныхъ законовъ и всѣхъ правъ финляндскаго народа.

Къ финляндскому престолу былъ прикрѣпленъ гербъ Финляндіи, изображенный вначалѣ книги.

Изъ достопримѣчательностей города отмѣтимъ слѣдующія:

Лютеранскій соборъ, сооруженный въ готическомъ стилѣ изъ гранитнаго камня и находящійся вблизи вышеупомянутаго моста, знаменателенъ тѣмъ, что здѣсь, во время Сейма въ 1809 году императоръ Александръ I принималъ присягу отъ народныхъ представителей страны.

Немного далѣе отъ того же моста находится старинное зданіе съ миниатюрными окнами бывшей городской ратуши, а теперь—музея города.

Въ центрѣ города на большой площади помѣщается каменное зданіе городского управленія.

На углу Александровской и Ново-Церковной улицъ находится домъ поэта Финляндіи Рунеберга. Это одноэтажное деревянное строеніе на высокомъ фундаментѣ съ небольшимъ подъѣздомъ со двора служило въ теченіе многихъ лѣтъ жилищемъ известному поэту, скончавшемуся здѣсь въ 1877 году. Теперь домъ этотъ принадлежитъ городу, который и охраняетъ его, какъ памятникъ.

Могила Рунеберга съ надгробнымъ памятникомъ находится здѣсь же на городскомъ кладбищѣ на противоположномъ берегу рѣки Борго.

На этомъ же берегу помѣщается общественный паркъ.



Маршрутъ VII.

С.-Петербургъ—Улеборгъ—Торнео.

Путь 1-ый.

Изъ Спб. до узловой станціи Коуволы по жел. дор.

описаніе пути см. въ главѣ «Спб.—Гельсингфорсъ»).

Изъ Коуволы въ Каяну черезъ города: С.-Михель, Куопіо, Исальми (по жел. дор.).

Изъ Каяны по озеру и рѣкѣ Улео въ Улеборгъ.
Изъ Улеборга въ Торнео (по жел. дор.).

Путь 2-ой.

Изъ Спб. до узловой станціи Рихимяки (описаніе пути см. въ главѣ Спб.—Гельсингфорсъ).

Изъ Рихимякъ черезъ Тавастгусъ, Таммерфорсъ и Улеборгъ въ Торнео (по жел. дор.).



Изъ Коуволы въ С.-Михель, Куопіо, Исальми, Каяну, Улеа- боргъ и въ Торнео.

Путь на сѣверъ Финляндіи пролегаетъ только мѣстами среди чудныхъ живописныхъ мѣстностей; большая же часть расположившихся по сторонамъ глухихъ лѣсовъ представляетъ скучную, однообразную картину. Встрѣчныя станціи идутъ въ слѣдующемъ порядкѣ: **Харью, Селямпя, Войкоски, Мян-тюхарью, Хіетаненъ, Отава и С.-Михель.**

Послѣдняя изъ упомянутыхъ станцій стоитъ на краю города С.-Михеля, расположеннаго на берегу небольшого озера.

На станціи имѣется буфетъ. Послѣ 15-ти-минутной остановки, поѣздъ направляется далѣе, оставляя за собой станціи: **Хирола, Калвитса, Хаукивуори, Кантала, Піексямяки, Хапакоски, Соуннеіокки, Сальминенъ, Куркимяки, Питкялахти,** и, не доѣзжая версты до Куопіо, передъ вами развертывается панорама города, расположившагося на берегу красиваго озера **Каллавеси.** У самаго полотна проходитъ одна изъ улицъ, на которой, среди частныхъ деревянныхъ построекъ, возвышается каменное зданіе тюрьмы. Съ лѣвой стороны на высокихъ холмахъ виднѣются дачи, а за ними сосновый паркъ.

Отъ Куопіо поѣздъ, минуя платформу **Валькеиненъ,** слѣдуетъ по длинной дамбѣ, перекинутой черезъ озеро Дальнѣйшія встрѣчныя станціи идутъ въ слѣдующемъ порядкѣ: **Тойвала, Силинъярви,**

Алапиткя, Лапинлахти, Пелтосальми и, наконецъ, **Исальми.** Послѣдняя находится при небольшомъ городкѣ, малоинтересномъ для туриста. Отсюда поѣздъ слѣдуетъ мимо станцій: **Сойнлахти, Кауппианмяки, Сукева, Муртомяки** и подходитъ къ вокзалу города **Каяна,** лежащаго въ 442 километрахъ отъ станціи Коуволы.

Раннимъ утромъ изъ Каяны отходитъ пароходъ по озеру Улео и черезъ пять часовъ пути пристаетъ у селенія **Ваала.** Далѣе приходится слѣдовать порожистой рѣчкой Улео на лодкѣ, управляемой опытнымъ лоцманомъ.

Майновъ описываетъ поѣздку по порогамъ Улео такъ: „Первый порогъ Ниска-коски проходится въ часть времени, хотя и имѣетъ 10 верстъ протяженія; сидѣть смирно и вполне предаться на ловкость, умѣнье и вѣрность взгляда лоцмана, у котораго на груди виднѣется бляха съ надписью „Л. М.“, т. е. „ласку-міесь“, что значитъ „спускающій человекъ“, „Нють олаанъ охитсе“, говоритъ лоцманъ и пассажиры могутъ перемѣнить позу и вообще отдохнуть. Пятиверстный порогъ Ахманенъ проходится въ полчаса времени, но онъ уже не такъ опасенъ. Самый опасный порогъ Пюхэ-коски требуетъ полуторачасовой работы для своего прохода, причемъ лодка трещитъ и гнется; такъ и кажется, что вотъ-вотъ сейчасъ она погибнетъ; умѣлая рука лоцмана направляетъ носъ лодки прямо на какой-то утесъ... она летитъ со стремительною быстротою, но именно въ самый опасный моментъ, когда она готова уже налетѣть на камень и разбиться въ щепы, сильный поворотъ рулевого весла выноситъ ее въ узкій проходъ между камнями, и порогъ остается позади. Эти 70 верстъ пути по порогамъ обходятся около 15 марокъ. Только часу въ шестомъ вечера лодка останавливается у пристани селенія Мухось, откуда многіе, испугавшись пройденнаго пути, ѣдутъ въ Улеаборгъ на лошадяхъ, но въ томъ то и дѣло, что здѣсь трудный путь оставленъ уже позади и слѣдуетъ продолжать его водою, такъ какъ эта часть

и есть самая богатая, если не прелестными видами, то дикостью своей природы“.

Отъ Улеаборга до Торнео остается 4 часа ъзды по желѣзной дорогѣ.

Въ высшей степени скучный путь по однообразной равнинѣ пролегаетъ среди слѣдующихъ станцій: **Туйра, Келло, Хаукипудась, Йй, Олхава, Куйваниеми, Симо** и **Кеми**, съ подъѣзднымъ путемъ въ незначительный и неинтересный городокъ **Кеми**.

Отъ станціи Кеми поѣздъ, слѣдуя по направленію къ Торнео, минуетъ станціи: **Лаутіосари, Лаурила** и **Какамо**. Слѣдующей станціей является **Торнео**.

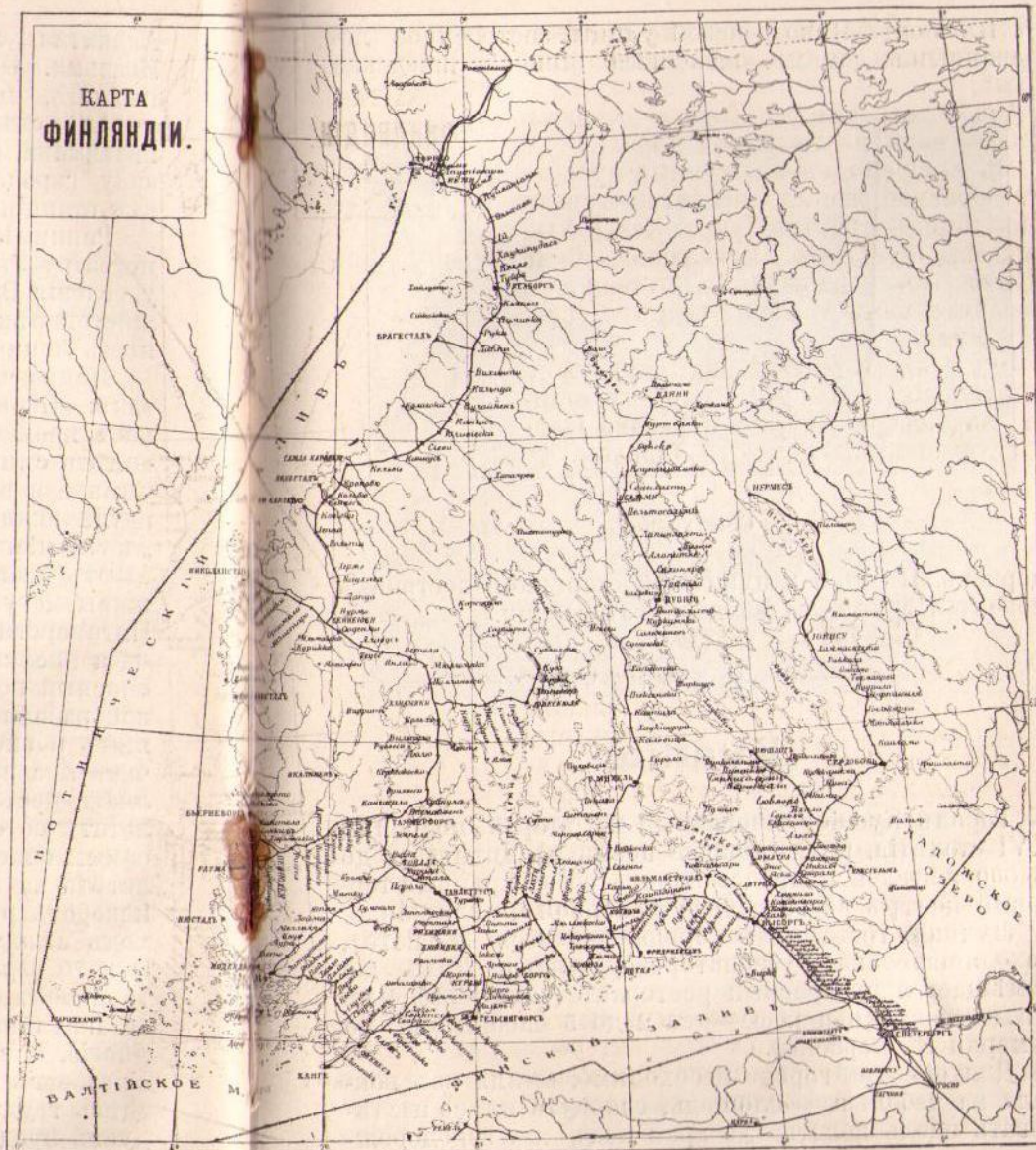


С.-Михель.

Городъ этотъ, весьма незначительный по своимъ размѣрамъ, насчитываетъ всего лишь около 4,000 жителей. Лучшая гостиница города — „**Societe**“ помѣщается на Церковной улицѣ. Другая гостиница находится у вокзала желѣзной дороги.

Обѣды и завтраки можно получить въ ресторанахъ при упомянутыхъ гостиницахъ и въ буфетѣ вокзала желѣзной дороги.

Городъ отличается красивымъ мѣстоположеніемъ, но самъ по себѣ интереса для туриста не представляетъ. Красивый видъ съ горы **Найсуори**, на которой находится ресторанъ.



Въ концѣ Николаевской улицы, застроенной деревянными домами, находится бывшая шведская



С.-Михель.

церковь. Въ этой запущенной старинной постройкѣ покоятся трупы людей давняго времени.



Куопіо.

Городъ Куопіо, основанный во второй половинѣ XVI столѣтія, въ настоящее время насчитываетъ до 15,000 жителей и представляетъ собою крупный торговый центръ всего района сѣверной Финляндіи.

Лучшею гостиницею города является „Сосіете“, находящаяся на Губернаторской улицѣ. Тамъ же помѣщается прекрасный ресторанъ (обѣды изъ 4-хъ блюдъ, закуски и кофе—отъ 2 до 5 часовъ дня по 3 марки съ персоны).

Для осмотра города необходимо, выйдя изъ вокзала на небольшую площадь, свернуть влѣво и слѣдовать вдоль полотна до арки подь желѣзнодорож-

ную дамбу, пройдя въ которую, направиться далѣе уже по Губернаторской улицѣ, проходящей среди ряда деревянныхъ строеній и, между прочимъ, мимо небольшого сквера (на углу Торговой улицы), съ воздвигнутымъ посреди его бюстомъ писателя Іоаганна Вильгельма Снельмана. Снельманъ является руководителемъ финноманскаго движенія.

За упомянутымъ скверомъ съ бюстомъ Снельмана возвышается городской лютеранскій соборъ,



Куопіо.

возведенный изъ необтесаннаго гранитнаго камня. Съ башни собора открывается красивый видъ на городъ.

Вышеупомянутая Губернаторская улица выводитъ васъ къ небольшому саду, разбитому передъ домомъ губернатора.

Пройдя къ послѣднему, слѣдуетъ по Маріинской улицѣ свернуть влѣво до пересѣченія ея Ильмарининой улицей, по которой направиться въ обратную сторону, имѣя съ правой стороны на углу красивую красно-кирпичнаго цвѣта православную церковь.

Ильмаринина улица выводитъ на упомянутую выше Торговую улицу, лѣвая часть коей направляется мимо уже известнаго собора къ Рыночной площади, гдѣ съ одной стороны помѣщается ориги-



Окрестности Куопіо.

нальное каменное зданіе торговыхъ рядовъ, а съ другой—домъ городского управленія. Первая часть Торговой улицы ведетъ къ набережной озера. Изъ числа находящихся здѣсь пассажирскихъ пароходовъ, нѣкоторые поддерживаютъ сообщеніе между Куопіо, Ньюшлотомъ, Вильманстрандомъ и Выборгомъ.

Близъ Куопіо находится не мало интересныхъ окрестностей, при чемъ одной изъ ближайшихъ къ городу является гора **Пуйо**, на вершинѣ которой возведена башня. Отсюда съ высоты восьмисотъ футовъ надъ уровнемъ моря открывается рѣдкій восхитительный видъ не только на озеро Каллавеси, но и на нѣсколько десятковъ верстъ въ округности.



Каянь.

Миніатюрный городокъ съ населеніемъ въ 1,500 человекъ основанъ въ 1651 году и находится на протокѣ Эмикоски.

Изъ гостиницъ можно указать только на „гостиницу туристовъ“, имѣющую ресторанъ.

Въ Каянѣ вниманіе туриста можетъ остановиться лишь на развалинахъ замка **Каяноборгъ** и на двухъ небольшихъ водопадахъ.

Остановка въ городѣ часто вызывается лишь необходимостью дожидаться парохода для слѣдованія въ Улеборгъ.



Изъ Рихимякъ въ Тавастгусъ, Таммерфорсъ, Улеборгъ и въ Торнео.

Путь отъ Рихимякъ до Тавастгуса и станціи Тойяла описанъ въ вышеприведенныхъ соответствующихъ маршрутахъ.

При дальнѣйшемъ слѣдованіи отъ Тойяла къ Таммерфорсу, вы минуете станціи: **Віала** съ небольшимъ озеромъ, раскинувшимся вблизи ея и **Лемпяла**,

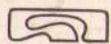
вскорѣ послѣ которой вашъ взглядъ начинаетъ различать рядъ высокихъ столбовъ дыма, поднимающихся изъ безчисленныхъ фабричныхъ трубъ города **Таммерфорса**; но вотъ еще нѣсколько минутъ — и поѣздъ подходитъ къ его невзрачному деревянному вокзалу.

Къ западу отъ Таммерфорса идетъ вѣтвь желѣзной дороги, которая развѣтвляется въ свою очередь на станціи **Пейпохья**. Отсюда одна вѣтвь направляется въ **Бьернеборгъ**, а другая въ **Раумо**.

На дальнѣйшемъ пути отъ Таммерфорса къ Улеаборгу встрѣчаются слѣдующія станціи: **Вехмайненъ**, **Кангасала**, **Суйнула**, **Орихвеси** съ буфетомъ, **Корнеакоски**, **Люю**, **Вилпула**, **Колхо**, **Хапамяки** (съ желѣзнодорожной вѣтвью въ маленькій городокъ **Ювесюля**), **Пихлаявеси**, **Мюллюмяки** съ буфетомъ, **Инха**, **Остола**, **Туури**, **Алавусъ**, **Сюдянма** и **Сейняюки** съ буфетомъ. (Отсюда идетъ вѣтвь на **Вазу**).

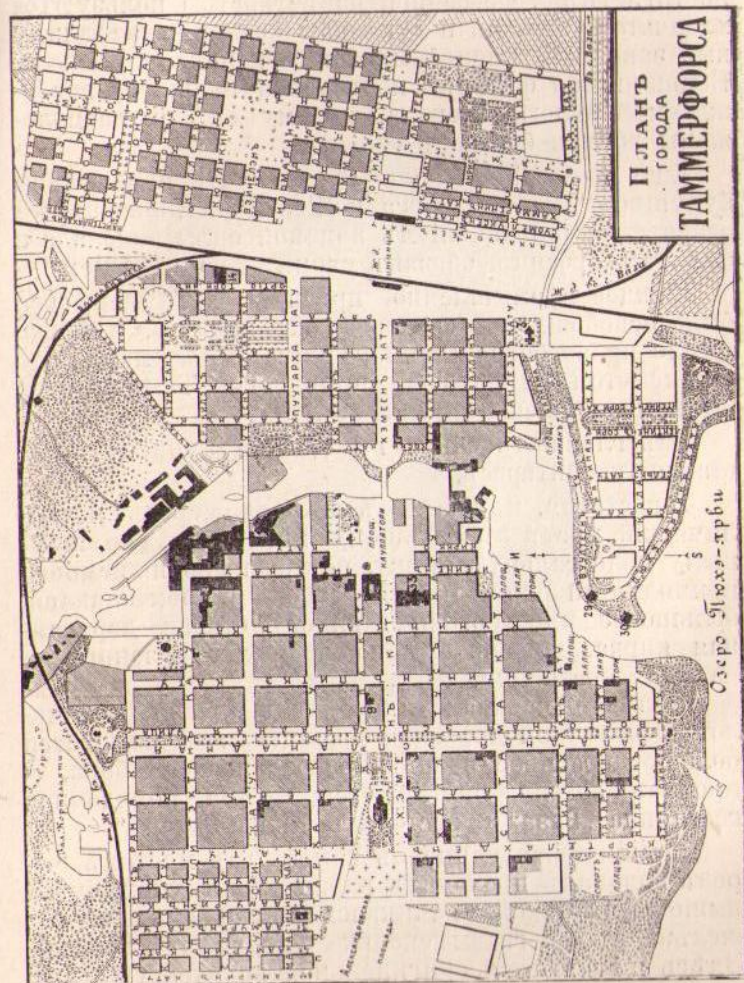
За узловой вышеупомянутой станціей — **Сейняюки** по направленію къ Улеаборгу промежуточныя станціи идутъ въ слѣдующемъ порядкѣ: **Нурмо**, **Лапуа**, **Каухава**, **Хермя**, **Волти**, **Еппо**, **Ковьоки**, **Беннесъ** (съ вѣтвью въ **Якобстадъ**), **Кольбю**, **Кронобю**, **Гамла-карлебю**, **Кяльвіа**, **Каннусъ** съ буфетомъ, **Сіеви**, **Юливіеска**, **Кангасъ**, **Оулайнень**, **Килпуа**, **Виханти**, **Лаппи** съ буфетомъ, **Рукки**, **Лиминка** и **Кемпеле**. Затѣмъ поѣздъ подходитъ къ вокзалу города **Улеаборга**.

Дальнѣйшій желѣзнодорожный путь до **Тернео** описанъ выше.



Таммерфорсъ.

Таммерфорсъ, расположенный на небольшомъ водопадѣ, былъ основанъ въ 1779 году и въ настоящее время насчитываетъ свыше 40,000 жителей.



Нѣкоторыя части города почти сплошь застроены промышленными заведеніями, общее число коихъ достигаетъ 80. Особенной извѣстностью пользуются хлопчато-бумажная и суконная фабрики, асфальтовый заводъ и писчебумажная фабрика Френкеля. Большинство фабрикъ пользуется энергіей, возбуждаемой силою водопада, почему онѣ и расположены вблизи береговъ его.

Еще шведскій король Густавъ III предвидѣлъ будущность Таммерфорса, но Государь Александръ I озаботился примѣненіемъ водяной силы водопада и ему Таммерфорсъ обязанъ своимъ процвѣтаніемъ.

Каждое промышленное предприятие Таммерфорса было освобождено отъ казенныхъ податей, а также имѣло право беспошлиннаго ввоза сырого матеріала. Манифестомъ 1855 года привилегіи Таммерфорса были продолжены еще на 50 лѣтъ.

Изъ главныхъ улицъ города для туриста представляютъ интересъ:

Тавастская, идущая отъ вокзала черезъ металлическій мостъ къ большому цвѣтнику, окружающему колоссальную кирку, построенную на немного приподнятой площадкѣ. На этой улицѣ помѣщаются: большое зданіе торговыхъ рядовъ, старая деревянная кирка, пожарное депо и прочія казенныя и частныя постройки.

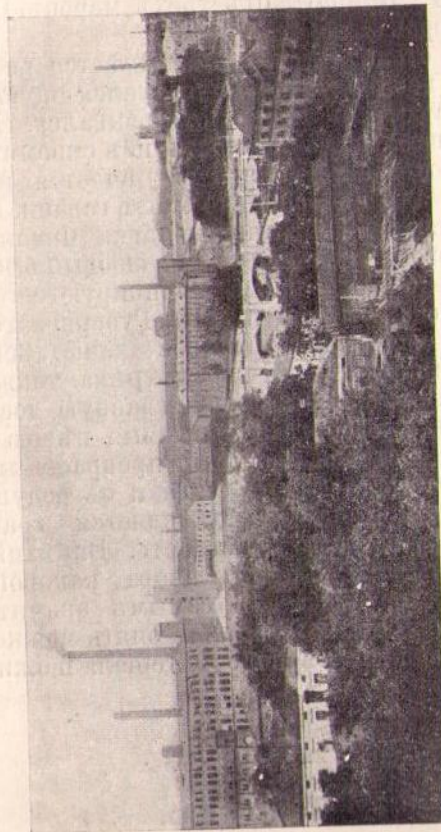
Желѣзнодорожная улица идетъ параллельно полотну желѣзной дороги; въ концѣ ея возвышается большое красивое зданіе православнаго собора, а противъ вокзала помѣщается весьма порядочная гостиница „Ваза“ и ресторанъ „Кафе-Бауеръ“.

Сатакундская улица съ каменнымъ мостомъ черезъ водопадъ проходитъ параллельно упомянутой выше Тавастской, начинаясь также отъ полотна желѣзной дороги, нѣсколько вправо отъ вокзала. Здѣсь помѣщается оригинальной архитектуры гранитное зданіе небольшой церкви, а также цѣлый рядъ фабрикъ и заводовъ.

Кромѣ упомянутой выше, укажемъ гостиницу

„Сосіете“ (въ центрѣ города, у Торговой площади), какъ одну изъ лучшихъ въ Таммерфорсѣ.

Извозчикамъ за конецъ въ чертѣ города уплачивается 50 пеппи.



Таммерфорсъ.

Улеаборгъ.

У вокзала имѣются извозчики, коимъ за проѣздъ въ городъ уплачивается 75 пенни; въ чертѣ города за конецъ 40 пенни.

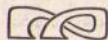
Гостиницы:

„**Societe**“. Комнаты отъ трехъ марокъ. При гостиницѣ ресторанъ.

„**Новый отель**“—у вокзала. Имѣется ресторанъ.

Городъ неоднократно подвергался опустошительнымъ пожарамъ и вновь отстраивался. Городскіе дома большею частью состоятъ изъ скромныхъ деревянныхъ построекъ, хотя и встрѣчается нѣсколько каменныхъ зданій, особенно близъ гавани. Центромъ города являются окрестности парка Францена, посреди какового воздвигнутъ бронзовый бюстъ поэта Францена. Вокругъ парка группируются: церковь, зданіе финскаго лицея и домъ Губернскаго Правленія. Далѣе находится красивое зданіе „**Societe**“.

Протекающая черезъ городъ рѣка, также какъ и въ Таммерфорсѣ, составляетъ главную достопримѣчательность Улеаборга. Омываемыя пѣною водопада **Мерикоски** „Острова свободы“ превращены въ очаровательное мѣсто для гулянья и съ ведущихъ черезъ рѣку мостовъ представляется грандіозный видъ на окружающую мѣстность. Вниманія заслуживаетъ также смольный дворъ, каковой, послѣ архангельскаго, считается самымъ значительнымъ въ мірѣ. На пристани **Топпила** опять можно видѣть громадныя запасы лѣснаго матеріала и оживленную навигацію.



Торнео.

Городъ, лежащій на рѣкѣ Торнео, которая служитъ границей между русскими и шведскими владѣніями, не имѣетъ даже 2,000 жителей.

Гостиница подъ наименованіемъ „**Городской отель**“.

Городъ особеннаго интереса не представляетъ.

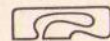
Туристы, направляющіеся отсюда на Аавасаксу берутъ экипажъ, что обходится около 40 марокъ туда и обратно (75 километровъ пути).



Эккурсиі.

въ связи съ маршрутомъ VII.

- а) въ Бьернеборгъ (по жел. дор.).
- б) въ Вазу (по жел. дор.)
- в) въ Рованіеми (по жел. дор.)
- г) на Аавасаксу (на лошадахъ).



Бьернеборгъ.

На рѣкѣ **Кумо**, въ 10 километрахъ отъ ея устья, расположенъ городъ Бьернеборгъ, основанный въ 1558 году.

Бьернеборгъ началъ развиваться и процвѣтать лишь въ началѣ XIX столѣтія. Въ 40-хъ годахъ онъ уже имѣлъ многочисленный торговый флотъ и вывозъ бревенъ достигъ значительныхъ размѣровъ. Но въ 1852 году почти весь городъ былъ опустошенъ пожаромъ, а во время Крымской войны большая часть торговаго флота уничтожена англичанами.

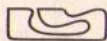
Вскорѣ, однако, на мѣстѣ прежнихъ выросли новыя, болѣе изящныя постройки, и среди населенія водворилось прежнее благосостояніе.

Народонаселеніе составляетъ въ настоящее время около 16.000 человѣкъ.

Самая живописная часть города расположена по берегамъ рѣки Кумо. Здѣсь привлекаютъ вниманіе нѣсколько красивыхъ частныхъ домовъ и церковь, построенная въ 1863 году.

Ратуша отличается своеобразною архитектурою. Кромѣ того заслуживаютъ вниманія находящійся посрединѣ рѣки островокъ Кирьюринсари съ своими насажденіями и на сѣверномъ берегу рѣки т. н. Софійскій садъ съ тѣнистыми аллеями и многочисленными фабриками. Большая часть города производитъ, однако, благодаря своимъ низкимъ постройкамъ и песчанымъ улицамъ крайне однообразное впечатлѣніе.

Гостиницы: „Отава“ и „Рауха“.



Ваза (Николайстадъ).

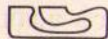
Городъ является главнымъ въ Эстерботніи, имѣетъ свыше 18.000 жителей и считается крупнымъ торговымъ центромъ края.

Изъ гостиницъ можно указать:

Отель „Централь“, отель „Эрнстъ“.

При гостиницахъ имѣются порядочные рестораны.

Достопримѣчательности города: красивый соборъ и рядъ садовъ.

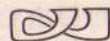


Рованіеми.

Со станціи Кемі идетъ желѣзнодорожный путь въ селеніе Рованіеми, отстоящее въ шести километрахъ отъ сѣвернаго полярнаго круга. Въ теченіе

первой половины іюня отсюда туристы наблюдаютъ незаходящее солнце, такъ же какъ и съ горы Аавасаксы, гдѣ этотъ періодъ ограниченъ тремя днями. Имѣется гостиница.

До Рованіеми отъ узловой станціи Кемі около 4 часовъ ѣзды.



Аавасакса.

Отъ Торнео до Аавасаксы (около 75 кил.) приходится слѣдовать въ экипажѣ (предпочтительно рессорномъ).

Прибывъ въ селеніе для наблюденія незаходящаго солнца 9, 10 и 11 іюня, туристы часовъ въ 11 вечера начинаютъ подниматься на гору довольно удобной дорогой и черезъ 40 минутъ достигаютъ ея вершины. Здѣсь устроенъ павильонъ съ рестораномъ.



Русско-шведско-финскій словарь.

Русскій.	Шведскій.	Финскій.
1	Этъ	Юкси
2	Тво	Какси
3	Трэ	Кольмэ
4	Фюра	Нелья
5	Фемъ	Війси
6	Сэксъ	Куси
7	Шю	Сейтсемэнь
8	Отта	Кахдексанъ
9	Ніо	Юхдэксэнь
10	Тіо	Кюммэненъ
11	Ельва	Юкситойста
12	Тольфъ	Какситойста
13	Трэттонъ	Кольметойста
14	Фьуртонъ	Нельэтойста
15	Фемтонъ	Війситойста
16	Сэкстонъ	Куситойста
17	Шюттонъ	Сейтсемэнттойста
18	Адертонъ	Кахдексантайста
19	Ниттонъ	Юхдексянтайста
20	Чюю	Каксикюменте
21	Чюю-эттъ	Каксикюм. юкси
30	Треттіо	Кольмекюменте
40	Фертіо	Нельэкюменте
50	Фемтіо	Віскюменте
60	Сэкстіо	Кускюменте
70	Шюттіо	Сейтсеменкюм.
80	Оттіо	Кахдексанкюм.
90	Ниттіо	Юхдексенкюм.

Русскій.	Шведскій.	Финскій.
100	Хюдра	Сата
101	Хюндра эттъ	Сата юкскъ
200	Тво хюндра	Какси сата
1000	Тюсэнъ	Тухаттъ
Августъ	Аугусти	Элокуу
Агентъ	Агентъ, омбюдь	Асиаміесъ
Адресъ	Анвисингъ	Осойте
Анчоусъ	Анжувисъ	Сартелли кала
Апельсинъ	Апельсинъ	Апельсейни
Аптека	Аптекетъ	Аптэки
Артельщикъ	Артель фёре- стондаре	Артеллинъ ала- міесъ
Аршинъ	Аршинъ	Арсина
Афиша	Афишъ	Илмойтусъ
Багажъ	Багаше	Маткатавара
Банкъ	Банкъ	Панкки
Баня	Бадетуга	Сауна
Баранина	Фёрчёттъ	Лампанъ лиха
Бархатъ	Саммэтъ	Самэтти
Башмаки	Скуръ	Ялкинейта
Берегъ	Страндъ	Ранта
Билетъ	Бильетъ	Пилетти
Виліардъ	Бильярдъ	Пильярти
Вифштексъ	Бифстекъ	Нихвицайсти
Бокаль	Покаль	Малья
Болото	Трэккъ	Суо
Больница	Шюкхюсъ (хо- спиталь)	Сайраала
Ботинки	Ботинеръ	Ялкинейта
Бревно	Стоккъ	Тукки
Бритва	Раквивъ	Партавейтси
Брусника	Лингонъ	Пуолоя
Брюква	Кольругъ	Лантту
Брюки	Бюксоръ	Хоусутъ
Булавки	Кнаппноль	Нуппи пёула
Букетъ	Бломстеръ	Куккайвихко
Булка	Литетъ взте- бредъ	Сямпиюля

Русскій.	Шведскій.	Финскій.
Булочная	Багери	Лейпя пюоти
Булочникъ	Багаре	Лейпури
Бумага	Пáпперъ	Пáппери
Бумажникъ	Плонбукъ	Таску кирья
Бутылка	Бутель	Пулло
Буфеть	Буфеть	Равинтола
Бѣлье	Линнекледеръ.	Линнаватеейта
Ванна	Бадкаръ	Песуамме
Варенье	Сюлтъ	Хеделмяпаносъ
Вата	Ваддъ	Вануа
Ветчина	Шипка	Ляски
Вилка	Гáффель	Кáффели
Вино	Винъ	Вини
Виноградъ	Виндрюворъ	Винирюпя лейта
Виноторговля.	Винхандель	Винникауппа
Вода	Вáттень	Веси
Водопадъ	Ваттенфалгъ	Коски
Водка	Брэннинвинъ	Паловина
Вокзалъ	Эривзгетачунъ	Раутатіень- асема
Выборгъ	Выборгъ	Випури
Выходъ	Утгонгъ	Улосъ мено
Вѣшалка	Хенгаре	Наулапуу
Вязига	Торкадъ стёр- рюгъ сена	Капаутунутъ
Гавань	Хамнъ	Сампикалатъ селкя
Газета	Тиднингъ	Сатама
Гдѣ	Варъ	Саномалехти
Гимназія	Юмнасіумъ	Мйсса
Глина	Лэра	Лукио
Горничная	Каммарюнгфрю	Сави
Городъ	Стадъ	Нейти
Горохъ	Эртеръ	Каупунки
Горчица	Сэнапъ	Хернёеть
Госпиталь	Хоспиталь	Сйнаппи
Господинъ	Хёрре.	Сайраала
		Херра

Русскій.	Шведскій.	Финскій.
Госпожа	Фрю	Роува
Гостиница	Хотель, верде, Хюсъ	Хотели, Равин- тола
Градусникъ	Термометръ	Лямме-миттари
Графинъ	Карафинъ	Пулло карафини
Гребенка	Каммъ	Кампа
Грибы	Свáмпаръ	Сиёния. Таттиа
Гробъ	Ликчиста	Рууминъ-аркку
Гусь	Госъ	Ханхи
Да	Я	Нинъ
Дама	Фрунтиммеръ	Найненъ
Дача	Вилла	Хувила
Дверь	Дёрръ	Ови
Дворъ	Горденъ	Пйха
Дворникъ	Гордскарль	Пихарэнки
День	Дагъ	Пэйвэ
Деньги	Пённингаръ	Раха
Деревня	Бю	Кюля
Дессертъ	Эфтеррэттъ	Ялки рюока
Докторъ	Лэкаре	Лякяри
Домъ	Хюсъ	Картано. Тало
Дорога	Вегъ	Тіе
Доска	Брэдэ	Лаута
Доставить	Тильстелла	Еннетез
Дочь	Доттеръ	Тюляръ
Дробъ	Хагелъ	Хаули
Дрова	Ведъ	Халкоя
Духи	Парфюмъ	Хаювеття
Дѣвица	Фрэкенъ	Нэйто
Дѣвушка	Фликка	Тютте
Дыня	Мэлонъ	Мэлони
Есть	Эръ	Онъ
Жарко	Вармтъ, хеттъ	Куумусъ
Жаркое	Стекъ	Пайсти
Желѣзо	Іернъ	Раута
Желѣзный	Авъ іернъ	Раутайненъ
Желѣзная дорога	Іеривзгенъ	Раутатіе
Жена	Хюстру, мака	Ваймо

Русскій.	Шведскій.	Финскій.
Женщина	Фрюнтиммеръ (квинна)	Найпенъ
Жилеть	Вэеть	Лйивить
Жиръ	Спеккъ	Расвъ
Журналъ	Тиднингъ	Саномалехти
Завтра	Моргонъ	Хуоменна
Завтракъ	Фрюкостъ	Амиайненъ
Задатокъ	Хандпеннингъ	Кясираха
Задвижка	Регель	Пёлти
Закуска	Эфтерртъ	Макупала
Закреть	Тэтка, стэнга	Пэйття
Заливъ	Викенъ	Лахти
Зало	Салонгъ	Сали
Залогъ	Пантъ	Пантти
Замокъ	Лосъ	Лукко
Занавѣси	Гардинеръ	Иккуна верхо
Заплатить	Бетала	Максаа
Запонка	Шурткнапъ	Пайданнаппи
Запрягать	Спанна	Вальястаа
Заяць	Харе	Янисъ
Звонокъ	Клоккрингингъ	Келлонсойтто
Здравствуйте	Гудъ дагъ	Хювэ пэйвэ
Здѣсь	Хяръ	Тяйля
Земля	Юрдъ	Маа
Земляника	Смультронъ	Мансикка
Зеркало	Спегель	Пэйли
Золотой	Гульдхальтигъ	Культайненъ
Зонтикъ	Парасоль	Сатенъ варіо
Зубной врачъ	Тандъ лекарэ	Хаммасъ лякяри
Зубъ	Тандъ	Хаммасъ
Зубочистка	Тандъ петаре	Хаммасъ кайвинъ
Иголка	Нолъ	Неула
Игрушка	Лексакъ	Лейккикалу
Изба	Стюга	Тупа
Извозчикъ	Хюркускъ	Аюри
Имя	Намнъ	Ними
Икра	Кавіаръ	Каланъ, Мяххия
Индѣйка	Калкунхёна	Калкуни кана

Русскій.	Шведскій.	Финскій.
Кадка	Бютта	Пюттю
Калоши	Галонъ	Колосситъ
Каминъ	Каминъ	Раута уню, кампи
Канцелярія	Кансли	Канслиа
Карандашъ	Блоэрсепенна	Люйюсъ кюня
Карась	Рюда	Мутакала. Рутана
Карета	Вангнъ	Ваунутъ
Картофель	Путэтеръ	Пэрунатъ
Каша	Грётъ	Пуро
Капуста	Колъ	Каали
Каталогъ	Каталогъ	Луэттело
Кататься	Ока	Лелла
Катушка	Спулэ	Суккула
Качалка	Гунгетулъ	Кійккутуоли
Качель	Гунга	Кійкку
Каюта	Хюттъ	Каютта
Квасъ	Квасъ (свагдрика)	Калья
Квартира	Квартёръ	Мая
Кильки	Вассбюкъ	Килкитъ
Кипятокъ	Куктъ ваттенъ	Кіехува веси
Кисея	Мусслинъ	Мусслини
Кладбище	Чёрбургордъ	Хаутус-ма
Кладовая	Феррордскамаре	Варасто
Клеенка	Вакедюкъ	Вакстукки
Клещи	Книптонгъ	Ходитъ
Клубника	Юрдгуббаръ	Мансикка
Клюква	Транберъ	Карпалоита
Ключъ	Нюккель	Авайнъ
Клѣтка	Бюръ	Хякки
Кнутъ	Писке	Руоска
Книжн. магазинъ	Буклода	Кирья кауппа
Коверъ	Матта	Матто
Ковшъ	Скуппа	Кауха
Когда	Нэръ	Коска, кунъ
Кожа	Хюдъ	Нахка, ихо

Русскій.	Шведскій.	Финскій.
Колбаса	Корвъ	Маккара
Колесо	Хьюль	Пюеря
Коляска	Калешъ	Кіеситъ
Колодезь	Бруннь	Каиво
Комната	Румъ	Каммари
Комодъ	Бюронгъ	Пюронки
Конвертъ	Кувертъ	Кирьекуори
Конфекты	Конфектъ	Макейсія
Конюшни	Сталль	Талль
Корова	Ку	Лэхмэ
Корзина	Коргъ	Васу
Корсетъ	Корсетъ	Куреливи
Котель	Читтель	Каттила
Корица	Канель	Канели
Корыто	Хакху, трогъ	Каукало
Котлета	Котлетъ	Котлетти
Кофе	Каффе	Кахви
Кофейникъ	Каффепапа	Кахви панну
Кофта	Кофта	Вита (найсенъ)
Кошелекъ	Пунгъ Бёрсъ	Куккаро
Кресло	Лёнстудъ	Кейнотуоли
Кровать	Сенгъ	Сянкю
Крыжовникъ	Стикельберъ	Карвамарья
Кружева	Спецъ	Питси
Кружка	Муггъ	Киппо
Крупа	Грюнъ	Рьюни
Кузница	Смедья	Пая
Купальня	Вадхюсъ	Уймахуоне
Курить	Рёка	Полтаа
Курица	Хёна	Кана
Кухарка	Кукерска	Кёюккипика
Кухня	Чёкъ	Кёюкки
Кушакъ	Бялте	Вёе
Кушанье	Маатъ	Руока
Лавка	Буда	Пуоти
Лазаретъ	Ласаретъ	Сайраала
Лакей	Лакей	Палвеліа
Лампа	Лампа	Лампу

Русскій.	Шведскій.	Финскій.
Ледъ	Исъ	Я
Лейка	Спрюткана	Кастелу-канну
Лекарство	Медикаментъ	Ляяке
Лимонадъ	Лимонадъ	Вирв-айтусьюома
Лимонъ	Ситрунъ	Ситрона
Лодка	Ботъ	Вене (пурси)
Ложка столовая	Мадшедъ	Руокалусйкка
Ложка чайная	Тэшедъ	Тё Лусйкка
Ломбардъ	Пантинретнингъ	Панттилайтосъ
Лось	Эльгъ	Хирви
Лососина	Лаксъ	Лохи
Лопата	Спада, шюффель	Лапио
Лоцманъ	Лутсъ	Луотси
Лошадь	Хястъ	Хевойненъ
Лукъ	Лёкъ	Сипули
Лѣстница	Траппа	Раппусетъ
Лѣсъ	Скугъ	Мется
Магазинъ	Магасинъ	Макасийни
Макаронь	Макаронеръ	Макаронитъ
Макъ	Валльмо	Уникукка
Малина	Халлонъ	Ватту(ваарайнъ)
Мальчикъ	Гёссе, пёнке	Пойка
Мамура	Окербэръ	Мэсимарья
Манежъ	Ексерсирхюсъ	Ратсухуоне
Манжеты	Маншеттъ	Мансетти
Манная крупа	Манна грюнъ	Манна рюнитъ
Масло	Смёръ	Вой
Матрацъ	Мадрассъ	Матрасси
Мебель	Мебель	Хуонэ-Калу
Медъ	Хонингъ (мчёдъ)	Меси
Метла	Квастъ	Лууга
Миноги	Нёйнегонъ	Силмуя
Миндаль	Мандель	Мантэли
Миска	Соппсколь	Малья
Молоко	Мьёлъкъ	Майто
Море	Хавъ	Мёри
Морковь	Мурутъ	Поркана
Мороженое	Гласъ	Яятелё

Русскій.	Шведскій.	Финскій.	Русскій.	Шведскій.	Финскій.
Морошка	Юртронъ	Мураметъ	Огурецъ	Гурка	Куркутъ
Мостъ	Бру, бригга	Сйлта	Одъяло	Текке	Пейте
Мохъ	Мосса	Саммалъ	Одъваться	Клада сигъ	Пуккиа
Мочалка	Баствиска	Нинитукку	Озеро	Ишѣ	Ярви
Музыка	Мусигъ	Сойтто	Окно	Фѣensterъ	Иккуна
Мука	Мъѣль	Яухотъ	Окунь	Аборре	Ахвенъ
Мыло	Тволь	Сайпшуа	Ось	Аксель	Аксели
Мыть	Твэтта	Пэстя	Отвертка	Скрювмейсель	Рувиавайнъ
Мъль	Крита	Лйту	Отвѣтъ	Сваръ	Вастаусъ
Мѣсяцъ	Монадъ	Куу	Открытое письмо	Постъ куртъ	Киріэ кортти
Мѣхъ	Блосбельгъ	Палкестъ	Отецъ	Фадеръ	Ися
Мѣшокъ	Секкъ	Сякки	Отхожее мѣсто	Автрэдэ	Тарвэхуонэ
Мясникъ	Чѣтткаръ	Лихаміесъ	Охота	Ягтъ	Метсястюсъ (яхти)
Мясная	Чѣтбуда	Лиха пуоти	Очки	Гласёгонъ	Силмяласить
Мясо	Чѣтъ	Лиха	Пальто	Пальто	Тапки, пальттоо
Мячъ	Болль	Палло	Палисадникъ	Стакетъ	Валлитусъ
Набережная	Страндгата	Ранта кату	Палка	Чеппъ	Кеппи
Наволочка	Дюнваръ	Тюнюнпялли- ненъ	Памятникъ	Миннестодъ	Муйстопатсасъ
Надпись	Ютанскрифтъ	Пялекирьойтусъ	Папиросы	Папирссеръ	Паперосить
Налимъ	Лаке	Маде	Папка	Паппъ	Пахви
Наперстокъ	Фингерборръ	Сормустинъ	Парикмахеръ	Перюкмакере	Партури
Настройщикъ	Стемаре	Вириття	Паркъ	Паркъ	Пуйсто
Начальн. стан.	Стачюнс-шефъ	Асемапеликкэ	Паромъ	Промъ	Лаутта
Нитки	Тродъ	Лангать	Пароходъ	Онгботъ	Хёурулайва
Новый годъ	Нюоръ	Усвуосъ	Парусъ	Сэгель	Пурьи
Ножикъ	Книвъ	Вейтси	Парусина	Сегельдюкъ	Пурьевъате
Ножницы	Саксъ	Саксетъ	Паспортъ	Пассъ	Пасси
Ножикъ перочин.	Пеннкнивъ	Кюняйтвёси	Пекарня	Вагери	Лейпомо
Носки	Струмпортъ	Су. ать	Пекаръ	Вагаре	Лейпури
Носовой платокъ	Нэсдюкъ	Нэнялиина	Перець	Пэппаръ	Пиппури
Ноты	Нутеръ	Нуотить	Перо	Пённа	Кювя
Нянька	Варншёттерска	Лаппсеппйика	Перловая крупа	Перль грюнъ	Охра рююнитъ
Обои	Тэпетеръ	Сейняверхо	Перчатка	Хандскэ	Хансикасъ
Обѣдъ	Миддагъ	Пэвелинненъ	Песокъ	Сандъ	Хиета
Овесъ	Хавра	Каура	Печеніе	Бискви	Лейвоксетъ
Огонь	Эльдъ	Тули	Печь	Угнь	Ууни
Огородъ	Чёкстрэдгордъ	Касвитарха	Печникъ	Какельугнсма- каре	Муурари

Русскій.	Шведскій.	Финскій.
Пиво	Эль	Олутта
Пирогъ	Пирогъ	Пииракка
Пирожное	Бакельсеръ	Лейвоксетъ
Пирожокъ	Бакельсе, торта	Пиракасъ. Лей- воксетъ
Письмо	Брэвъ	Кирие
Платье	Клэднатъ	Пукку, Ваттатъ
Платяная щетка	Клэдэсъ борсетъ	Ватэ-харья
Платокъ	Дюкъ	Хуйви
Плита	Чёксхэлль	Халла
Плотникъ	Тиммерманъ	Рагентая
Площадь	Торіетъ, планъ	Тори
Поваръ	Коккъ	Кокки
Погребъ	Челларе	Келлари
Подвалъ	Валвъ	Холви
Подвода	Фура	Куорма
Подкладка	Фодеръ	Вуори
Подкова	Хэсть-ску	Хевосенъ кэнкэ
Поднось	Брикка	Каннинлаута- ненъ
Поднять	Люфта	Носта
Подпись	Ундерскрифтъ	Аллекирьойтусъ
Подсвѣчникъ	Льюстаке	Кюнтели ялка
Подушка	Дюна	Пяналусинъ
Подъездъ	Парадынгонгъ	Пяякэютэвя
Полицейскій	Полисманъ	Полиси
Полотенце	Ханддукъ	Пюхинлина
Полотно	Лярфтъ	Палттина
Помада	Помада	Пумата
Портниха	Сёммерска	Омпеліатаръ
Портной	Скредаре	Ряятяли
Портретъ	Портреттъ	Муотокува
Портсигаръ	Портсигаръ	Сикари-котело
Посуда	Чярль	Астіа
Почта	Постъ	Пости
Потолокъ	Такъ	Лаки
Потомъ	Сэданъ	Сэнъ іялкенъ
Почтовая бумага	Постъ-папьеръ	Пости-папери

Русскій.	Шведскій.	Финскій.
Почтовая марка	Постъ маркъ	Пости маркки
Почтовый ящикъ	Брэвъ-лода	Пости-латикка
Почт. лошади	Шюте-хэстаръ	Кюютихэвоненъ
Почтальонъ	Постельюнъ	Постиміэсъ
Почтовая кон- тора	Постъ конторъ	Пости-контори
Поѣздъ	Тогъ	Юна
Прачка	Твэттерска	Пэссія
Пристань	Ланд-брюгга	Лайва лайтури
Пробочникъ	Коркскрювъ	Корккирууви
Пробка	Коркъ	Коркки
Простокваша	Фильбунка	Пилм
Простыня	Лаканъ	Лакана
Прохладно	Свааль	Війлея
Пристань	Ланднингс- платсъ	Валкама
Пудра	Пюдеръ	Пуутери
Прудъ	Даммъ	Дампи
Пряникъ	Пэппаркака	Пиппаркаку
Пуговка	Кнапцъ	Наппи
Пуля	Кюла	Луоти
Пыль	Стофтъ, даммъ	Пёллю
Работникъ	Арбетскарль	Тюеміесъ
Ракъ	Крафта	Крапу
Размѣняйте	Вёксла	Вайхтакаа
Раздѣваться	Авклэдда-сигъ	Рійсуа
Рама	Фенстеръ рамъ	Рэами кэхюсъ
Рано	Тидигтъ	Вархайнъ
Редакція	Редакчунъ	Тоймитусъ
Редиска	Редисъ	Ретійсси
Резина	Гюмми	Кумми
Ремень	Ремъ	Ремели
Ржаной хлѣбъ	Рогбрёдъ	Руйслэйпэ
Ржаная мука	Рогмьель	Руйсъ-аухотъ
Рисъ	Рисъ грюнъ	Рійсирюнятъ
Ромъ	Ромъ	Ромми
Росписка	Квитто	Куйтти
Ружье	Бёсса	Пюссю

Русскій.	Шведскій.	Финскій.
Руль	Рудеръ	Руори перясинъ
Ручей	Бэккъ	Ойя
Рыба	Фискъ	Кала
Рыбакъ	Фискаре	Каламиесъ
Рынокъ	Базаръ	Тори
Рѣдка	Реттика	Ретикка
Рѣка	Флудъ	Юкки
Рѣпа	Рува	Наурисъ
Рюмка	Спетгласъ	Рююпюласи
Рябчикъ	Иерпе	Пюю
Рябина	Рѣннъ	Пихлая
Садъ	Трэдгордъ	Пуйсто
Салака	Стреммингъ	Салакка
Салатъ	Салатъ	Салатти
Салфетка	Серветъ	Серветтъ
Сани	Слэдэ	Рэки
Самоваръ	Тэчекъ	Самовири. Ти-пейттиё
Сардинка	Сардинеръ	Сардини
Сапоги	Стѣфлоръ	Саапатъ
Сапожникъ	Скумакаръ	Сутари
Сарай	Лидеръ	Сокери
Сахаръ	Соккеръ	Хяятъ
Свадьба	Бреллопъ	Сіанлиха
Свинина	Флескъ	Пунаюрикасъ
Свекла	Ретбэта	Лампусъ сюдянь
Свѣтильня	Веке	Кюнттиля
Свѣча	Юсь	Паппи
Священникъ	Прэсть	Силли
Селедка	Силль	Лохи
Семга	Лаксъ	Корва ренкатъ
Серьги	Еррингаръ	Сикари
Сигара	Сигарръ	Сійка
Сигъ	Сикъ	Ситси
Ситецъ	Картюнъ	Пеютялиина
Скатерть	Бурдюкъ	Пайстинпанну
Сковорода	Степанна	Піянъ
Скоро	Фуртъ, снабтъ	

Русскій.	Шведскій.	Финскій.
Слива	Пломонъ	Лууму
Сливочникъ	Грэдд-канна	Кэрма-астіа
Сливки	Грэдда	Кэрма
Служанка	Чэнстэ-фликка	Пійка
Тори	Бэчэнтъ	Пальвелія
Сметана	Сюргредда	Пивмя
Смола	Чшэра, хартсъ	Терва
Смородина	Винбэръ	Винамарьятъ
Снятое молоко	Скумат-мьёлъкъ	Куоритту майту
Собака	Хундъ	Койра
Соленая рыба	Сальтъ-фискъ	Суола-кала
Солома	Хальмъ	Олкіа
Солонина	Сальтчэттъ	Суолалиха
Солонка	Сальткаръ	Суола-астіа
Соль	Сальтъ	Суола
Сорочка	Шурта	Паита
Сосисъка	Рэкть корвь	Пайстинъ-мак-кара
Соусъ	Соосъ	Кастике
Спички	Тэндстиккоръ	Тулитикутъ
Стаканъ	Дриксласъ	Юомаласи
Станція	Стачюнъ	Асема
Стекольщикъ	Гласъ-местарэ	Ласинъ-паніа
Стекло	Гласъ	Ласи
Стерлядь	Стерлеттъ	Стерлетти
Стирка	Бюкнингъ	Пэсу
Столяръ	Сниккарэ	Никкари
Столъ	Бурдъ	Пёутя
Стулъ	Стулъ	Туоли
Ступка	Мортель	Хухмаръ
Судакъ	Іесъ	Куха
Судъ	Думстулъ	Кяряя
Судья	Думаре	Туомари
Суповая ложка	Сопсъ-лефъ	Соппакауха
Сукно	Кледе	Верка
Сундукъ	Чиста, Коффертъ	Кирсту
Супъ	Сдша	Соппа
Сургучъ	Лаккъ	Лакка

Русскій.	Шведскій.	Финскій.
Сухарь	Скорпа	Корипу
Сынь	Сонъ	Поика
Сыръ	Усть	Юсто
Сѣдло	Садэль	Сатула
Сѣно	Хё	Хейня
Сѣни	Фёрстюга	Порстуа
Такса	Такса	Такса
Таможня	Тулкаммаре	Тулли
Тарелка	Тальрикъ	Лаутаненъ
Творогъ	Устадь мьёлкъ	Пиимя Хапанъ
Театръ	Театръ	Театтери
Телятина	Кальвчѣттъ	Васиканлиха
Телѣга	Чёрра	Ратгать
Типографія	Трюккери	Кирья-пайно
Тоня	Нутварпъ	Апая
Топоръ	Юкса	Кирвесь
Треска	Лютфискъ, сток- фискъ	Лиция кала
Трость	Чяпгъ	Руокко, Кеппи
Труба	Скорстәнъ	Унян-пийппу
Трубочистъ	Сутаре	Нуохоя
Туалетъ	Туалэттъ	Ватэтусъ пэюте
Туфли	Тоффэль	Тохвэлить
Тѣсто	Дэгъ	Тайкина
Уборная	Туалетрумъ	Пукухуоне
Уголь	Кооль	Хиили
Угорь	Оль	Анкериасъ
Удочка	Метдонъ	Онгенъ вапа
Ужинъ	Квэлльсвардъ	Илтанәнъ
Уксусъ	Этикка	Этикка
Улица	Гата	Кату
Умывальникъ	Твэтткомодъ	Пэсу-астиа
Университетъ	Унивэрситэтъ	Юли-описто
Устрица	Устронъ	Симпу койта
Утка	Андъ	Сорса
Утромъ	Ом-моргонәнъ	Амулла
Ушатъ	Со	Сави
Уха	Фискесюппа	Калакейтто

Русскій.	Шведскій.	Финскій.
Уѣзжать	Рёса борть	Маткустаа
Ферма	Арендегудъ	Арентитало
Финляндія	Финландъ	Суоми
Фонарь	Люкта	Люхтю
Фланель	Фланель	Фланели кангасъ
Форель	Форель	Лохенмулло
Фундаментъ	Фундамэнтъ	Пэрустусъ
Фунтъ	Скольпундъ	Наула
Фуфайка	Вэсть	Хихалийвитъ
Финляндецъ	Финлэндарэ	Суомалайнэнъ
Халатъ	Наттроккъ	Юе Нутту
Хересь	Шэрри	Шэррю
Хлѣбъ	Бредъ	Лэйпэ
Хлѣбъ пшенич- ный	Вэтэбрѣдъ	Вэхня лейпя
Хлѣбъ ржаной	Рогбрѣдъ, сварт- брѣдъ	Руйсь лейпя
Хозяинъ	Вэрдень, хус- бундъ	Исянтя
Хозяйка	Вэрдийна	Эмянтя
Холодно	Калтъ	Кюльмя
Хорошо	Бра	Хювя
Хрѣнъ	Пёпаррутъ	Пипарути
Худо	Далипъ	Паха-Хуоно
Художникъ	Констяръ	Тайтейлиа
Цвѣтная капуста	Блюмъ коль	Куска-кали
Цвѣтокъ	Блюмма	Кукка
Церковь	Чёрка	Киркко
Циркъ	Сиркусъ	Сиркусъ
Цыпленокъ	Чьюклингъ	Кананпойка
Цырульникъ	Барбераре	Партури
Цѣна	Прись	Хинта
Чай	Тэ	Тэ
Чайникъ	Тэканна	Тэканну
Чайная ложка	Тэ-шэдъ	Тээ-лусикка
Часы	Клокка, уръ	Келло
Часъ	Тймма	Тунти
Чашка	Оппъ	Куппи

Русскій.

Человѣкъ
Чемоданъ
Чердакъ
Черника
Чернильница
Чернила
Черносливъ
Черный
Чуланъ
Чулокъ
Шампанское
Шапка
Швабра
Швея
Шоколадъ
Шелкъ
Шерсть
Ширмы
Шкафъ
Школа
Шляпа
Шпильки
Штора
Шуба
Щетка
Щи
Щипцы
Щука
Экипажъ
Юбка
Ювелиръ
Яблоко
Яблоны
Ягода
Языкъ
Яичница
Яйца
Яйцо

Шведскій.

Менниша
Кáпсеккъ
Вйндсрумъ
Бло-бэръ
Блэкхурнъ
Блеккъ
Пломмонъ
Свартъ
Скрюббъ
Стрюмпа
Шампанъ
Мёсса
Свабъ
Саммерска
Шоколадъ
Силке
Улгарнъ
Шярмъ
Скоопъ
Скуля
Хаттъ
Хёрнóларъ
Рюлгардинъ
Пелсъ
Борсте
Сюрколссоппа
Тонгъ
Едда
Окдунъ
Чуль
Ювелераре
Эппле
Эппэль трэдъ
Бяръ
Тунга
Эгтрёра
Флерэ эгтъ
Эггъ

Финскій.

Ихминенъ
Маткалаукку
Улакко
Мустика
Мусте астя
Мусте
Вэскуна
Муста
Каммио
Сукка
Сампанья
Лакки
Нинилута
Нанка-омпелія
Суклаа
Силкки
Вилла
Верхо
Каапи
Коулу
Хатту
Хіусъ неулатъ
Руллакартини
Туркки
Харья
Каали кейтосъ
Пихайтъ
Хáуки
Аёнсувогъ
Алусъхаме
Калискивенхиоь
Омена
Омэна-пуу
Марья
Кіели
Муна Руока
Муниа
Муна

ОБЪЯВЛЕНІЯ.



ПРИНИМАЮТСЯ
ОБЪЯВЛЕНІЯ

ДЛЯ НАПЕЧАТАНІЯ

ВЪ VII ИЗДАНИИ

ПУТЕВОДИТЕЛЯ ПО ФИНЛЯНДІИ

П. ГУСЕВА

НА 1912 ГОДЪ.

Цѣны объявленій:

на одной стран. 30 руб. или 80 фин. мар.
на 1/2 стряницѣ 15 руб. или 40 фин. мар.

Адресъ для писемъ: С.-Петербургъ, Крестовскій островъ,
Еленинская ул., домъ № 8, кв. 4.

**ФИНСКОЕ ПАРОВОДНОЕ АКЦИОНЕРНОЕ
ОБЩЕСТВО ВЪ ГЕЛЬСИНГФОРСѢ.**

1911 ГОДЪ (НОВ. СТ.).

С.-ПЕТЕРБУРГЪ-ГЕЛЬСИНГФОРСЪ

Къ VI изданію.

Въ Редакцію Путеводителя
„Великое Княжество Финляндія“
С.П.Б., Крестовскій островъ, Еленинская ул., № 8, кв. 4.

Просимъ выслать наложеннымъ платежомъ дополни-
тельные выпуски къ VI изданію Путеводителя 1911 года

на имя _____

по адресу _____

по 30-е Октября:
„Гельсингфорса“: понедельник, Среда, Пятница въ 1 часть дня.
„Стокгольма“: Вторникъ, Четвергъ, Суббота въ 10 ч. утра.
Съ 1-го Ноября до окончанія навигаціи 2 рейса въ недѣлю,
согласно особому расписанію.

А Г Е Н Т Ы:

С.-Петербургъ: Я. Хеккертъ; Ганге: Карль Бустремъ; Маріегамнъ:
Эрикъ Нюлундъ; Стокгольмъ: Акционерное О-во Нюманъ и Шульцъ.

ФИНЛЯНДСКОЕ ПАРОВОДНОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО.

Гельсингфорсъ, Южная Магазиная ул., № 4.

ПРИНИМАЮТСЯ
ОБЪЯВЛЕНІЯ

ДЛЯ НАПЕЧАТАНІЯ

Адресъ для писемъ: С.-Петербургъ, Крестовскій островъ,
Еленинская ул., домъ № 8, кв. 4.

ФИНСКОЕ ПАРОВОДНОЕ АКЦИОНЕРНОЕ
ОБЩЕСТВО ВЪ ГЕЛЬСИНГФОРСЪ.

1911 годъ (нов. ст.).

С.-ПЕТЕРБУРГЪ-ГЕЛЬСИНГФОРСЪ-ГАНГЕ-СТОКГОЛЬМЪ
ПАРОХОДЫ:

„ПРИНЦЕССА МАРГАРИТА“, „ОЙГОННА“, „УЛЕБОРГЪ“,
„ФОНЪ-ДЕБЕЛЬНЪ“ и „ТОРНЕО“.

ІЮНЬ, ІЮЛЬ, АВГУСТЪ.

Изъ С.-Петербурга: Понедѣльникъ, Среда, Пятница въ 4 часа
пополудни, Суббота въ 6 час. вечера.

„ Гельсингфорса: Вторникъ, Четвергъ, Суббота и Воскресенье
въ 11 ч. 30 мин. утра.

„ Ганге: Вторникъ и Воскресенье въ 6 час. вечера, Четвергъ и
Суббота въ 7 час. вечера.

Прибыв. въ Стокгольмъ: Понедѣльникъ и Среда утромъ, Во-
скресенье и Пятница до полудня.

Изъ Стокгольма: Вторникъ, Среда, Четвергъ и Суббота въ 6 ча-
совъ вечера.

„ Ганге: Четвергъ и Пятница въ 11 часовъ утра, въ Среду въ
12 часовъ дня.

„ Гельсингфорса: Среда, Четвергъ, Пятница въ 10 час. вечера,
воскресенье въ 8 часовъ вечера.

Прибыв. въ С.-Петербургъ: Четвергъ, Пятница, Суббота въ
полдень, Понедѣльникъ утромъ.

ПРИМЪЧАНІЕ: 1) Въ теченіе Іюня, Іюля и Августа пароходъ
„Принцесса Маргарита“, отходящій по Субботамъ изъ С.-Петер-
бурга, а по Средамъ изъ Стокгольма, заходитъ въ Маріегамнъ.

2) Въ теченіе Іюня, Іюля и Августа, пароходъ отходящій по Суббо-
тамъ изъ Стокгольма, не заходитъ въ Ганге.

Съ 1-го Сентября по 30-е Октября:

Изъ С.-Петербурга: Понедѣльникъ, Среда, Пятница въ 1 часъ дня.

„ Гельсингфорса: Вторникъ, Четвергъ, Суббота въ 10 ч. утра.

„ Стокгольма: Вторникъ, Четвергъ, Суббота въ 6 час. веч.

Съ 1-го Ноября до окончаніи навигаціи 2 рейса въ недѣлю,
согласно особому расписанію.

А Г Е Н Т Ы:

С.-Петербургъ: Я. Хеккертъ; Ганге: Карль Бустрэмъ; Маріегамнъ:
Эрикъ Нюлундъ; Стокгольмъ: Акціонерное О-во Нюманъ и Шульцъ.

ФИНЛЯНДСКОЕ ПАРОВОДНОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО.

Гельсингфорсъ, Южная Магазинная ул., № 4.

1911 годъ (нов. ст.).

Гельсингфорсъ—Ревель—Штеттинъ.

Съ 29 Апрелья по 11-е Октября.

Пароходъ „ВЕЛЛАМО“.

Изъ Гельсингфорса въ Субботу въ 1 часть дня.	Изъ Штеттина въ Среду въ 1 часть дня.
„ Ревеля въ Субботу въ 7 час. 30 мин. вечера.	„ Ревеля въ Пятницу въ 10 час. 30 мин. утра.
Прибытіе въ Штеттинъ въ Понедѣльникъ въ 1 ч. 30 м. дня.	Прибытіе въ Гельсингфорсъ въ Пятницу въ 2 часа дня.

Финляндія—Копенгагенъ—Гуль.

ПАРОХОДЪ „Титанія“ и ПАРОХОДЪ „Артурусъ“.

Изъ Гельсингфорса во Вторникъ въ 7 час. вечера.	Изъ Гуля въ Среду днемъ послѣ прилива.
„ Ганге въ Среду въ 4 часа 15 мин. вечера.	Прибытіе въ Копенгагенъ въ Пятницу вечеромъ.
Прибытіе въ Копенгагенъ въ Пятницу утромъ.	Изъ Копенгагена въ Субботу въ 12 час. дня.
Изъ Копенгагена въ Пятницу въ 10 ч. утра.	Прибытіе въ Гельсингфорсъ въ Понедѣльникъ утромъ.
Прибытіе въ Гуль въ Воскресенье днемъ.	

ПАРОХОДЪ „Полярисъ“ и ПАРОХОДЪ „Уранія“.

Изъ Або въ Пятницу вечеромъ.	Изъ Гуля въ Субботу днемъ послѣ прилива.
„ Ганге въ Субботу въ 4 ч. 15 мин. вечера.	Прибытіе въ Копенгагенъ въ Понедѣльникъ вечеромъ.
Прибытіе въ Копенгагенъ въ Понедѣльникъ утромъ.	Изъ Копенгагена во Вторникъ въ 12 ч. дня.
Изъ Копенгагена въ Понедѣльникъ въ 10 час. утра.	Прибытіе въ Або въ Четвергъ утромъ.
Прибытіе въ Гуль въ Среду вечеромъ.	

А Г Е Н Т Ы:

Гуль: Ионъ Гуудъ и Сыновья; Копенгагенъ: Фритче и Ко; Штеттинъ: Густавъ Мецлеръ; Ревель: Карлъ Ф. Галонбекъ; Ганге: Карлъ Бустремъ; Або: Иог. Густ. Викестремъ.

И М Ъ Н І Я

„Каунисъ и Тойвола“

НА БЕРЕГУ МОРЯ У СТ.

ТЮРИСЕВЯ,

БЛИЗЪ ТЕРІОКЪ.

Продаются участки земли отъ 300 кв. саж.

ЛЮБИТЕЛЯМЪ ПРИРОДЫ

рекоманд. участки въ 15 мин. отъ станціи

НА ВЫСОКОМЪ БЕРЕГУ МОРЯ

ЧУДНЫЙ ВИДЪ.

Справки въ С.-Петербургъ, въ Упр. имѣніями Казанская площ., 1—2. Тел. 47—10 и на мѣстѣ—въ конторѣ имѣній у ст. Тюрисева.

Имѣнія Каунисъ и Тойвола находятся въ исключительно благоприятныхъ условіяхъ: Сухая и возвышенная мѣстность, отличная вода, сосновый лѣсъ, песчаный берегъ, морское купанье, сосѣдство съ Теріоками, наличность станцій въ самихъ имѣніяхъ.

Прекрасная распланировка участковъ. Удобныя сообщенія съ Теріоками, съ Райвола и Черной рѣчкой. Благоустроенныя дороги, хорошія прогулки. Парки. Приморскіе бульвары: береговой и нагорный.

ПОСТРОЙКА ДАЧЪ

 на самыхъ льготныхъ условіяхъ.

При Конторѣ имѣній, у ст. Тюрисева центральная телефонная станція для переговоровъ съ С.-Петербургомъ.

ПЕРВОЕ
РОССІЙСКОЕ СТРАХОВОЕ ОБЩЕСТВО,

учрежденное въ 1827 г.

ПРИНИМАЕТЪ:

Страхования отъ огня,

Страхования

отъ

несчастныхъ случаевъ,

Страхования жизни.

ПРАВЛЕНІЕ:

Морская улица, собственный домъ № 40.

ВЪ С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

**Агенты во всѣхъ городахъ Рос-
сійской Имперіи.**

„ЖИЗНЬ“

Россійское

Общество

Застрахованія

Капиталовъ

и Доходовъ.

ПРАВЛЕНІЕ ОБЩЕСТВА:

въ С.-Петербургѣ, улица Глинки,

собств. домъ № 1.

**Выборгъ — Вильманstrandъ —
Нейшлотъ — Юенсу.**

Быстроходный и предоставляющий для пассажировъ всѣ удобства
пароходъ

„О С М О“

Заходитъ въ Пумалу, Орави, Энонкоски и Вуокала.

ОТХОДИТЬ КЪ СЪВЕРУ:

Изъ Выборга въ четвергъ въ 3 час. утра. Изъ Вильманstrandа въ
четвергъ въ 6 час. 30 м. веч. Изъ Нейшлота въ пятницу въ 6 ч. у.

ОТХОДИТЬ КЪ ЮГУ:

Изъ Юенсу въ субботу въ 11 час. веч. Изъ Нейшлота въ воскре-
сенье въ 12 час. 30 мин. дня. Изъ Вильманstrandа въ понедель-
никъ въ 6 час. утра.

А Г Е Н Т Ы:

Г. Гренроосъ
въ Выборгѣ.

О. Г. Сталь
въ Вильманstrandѣ.

Г. Эллеръ
въ Нейшлотѣ.

Густавъ Цедербергъ и №
въ Юенсу.

**Х А Н Г Е
ЖЕЛѢЗНОДОРОЖНАЯ**

гостиница Ефимова

(У ВОКЗАЛА).

При гостиницѣ первоклас-
сный ресторанъ.

Гостиница „РАУХА“

ВЪ ВЫБОРГѢ

Реполанкату ул. близъ станціи.

Рекомендуетъ свои хорошія комнаты за
2 марки и дороже.

**ДЕШЕВЫЙ ПАНСИОНЪ
ПОМѢСЯЧНО**

ХОРОШАЯ КУХНЯ

Обѣды въ 1 м. 50 пен.
Ужины въ 1 м. — —

ГОТОВИТСЯ КЪ ПЕЧАТИ
I-ый выпускъ
сборника статей

О

„Великомъ _____
_____ Княжествѣ
Финляндскомъ“.

ПОДЪ

общимъ названіемъ

„Бесѣды о Финляндіи“.

Цѣна выпуска—50 коп.